

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 冰雪帝国的叛乱(revolt In The Ice Empire) 000001

2. 冰雪帝国的叛乱(revolt In The Ice Empire) 000002

3. 冰雪帝国的叛乱(revolt In The Ice Empire) 000003

4. 冰雪帝国的叛乱(revolt In The Ice Empire) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冰雪帝国的叛乱(Revolt in the Ice Empire)

第1/4页

[rɪˈvɒlt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [ˈempaɪə(r)]
REVOLT IN THE ICE EMPIRE
反叛 在 这 冰 帝国

冰雪帝国的叛乱

[baɪ] [reɪ] ['kʌmɪŋz]
By RAY CUMMINGS
经过 射线 卡明斯

作者：雷·卡明斯

[ˈfrəʊz(ə)n][ˈlɪt(ə)l][ˈzʊrə][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstelə(r)][juːˈtəʊpiə] , [ʌnˈtɪl]
Frozen little Zura was a stellar Utopia , until
冷冻 小的 祖拉 曾是 一个 恒星 乌托邦 , 直到

冰封的小祖拉曾是一个完美的乌托邦，直到.....

[ðə; ði] [ˈɜːθ,mæn] [keɪm] [tuː; tə][ˈtɒp(ə)l][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ɪts][ˈdʒent(ə)l]
the Earthmen came to topple the rule of its gentle
这 地球人 来了 到 倾倒 这 规则 的 它是 温和的

地球人前来推翻其温和派的统治。

[kwɪːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæŋkərəs] [ˈwepənz] [ɒv; əv][rɪˈvɒlt] .
queen with the cankerous weapons of revolt .
女王 和 这 溃疡 武器 的 反叛 .

女王手持叛乱的毒武器。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːrɪz] [fɔːl] - .
Planet Stories Fall 1940 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1940 年秋季。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)][ˈeni] [ˈeɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæz; hæz] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɜːmənənt] [krəˈnɒlədʒi] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [kənˈsɜːnɪŋ]
So much has been written into the permanent chronologies of science concerning
所以 很多 有 到过 书面 进入 这 永恒的 大事记 的 科学 有关
[ˈaʊə(r)][ˌpaɪəˈniə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈæstərɔɪd][ɒv; əv][ˈzʊrə] — [fæktz][ænd; ənd] [ˈfɪɡəz] [ænd; ənd]
our pioneer voyage to the little asteroid of Zura — facts and figures and
我们的 先锋 航程 到 这 小的 小行星 的 祖拉 — 事实 和 数据 和
[ˌsəʊsiəˈlɒdʒɪkl] [dɪˈdʌkʃnz] ,
sociological deductions ,
社会学 扣除 ,

关于我们对小行星祖拉的先驱性探索之旅，科学史上已经记载了大量内容——事实、数据和社会学推论。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɒv; əv][æktʃu'æləti] , [ɪ'rəʊniəs] — [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ði:z]
most of which are , of actuality , erroneous — that even now after these
 最多 的 哪个 是 , 的 现实 , 错误 — 那 甚至 现在 后 这些
 ['meni] [j'iəz] ,
many years ,
 许多 年 ,

实际上，其中大部分都是错误的——即使在这么多年过去之后，

[ai] [fi:l] [kən'streɪnd] [tu; tə] [set] [daʊn] , [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] , [ɪg'zæktli] [wɒt] [ə'kɜ:d] .
I feel constrained to set down , as simply as I can , exactly what occurred .
 我 感觉 受限 到 放 向下 , 作为 简单地 作为 我 能 , 确切地 什么 发生 .

我觉得有必要尽可能简单地把事情经过描述清楚。

[ɔ:l][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [ʌnd] [pʌb'lisəti] ; [maɪ][waɪf][hæz; həz] [ʌnd] [aɪ'ti:] .
All my life I have shunned publicity ; my wife has shunned it .
 全部 我的 生活 我 有 被排斥 宣传 ; 我的 妻子 有 被排斥 它 .

我一生都避开公众视线；我的妻子也一样。

[ˈzʊrə] , [wɪəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒndərɪŋ] [wɜ:ld] , [hæz; həz][ˈnevə(r)] [rɪˈtʃ:nd] .
Zura , **weird** **little** **wandering** **world** , **has** **never** **returned** .
 祖拉 , 诡异的 小的 漫游 世界 , 有 绝不 返回

Zura，那个奇特的小小漫游世界，再也没有回来过。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['ɑ:fətə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frəm; frʌm][ðə; ði] [reɪlms] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] [speɪs] [æt; ət] [li:st] [twɑ:ɪs] [ænd; ænd]
after coming in from the realms of outer space at least twice and
 后 未来 在 从 这 领域 的 外 空间 在 至少 两次 和
 ['raʊndɪŋ] ['aʊə(r)][sʌn] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪ'lɪptɪk] ['ɔ:bɪt] ,
rounding our Sun upon an elliptic orbit ,
 四舍五入 我们的 太阳 之上 一个 椭圆 轨道 ,

在至少两次从外太空进入地球并沿椭圆轨道绕太阳运行之后，

[,aɪˈtiː][jʊdː; ʒəd] [naʊ] [hævən; həv] [feɪld] [tuː; tə] [,riːəˈpiə(r)] — [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstrɒnəməz]
it should now have failed to reappear — I will leave that to the astronomers
 它 应该 现在 有 失败的 到 再现 — 我 将要 离开 那 到 这 天文学家
 [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .
to imagine .
 到 想象 .

它现在应该不会再出现了——这留给天文学家们去想象吧。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][frɒm; frəm] [ɜ:θ] , [kwɔ:t] [ˈɒvviəsli] , [wɪl] [ˈevə(r)][gəʊ][tu:; tə][ˈzʊrə] [əˈɡen] .
But no one from Earth , quite obviously , will ever go to Zura again .
 但 不 一 从 地球 , 相当 明显地 , 将要 曾经 去 到 祖拉 再次 .

但很显然，地球上的人再也不会去祖拉了。

[tə'ra:] [ænd; ənd] [ai] , [səʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ɑ:(r); ə(r)] [səʊl] [sə'r'vaɪvə] .
Tara and I , so to speak , are sole survivors .
 塔拉 和 我 , 所以 到 说话 , 是 唯一 幸存者 .

可以说，我和塔拉是仅存的幸存者。

[səʊ][æt; ət] [li:st] [ai] [θɪŋk] [ai][er 'em]['kwɒlɪfaɪd][tu:; tə] [tel] [wɒt] ['hæpənd] ;
So **at** **least** **I** **think** **I** **am** **qualified** **to** **tell** **what** **happened** ;
 所以 在 至少 我 思考 我 是 合格的 到 告诉 什么 发生 ;

所以至少我认为我有资格讲述发生了什么事；

[tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ə'fi](ə)l] - [ɪn][ɪts][ɪmplɪ'keɪ](ə)nɪz] [ðæt] ['zʊərə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]
to correct the Official Chronograph in its implications that Zura was a model
到 正确的 这 官方的 - 在 它是 含义 那 祖拉 曾是 一个 模型
['lɪt(ə)l] [wɜ:lɪd] ,
little world ,
小的 世界 ;

为了纠正官方计时器中关于祖拉是一个完美小世界的说法，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ɜ:θ] [maɪt] [lɜ:n] [mʌtʃ] .
from which our Earth might learn much .
从 哪个 我们的 地球 可能 学习 很多 .

我们的地球或许能从中学到很多东西。

[æz; əz][maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [maɪt] [hæv; həv][kwəʊtɪd][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bʌŋk] .
As my grandfather might have quoted his grandfather saying , that is the bunk .
作为 我的 祖父 可能 有 引 他的 祖父 说 , 那 是 这 假寐 .

正如我祖父可能会引用他祖父的话来说的那样，那是胡说八道。

[wen] [juː; jʊ][pʊt]['hju:mənɪz][ɒn][ə; eɪ]['plænɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [lʌv] — [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [heɪt] ;
When you put humans on a planet , you will get love — but also hate ;
什么时候 你 放 人类 在 一个 行星 , 你 将要 得到 爱 — 但 还 恨 ;

当你把人类放在一个星球上，你会得到爱——但也会得到恨；

['ɒnəsti] , [bʌt; bət] [dɪs'ɒnɪsti] ; [pi:s] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][wɔ:(r)] .
honesty , but dishonesty ; peace , but also war .
诚实 , 但 不诚实 ; 和平 , 但 还 战争 .

诚实，但也虚伪；和平，但也战争。

[ðə; ði] [wɪəd] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['zʊərə][wɜ:(r); wə(r)] [wɪəd] [tuː; tə][ju: 'es]['əʊnli][br'kæz; br'kɒz][ðeə(r)]
The weird people of Zura were weird to us only because their
这 诡异的 人们 的 祖拉 是 诡异的 到 我们 仅有的 因为 他们的
[ɪn'vaɪrənmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['aʊtwədli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ju: 'es] .
environment had made them outwardly different from us .
环境 有 制成 他们 向外 不同的 从 我们 .

祖拉人之所以在我们眼中显得怪异，仅仅是因为他们所处的环境使他们的外表与我们不同。

[laɪk] [ju: 'es] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['hju:mən] — [ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ju:'təʊpiə]
Like us they were human — and there could never have been Utopia
喜欢 我们 他们 是 人类 — 和 那里 可以 绝不 有 到过 乌托邦
[ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
evolved from them .
进化 从 他们 .

他们和我们一样都是人类——从他们身上永远不可能进化出乌托邦。

[aɪ][eɪ 'em][nəʊ] [fə'lɒsəfə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [seɪ] [ɒn] [ðɪs] .
I am no philosopher , but at least I must have my say on this .
我 是 不 哲学家 , 但 在 至少 我 必须 有 我的 说 在 这 .

我并非哲学家，但至少我对此也必须发表意见。

[tə'raː][wɒz; wəz] [mɪs'gaɪdɪd] .
Tara was misguided .
塔拉 曾是 错误的 .

塔拉被误导了。

[ʃiː; ʃɪ] [əd'mɪt] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
She admits it now .
她 承认 它 现在 .

她现在承认了。

[ɪn'diːd] , [æt; ət] [hɑ:t] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][mɔ:(r)] [ə'pəʊzd] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [riːd] [ðɪs] ,
Indeed , at heart she is more opposed than most of you who read this ,
的确 , 在 心 她 是 更多的 反对 比 最多 的 你 WHO 读 这 ,

事实上，从本质上讲，她的反对立场比你们大多数读者都要强烈。

[tuː; tə] [ðəʊz] [kruːs'ɛɪdəz][hiə(r)][ɒn] [ɜːθ] [huː] [tɔːk][ɒv; əv] [ˌrevə'ʊʃən] [ænd; ənd] [ˈblʌdʒed] [səʊ][ðæt]
to those crusaders here on earth who talk of revolutions and bloodshed so that
到 那些 十字军战士 这里 在 地球 WHO 讲话 的 革命 和 流血事件 所以 那
[sʌm; səm][njuː][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈɔːdə(r)][meɪ] [ɪˈvəʊlʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [juː'təʊpiə] .
some new Social Order may evolve and bring the world Utopia .
一些 新的 社会的 命令 可能 发展 和 带来 这 世界 乌托邦 .

致地球上那些鼓吹革命和流血，希望建立新的社会秩序，为世界带来乌托邦的十字军战士们。

[ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .
The ideals are often sound , but always impossible of fulfillment .
这 理想 是 经常 声音 , 但 总是 不可能的 的 履行 .

这些理想往往是合理的，但总是无法实现的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ˈspɒnsə(r)][ðem; ðəm][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][ɑː(r); ə(r)][ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ]
And those who sponsor them usually are intelligent enough to know
和 那些 WHO 赞助 他们 通常 是 聪明的 足够的 到 知道
[aɪ'tiː] ,
it ,
它 ,

而那些资助他们的人通常都足够聪明，知道这一点。

[əd'vɑːnsɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l][həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] ,
advancing themselves upon the pitiful hopes of the ignorant ,
前进 他们自己 之上 这 可怜 希望 的 这 无知 ,
[ðæŋ; ðən][brɪ'fɔː(r)] .
than before .
比 前 .

[huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [led] [ˈʌpwəd] [wen] [ɪn][ri'æləti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [wɜːs] [ɒf]
who think they are being led upward when in reality they are often worse off
WHO 思考 他们 是 存在 引领 向上 什么时候 在 现实 他们 是 经常 更糟 离开
[ðæŋ; ðən][brɪ'fɔː(r)] .
than before .
比 前 .

他们以为自己正在向上发展，但实际上他们的处境往往比以前更糟。

[duː; də][ai] [siːm] [ˈprefɪs] [sʌm; səm] [ˈweɪti] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ˌmæn'kaɪndz] [ˈfreɪlti] ?
Do I seem prefacing some weighty analysis of mankind's frailties ?
做 我 似乎 前言 一些 重 分析 的 人类的 弱点 ?
[duː; də][ai] [siːm] [ˈprefɪs] [sʌm; səm] [ˈweɪti] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ˌmæn'kaɪndz] [ˈfreɪlti] ?
我这是要开始对人类的弱点进行一番深刻的分析了吗？

[ðæt] [ɪz] [rɒŋ] .
That is wrong .
那 是 错误的 .

这是错误的。

[ai][eɪ'em] [ˈprefɪs] [wɒt] [maɪt] [ˈbetə(r)][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [lʌv] [ˈstɔːri] .
I am prefacing what might better be called a love story .
我 是 前言 什么 可能 更好的 是 称为 一个 爱 故事 .
[ai][eɪ'em] [ˈprefɪs] [wɒt] [maɪt] [ˈbetə(r)][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [lʌv] [ˈstɔːri] .
我先为接下来或许更应该称之为爱情故事的内容做个铺垫。

[ai][eɪ'em][æŋ; ən][əʊld][mæn] [naʊ] ,
I am an old man now ,
我 是 一个 老的 男人 现在 ,

我现在年纪大了。

[bʌt; bət][aɪ'tiː] [k'ʌləz] [maɪ] [ˈmeməri] [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌnraɪz] [ˈspredɪŋ] [ˈɡlɔːrɪəs]
but it colors my memory still with a warm glow like a sunrise spreading glorious
但 它 颜色 我的 记忆 仍然 和 一个 温暖的 辉光 喜欢 一个 日出 传播 辉煌
[k'ʌləz] [ɒn][ðə; ði] [ˈdræbnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [skaɪ] .
colors on the drabness of a twilight sky .
颜色 在 这 乏味 的 一个 暮 天空 .

但它仍然像日出一样，在暮色黯淡的天空中洒下绚丽的色彩，温暖地照亮了我的记忆。

[ðæt] , [tuː; tə][maɪ] [ʃʌŋ] [laɪf] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][tə'reɪ]

That , to my young life , was the coming of Tara :
那 , 到 我的 年轻的 生活 , 曾是 这 未来 的 塔拉 :

对我年轻的生命而言，那就是塔拉的到来.....

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['twenti] , [ðæt] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] - [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbət]
I was just twenty , that spring morning of 1990 when Dr . Robert
我 曾是 只是 二十 , 那 春天 早晨 的 - 什么时候 博士 . 罗伯特

[ˈlɪvɪŋstənz] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] .
Livingston's message came to me .
利文斯顿的 信息 来了 到 我 .

1990 年春天的那个早晨，我才二十岁，罗伯特·利文斯顿博士的信息传到了我耳中。

" [streɪndʒ] [gʊd] [njuːz] , [dʒɒn] .
" Strange good news , John .
" 奇怪的 好的 消息 , 约翰 .

“约翰，这真是个奇怪的好消息。”

[aɪ][hæv; həv] [pɪkt] ['aʊə(r)] [,destɪ'neɪʃn] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['siːkrət] .
I have picked our destination , but it must be secret .
我 有 挑选 我们的 目的地 , 但 它 必须 是 秘密 .

我已经选好了目的地，但必须保密。

[flaɪ][ʌp][ænd; ɛnd] [siː] [em 'iː] [tə'naɪt] .
Fly up and see me tonight .
飞 向上 和 看 我 今晚 .

今晚飞过来见我。

" [streɪndʒ] [gʊd] [njuːz] !
" Strange good news !
" 奇怪的 好的 消息 !

“奇怪的好消息！ ”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt] [ɒv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðəʊz] [θriː] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ]
There was a note of suppressed excitement in those three words which somehow
那里 曾是 一个 笔记 的 被抑制 激动 在 那些 三 字 哪个 不知何故
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː][səʊ] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [fluː] [maɪ]['lɪt(ə)l][kɑː(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [wʊdz]
communicated to me so that as I flew my little car up to the Maine woods
沟通 到 我 所以 那 作为 我 飞翔 我的 小的 车 向上 到 这 缅因州 树林
[ðæt] ['iːvniŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [tenst] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
that evening I was tensed to hear what it could be .
那 晚上 我 曾是 紧张的 到 听到 什么 它 可以 是 .

这三个字里蕴含着一丝压抑的兴奋，不知怎的，我听出了其中的含义，以至于那天晚上我开着小车飞驰到缅因州的树林里时，我紧张地想知道那会是什么。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] [teɪn] , [æz; əz]['næt(ə)rəli][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['riːəlaɪzd][frɒm; frəm][maɪ]
My name is John Taine , as naturally you must have realized from my
我的 姓名 是 约翰 泰恩 , 作为 自然 你 必须 有 已实现 从 我的
['prefəs] .
preface .
前言 .

正如您从我的前言中自然而然地了解到的那样，我的名字是约翰·泰恩。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][em 'iː] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] ['nærətɪv] ['priːviəs]
There is nothing of me that can be of interest to this narrative previous
那里 是 没有什么 的 我 那 能 是 的 兴趣 到 这 叙述 以前的
[tuː; tə] [ðæt] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] - .
to that spring morning of 1990 .
到 那 春天 早晨 的 - .

在 1990 年那个春天的早晨之前，我没有什么事能与这个故事联系起来。

[ai][kwaɪt][ɪ'mædʒɪn][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][dræb] [ɪ'nʌf] [sɔ:t][ɒv; əv] [jʌŋ] ['feləʊ] .
I quite imagine I was a drab enough sort of young fellow .
我 相当 想象 我 曾是 一个 单调 足够的 种类 的 年轻的 同伴 .

我猜想我年轻的时候应该是个相当乏味的小伙子。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [maɪ] [wɜ:k] [æz; əz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['strætəsfiə(r)] [ʃɪps] [hæd; həd]
Certainly my work as mechanic in the building of stratosphere ships had
当然 我的 工作 作为 机械 在 这 建筑 的 平流层 船舶 有
[brɔ:t] [em 'i:][ɪ't(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd][nəʊ][kleɪm][tu:; tə] [ə'tʃi:vmənt] .
brought me little money and no claim to achievement .
带来 我 小的 钱 和 不 宣称 到 成就 .

当然，我作为平流层飞船建造的机械师的工作并没有给我带来多少收入，也没有任何成就可言。

[bʌt; bət][ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] [laɪkt] [em 'i:]; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [naʊ] [ai][hæd; həd] [bi:n]
But Dr . Livingston liked me ; for a year now I had been
但 博士 . 利文斯顿 喜欢 我 ; 为了 一个 年 现在 我 有 到过
['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
working for him ,
在职的 为了 他 ,

但利文斯顿博士很喜欢我；我已经为他工作一年了。

['bɪldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] ['prɪmətɪv] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʃɪp] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [həʊpt]
building to his specifications that primitive little space ship with which he hoped
建筑 到 他的 规格 那 原始 小的 空间 船 和 哪个 他 希望
[tu:; tə][ˌpaɪə'niə(r)][ɒn][æŋ; ən][ɪk'splɒrət(ə)rɪ] [flaɪt] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [wɜ:ld] .
to pioneer on an exploratory flight to some other world .
到 先锋 在 一个 探索性的 航班 到 一些 其他 世界 .

他按照自己的要求建造了那艘原始的小型宇宙飞船，希望能够驾驶它率先进行一次探索其他世界的飞行。

['lɪvɪŋstən] [wɒz; wəz][æŋ; ən][ɪn'ventə(r)][ænd; ənd]['saɪəntɪst][ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['dʒi:nɪəs] .
Livingston was an inventor and scientist of very great genius .
利文斯顿 曾是 一个 发明者 和 科学家 的 非常 伟大的 天才 .

利文斯顿是一位极具天才的发明家和科学家。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dri:mə(r)] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] —
But unfortunately , being a dreamer , a gentle fellow and trusting —
但 很遗憾 , 存在 一个 梦想家 , 一个 温和的 同伴 和 信任 —
[kəm'pli:tli] [nəʊ] ['bɪznəsmæn] — [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [θru:] [laɪf] [ɪm'pɒvərɪʃt] .
completely no businessman — he had gone through life impoverished .
完全地 不 商人 — 他 有 已消失 通过 生活 贫困 .

但不幸的是，他是一个爱做梦、性情温和、容易轻信他人的人——完全不是一个商人——他一生都过得很贫困。

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [pɪntʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [fʌndz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [wɜ:k] .
We had been much pinched for funds in our work .
我们 有 到过 很多 捏 为了 资金 在 我们的 工作 .

我们在工作中一直面临资金短缺的问题。

[ˈaʊə(r)][ɪ't(ə)l][ˈflaɪə(r)] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɒn][æŋ; ən] [ɪn'fɔ:st]
Our little flyer indeed was now not finished , and I was on an enforced
我们的 小的 传单 的确 曾是 现在 不是 完成的 , 和 我 曾是 在 一个 强制执行
[ver'keɪʃ(ə)n] ,
vacation ;
假期 ,

我们的小传单确实还没有完成，而我却被迫休假了。

[wɪð] [ˈaʊə(r)] [fʌndz] [ɪg'zɔ:stɪd] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm]
with our funds exhausted , waiting until Dr . Livingston might find some
和 我们的 资金 筋疲力尽的 , 等待 直到 博士 . 利文斯顿 可能 寻找 一些
[ˈsponsə(r)][tu:; tə][ri:'faɪnəns][ju: 'es] .
sponsor to refinance us .
赞助 到 再融资 我们 .

由于资金耗尽，我们只能等待利文斯顿博士找到赞助商来为我们进行再融资。

[streɪndʒ] [gʊd] [nju:z] ?
Strange good news ?
奇怪的 好的 消息 ?

奇怪的好消息？

[ə'ʃʊərədli; ə'fɔ: rədli][ai][wʊz; wəz]['həʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; ei] [fju:] - [ɪn][hænd] [naʊ]
Assuredly I was hoping that he would have a few decimars in hand now
当然 我 曾是 希望 那 他 会 有 一个 很少 - 在 手 现在
— [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; ei] [fju:] ['θaʊz(ə)nd][gəʊld] [d'bləz] [wið] [wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [wɜ:k] .
— **or even a few thousand gold dollars with which we might continue the work .**
— 或者 甚至 一个 很少 千 金子 美元 和 哪个 我们 可能 继续 这 工作 .

我当时当然希望他现在手里能有几分之一英镑——或者哪怕是几千金元，这样我们就可以继续这项工作了。

[hɪz; ɪz] ['plezə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒbvɪəs] [wen] [hi:; hi] ['gri:tɪd] [em 'i:][ɪn][ðə; ði]
His pleasure and excitement were obvious when he greeted me in the
他的 乐趣 和 激动 是 明显的 什么时候 他 问候 我 在 这
[lə'bɒrətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪsələtɪd]['lɪt(ə)l] [meɪn] [həʊm] ,
laboratory of his isolated little Maine home ,
实验室 的 他的 孤立 小的 缅因州 家 ,

当我在他位于缅因州偏僻小屋的实验室里见到他时，他的喜悦和兴奋之情溢于言表。

[ə'pɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][dʒʌst]['ɑ:ftə(r)] [dʌsk] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
upon my arrival just after dusk that evening .
之上 我的 到达 只是 后 黄昏 那 晚上 .
那天傍晚，天刚蒙蒙亮我就到了。

" [gʊd] [nju:z] , [dʒɒn] .
" **Good news , John .**
" 好的 消息 , 约翰 .

好消息，约翰。

[aɪ 'ti:]['sɜ:t(ə)nli] [ɪz] .
It certainly is .
它 当然 是 .

的确如此。

[ai]['kʊd(ə)nt] [tel] [ju:; jʊ][brɪ'fɔ:(r)] [wɒt] [aɪv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də][hɪə(r)] [waɪl] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði]
I couldn't tell you before what I've been trying to do here while work on the
我 不能 告诉 你 前 什么 我已经 到过 尝试 到 做 这里 尽管 工作 在 这
[hæd; həd][tu:; tə][stɒp] .
Planeteeer had to stop .
地球人 有 到 停止 .

在“地球卫士”项目被迫停止之前，我无法告诉你我一直在努力做些什么。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə'kʌmplɪʃt] [maɪ] ['pɜ:pəs] . "
But I've accomplished my purpose . "
但 我已经 完成 我的 目的 . "

但我已经达到了我的目的。

" ['mʌni] — " [ai] [sed] .
" **Money — " I said .**
" 钱 — " 我 说 .

“钱——”我说。

" ['mʌni] , [jes] .
" **Money , yes .**
" 钱 , 是的 .

“钱，没错。”

[əʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] , [dʒɒn] .
Oh , yes , indeed , John .
哦 , 是的 , 的确 , 约翰 .

哦，是的，约翰。

[ænd; ənd] [feɪm] .
And fame .
和 名声 .

还有名望。

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ˈɪntuː] [ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs]
The accomplishment of our desire — to make a flight into Interplanetary space
这 成就 的 我们的 欲望 — 到 制作 一个 航班 进入 星际 空间
, [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
, and come back again .
, 和 来 后退 再次 .

我们实现了愿望——飞入星际空间，并返回地球。

[wɪv] [gɒt][aɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ˈaʊə(r)] [riːtʃ] [naʊ] .
We've got it all within our reach now .
我们已经 得到 它 全部 之内 我们的 抵达 现在 .

现在一切都触手可及了。

[sɪt] [daʊn] , [dʒɒn] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪv] [dʌn] .
Sit down , John — I'll tell you what I've done .
坐 向下 , 约翰 — 患病的 告诉 你 什么 我已经 完毕 .

坐下，约翰——我来告诉你我做了什么。

" [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlɪvɪŋstən] [səʊ][ɪk'saɪtɪd] .
" I had never seen Dr . Livingston so excited .
" 我 有 绝不 已见 博士 . 利文斯顿 所以 兴奋的 .

我从未见过利文斯顿博士如此激动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [ˈfɔːti] [pə'hæps] ,
He was a small man , forty perhaps ,
他 曾是 一个 小的 男人 , 四十 也许 ,

他个子不高，大概四十岁左右吧。

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈsʌmwɒt] [ˈəʊldə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈægi] , [ˈlɒŋɪ]
though he looked somewhat older with his thin face and his shaggy , longish
尽管 他 看起来 有些 老 和 他的 薄的 脸 和 他的 毛茸茸 , 较长

[ˈaɪən] - [greɪ] [heə(r)] .
iron - gray hair .
铁 - 灰色的 头发 .

虽然他脸色消瘦，一头蓬乱的铁灰色长发，看起来比实际年龄要大一些。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈfæməli] ; [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)][ə'ləʊn] , [wɪð] [ˈəʊnli][wʌŋ] [def] [əʊld] [ˈwʊmən]
He had no family ; he lived here alone , with only one deaf old woman
他 有 不 家庭 ; 他 居住地 这里 独自的 , 和 仅有的 一 聋 老的 女士

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pə(r)] .
for his housekeeper .
为了 他的 管家 .

他没有家人，独自一人住在这里，只有一个聋哑老妇人做他的管家。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɛmɪk(ə)l] [lə'bɒrətɪ] [naʊ] — [ə; eɪ] [ˈlɪtə] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)]
We were in his chemical laboratory now — a littered room on the ground floor
我们 是 在 他的 化学 实验室 现在 — 一个 垃圾 房间 在 这 地面 地面
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
of his home ,
的 他的 家 ,

我们当时就在他的化学实验室里——他家一楼一个堆满杂物的房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
which was a few miles out in the country from a small town of the
哪个 曾是 一个 很少 英里 出去 在 这 国家 从 一个 小的 镇 的 这
[meɪn] [kəʊst] .
Maine coast .
缅因州 海岸 .

它位于缅因州海岸一个小镇几英里外的乡村地带。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [hɪə(r)] ,
We were building the Planeteer here ,
我们 是 建筑 这 地球人 这里 ,

我们当时正在这里建造“地球卫士”号。

[ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][ɪm'prɒmptjuː] [freɪm] ['hæŋə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set][ɒn][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['hɪltɒp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
in a big impromptu frame hangar which was set on the wooded hilltop a hundred
在 一个 大的 即兴 框架 机库 哪个 曾是 放 在 这 树木繁茂的 山顶 一个 百
[jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
yards or so from the house .
码 或者 所以 从 这 房子 .

在一个临时搭建的大型框架机库里，该机库位于距离房子大约一百码的树木繁茂的山顶上。

[bʌt; bət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [hæd; həd] [siːst] .
But work on the Planeteer had ceased .
但 工作 在 这 地球人 有 停止 .

但是“地球卫士”号的研发工作已经停止了。

[ʼaʊə(r)] [tuː] [ə'sɪstənts] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [em 'iː] [naʊ] , [laɪk][maɪ'self] , [wɜː(r); wə(r)]
Our two assistants who had been engaged with me now , like myself , were
我们的 二 助理 WHO 有 到过 已订婚的 和 我 现在 , 喜欢 我 , 是
[leɪd] [ɒf] .
laid off .
铺设 离开 .

和我一样，之前一直和我一起工作的两位助理也被解雇了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] [tə'nʌɪt] [seɪv] ['lɪvɪŋstən] [ænd; ənd][em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]
There was no one here tonight save Livingston and me and the old
那里 曾是 不 一 这里 今晚 节省 利文斯顿 和 我 和 这 老的
['wʊmən] [huː] [naʊ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʌp'steəz] .
woman who now had gone to her room upstairs .
女士 WHO 现在 有 已消失 到 她 房间 楼上 .

今晚这里只有利文斯顿、我和那位老妇人，她现在已经上楼回房间了。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['siːkrət] , " ['lɪvɪŋstən] [sed] .
" We've got to be absolutely secret , " Livingston said .
" 我们已经 得到 到 是 绝对地 秘密 , " 利文斯顿 说 .

“我们必须绝对保密，”利文斯顿说。

[hiː; hi]['ləʊəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊv(ə)l] [weə(r)]
He lowered his voice and flung a glance at the window oval where
他 降低 他的 嗓音 和 扔 一个 瞥一眼 在 这 窗户 椭圆形 在哪里
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ʃiːn] .
the moonlight was gleaming with a silver sheen .
这 月光 曾是 闪闪发光 和 一个 银 光泽 .

他压低声音，瞥了一眼椭圆形的窗户，月光在那里闪耀着银色的光泽。

" [ðeəz; ðəz][bɪɡ] ['mʌni] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] .
" There's big money involved in this .
" 有 大的 钱 涉及 在 这 .

“这里面牵涉到巨额资金。”

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] , [dʒən] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] . "

I'm going to trust you , John , but no one else . "

我是 去 到 相信 你 , 约翰 , 但 不 一 别的 . "

约翰, 我会相信你, 但不会相信其他人。

" [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?

" What is it ?

" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [aɪ] [mˈɜːməd] .

" I murmured .

" 我 低声说道 .

我低声说道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːf] - [smaɪl][pʊ; əv][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtraɪʌmf] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .

A little half - smile of excited triumph was playing about his thin lips .

一个 小的 一半 - 微笑 的 兴奋的 胜利 曾是 玩耍 关于 他的 薄的 嘴唇 .

他薄薄的嘴唇边浮现出一丝兴奋的胜利的微笑。

" [let] [ˌem ˈiː][ɑːsk][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [hɜːd] [pʊ; əv] - ? "

" Let me ask you , " he said , " have you ever heard of Xalite ? "

" 让 我 问 你 , " 他 说 , " 有 你 曾经 听到 的 - ? " "

“我问你,”他说, “你听说过萨利特吗? ”

" [wel] — [dʒʌst] [ˈveɪgli] . "

" Well — just vaguely . "

" 出色地 — 只是 依稀 . "

“嗯——大概吧。”

" [ðə; ði] [njuː] [ˈelɪmənt] [wɪt] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

" The new element which was discovered a few years ago .

" 这 新的 元素 哪个 曾是 发现 一个 很少 年 前 .

“几年前发现的新元素。”

[aɪ] [ˈnɪdnt] [ɪkˈspleɪn][ɪts] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] — "

I needn't explain its technical uses — "

我 不必 解释 它是 技术的 用途 — "

我无需解释它的技术用途——"

" [ə; eɪ][dʒɜːm] - [ˈkɪlə(r)] , " [aɪ] [sed] .

" A germ - killer , " I said .

" 一个 细菌 - 杀手 , " 我 说 .

“杀菌剂,”我说。

" [aɪ][rɪˈmembə(r)] [ˈhɪəriŋ] [ə; eɪ][ˌteknəˈlɒdʒɪk(ə)l][ˈnjuːzkaːst] — [juː; jʊ][bɒmˈbɑːd] [dɪˈziːzd] [tɪˈfjuːz] — "

" I remember hearing a technological newscast — you bombard diseased tissues — "

" 我 记住 听力 一个 技术 新闻播报 — 你 轰击 患病的 组织 — "

“我记得听过一则科技新闻报道——‘你用冲击波轰击病变组织——’”

" [ɪgˈzæktli] .

" Exactly .

" 确切地 .

“确切地。

[tuː; tə] [kɪl] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈvɪrələnt] [dʒɜːrmz] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒərɪŋ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈtɪfuː] .

To kill certain virulent germs without injuring the living human tissue .

到 杀 肯定 剧毒的 细菌 没有 受伤 这 活的 人类 组织 .

在不损伤人体活体组织的情况下杀死某些剧毒细菌。

[ænd; ənd] ['ðer] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ju:z] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [nju:] [ə'tɒmɪk] ['endʒɪnz] — [pə'hæps]
And they're thinking now they could use it in the new atomic engines — perhaps
和 它们是 思维 现在 他们 可以 使用 它 在 这 新的 原子 发动机 — 也许
[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ri:əli] [kə'mɜ:ʃəli] ['præktɪkl] — "
the one thing which would make them really commercially practical — "
这 — 事物 哪个 会 制作 他们 真的 商业上 实际的 — "

他们现在认为可以将其用于新型原子发动机——这或许是使它们真正具有商业实用性的关键所在——”
" [ɪk'sept] [ðæt] - [kɒsts] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊld] - [d'bləz] [ə; eɪ] [greɪn] , " [aɪ] [əb'zɜ:vð] .
" **Except that Xalite costs about ten thousand gold - dollars a grain , " I observed .**
" 除了 那 - 成本 关于 十 千 金子 - 美元 一个 粮食 , " 我 观察到 .
“只不过，Xalite 每粒的价格大约是 1 万金美元，”我说道。

" [kwɔ:t] [səʊ] .
" **Quite so .**
" 相当 所以 .
正是如此。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [wɒt] ['lɪt(ə)li] [wɒz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] [hɪə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ju:z] .
As a matter of fact , what little was discovered here on earth is now in use .
作为 一个 事情 的 事实 , 什么 小的 曾是 发现 这里 在 地球 是 现在 在 使用 .
事实上，地球上仅有的少量发现现在都已得到应用。

[nəʊ] [mɔ:(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] — [ænd; ənd] [ɪts] [æn; ən] [ʌn'steɪb(ə)l] ['elɪmənt] .
No more can be found — and it's an unstable element .
不 更多的 能 是 成立 — 和 它是 一个 不稳定 元素 .
已经找不到更多了——而且它是一种不稳定的元素。

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] - .
Within another year we will have no Xalite .
之内 其他 年 我们 将要 有 不 - .
再过一年，我们将不再拥有Xalite。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [hi:; hi] ['ædɪd] , [stɪl] [mɔ:(r)] ['sɒftli] ,
" **He paused , and then abruptly he added , still more softly ,**
" 他 暂停 , 和 然后 突然 他 额外 , 仍然 更多的 轻轻 ,
他停顿了一下，然后突然又轻声补充道：

" [aɪv] [dɪ'sklʌvəd] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kwɒntəti] , [dʒɒn] .
" **I've discovered an unlimited quantity , John .**
" 我已经 发现 一个 无限 数量 , 约翰 .
“我发现了一个无限的数量，约翰。”

- [ɪn] ['kwɒntəti] [brɪ'pɒnd] ['eni,wʌnz] ['waɪldɪst] [dri:mz] — "
Xalite in quantity beyond anyone's wildest dreams — "
- 在 数量 超过 任何人的 最狂野的 梦境 — "
数量之多，超乎任何人的想象——

" [weə(r)] ? " [aɪ] [gɑ:spt] .
" **Where ? " I gasped .**
" 在哪里 ? " 我 倒吸一口气 .
“在哪儿？”我倒吸一口凉气。

" [nɒt] [hɪə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] .
" **Not here on earth .**
" 不是 这里 在 地球 .
“在地球上不会。”

[daʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [fɪts] [wɪð] ['aʊə(r)] [plænz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ?
Don't you see how it fits with our plans for the Planeteer ?
不 你 看 如何 它 适合 和 我们的 计划 为了 这 地球人 ?
难道你看不出这与我们为“地球卫士”制定的计划多么契合吗？

" [aɪ][sæt][ˈsaɪlənt] , [tens] [æz; əz][hi;; hi][təʊld][em ˈi:] .
" **I sat silent , tense as he told me .**
" 我 卫星 沉默的 , 紧张 作为 他 讲述 我 :
"他告诉我的时候, 我沉默不语, 紧张地坐在那里。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ðɪs] [jɪə(r)] , [ˈklɑmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪlmz] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈplænɪtri] [speɪs] , [ə; eɪ]
There was , this year , coming in from the realms of Interplanetary space , a
那里 曾是 , 这 年 , 未来 在 从 这 领域 的 星际 空间 , 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈæstərɔɪd] .
little asteroid .
小的 小行星 .

今年, 来自星际空间的一颗小行星来到了地球。

[əˈstrɒnəməz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃɑ:ts] [hæd; həd] [nemd] [aɪ ˈti:][ˈzʊrə] — [ə; eɪ] [dɑ:k] ,
Astronomers for their charts had named it Zura — a dark ,
天文学家 为了 他们的 图表 有 命名 它 祖拉 — 一个 黑暗的 ,
天文学家在星图上将其命名为祖拉——一颗黑暗的星体。

[kəʊld][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [pəˈhæps] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [daɪˈæmɪtə(r)] .
cold little world of perhaps five hundred miles diameter .
寒冷的 小的 世界 的 也许 五 百 英里 直径 :
一个寒冷的小世界, 直径可能只有五百英里。

" [aɪ ˈti:] [si:m] [ðɪs] [ɪz][ɪts][ˈsekənd][ˈvɪzɪt] , " [hi;; hi] [sed] .
" **It seems this is its second visit , " he said .**
" 它 似乎 这 是 它是 第二 访问 , " 他 说 :
"看来这是它第二次来了,"他说。

" [sʌm; səm][ˌsɪksˈti:n] [jɪəz] [əˈgəʊ][aɪ ˈti:][fɜ:st] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪərəns] — [keɪm] [ˈɪntu:][ˈaʊə(r)][ˈsəʊlə(r)]
" **Some sixteen years ago it first made its appearance — came into our Solar**
" 一些 十六 年 前 它 第一的 制成 它是 外貌 — 来了 进入 我们的 太阳的
[ˈsɪstəm] ,
System ,
系统 ,
大约十六年前, 它首次出现——进入了我们的太阳系,

[ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [əˈgen] .
rounded the Sun and went out again .
圆润 这 太阳 和 去 出去 再次 :
绕着太阳转了一圈, 然后又出去了。

[ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][ɪts] [ˈɔ:bɪt] , [ˌsɪksˈti:n] [jɪəz] [əˈgəʊ] , [wɜ:(r); wə(r)][kəmˈpju:tɪd] .
The elements of its orbit , sixteen years ago , were computed .
这 元素 的 它是 轨道 , 十六 年 前 , 是 计算 :
十六年前, 人们计算出了它的轨道要素。

[ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɪˈlɪps] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn] [brɪˈtwi:n] [ˈmɜ:kjəri] [ænd; ənd] [ˈvʌlkən] , [ænd; ənd][aʊt] [brɪˈjɒnd]
A narrow ellipse , taking it in between Mercury and Vulcan , and out beyond
一个 狭窄的 椭圆 , 采取 它 在 之间 汞 和 火神 , 和 出去 超过
[ˈplu:təʊ] .
Pluto .
冥王星 :
一个狭长的椭圆, 位于水星和火星星之间, 并延伸到冥王星之外。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ləˈbɒrətɪri] [hɪə(r)] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈlɪvɪŋstən] [hæd; həd] [ɪˈrektɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [bʌt; bət]
" **In his laboratory here , Dr . Livingston had erected a small , but**
" 在 他的 实验室 这里 , 博士 . 利文斯顿 有 竖立 一个 小的 , 但
[ˈʌltrə] - [ˈmɒd(ə)n] , [ɪˈlektərəʊskəʊp] .
ultra - modern , electroscope .
极端主义者 - 现代的 , 验电器 :
"利文斯顿博士在他的实验室里安装了一台小型但极其先进的验电器。"

[hi:; hi] [tɒk] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [naʊ] .
He took me to it now .
他 采取 我 到 它 现在 .

他现在带我去那里。

[ðə; ði] [dɑ:k] [ˈlɪt(ə)l] [ˈzʊrə] , [hi:; hi] [təʊld] [ˌem ˈi:] ,
The dark little Zura , he told me ,
这 黑暗的 小的 祖拉 , 他 讲述 我 ,

他告诉我, 那只黑皮肤的小祖拉

[ɔ:ˈlredi] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈɔ:bɪt] [ɒv; əv] [mɑ:z] [ænd; ʌnd] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [kləʊz] [tu:; tə] [ju: ˈes] .
already had cut the orbit of Mars and was fairly close to us .
已经 有 切 这 轨道 的 火星 和 曾是 相当 关闭 到 我们 .

已经切断了火星的轨道, 并且离我们相当近了。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [skaɪ] [naʊ] , [niə(r)] [ðə; ði] [ˈzeniθ] .
It was in the northern sky now , near the zenith .
它 曾是 在 这 北方 天空 现在 , 靠近 这 天顶 .

它现在位于北方的天空, 接近天顶。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [klaɪə(r)] ,
The night was clear ,
这 夜晚 曾是 清除 ,

夜色晴朗。

[ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [stɑ:z] [laɪk] [dʒemz] [prəˈfju:slɪ] [stru:n] [ɒn] [ðə; ði] [di:p] [ˈpɜ:p(ə)l] [ˈvelvɪt]
glittering with a myriad stars like gems profusely strewn on the deep purple velvet
闪闪发光 和 一个 无数 明星 喜欢 宝石 大量地 散落的 在 这 深的 紫色的 天鹅绒

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhevənz] .
of the Heavens .
的 这 天 .

繁星闪烁, 如同宝石般散落在深紫色的天幕上。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈzʊrə] [æz; əz] [hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈpaʊəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnstɾəmənt] [ˈɔ:lməʊst]
I gazed at little Zura as he swung the high - powered little instrument almost
我 凝视 在 小的 祖拉 作为 他 摇摆 这 高的 - 动力 小的 乐器 几乎

[tu:; tə] [ɪts] [fʊl] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv] [ˌmæɡnɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
to its full intensity of magnification .
到 它是 满的 强度 的 放大 .

我凝视着小祖拉, 他挥舞着那台高倍小型仪器, 几乎将其放大到最大倍率。

[wɒt] [aɪ] [sɔ:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] , [blɜ:d] , [dɑ:k] - [ɡreɪ] [dɪsk] , [ˈdɪmli] [ˈmɒt(ə)ld] [wɪð] [ˈhevi]
What I saw was a round , blurred , dark - gray disc , dimly mottled with heavy
什么 我 锯 曾是 一个 圆形的 , 模糊 , 黑暗的 - 灰色的 光盘 , 依稀 斑驳 和 重的

[klaʊdbæŋks] .
cloudbanks .
云库 .

我看到的是一个圆形、模糊的深灰色圆盘, 上面隐约可见厚厚的云层。

" [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ju: ˈes] , [ænd; ʌnd] - ?
" What has this to do with us , and Xalite ?
" 什么 有 这 到 做 和 我们 , 和 - ?

“这和我们以及Xalite有什么关系？”

" [aɪ] [mˈɜ:məd] .
" I murmured .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [aɪl] [ˈəʊ] [ju:; jʊ] , [dʒɒn] .
" I'll show you , John .
" 患病的 展示 你 , 约翰 .

“我来给你展示一下, 约翰。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðəʊz] [klaʊdz] — [aɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːz] —
If we can get a break in those clouds — it sometimes occurs —
如果 我们 能 得到 一个 休息 在 那些 云 — 它 有时 发生 —

如果我们能拨开云雾见青天——这种情况有时会发生——

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
" We waited perhaps an hour ,
" 我们 等待 也许 一个 小时 ,

我们等了大概一个小时，

[wɪð] [ðə; ði] ['spektrəskəʊp] [ə'tætʃt] [səʊ][ðæt][ðə; ði] [verɡ] [rɪ'flekɪd] [laɪt] [frəm; frəm]['zʊərə][wɒz; wəz]
with the spectroscope attached so that the vague reflected light from Zura was
和 这 光谱仪 随附的 所以 那 这 模糊的 反映 光 从 祖拉 曾是
[spred] [brɪ'fɔː(r)][juː 'es][ɪn][ɪts][prɪz'mætɪk] [k'ʌləz] .
spread before us in its prismatic colors .
传播 前 我们 在 它是 棱镜 颜色 .

将光谱仪安装上去，这样来自祖拉的模糊反射光就以棱镜般的色彩在我们面前展开。

[ænd; ənd] [ðen] , ['məʊməntɹəli] , [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] , ['tɜːdʒɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
And then , momentarily , a break in the swirling , turgid atmosphere of the
和 然后 , 片刻 , 一个 休息 在 这 旋转 , 膨胀的 气氛 的 这
[dɑːk]['lɪt(ə)l] [wɜːld] ,
dark little world ,
黑暗的 小的 世界 ,

然后，短暂地，这黑暗小世界里翻腾、沉闷的气氛出现了一丝喘息之机。

[let][juː 'es] [θruː] [tuː; tə][ɪts] [bliːk] , [blɜːd] , [dɑːk] ['sɜːfɪs] .
let us through to its bleak , blurred , dark surface .
让 我们 通过 到 它是 苍凉 , 模糊 , 黑暗的 表面 .

让我们窥见它荒凉、模糊、黑暗的表面。

[laɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frəm; frəm][ðeə(r)] ; [laɪt] [ɪn'herənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːld] .
Light was coming from there ; light inherent to the little world .
光 曾是 未来 从 那里 ; 光 固有 到 这 小的 世界 .

那里有光，那是小世界固有的光。

[ɒŋ][ðə; ði] ['spektrəskəʊp] [bənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ŋjuː] [dɑːk] [laɪn] .
On the spectroscope band I saw a new dark line .
在 这 光谱仪 乐队 我 锯 一个 新的 黑暗的 线 .

我在光谱仪波段上看到了一条新的暗线。

" - !
" Xalite !
" - !

“Xalite!

" ['lɪvɪŋstən] [m'ɜːməd] .
" Livingston murmured .
" 利文斯顿 低声说道 .

利文斯顿低声说道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] ?
" You see it ?
" 你 看 它 ?

你看到了吗？

[ʌnmɪ'sterkəbl] .
Unmistakable .
毋庸置疑 .

毋庸置疑。

[dɪˈpɑːzɪts] [pʊ; əv] - [ɪgˈzɪst][ðəə(r)] .
Deposits of Xalite exist there .
存款 的 - 存在 那里 .

那里有黄铁矿矿床。

- [ɪn] [kʷɒntɪtɪz] [wɪtʃ] [tuː; tə][juː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [niːdz] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnɔːməs] .
Xalite in quantities which to us and our needs will be enormous .
- 在 数量 哪个 到 我们 和 我们的 需求 将要 是 巨大的 .

Xalite 的数量对我们来说将是巨大的，并且能够满足我们的需求。

[səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [ˌdestɪˈneɪʃn] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)][ɪkˈsplɒrət(ə)ri] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] !
So that's the destination of our exploratory flight in the Planeteer !
所以 那就是 这 目的地 的 我们的 探索性的 航班 在 这 地球人 !

这就是我们乘坐“地球卫士”号进行探索飞行的目的地！

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [pʊ; əv] [ˈmʌni] [wɪð] [juː ˈes] [naʊ] , [dʒɒn] .
It's not a question of money with us now , John .
它是 不是 一个 问题 的 钱 和 我们 现在 , 约翰 .

约翰，现在对我们来说，这不是钱的问题。

[ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [əˈmerɪkən] [ˈmedɪk(ə)l] [rɪˈsɜːtʃ] [səˈsaɪətɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈɡʌvənmənt]
The Anglo - American Medical Research Society — and the U . S . Government
这 盎格鲁 - 美国人 医疗的 研究 社会 — 和 这 U . S . 政府
[dept] . [pʊ; əv][ˈpaʊə(r)] — [hæv; həv][ˈfaɪnænst; faɪˈnænst; fəˈnænst][juː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [niːd] .
Dept . of Power — have financed us for all we need .
部门 . 的 力量 — 有 融资 我们 为了 全部 我们 需要 .

英美医学研究协会和美国政府电力部为我们提供所需的一切资金。

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [geɪz] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈθɪɹɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ˈmætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
" **I could only gaze at him with excitement thrilling me , matching his own .**
" 我 可以 仅有的 目光 在 他 和 激动 惊险 我 , 匹配 他的 自己的 .

我只能激动地凝视着他，这种激动之情与他如出一辙。

[ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] [ˈtrʌb(ə)lz] [endɪd] .
All our money troubles ended .
全部 我们的 钱 麻烦 结束 .

我们所有的经济困难都解决了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ədˈventʃə(r)] [naʊ] .
And a double purpose to our adventure now .
和 一个 双倍的 目的 到 我们的 冒险 现在 .

现在，我们的冒险之旅有了双重目的。

[ðə; ði] [ˈkɒŋkwɛst] [pʊ; əv] [ˌɪntəˈplænɪtri] [flaɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən]
The conquest of Interplanetary flight ; and the giving to the world an
这 征服 的 星际 航班 ; 和 这 给予 到 这 世界 一个
[ˈelɪmənt] [aɪ ˈtiː][səʊ] [ˈɡreɪtli] [ˈniːdɪd] .
element it so greatly needed .
元素 它 所以 非常 需要 .

征服星际飞行；并为世界带来它急需的一种元素。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlɪvɪŋstən] [wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈɡrɪpɪŋ] [ˌem ˈiː] .
Little Dr . Livingston was bending over me , gripping me .
小的 博士 . 利文斯顿 曾是 弯曲 超过 我 , 扣人心弦 我 .

小利文斯顿医生弯下腰，紧紧地抓着我。

" [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [niːd] [pʊ; əv] [ˈsiːkrəsi] ? " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" **You realize the need of secrecy ?** " **he murmured .**
" 你 意识到 这 需要 的 保密 ? " 他 低声说道 .

“你明白保密的必要性吗？”他低声说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ɪf][wiː; wi][get] [ðɪs] - , [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː 'es] [ɪndɪ'pendəntli] [rɪt]] ,
" You and I , if we get this Xalite , it will make us independently rich ,
" 你 和 我 , 如果 我们 得到 这 - , 它 将要 制作 我们 独立 富有的 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

“如果我们能得到这块Xalite，你我当然就能一夜暴富。”

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [laɪfs] [niːdz] .
Enough for our life's needs .
足够的 为了 我们的 生活的 需求 .

足够满足我们生活所需。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː] .
But beyond that , the world will have it .
但 超过 那 , 这 世界 将要 有 它 .

但除此之外，全世界都会拥有它。

- , [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːp] [æz; əz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pə'trəʊliəm] .
Xalite , to be cheap as old - fashioned petroleum .
- , 到 是 便宜的 作为 老的 - 造型 石油 .

Xalite，价格低廉，如同传统的石油。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['ləʊəd; 'laʊəd][aɪ 'tiː]
" His voice had risen with his excitement , but suddenly he lowered it
" 他的 嗓音 有 升起 和 他的 激动 , 但 突然 他 降低 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

“他激动得声音都提高了，但突然又压低了声音。”

" [bʌt; bət][dʒɒn] , [sə'pəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'skruːpjələs] .
" But John , suppose we were unscrupulous .
" 但 约翰 , 认为 我们 是 无良的 .

“但是约翰，假设我们不择手段呢？”

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] - [ʌp] — [tuː; tə] [diːl] [aɪ 'tiː][aʊt] ,
To keep the price of Xalite up — to deal it out ,
到 保持 这 价格 的 - 向上 — 到 交易 它 出去 ,

为了维持 Xalite 的价格——为了把它卖出去，

['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [rɪt] — [tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] ['fæbjələsli] ['welθi] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]
only to the rich — to make ourselves fabulously wealthy at the expense of
仅有的 到 这 富有的 — 到 制作 我们自己 极好地 富裕 在 这 费用 的
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] — "
the poor — "
这 贫穷的 — "

只对富人有利——让我们以牺牲穷人为代价来积累巨额财富——”

" [ai] [siː] , " [ai] [ə'griːd] .
" I see , " I agreed .
" 我 看 , " 我 同意 .

“我明白了，”我同意道。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [maɪ] [glɑːns] , [laɪk] [hɪz; ɪz] , [streɪd] ['aɪdli][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˈmuːnlɪt]
I wonder why my glance , like his , strayed idly to our moonlit
我 想知道 为什么 我的 瞥一眼 , 喜欢 他的 , 迷路了 闲散地 到 我们的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。
[ˈwɪndəʊ] ['əʊn(ə)l] ,
window oval ,
窗户 椭圆形 ,

我想知道为什么我的目光，像他的一样，漫不经心地飘向了我们沐浴在月光下的椭圆形窗台。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ?
here on the ground floor of his home ?
这里 在 这 地面 地面 的 他的 家 ？

就在他家的一楼？

[aɪ][eɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['saɪkɪk] ; [ðeə(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nəʊ] [sʌt] [θɪŋ] ['eniweɪ] .
I am not the least bit psychic ; there is , of course , no such thing anyway .
我 是 不是 这 至少 少量 精神 ； 那里 是 , 的 课程 , 不 这样的 事物 反正 .
我一点预知能力都没有；当然，根本就没有这种东西。

" [wi:l; wil] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [naʊ] , " ['lɪvɪŋstən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" We'll finish up the Planeteer now , " Livingston was saying .
" 出色地 结束 向上 这 地球人 现在 , " 利文斯顿 曾是 说 .
“我们现在就完成《地球卫士》吧,”利文斯顿说道。

" [pi:t] - [ænd; ənd] ['kærəðərz] — [ðæts] [ɔ:l] [jʊ] [ni:d] .
" Pete Duroh and Carruthers — that's all you'll need .
" 皮特 - 和 卡拉瑟斯 — 那就是 全部 你会 需要 .
“皮特·杜罗和卡拉瑟斯——这就足够了。”

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [ə'gri:d] , [wi:l; wil] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ju: 'es] .
And as we agreed , we'll take them with us .
和 作为 我们 同意 , 出色地 拿 他们 和 我们 :
正如我们之前商定的，我们会带他们一起走。

[fɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es] — [ðæts] ['nʌf] [tu:; tə][mæn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] .
Four of us — that's enough to man the little Planeteer .
四 的 我们 — 那就是 足够的 到 男人 这 小的 地球人 :
我们四个人——足够操作这台小型地球仪了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ɒv; əv] - .
But nothing must be said of Xalite .
但 没有什么 必须 是 说 的 - .
但关于Xalite，就无需多言了。

[ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ？ "
你明白吗？

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
" Yes , of course . "
" 是的 , 的 课程 . "
“是的当然。”

" [səʊ][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɪl] [nəʊ] ,
" So far as the world will know ,
" 所以 远的 作为 这 世界 将要 知道 ,
“就世人所知而言，

[ðə; ði] [ɪz] ['stɑ:tɪŋ] ['mɪəli] [ɒn][ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt] ['ɪntu:] [spɜ:s] .
the Planeteer is starting merely on a trial flight into Space .
这 地球人 是 开始 仅仅 在 一个 审判 航班 进入 空间 :
“地球卫士”号目前只是进行一次太空试飞。

[wi:; wi][daʊnt] [wɒnt] ['eni] [pʌb'lɪsəti] ['eniweɪ] .
We don't want any publicity anyway .
我们 不 想 任何 宣传 反正 :
我们本来就不想出名。

[ænd; ænd] - [ænd; ænd] ['kærəðərz] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] ['əʊnli] [ðæt] [wɪr] ['həʊpɪŋ] [wiː; wi]
And Duroh and Carruthers — they must know only that we're hoping we
和 - 和 卡拉瑟斯 — 他们 必须 知道 仅有的 那 是 希望 我们
[maɪt] [ri:tʃ] [ðɪs] ['wɒndərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['æstərɔɪd] .
might reach this wandering little asteroid .
可能 抵达 这 漫游 小的 小行星 .

而杜罗和卡拉瑟斯——他们一定只知道我们希望能够到达这颗漂泊的小行星。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] - .
Nothing about Xalite .
没有什么 关于 - .

没有关于Xalite的任何信息。

[ðæt] [kæn; kən] [kʌm] ['leɪtə(r)] .
That can come later .
那 能 来 之后 .

那可以以后再说。

[wiː; wi][daʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ['liːkɪŋ] [aʊt] —
We don't want to take the least chance of this thing leaking out —
我们 不 想 到 拿 这 至少 机会 的 这 事物 泄漏 出去 —

我们绝不想冒任何风险，让这件事泄露出去——

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] .
" **He checked himself suddenly .**
" 他 已检查 他自己 突然 .

他突然意识到自己的行为有问题。

[wiː; wi][bəʊθ] [hɜːd] [aɪ 'tiː] — [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] ['pædɪŋ] ['fʊtsteps] , [rɪ'triːtɪŋ]
We both heard it — the sound of what seemed padding footsteps , retreating
我们 两个都 听到 它 — 这 声音 的 什么 似乎 填充 脚步声 , 撤退

[frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ləˈbɒrətɹi] ['dɔːweɪ] .
from our laboratory doorway .
从 我们的 实验室 门口 .

我们都听到了——似乎是轻柔的脚步声，正从我们实验室门口退去。

['sʌmwʌn] ['fɜːtɪvli] [slɪŋk] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['kɒrɪdɔː(r)] .
Someone furtively slinking away in the house corridor .
某人 偷偷摸摸 潜行 离开 在 这 房子 走廊 .

有人鬼鬼祟祟地溜进了房子的走廊。

" [waɪ] — [gʊd] [lɔːd] — !
" **Why — good Lord — !**
" 为什么 — 好的 主 — !

“为什么——我的天哪——！”

" [aɪ] [gɑːspt] .
" **I gasped .**
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

[aɪ] [dæft] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm]['kɒrɪdɔː(r)] .
I dashed into the dim corridor .
我 虚线 进入 这 暗淡 走廊 .

我冲进了昏暗的走廊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['aʊtə(r)][dɔː(r)] [kləʊz] .
There was nothing ; and then I heard a distant outer door close .
那里 曾是 没有什么 ; 和 然后 我 听到 一个 遥远 外 门 关闭 .

什么也没有；然后我听到远处传来外面门关上的声音。

[ðə; ði][ɪn'tru:də(r)][hæd; həd][ɪ'skeɪpt] [frəm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
The intruder had escaped from the house .
这 入侵者 有 逃脱 从 这 房子 .
入侵者已经逃离了房子。

[ænd; ənd] [ðen] , [frəm; frəm][ðə; ði] [lə'bɒrətɹi] , [keɪm] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˈlɪvɪŋstənz] [gɑ:sp] : " [dʒɒn] ,
And then , from the laboratory , came Dr . **Livingston's gasp : " John** ,
和 然后 , 从 这 实验室 , 来了 博士 . 利文斯顿的 喘气 : " 约翰 ,
[lʊk] —
look —
看 —
然后，从实验室里传来利文斯顿博士的惊呼：“约翰，你看——”

" [aɪ] [swʌŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪm] .
" **I swung back to him** .
" 我 摇摆 后退 到 他 .
我又回到了他身边。

[ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [lə'bɒrətɹi] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [feɪs] [[əʊd] [br'haɪnd][ðə; ði] ['fɪlmi]
In the moonlight at the laboratory window a face showed behind the filmy
在 这 月光 在 这 实验室 窗户 一个 脸 显示 在后面 这 电影
['kɜ:tənz] — [ə; eɪ] [mænz] [feɪs] ['prɪərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ju: 'es] .
curtains — a man's face peering in at us .
窗帘 — 一个 男人的 脸 窥视 在 在 我们 .
月光洒在实验室的窗户上，透过薄纱窗帘，可以看到一张脸——一张男人的脸正凝视着我们。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [glɪmps]
It was just an instant glimpse : : : :
它 曾是 只是 一个 立即的 一瞥
那只是惊鸿一瞥.....

['steərɪŋ] , [waɪld] , [red] - [rɪmd] [aɪz] — [ðə; ði] [feɪs] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['blu:ɪ] ['stʌbl] [ʌv; əv] [biəd] .
Staring , wild , red - rimmed eyes — the face wearing a bluish stubble of beard .
凝视 , 荒野 , 红色的 - 带边 眼睛 — 这 脸 穿着 一个 蓝蓝色 茬 的 胡须 .
眼神狂野，双眼通红，脸上长着青紫色的胡茬。

[baɪ][nəʊ] [tʃɑ:ns] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [em 'i:][ɪn][ðə; ði]
By no chance could it have been the person who had escaped me in the
经过 不 机会 可以 它 有 到过 这 人 WHO 有 逃脱 我 在 这
['kɒrɪdɔ:(r)] .
corridor :
走廊 .
绝不可能是之前在走廊里从我身边逃脱的那个人。

[ɪn] [ðæt] ['sekənd] , [aɪ] [dæft] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
In that second , I dashed for the window .
在 那 第二 , 我 虚线 为了 这 窗户 .
那一瞬间，我冲向了窗户。

[ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [gɒn] .
The face had gone .
这 脸 有 已消失 .
那张脸消失了。

[aɪ][gɒt] [ðəə(r)][ˈəʊnli][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [dɑ:k] [blɒb] ['skɜ:ri:ŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ʌv; əv]
I got there only in time to see a dark blob scurrying away into the shadows of
我 得到 那里 仅有的 在 时间 到 看 一个 黑暗的 斑点 匆匆忙忙 离开 进入 这 阴影 的
[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɒdz] .
the moonlit woods :
这 月光洒在身上，映照皎洁的月光。 树林 .
我赶到时，只见一个黑影迅速消失在月光下的树林阴影中。

[,aɪ 'aɪ]
II
二

二

" [ɔ:l] ['redi] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] , " [aɪ] [sed] .
" **All ready** , **Dr** : **Livingston** , " **I said** :
" 全部 准备好 , 博士 : 利文斯顿 , " 我 说 :

“一切就绪，利文斯顿博士，”我说。

" [eɪ] ?
" **Eh** ?
" 嗯 ?

“嗯？ ”

[əʊ] , [jes] .
Oh , **yes** :
哦 , 是的 :

哦是的。

[wel] , [ðæts] [faɪn] , [dʒɒn] .
Well , **that's fine** , **John** :
出色地 , 那就是 美好的 , 约翰 :

那没关系，约翰。

[wi:l; wil] [sta:t] [æt; ət][wʌns] . "
We'll start at once . "
出色地 开始 在 一次 : "

我们马上开始。

" [aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] , " - [sed] .
" **I checked the ventilators** , " **Duroh said** :
" 我 已检查 这 呼吸机 , " - 说 :

“我检查了呼吸机，”杜罗说。

[ðə; ði][bɪɡ] , ['bi:tɪl] - [braʊd] ['pi:tə(r)] - — [dɑ:k] - [heəd] ,
The big , beetle - browed Peter Duroh — dark - haired ,
这 大的 , 甲虫 - 眉毛 彼得 - — 黑暗的 - 头发 ,

身材高大、眉毛浓密的彼得·杜罗——黑发，

['hænsəm] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ['ni:li] [ə; eɪ][jɪə(r)] — [stʊd]
handsome young giant who had been working for us nearly a year — stood
英俊的 年轻的 巨大的 WHO 有 到过 在职的 为了 我们 几乎 一个 年 — 站立
[br'saɪd] [,em 'i:] .
beside me :
旁 我 :

一位英俊魁梧的年轻男子站在我旁边，他已经为我们工作了将近一年。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [naɪt] — ['aʊə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [drɪ'pɑ:tʃə(r)] [æt; ət] [lɑ:st] [hæd; həd] [ə'reɪvd] ,
It was the great night — our time of departure at last had arrived ,
它 曾是 这 伟大的 夜晚 — 我们的 时间 的 离开 在 最后的 有 到达的 ,

那是一个重要的夜晚——我们启程的时刻终于到来了。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['ɡlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] .
with the little Planeteer glistening and ready :
和 这 小的 地球人 闪闪发光 和 准备好 :

小地球卫士闪闪发光，准备就绪。

[tu:; tə] [ju:; jʊ] [hu:] [ri:d] [ðɪs] ,
To you who read this ,
到 你 WHO 读 这 ,

致阅读此文的你：

[fə'miliə(r)] [naʊ] [wið] [ðə; ði] [greɪt] [fɪnd] ['sɪlɪndəz] [wɪt] [ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f] ['sentʃəri] [hæz; həz]
familiar now with the great finned cylinders which the last half century has
熟悉的 现在 和 这 伟大的 有鳍的 气缸 哪个 这 最后的 一半 世纪 有
[prə'dju:st] [ɒn] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒŋkwɛst][ɒv; əv] [ɪntə'plænɪtri] [spɜ:s] ,
produced on earth for the conquest of Interplanetary space ,
生产 在 地球 为了 这 征服 的 星际 空间 ,

现在人们对过去半个世纪以来地球上为征服星际空间而制造的大型鳍状圆柱体已经非常熟悉了，
[ʼaʊə(r)][lɪt(ə)l] [spɜ:s] - [ɪp] [wɒz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd][kwɪə(r)] [ɪn'di:d] .
our little space - ship was inadequate and queer indeed .
我们的 小的 空间 - 船 曾是 不足 和 酷儿 的确 .

我们的小型宇宙飞船确实很不合适， 而且也很奇怪。
[ʌn'lɑ:k] ['mɒd(ə)n] ['ves(ə)lɪz] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [ɪn][ðə; ði]
Unlike modern vessels , Dr . Livingston had built the Planeteer in the
与此不同 现代的 船只 , 博士 . 利文斯顿 有 建造 这 地球人 在 这
[jeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [bel] - [lɑ:k] [gləʊb] .
shape of a huge bell - like globe .
形状 的 一个 巨大的 钟 - 喜欢 地球 .

与现代飞船不同，利文斯顿博士建造的“地球卫士号”外形像一个巨大的钟形球体。
[hju:dʒ] , [tu:; tə][ju: 'es] [ðen] .
Huge , to us then .
巨大的 , 到 我们 然后 .

对我们来说，这意义重大。
[bʌt; bət][ɪts][f'mæksɪməm][ekwə'tɔ:riəl][daɪ'æmɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][skænt] ['fɪfti] [fi:t] .
But its maximum equatorial diameter was a scant fifty feet .
但 它是 最大限度 赤道 直径 曾是 一个 稀少 五十 脚 .

但它的最大赤道直径只有区区五十英尺。
[streɪndʒ][lɪt(ə)l] [ɪp] [ɪn'di:d] .
Strange little ship indeed .
奇怪的 小的 船 的确 .

真是艘奇特的小船。
[ɪts][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [θri:] ['stɔ:rɪz] — [ðə; ði]'lɑ:dʒɪst — [ðə; ði]'mɪd(ə)l][wʌn] — [ʼaʊə(r)] ['sevrəl]
Its interior was of three stories — the largest — the middle one — our several
它是 内部的 曾是 的 三 故事 — 这 最大 — 这 中间 — — 我们的 一些

[rʊmz; ru:mz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:təz] ,
rooms of living quarters ,
房间 的 活的 四分之一 ,
它的内部有三层——最大的一层——中间一层——是我们几个起居室。

[ʼæmplɪ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es] .
ample enough for four of us .
充足 足够的 为了 四 的 我们 .
足够我们四个人住。

[bɪ'ləʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [beɪs] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [rʊmz; ru:mz] .
Below that , in the base , were the mechanism rooms .
以下 那 , 在 这 根据 , 是 这 机制 房间 .
在更下方的基座部分，是机械室。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp]['lev(ə)l] , ['feəli] [nɪə(r)][ðə; ði]'eɪpeks] , [wɒz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][mɪə(r)]['sɜ:kjələ(r)]
And the top level , fairly near the apex , was in effect a mere circular
和 这 顶部 等级 , 相当 靠近 这 顶点 , 曾是 在 影响 一个 仅仅 圆
[tʼʌrət] ,
turret ,
炮塔 ,
而最顶层，也就是接近顶点的位置，实际上只是一个圆形炮塔。

[wɪð] [ə; eɪ] ['glæsaɪt] [dəʊm] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] [kəm'pli:ʃn] [ðæt] ['segment] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [fel] .
with a glassite dome over it completing that segment of the outer shell .
和 一个 玻璃石 穹顶 超过 它 完成 那 部分 的 这 外 壳 .

顶部覆盖着玻璃质圆顶，完成了外壳的这一部分。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ] ['pɜ:pəs] [hɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstənz] [ˌpaɪə'niə(r)] ['mekənɪzəmz]
It is not my purpose here to describe Dr . Livingston's pioneer mechanisms
它 是 不是 我的 目的 这里 到 描述 博士 . 利文斯顿的 先锋 机制
.
:
.

我在这里的目的并非描述利文斯顿博士的开创性机制。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [speɪs] -
All that is technological history in the chronicles of the development of space -
全部 那 是 技术 历史 在 这 编年史 的 这 发展 的 空间 -
[ˌnævɪ'geɪ](ə)n] .
navigation .
导航 .

所有这些都是太空导航发展史中的技术史。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də] [wɪʃ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'sen](ə)lɪz]
But I do wish to point out that Dr . Livingston , in his essentials
但 我 做 希望 到 观点 出去 那 博士 . 利文斯顿 , 在 他的 必需品
[ɒv; əv] ['mekənɪzəm] ,
of mechanism ,
的 机制 ,

但我确实想指出，利文斯顿博士在他的《机械学要义》中，

[hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ɪm'pru:vɪd] [ə'pɒn]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [lɑ:st][hɑ:f] ['sentʃəri] .
has not been improved upon even in this last half century .
有 不是 到过 改进 之上 甚至 在 这 最后的一半 世纪 .

即使在过去的半个世纪里，也没有得到任何改进。

[ðə; ði] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] - [fel] , [ðə; ði][sɪks] - [ɪnt] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ:ɪn'fɔ:st]
The Planeteer was double - shelled , the six - inch space between the reinforced
这 地球人 曾是 双倍的 - 带壳 , 这 六 - 英寸 空间 之间 这 加强型
[wɔ:lz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['swɪftli] ['vaɪbreɪtɪŋ] ,
walls containing the swiftly vibrating ,
墙壁 包含 这 迅速地 振动 ,

“地球卫士”号采用双层外壳结构，加固壁之间的六英寸空间容纳着快速振动的物体。

['ɒsɪleɪtɪŋ] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['kʌrənt] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['prɪnsəp(ə)l] — [ðə; ði] [əb'zɔ:pj(ə)n]
oscillating electronic current now known as the Erentz principle — the absorption
振荡 电子的 当前的 现在 已知 作为 这 - 原则 — 这 吸收
[ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['preʃə(r)] ,
of the outer pressure ,
的 这 外 压力 ,

振荡电子电流现在被称为埃伦兹原理——吸收外部压力，

[trænz'leɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['swɪftli] ['flaɪɪŋ] [ɪ'lektrɔ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['ɪntu:] ['hɑ:mləs] [kɪ'netɪk] ['enədʒi] .
translated by the swiftly flying electrons of the current into harmless kinetic energy .
翻译 经过 这 迅速地 飞行 电子 的 这 当前的 进入 无害 动力学 活力 .

电流中高速运动的电子将其转化为无害的动能。

[ænd; ænd][wi:; wi][hæd; həd] , [ɪn]['segment; seg'ments] , [θru:'aʊt] [ðə; ði][gləʊb] - [feɪpt] [wɔ:lz] ,
And we had , in segments , throughout the globe - shaped walls ,
和 我们 有 , 在 片段 , 自始至终 这 地球 - 形状 墙壁 ,
['grævəti] [pleɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌnju:trəlaɪ'zeɪ](ə)n][ɒv; əv]['grævəti] ;
gravity plates for the neutralization of gravity ;
重力 盘子 为了 这 中和 的 重力 ;

我们在球形墙壁的各个部分都安装了重力板，用于抵消重力；

[ɪts][ɪnˌtensɪfɪˈkeɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['negətɪv] [fɔːs] [ɒv; əv] [rɪˈpʌl](ə)n] .
its intensification ; and the negative force of repulsion .
它是 集约化 ； 和 这 消极的 力量 的 排斥 ；
它的增强；以及排斥的负面力量。

[wiː; wi][hæd; həd][eə(r)] - [rɪˈnuːərz] — ['æntɪkwɜːtɪd] [naʊ] , [aɪ][ədˈmɪt] — [bʌt; bət] [stɪl] ['veri] ['sɜːvɪsəb(ə)l]
We had air - renewers — antiquated now , I admit — but still very serviceable
我们 有 空气 - 续约者 — 过时的 现在 , 我 承认 — 但 仍然 非常 可用
[tuː; tə][juː 'es] ; [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tempɪrətʃə(r)] ['sɪstəmz] .
to us ; and ventilating and temperature systems .
到 我们 ； 和 通风 和 温度 系统 .
我们有空气更新器——我承认现在已经过时了——但对我们来说仍然非常有用；还有通风和温度系统。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] ['rɒkɪt] - [striːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ætˌməsˈferɪk] [flaɪt] ; [ðæt] , [æz; əz]
We had no electronic rocket - streams for atmospheric flight ; that , as
我们 有 不 电子的 火箭 - 溪流 为了 大气 航班 ； 那 , 作为
[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] , [keɪm] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] .
you all know , came much later .
你 全部 知道 , 来了 很多 之后 .
我们当时还没有用于大气层飞行的电子火箭推进器；大家都知道，那是后来才出现的。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [baɪ] [ɜːθ] - [taɪm] , [dʒʌst] ['mɪdnɑɪt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
It was , by earth - time , just midnight when we were ready to start .
它 曾是 , 经过 地球 - 时间 , 只是 午夜 什么时候 我们 是 准备好 到 开始 .
按地球时间算，我们准备开始的时候，正好是午夜。

[ˈdɑːktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] [wɒz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd] , [kənˈfjuːzɪd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][æt; ət][hænd]
Dr . Livingston was excited , confused now that the time was at hand
博士 . 利文斯顿 曾是 兴奋的 , 使困惑 现在 那 这 时间 曾是 在 手
.
:
.
利文斯顿博士既兴奋又困惑，因为时机已到。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] , [ˈaʊtwədli] [æt; ət] [liːst] , [wɜː(r); wə(r)][kɑːm] [ɪˈnʌf] ,
But the other three of us , outwardly at least , were calm enough ,
但 这 其他 三 的 我们 , 向外 在 至少 , 是 冷静的 足够的 ,
但我们其他三人，至少表面上，都显得相当冷静。

['iːgə(r)][ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] ['evri] [ˌprepə'reɪ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ˈɔːdə(r)] .
eager only to be sure every preparation was in order .
渴望的 仅有的 到 是 当然 每一个 准备 曾是 在 命令 .
只想确保一切准备就绪。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈpʌblɪk] [ˌselɪˈbreɪʃn] .
There was no public celebration .
那里 曾是 不 民众 庆典 .
没有举行公开庆祝活动。

[laɪk] ['lɪvɪŋstən] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ][kləʊz][ˈfæməli] ,
Like Livingston , I had no close family ,
喜欢 利文斯顿 , 我 有 不 关闭 家庭 ,
和利文斯顿一样，我也没有至亲。

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː.] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ˈpiːtə(r)] - [ænd; ənd][dʒeɪmz]
so that only a few of the family and friends of Peter Duroh and James
所以 那 仅有的 一个 很少 的 这 家庭 和 朋友们 的 彼得 - 和 詹姆斯
['kærəðərz] ,
Carruthers ,
卡拉瑟斯 ,
因此，只有彼得·杜罗和詹姆斯·卡拉瑟斯的少数家人和朋友，

[ˈaʊə(r)][ˈʌðə(r)] [əˈsɪstənt] ,
our other assistant ,
我们的 其他 助手 ,

我们的另一位助手，

[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [məˈmentəs] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔːd] [ˈhæŋə(r)][tuː; tə] [siː] [juː ˈes] [ɒf] .
were here on this momentous night in the little board hangar to see us off .
是 这里 在 这 意义重大 夜晚 在 这 小的 木板 机库 到 看 我们 离开 .

在这个意义非凡的夜晚，他们来到这个小小的飞机库为我们送行。

" [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlɪvɪŋstən] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" Tell him to come in , " Dr . Livingston was saying .
" 告诉 他 到 来 在 , " 博士 : 利文斯顿 曾是 说 .

“叫他进来，”利文斯顿医生说道。

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ˈaʊə(r)] .
" I want to start on the midnight hour .
" 我 想 到 开始 在 这 午夜 小时 .

我想从午夜开始。

" [ðə; ðɪ][bɪɡ] ,
" The big ,
" 这 大的 ,

“大的，

[dɑːk] - [heəd] [jʌŋ] - [went][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪnˈklaɪn] [ðæt] [led] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈʌpə(r)]
dark - haired young Duroh went to the incline that led down from the upper
黑暗的 - 头发 年轻的 - 去 到 这 倾斜 那 引领 向下 从 这 上
[kənˈtrəʊl] [ˈtʌrət] [ruːm] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [ænd; ænd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ˈkærəðərz]
control turret room where we were now standing and shouted to Carruthers
控制 炮塔 房间 在哪里 我们 是 现在 常设 和 喊叫 到 卡拉瑟斯
,
.
,

黑发的年轻人杜罗走到从我们现在所站的上层控制塔室向下延伸的斜坡上，向卡拉瑟斯喊道：

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [daʊn] , [ˈbɪdɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtəz] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈhæŋə(r)][flɔː(r)] .
who was still down , bidding good - bye to the visitors on the hangar floor .
WHO 曾是 仍然 向下 , 投标 好的 - 再见 到 这 访客 在 这 机库 地面 .

他仍然趴在地上，向机库地板上的访客们道别。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][juː ˈes] .
" All right , he shouted up to us .
" 全部 正确的 , " 他 喊叫 向上 到 我们 .

“好了，”他朝我们喊道。

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] .
" I'm coming .
" 我是 未来 .

我来了。

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" He came in a moment .
" 他 来了 在 一个 片刻 .

他很快就来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋstənz] [məʊst] [ˈkɒmpɪtənt] [tekˈnɪ(ə)n] , [ðɪs] [dʒeɪmz] [ˈkærəðərz] .
He was Livingston's most competent technician , this James Carruthers .
他 曾是 利文斯顿的 最多 胜任的 技术员 , 这 詹姆斯 卡拉瑟斯 .

詹姆斯·卡拉瑟斯是利文斯顿最称职的技术员。

[laɪk] [jʌŋ] - ,
Like young Duroh ,
喜欢 年轻的 - ,

就像年轻的杜罗一样，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ju: 'es][ˈɔ:lməʊst][frəm; frəm][ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
he had been with us almost from the start of the building of the
他 有 到过 和 我们 几乎 从 这 开始 的 这 建筑 的 这
.
Planeteer .
地球人 .

从建造“地球卫士号”之初，他就一直和我们在一起。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈəʊldə][məŋ] , [ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] , [taɪt] - ['lɪpt] , ['sændi] - [heəd] ['feləʊ] .
He was an older man , rather a small , tight - lipped , sandy - haired fellow .
他 曾是 一个 老 男人 , 相当 一个 小的 , 紧的 - 嘴唇 , 沙 - 头发 同伴 .

他年纪比较大，个子不高，嘴唇紧闭，一头沙金色的头发。

[grɪm] [ɒv; əv][ˈæspekt] , [ˈju:zuəli; 'ju:zəli][ˈsaɪlənt] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə'li:z] , [ki:n] [greɪ] [aɪz] .
Grim of aspect , usually silent , listening with alert , keen gray eyes .
严峻 的 方面 , 通常 沉默的 , 聆听 和 警报 , 敏锐的 灰色的 眼睛 .

面容严肃，通常沉默不语，用警觉而锐利的灰色眼睛倾听。

" ɔ:l] ['redi] , " [hi:; hi] [sed] .
" All ready , " he said .
" 全部 准备好 , " 他 说 .

“一切就绪，”他说。

" [jes] , [bəʊlt][ðə; ði][dɔ:(r)] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] [ə'gri:d] .
" Yes , bolt the door , " Dr . Livingston agreed .
" 是的 , 螺栓 这 门 , " 博士 . 利文斯顿 同意 .

“是的，把门闭上，”利文斯顿医生同意道。

[wi:; wi] [weɪvd] ['aʊə(r)][lɑ:st] ['fæə'welz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] ,
We waved our last farewells to the silent ,
我们 挥手 我们的 最后的 告别 到 这 沉默的 ,

我们向寂静的天空挥手告别，

[ɔ:d] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæŋə(r)] ,
awed little group of men and women down in the hangar ,
敬畏 小的 团体 的 男人 和 女性 向下 在 这 机库 ,

机库里一群敬畏不已的男男女女

[ænd; ənd][aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði][bɪg] ['glæsɪt] ['bʊlz] - [aɪ] [dɔ:(r)][kləʊzd] ,
and I swung the big glassite bull's - eye door closed ,
和 我 摇摆 这 大的 玻璃石 公牛的 - 眼睛 门 关闭 ,

我砰地一声关上了那扇巨大的玻璃钢牛眼门。

['bəʊltɪd][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] - ['kʌrənt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
bolted it and admitted the Erentz current into it .
螺栓连接 它 和 承认 这 - 当前的 进入 它 .

用螺栓固定好，然后让埃伦兹电流流入其中。

[drɪ'pɑ:tʃə(r)] [frəm; frəm] [ɜ:θ]
Departure from earth
离开 从 地球

离开地球.....

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðæt][,paɪə'niə(r)] [di'pɑ:tʃə(r)] , [mʌt] [les] [bi:; bi]
There was no one who could have seen that pioneer departure , much less be
那里 曾是 不 一 WHO 可以 有 已见 那 先锋 离开 , 很多 较少的 是
[ɒn][,aɪ 'ti:] ,
on it ,
在 它 ,

没有人能够看到那次先驱者的启程，更不用说参与其中了。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:dʒɪŋ] [θrɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tremblɪŋ] .
without a surging thrill and a trembling .
没有 一个 滔滔 刺激 和 一个 发抖 .

没有一丝激动和颤抖。

['sɜ:t(ə)nli] [aɪ][felt][,aɪ 'ti:] .
Certainly I felt it .
当然 我 毛毡 它 .

当然，我感觉到了。

[ɪk'saɪtmənt] — [ænd; ənd][fɪə(r)] .
Excitement — and fear .
激动 — 和 害怕 .

兴奋——以及恐惧。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði] [,ʌn'nəʊn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌdə(r)] ,
There is no one who can face the unknown without a little shudder ,
那里 是 不 一 WHO 能 脸 这 未知 没有 一个 小的 不寒而栗 ,

没有人能毫无畏惧地面对未知。

[nəʊ]['mætə(r)][haʊ] [əd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['rekləs] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] .
no matter how adventurous and reckless he may be .
不 事情 如何 冒险的 和 鲁莽 他 可能 是 .

无论他多么冒险鲁莽。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][fɔ:(r)] ,
I recall that we four ,
我 记起 那 我们 四 ,

我记得我们四个人，

[ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['stɑ:lɪt] ['lɪt(ə)l] ['tʌrət] — ['stɑ:lɑɪt] [wɪt] [keɪm] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] [ru:f]
in the dimly starlit little turret — starlight which came down through the open roof
在 这 依稀 星光 小的 炮塔 — 星光 哪个 来了 向下 通过 这 打开 屋顶

[ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)][ænd; ənd] [θru:] ['aʊə(r)] ['glæsɑɪt] [dəʊm] — [stʊd] [grɪm] ,
of the hangar and through our glassite dome — stood grim ,
的 这 机库 和 通过 我们的 玻璃石 穹顶 — 站立 严峻 ,

在星光昏暗的小炮塔里——星光透过机库敞开的屋顶和我们的玻璃穹顶照射下来——显得格外阴森。

['saɪlənt][ænd; ənd] [ɔ:d] .
silent and awed .
沉默的 和 敬畏 .

沉默而敬畏。

[ðen] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] [flʌŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪs] ['grævəti] [pleɪts] [set][fɔ:(r); fə(r)]
Then Dr . Livingston flung the current into the base gravity plates set for
然后 博士 . 利文斯顿 扔 这 当前的 进入 这 根据 重力 盘子 放 为了

[ðə; ði] [ri'pel] [nɪ'geɪ(ə)n] .
the repelling negation .
这 排斥 否定 .

然后利文斯顿博士将电流注入到用于产生排斥抵消作用的基础重力板中。

[ðə; ði] [tremblɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] , ['saɪləntli][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ]
The Planeteer trembled just a little ; and then slowly , silently was rising
这 地球人 颤抖 只是 一个 小的 ; 和 然后 缓慢地 , 默默 曾是 上升

地球卫士微微颤抖了一下；然后缓缓地、无声地升了起来.....

[dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ɜːθ]
Departure from earth
离开 从 地球

离开地球.....

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ɔːl] [ɜːθ] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [huː]
And we were just the second party of all earth people in history who
和 我们 是 只是 这 第二 派对 的 全部 地球 人们 在 历史 WHO
[hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈsɪəriəsli] [traɪd][aɪ ˈtiː] .
had ever seriously tried it .
有 曾经 严重地 尝试 它 .

而我们是地球历史上第二个认真尝试过这种做法的群体。

[ðə; ði][fɜːst] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [rɪˈkɔːl] , [hæd; həd] [biːn] [ˌsɪksˈtiːn] [jɪəz] [brɪˈfɔː(r)] .
The first , as you all recall , had been sixteen years before .
这 第一的 , 作为 你 全部 记起 , 有 到过 十六 年 前 .

大家应该都还记得，第一次事件发生在十六年前。

[ðə; ði] [ɪl] - [ˈfɛrtɪd] [bleɪk] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] — [ˌsɪks][men] , [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði][streɪndʒ] ,
The ill - fated Blake expedition — six men , one of them the strange ,
这 患病的 - 命中注定 布莱克 远征 — 六 男人 , 一 的 他们 这 奇怪的 ,
[hjuːˈmænəti] - [ˈheɪtɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ˈsɪmpsn] ,
humanity - hating George Simpson ,
人类 - 憎恨 乔治 辛普森 ,

命运多舛的布莱克探险队——六名队员，其中一人是古怪的、憎恨人类的乔治·辛普森，

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ɪkˈsplɔːrərz][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt] , [diˈkleɪm] [ˈpʌblɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]
joining the explorers at the last moment , declaiming publicly that he wanted to
加入 这 探险家 在 这 最后的 片刻 , 朗诵 公开 那 他 通缉 到
[liːv] [ðə; ði] [ɜːθ] [fəˈevə(r)] !
leave the earth forever !
离开 这 地球 永远 !

在最后一刻加入探险队，并公开宣称他想永远离开地球！

[ˌvaʊ] [ðæt] [ɪf] [bleɪk] [ˈlændɪd] [ˈeniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] , [hiː; hi] , [dʒɔːdʒ] [ˈsɪmpsn] ,
Vowing that if Blake landed anywhere in the Universe , he , George Simpson ,
发誓 那 如果 布莱克 登陆 任何地方 在 这 宇宙 , 他 , 乔治 辛普森 ,
他发誓，如果布莱克降落在宇宙的任何地方，他，乔治·辛普森，

[wʊd] [rɪˈmeɪn] [ðəə(r)] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ˈklʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] !
would remain there in preference to coming back to earth !
会 保持 那里 在 偏爱 到 未来 后退 到 地球 !

宁愿留在那里也不愿回到地球！

[wel] , [ðə; ði][fəˈnætɪk] [ˈsɪmpsn] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðæt] !
Well , the fanatic Simpson certainly had had his way in that !
出色地 , 这 狂热分子 辛普森 当然 有 有 他的 方式 在 那 !

好吧，狂热的辛普森确实如愿以偿了！

[ðə; ði] [bleɪk] [ʃɪp] — [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ˈæntɪkweɪtɪd][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] — [ˈseɪfli] [left] [ˈɜːrθs]
The Blake ship — even more antiquated than our Planeteer — safely left earth's
这 布莱克 船 — 甚至 更多的 过时的 比 我们的 地球人 — 安全 左边 地球的
[ˈætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [əˈweɪ] .
atmosphere and plunged away .
气氛 和 暴跌 离开 .

布莱克号飞船——甚至比我们的“地球卫士号”还要古老——安全离开了地球大气层，坠入了茫茫宇宙。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [əˈgen] !
And never was heard of again !
和 绝不 曾是 听到 的 再次 !

从此杳无音信！

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlɪvɪŋstənz] [klʌtʃ] [ɒn][maɪ][ɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪkˈsaɪtɪd] [mˈɜːməd] [wɜːdz] [dʒɜːk]
Dr . **Livingston's clutch on my arm and his excited murmured words jerked**
博士 : 利文斯顿的 离合器 在 我的 手臂 和 他的 兴奋的 低声说道 字 猛地一抖
[em ˈiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ][ˈrəʊvɪŋ] [ɔːd] [θɜːts] .
me out of my roving awed thoughts .
我 出去 的 我的 漫游 敬畏 想法 :

利文斯顿博士紧紧抓住我的胳膊，兴奋地低声说着话，把我从恍惚敬畏的思绪中拉了出来。

" [waɪr] [ˈstartɪŋ] , [bɔɪ] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː ˈes] —
" **We're starting , boy — good luck to us —**
" 是 开始 , 男生 — 好的 运气 到 我们 —
“我们出发了，伙计——祝我们好运——”

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][nɒd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][smaɪl][æz; əz][aɪ] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] .
" **I could only nod and try to smile as I swallowed the lump in my throat** .
" 我 可以 仅有的 点头 和 尝试 到 微笑 作为 我 吞咽 这 块 在 我的 喉 .
我只能点头，努力挤出一个笑容，同时强忍住哽咽的情绪。

[ˈliːvɪŋ] [ɜːθ] .
Leaving earth .
离开 地球 :

离开地球。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒʌmbld] [preə(r)] [ðen] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kriˈeɪtə(r)]
There was a jumbled prayer then in my mind and heart that the great Creator
那里 曾是 一个 错杂 祷告 然后 在 我的 头脑 和 心 那 这 伟大的 创作者
[wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː ˈes][ænd; ənd] [gɪv] [juː ˈes] [lʌk]
would take care of us and give us luck : : : :
会 拿 关心 的 我们 和 给 我们 运气 : : : :

那时我的脑海和心中涌起一阵混乱的祈祷，祈求伟大的造物主保佑我们，赐予我们好运.....

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈhæŋə(r)][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [naʊ] ,
The little group of people down on the hangar floor were waving now ,
这 小的 团体 的 人们 向下 在 这 机库 地面 是 挥手 现在 ,
机库地板上那一小群人现在正挥手致意。

[ˈkwɪəli] [fɔːˈɔːt(ə)nd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [ðeɪ] [drɒpt] [əˈweɪ] .
queerly foreshortened as in a second they dropped away .
奇怪地 缩短 作为 在 一个 第二 他们 掉落 离开 :

画面突然变得异常短促，仿佛一瞬间就消失不见了。

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] ;
Then we were up in the starlight ;
然后 我们 是 向上 在 这 星光 ;
然后我们就置身于星光之中；

[ˈmaʊntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bliːk] [meɪn] [kəʊst][ænd; ənd][ɪts] [strɪŋ] [ɒv; əv] [laɪts] [ˈrɪŋkɪŋ] [bɪˈniːθ]
mounting with the bleak Maine coast and its string of lights shrinking beneath
安装 和 这 苍凉 缅因州 海岸 和 它是 细绳 的 灯 收缩 下面
[juː ˈes]
us : : : :
我们 : : : :

随着海拔升高，缅因州荒凉的海岸线和脚下逐渐消失的灯光也越来越近.....

[ˈswɪft] [əkˌseləˈreɪ(ə)n] .
Swift acceleration .
迅速 加速度 :

迅捷加速。

[suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈstrætəsfiə(r)] ;
Soon we were in the stratosphere ;
很快 我们 是 在 这 平流层 ;
很快我们就进入了平流层；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːrvɪŋ] ['kres(ə)nt] — ['prɒdʌkt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rɪˈpʌl](ə)n] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]
and then in a great curving crescent — product of our repulsion and the
和 然后 在 一个 伟大的 弯曲 新月 — 产品 的 我们的 排斥 和 这
[tæn'dʒɛntəl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrθs] [rəʊ'teɪ](ə)n] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [həːl] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs]
tangental force of the earth's rotation — we were hurled off into space
切线 力量 的 这 地球的 旋转 — 我们 是 投掷 离开 进入 空间

然后，我们以巨大的弧形——这是我们彼此排斥力和地球自转切向力共同作用的结果——被抛向太空.....
" [wel] , [wiː; wi][dɪd][,aɪ 'tiː] , [dʒɒn] — [wiː; wi][dɪd] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ?
" Well , we did it , John — we did , didn't we ?
" 出色地 , 我们 做过 它 , 约翰 — 我们 做过 , 没有 我们 ?
“嗯，我们成功了，约翰——我们成功了，不是吗？ ”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] [sed] .
" Dr . Livingston said .
" 博士 . 利文斯顿 说 .
利文斯顿博士说。

" [naʊ] — [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][sʌm; səm][rest] ?
" Now — do you want some rest ?
" 现在 — 做 你 想 一些 休息 ?
“现在——你想休息一下吗？ ”

[gəʊ][ɒn] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
Go on down if you like .
去 在 向下 如果 你 喜欢 .
喜欢的话可以下去看看。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɜːrtsliːvz] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['teɪb(ə)l] ,
" He was seated in his shirtsleeves by his little instrument table ,
" 他 曾是 坐着 在 他的 衬衫袖子 经过 他的 小的 乐器 桌子 ,
他穿着衬衫，坐在他的小乐器桌旁，

[wɪð] [ɪts] ['hʌmɪŋ] [bæŋk][ɒv; əv]['daɪəl, daɪl][ænd; ʌnd][ˈlev(ə)lɪz] .
with its humming bank of dials and levels .
和 它是 哼唱 银行 的 拨号盘 和 级别 .
它上面有一排嗡嗡作响的旋钮和电平表。

[hiː; hi] [mɒp] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
He mopped his dripping forehead with his handkerchief .
他 拖把 他的 滴落 前额 和 他的 手帕 .
他用手帕擦了擦滴水的额头。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌfeɪdz] [ɒv; əv] [hel] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] - [ɪn'tɪəriə(r)] — [ðə; ðɪ]
It was hot as the shades of hell now in the Planeteer's interior — the
它 曾是 热的 作为 这 色调 的 地狱 现在 在 这 - 内部的 — 这
['frɪk](ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈræpɪd][raɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] ,
friction of our rapid rise through the atmosphere ,
摩擦 的 我们的 迅速的 上升 通过 这 气氛 ,
现在，在“地球卫士号”飞船内部，热得如同地狱一般——这是我们快速上升穿过大气层时产生的摩擦力造成的。

[wɪð] [wɪt] [ˈaʊə(r)] ['tempɾətʃə(r)] - [kən'trəʊlɪz][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp] .
with which our temperature - controls were unable to cope .
和 哪个 我们的 温度 - 控制 是 无法 到 应付 .
我们的温度控制系统无法应对这种情况。

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [kuːl] [ɒf] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ['prez(ə)ntli] .
But we knew it would cool off quick enough presently .
但 我们 知道 它 会 凉爽的 离开 快的 足够的 目前 .
但我们知道气温很快就会降下来。

" [aɪ] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪ] , " [aɪ] [sed] .
" I'll stay here with you a while , " I said .
" 患病的 停留 这里 和 你 一个 尽管 , " 我 说 .

“我会在这里陪你一会儿,”我说。

" [aɪ] [kænt] [get] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [jet] — ['wʌndəf(ə)] , [sɔːt] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ? "
" I can't get used to it yet — wonderful , sort of frightening , isn't it ? "
" 我 不能 得到 用过的 到 它 然而 — 精彩的 , 种类 的 令人恐惧 , 不是 它 ? "

“我还没习惯——既美妙又有点吓人，不是吗？”

" [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [dʒɒn] .
" And beautiful , John .
" 和 美丽的 , 约翰 .

“而且很美，约翰。”

['prɒfɪtəb(ə)] , [tuː] — [wɪð] [ðə; ði] - [wiːl; wil] [brɪŋ] [bæk] — [tɜːn] [aɪ 'ti:][əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Profitable , too — with the Xalite we'll bring back — turn it over to the
有利可图 , 也 — 和 这 - 出色地 带来 后退 — 转动 它 超过 到 这
[ɔː'θɒrətɪz] .
authorities .
当局 .

而且有利可图——有了我们带回来的 Xalite，把它交给当局。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['mʌni] , [bɪld] [ə'hʌðə(r)] [ʃɪp] .
And then , with our money , build another ship .
和 然后 , 和 我们的 钱 , 建造 其他 船 .

然后，用我们的钱，再造一艘船。

[ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)][wʌn] .
A larger one .
一个 更大的 — .

更大的一个。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [speɪs] - ['træv(ə)] .
I'm going to devote my life to the development of space - travel .
我是 去 到 奉献 我的 生活 到 这 发展 的 空间 - 旅行 .

我将毕生致力于太空旅行的发展。

[waɪ] , [dʒɒn] , [kænt][juː; jʊ] [ɪn'vɪzɪdʒ] — [ə; eɪ][bɪɡ][ˈves(ə)] , [wɪð] ['pæsɪndʒə] , ['brɪŋɪŋ] ['pi:p(ə)]
Why , John , can't you envisage — a big vessel , with passengers , bringing people
为什么 , 约翰 , 不能 你 设想 — 一个 大的 血管 , 和 乘客 , 带来 人们
[frɒm; frəm][mɑːz] ['meɪbi] , [ɪf] [ɪts] [ɪn'hæbɪtɪd] —
from Mars maybe , if it's inhabited —
从 火星 或许 , 如果 它是 有人居住的 —

约翰，你难道想象不出——一艘载着乘客的大飞船，也许是从火星上运送人类过来的，如果火星上有人居住的话——

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] .
" Poor Dr . Livingston .
" 贫穷的 博士 . 利文斯顿 .

可怜的利文斯顿医生。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][kʌt][səʊ] [ʃɔːt] !
His life was destined to be cut so short !
他的 生活 曾是 注定 到 是 切 所以 短的 !

他的生命注定如此短暂！

[haʊ] [waɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][səʊ] ['seldəm] [ɡɪvz] [juː 'es] ['eni] [hɪnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][tuː; tə]
How wise of the Creator that he so seldom gives us any hint of what is to
如何 明智的 的 这 创作者 那 他 所以 很少 给予 我们 任何 暗示 的 什么 是 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

造物主何等睿智，他很少给我们任何关于未来事物的暗示。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [meɪ] [dri:m]
so that at least we may dream
所以 那 在 至少 我们 可能 梦

至少我们还能做梦.....

[wi:; wi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['kærəðərz] [ə'baʊt][ðə; ði] - ,
We had said nothing to Duroh and Carruthers about the Xalite ,
我们 有 说 没有什么 到 - 和 卡拉瑟斯 关于 这 - ,

我们没有向杜罗和卡拉瑟斯提及萨利特人的事。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [tel] [ˈðə(r)z] , ['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ,
fearing that they might be tempted to tell others , family and friends ,
害怕 那 他们 可能 是 受诱惑 到 告诉 其他的 , 家庭 和 朋友们 ,

担心他们可能会忍不住告诉其他人，包括家人和朋友。

[ænd; ənd][br'fɔ:(r)][ˈaʊə(r)] [dr'pɑ:tʃə(r)] [ðə; ði]['si:kɾət] [wʊd] [bi:; bi][aʊt] .
and before our departure the secret would be out .
和 前 我们的 离开 这 秘密 会 是 出去 .

在我们离开之前，这个秘密就会被揭穿。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['zurə] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][plæn][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
When we reached Zura , it was our plan to tell them , of course .
什么时候 我们 达到 祖拉 , 它 曾是 我们的 计划 到 告诉 他们 , 的 课程 .

我们到达祖拉后，当然打算告诉他们。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] [hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt]
And from the beginning Dr . Livingston had always insisted that
和 从 这 开始 博士 . 利文斯顿 有 总是 坚持 那

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðeɪ] [ʃeəd] ['i:kwəli] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][em 'i:] .
he would see they shared equally with him and me .
他 会 看 他们 共享 同样地 和 他 和 我 .

从一开始，利文斯顿博士就一直坚持，他会确保他们与我和他平分这笔钱。

[maɪ][maɪnd] [went] [bæk] [naʊ] [tu:; tə] [ðæt] [naɪt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:st][təʊld][em 'i:][ˈaʊə(r)][plænz] ;
My mind went back now to that night when he had first told me our plans ;
我的 头脑 去 后退 现在 到 那 夜晚 什么时候 他 有 第一的 讲述 我 我们的 计划 ;

我的思绪回到了那天晚上，他第一次告诉我我们的计划的时候；

[ðæt] [wɪəd] [feɪs] [æt; ət][ˈaʊə(r)] ['wɪndəʊ] ,
that weird face at our window ,
那 诡异的 脸 在 我们的 窗户 ,

窗外那张怪脸

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [hu:] [sɪm(ə)'teɪniəsli] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:vzdrɒpɪŋ] [ə'pɒn][ju: 'es]
and someone who simultaneously had seemed to be eavesdropping upon us
和 某人 WHO 同时地 有 似乎 到 是 偷听 之上 我们

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .
from the corridor .
从 这 走廊 .

同时，似乎有人在走廊里偷听我们说话。

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [æprɪ'hensɪv] — [ɪf] [ˈaʊə(r)][ˈsi:kɾət][wɒz; wəz] [nəʊn] — [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
We had been apprehensive — if our secret was known — that something
我们 有 到过 忧虑 — 如果 我们的 秘密 曾是 已知 — 那 某物

[maɪt] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə][stɒp][ˈaʊə(r)] [dr'pɑ:tʃə(r)] ,
might occur to stop our departure ,
可能 发生 到 停止 我们的 离开 ,

我们一直担心，如果我们的秘密被人发现，可能会发生什么事阻止我们离开。

[ðæt][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˌeksəˈdɪʃ(ə)n] [maɪt] [ˈhʌrɪdli] [biː; bi] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get]
that some other expedition might hurriedly be made ready to try and get
那 一些 其他 远征 可能 匆匆 是 制成 准备好 到 尝试 和 得到
[tuː; tə][ˈzʊərə] .
to Zura .
到 祖拉 .

或许会匆忙组建另一支探险队，尝试抵达祖拉。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [nəʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd] [ˈhæpənd] .
But so far as we could know, nothing of the kind had happened .
但 所以 远的 作为 我们 可以 知道 , 没有什么 的 这 种类 有 发生 .
但据我们所知，这类事情并没有发生。

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒɒn] , [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ɒv; əv] [speɪs] - [ˈflaɪŋ] , " [ˈdɑːktər; draɪv] .
" **You see, John, with what we know now of space - flying, " Dr** .
" 你 看 , 约翰 , 和 什么 我们 知道 现在 的 空间 - 飞行 , " 博士 .
[ˈlɪvɪŋstən] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
Livingston was saying ,
利文斯顿 曾是 说 ,

“你看，约翰，以我们现在对太空飞行的了解，”利文斯顿博士说道，

" [ðə; ði] [həʊl] [reɪlm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] [wɪl] [biː; bi][ˈəʊpən][tuː; tə][juː ˈes][ɪn][əˈnʌðə(r)]
" **the whole realm of the Solar System will be open to us in another**
" 这 所有的 领域 的 这 太阳的 系统 将要 是 打开 到 我们 在 其他
[ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [jɪəz] .
twenty or thirty years .
二十 或者 三十 年 .

“再过二三十年，整个太阳系将向我们敞开大门。”

[waɪ] , [wɪð] [ˈriːəl] [ˈmʌni] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [kəˈmɑːnd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] —
Why, with real money at our command, you and I —
为什么 , 和 真实的 钱 在 我们的 命令 , 你 和 我 —
为什么，当我们手握真金白银时，你我——

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [kəmˈpɑːtmənts] [ˈʌndə(r)][juː ˈes] [tʃekt] [hɪm] .
" **A shout from the living compartments under us checked him** .
" 一个 喊 从 这 活的 隔间 在下面 我们 已检查 他 .
“从我们下方的车厢里传来一声喊叫，阻止了他。”

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈskʌf(ə)] , [ænd; ənd][bɪg][ˈpiːtə(r)] - [rɔː(r)] :
Then there was the sound of a scuffle, and big Peter Duroh's roar :
然后 那里 曾是 这 声音 的 一个 扭打 , 和 大的 彼得 - 吼 :
接着传来一阵扭打声，以及彼得·杜罗的咆哮声：

" [waɪ] , [dæm] [juː; jʊ] , [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] !
" **Why, damn you, come out of there !**
" 为什么 , 该死 你 , 来 出去 的 那里 !
“你这该死的家伙，快从那儿出来！ ”

[græb][hɪm] , [dʒɪm] !
Grab him, Jim !
抓住 他 , 吉姆 !

抓住他，吉姆！

" [ænd; ənd] [ˈkærəðərz] - [grɪm] , [ˈkwaɪət] [vɔɪs] : " [aɪv] [gɒt][hɪm] —
" **And Carruthers ' grim, quiet voice : " I've got him —**
" 和 卡拉瑟斯 - 严峻 , 安静的 嗓音 : " 我已经 得到 他 —
卡拉瑟斯低沉而平静的声音响起：“我抓到他了——”

" [ðeɪ] [keɪm] [ˈklætə] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstɑːlɪt] [ˈtʌrət] , [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
" **They came clattering up into the starlit turret, dragging a man between them** .
" 他们 来了 咋嗒咋嗒 向上 进入 这 星光 炮塔 , 拖拽 一个 男人 之间 他们 .
“他们拖着一个人，跌跌撞撞地冲进了星光闪烁的塔楼。”

[ˈnʌmli] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlɪvɪŋstən] [ænd; ənd][aɪ] [stɛəd] .
Numbly **Dr** **Livingston** **and** **I stared** .
麻木地 博士 利文斯顿 和 我 凝视 .

我和利文斯顿博士麻木地盯着前方。

[ðə; ði] [feɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [naɪt] , [ˈpiəriŋ] [æt; ət][juːˈes] [θruː] [ðə; ði] [ləˈbɒrətɪ] **The face we had seen that night , peering at us through the laboratory**
这 脸 我们 有 已见 那 夜晚 , 窥视 在 我们 通过 这 实验室
[ˈwɪndəʊ] — [waɪld] - [aɪd] , **window — wild - eyed** ,
窗户 — 荒野 - 眼睛 ,

那天晚上, 我们透过实验室的窗户看到了那张盯着我们的脸——眼神狂野,

[ˈpælið] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstʌbl] [ʊv; əv] [biəd] !
pallid , with a stubble of beard !
苍白 , 和 一个 茬 的 胡须 !

脸色苍白, 还留着短短的胡茬!

[wiː; wi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈjuːθfl] [feɪs] , [wɪð] [ˈrʌmp(ə)ld] [ˈkɜːli] [blæk] [heə(r)] **We saw now that it was a thin , youthful face , with rumpled curly black hair**
我们 锯 现在 那 它 曾是 一个 薄的 , 青春 脸 , 和 皱巴巴的 卷曲 黑色的 头发
[əˈbʌv] [aɪˈtiː] . **above it** .
多于 它 .

我们现在看清了, 那是一张瘦削而年轻的脸, 上面长着蓬乱的黑色卷发。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌsɪksˈtiːn][ɔː(r)] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
A boy , certainly no more than sixteen or seventeen .
一个 男生 , 当然 不 更多的 比 十六 或者 十七 .

一个男孩, 肯定不超过十六七岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn] [ˈtætəd] , [ˈdɜːti] [kləʊðz] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [əˈpiərəns] [ˌʌnˈkempt] , [hɪz; ɪz] **He was clad in tattered , dirty clothes , his whole appearance unkempt , his**
他 曾是 覆膜 在 破烂 , 肮脏的 衣服 , 他的 所有的 外貌 蓬头垢面 , 他的
[ˈfɪɡə(r)] [θɪn] , **figure thin** ,
数字 薄的 ,

他身穿破烂肮脏的衣服, 衣衫褴褛, 身材瘦削。

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmeɪsiətið] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈædɪkwət] [ˈnʌrɪʃmənt] .
almost emaciated as though he had been long without adequate nourishment .
几乎 瘦弱 作为 尽管 他 有 到过 长的 没有 足够的 营养 .

他几乎骨瘦如柴, 好像长期缺乏足够的营养。

[hiː; hi] [ˈkaʊəd] [brɪtwiːn] - [ænd; ənd] [ˈkærəðərz] , [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð] [ˈterə(r)] .
He cowered between Duroh and Carruthers , shaking with terror .
他 畏缩 之间 - 和 卡拉瑟斯 , 摇晃 和 恐怖 .

他蜷缩在杜罗和卡拉瑟斯之间, 吓得浑身发抖。

" [doʊnt] — [doʊnt] [kɪl] [ˌemˈiː] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **Don't — don't kill me** , " **he gasped** .
" 不 — 不 杀 我 , " 他 倒吸一口气 .

“别——别杀我,”他喘着气说。

" [aɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] — [aɪl] [help] [ʊn][ðə; ði] [trɪp] .
" **I'll do what you want — I'll help on the trip** .
" 患病的 做 什么 你 想 — 患病的 帮助 在 这 旅行 .

“我会做你想做的事——我会在旅途中帮忙。”

[aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] — "
I just want something to eat and drink — "
我 只是 想 某物 到 吃 和 喝 — "

我只想吃点东西喝点水——”

" [kɑ:st][hɪm] [lu:s] , " [ai] [sed] .
" **Cast him loose** , " **I said** .
" 投掷 他 松动的 , " 我 说 .

“把他放了,”我说。

[ai] [swʌŋ] [ɒn][hɪm] .
I swung on him .
我 摇摆 在 他 .

我朝他挥拳。

" [hu:] [ɪn][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] — "
" **Who in the devil are you** — "
" WHO 在 这 魔鬼 是 你 — "

“你到底是谁——”

" [ˈælən][grɑ:nt] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **Alan Grant** , " **he gasped** .
" 艾伦 授予 , " 他 倒吸一口气 .

“艾伦·格兰特,”他喘着气说。

" [əʊ] , [ai] [ges] [ju:v] [hɜ:d] [ɒv; əv][em 'i:] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh , I guess you've heard of me , all right** .
" 哦 , 我 猜测 你已经 听到 的 我 , 全部 正确的 .

“哦, 看来你听说过我。”

" [hi:; hi] [stʊd] [waɪld] - [aɪd] , [ˈtreɪblɪŋ] [æz; əz] [ˈkærəðərz] [ænd; ənd] - [let][gəʊ][ɒv; əv][hɪm] .
" **He stood wild - eyed , trembling as Carruthers and Duroh let go of him** .
" 他 站立 荒野 - 眼睛 , 发抖 作为 卡拉瑟斯 和 - 让 去 的 他 .

“卡拉瑟斯和杜罗放开他时, 他双眼惊恐地站在那里, 浑身颤抖。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?
" **Where are we** ?
" 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里?”

[wɪv] [left][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ˈhævnt] [wi:; wi] ?
We've left the earth , haven't we ?
我们已经 左边 这 地球 , 还没有 我们 ?

我们已经离开地球了, 不是吗?

[wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] — [bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [bæk] .
Well , that's all right — but don't you take me back .
出色地 , 那就是 全部 正确的 — 但 不 你 拿 我 后退 .

好吧, 那都没关系——但是你别带我回去。

[aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][let] [ˈenɪbɒdi] [teɪk] [em 'i:] [bæk] —
I'm not going to let anybody take me back —
我是 不是 去 到 让 任何人 拿 我 后退 —

我不会让任何人把我带回去——

" [ˈælən][grɑ:nt] .
" **Alan Grant** .
" 艾伦 授予 .

艾伦·格兰特。

[wi:; wi] [nju:; hɪm] [ðen] .
We knew him then .
我们 知道 他 然后 .

我们那时就认识他。

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [ˈtelɪvaɪz] [ˈɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bi:n] [flʌŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [wɜ:ld] .
For months televised images of the lad had been flung around the world .
为了 几个月 电视 图片 的 这 小伙子 有 到过 扔 大约 这 世界 .

几个月来, 这名男孩的电视画面传遍了世界各地。

[ə; eɪ] ['wɒntɪd] [mæn] — ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmʌltɪp(ə)l][ˈmɜ:də(r)] — [wɪð] [ə; eɪ][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] -
A wanted man — wanted for multiple murder — with a price of a decimar
一个 通缉 男人 — 通缉 为了 多种的 谋杀 — 和 一个 价格 的 一个 -
[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeniwʌn] [hu:] [wʊd] [teɪk] [hɪm] ,
on his head for anyone who would take him ,
在 他的 头 为了 任何人 WHO 会 拿 他 ,
一名因多起谋杀案而被通缉的男子，悬赏金额为十亿德西玛，谁能抓到他，谁就能得到他的性命。

[ded] [ɔ:(r)][əˈlaɪv] !
dead or alive !
死的 或者 活 !
生死未卜！

[θri:]
III
三、
三

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [əˈprəʊtʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] , [dʒɒn] ?
" **You think we should approach from this side , John ?**
" 你 思考 我们 应该 方法 从 这 边 , 约翰 ?
约翰，你觉得我们应该从这边进攻吗？

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] [sed] .
" **Dr . Livingston said .**
" 博士 : 利文斯顿 说 :
利文斯顿博士说。

[aɪ] [ˈrʌŋ] .
I shrugged .
我 耸了耸肩 .
我耸了耸肩。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] ? "
" **How can you tell ?** "
" 如何 能 你 告诉 ? "
你怎么知道的？

" [tru:] [ɪˈnʌf] .
" **True enough .**
" 真的 足够的 :
“确实如此。”

[ɪf] [ˈəʊnli] [ðəʊz] ['dæmnəbl] [klaʊdz] [wʊd] [ækt] ['di:sntli] [ænd; ənd][ˈəʊpən][ʌp] [naʊ] .
If only those damnable clouds would act decently and open up now .
如果 仅有的 那些 该死的 云 会 行为 体面地 和 打开 向上 现在 :
要是那些该死的云能稍微有点良心，现在就散开就好了。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʌrət] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **Dr . Livingston and I were seated in the turret , bathed in the**
" 博士 : 利文斯顿 和 我 是 坐着 在 这 炮塔 , 洗澡 在 这
['brɪliənt] ['sʌnlʌɪt] .
brilliant sunlight .
杰出的 阳光 :
“利文斯顿博士和我坐在塔楼里，沐浴在灿烂的阳光下。

['zʊrə][æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['brɔ:dsʌɪd] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [wɒz; wəz] [naʊ] , [ˈi:v(ə)n]
Zura at which we were rushing broadside , so to speak , was now , even
祖拉 在 哪个 我们 是 匆忙 舷侧 , 所以 到 说话 , 曾是 现在 , 甚至
[tu:; tə][ðə; ðɪ]['neɪkɪd] [aɪ] ,
to the naked eye ,
到 这 裸 眼睛 ,
我们当时正横冲直撞的祖拉河，现在即使肉眼也能看清，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [fʊl] - [raʊnd] [disk] , [wið] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] - ['gliːmɪŋ] ['tɜːdʒɪd][ɪn][ɪts] ['sʌlən] , ['swɜːrlɪŋ] [klaʊd]
a huge full - round disc , with the sunlight gleaming turgid in its sullen , swirling cloud
一个 巨大的 满的 - 圆形的 光盘 , 和 这 阳光 闪闪发光 膨胀的 在 它是 忧郁 , 旋转 云
- ['mæsiːz] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] .
- masses of atmosphere .
- 群众 的 气氛 .
一个巨大的圆形圆盘，阳光透过它阴沉、旋转的云团，在它大气层中闪耀着饱满的光芒。

[baɪ][ə; eɪ][kwɪə(r)] [mis'tʃɑːns] , [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] - [klaʊdz] [sɪns]
By a queer mischance , we had had no break in the Zurian clouds since
经过 一个 酷儿 灾难 , 我们 有 有 不 休息 在 这 - 云 自从
['liːvɪŋ] [ɜːθ] .
leaving earth .
离开 地球 .
真是巧合，自从离开地球以来，祖里安的云层就一直没有散开过。

[æt; ət] [wɪtʃ] [saɪd][hæd; həd][wiː; wi][best] [ə'prəʊt] ?
At which side had we best approach ?
在 哪个 边 有 我们 最好的 方法 ?
我们应该从哪一边接近？

['aʊə(r)]['əʊnli] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][lənd][niə(r)][sʌm; səm] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
Our only purpose was to land near some deposit of the Xalite .
我们的 仅有的 目的 曾是 到 土地 靠近 一些 订金 的 这 - .
我们唯一的目的就是降落在Xalite矿藏附近。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
But there was so much that we did not know .
但 那里 曾是 所以 很多 那 我们 做过 不是 知道 .
但我们不知道的事情还有很多。

[wɜː(r); wə(r)][dɪ'pɔːzɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)] ['waɪdspreɪd] [əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)]['æstərəɪd] ?
Were deposits of the precious metal widespread over the little asteroid ?
是 存款 的 这 宝贵的 金属 广泛 超过 这 小的 小行星 ?
这种贵金属矿藏是否广泛分布在这颗小行星上？

[wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['gæsiəs] [steɪt] , [pə'hæps] , [səʊ] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]
Would it be found only in a gaseous state , perhaps , so that we could not
会 它 是 成立 仅有的 在 一个 气态 状态 , 也许 , 所以 那 我们 可以 不是
[sɪ'kjʊə(r)][aɪ 'tiː] ?
secure it ?
安全的 它 ?
或许它只以气态存在，所以我们无法获得它？

[ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] — [wʊd] [wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [briːð] [aɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] [wʊd] ['aʊə(r)][eə(r)] -
This atmosphere — would we be able to breathe it ; or would our air -
这 气氛 — 会 我们 是 有能力的 到 呼吸 它 ; 或者 会 我们的 空气 -
[mɑːskz][biː; bi] ['nesəsəri] ?
masks be necessary ?
面具 是 必要的 ?
这种空气——我们能呼吸吗？还是需要戴上呼吸面罩？

[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
So much that we did not know ,
所以 很多 那 我们 做过 不是 知道 ,
太多我们不知道的事情，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈmeni] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði][streɪndʒ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːld] [wɪt] [ɔːlˈredi] [wiː; wi]
but there were many things about the strange little world which already we
但 那里 是 许多 事物 关于 这 奇怪的 小的 世界 哪个 已经 我们
[hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] .
had learned .
有 学习 .

但是，关于这个奇特的小世界，我们已经了解了很多事情。

[əˈpærəntli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈveri] [greɪt] [ˈdensəti] .
Apparently it was of a very great density .
显然 它 曾是 的 一个 非常 伟大的 密度 .

显然，它的密度非常高。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlɪvɪŋstən] [hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][ðæt] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
Dr Livingston had calculated that back on earth .
博士 . 利文斯顿 有 计算 那 后退 在 地球 .

利文斯顿博士在地球上就计算过这一点。

[ɪts][ˈgrævəti] , [drɪˈspɑɪt] [ɪts][faɪv] [ˈhʌndrəd] - [maɪl][daɪˈæmɪtə(r)] , [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Its gravity , despite its five hundred - mile diameter , was , he thought ,
它是 重力 , 尽管 它是 五 百 - 英里 直径 , 曾是 , 他 想法 ,

他心想，尽管它的直径有五百英里，但它的引力却非常大。

[pəˈhæps] [nɒt] [mʌt] [les] [ðæn; ðən][ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
perhaps not much less than that of earth .
也许 不是 很多 较少的 比 那 的 地球 .

或许不比地球少多少。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [prɪˈzentɪŋ] [wʌn][saɪd] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə][ðə; ði][saʊn] ,
And we knew now that it was not presenting one side always to the sun ,
和 我们 知道 现在 那 它 曾是 不是 呈现 一 边 总是 到 这 太阳 ,

我们现在知道，它并非总是以同一面朝向太阳。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][rəʊˈteɪtɪŋ][ɒn][ɪts][ˈæksɪs] .
but was rotating on its axis .
但 曾是 旋转 在 它是 轴 .

但它却在绕着自己的轴线旋转。

[ə; eɪ][swɪft] [prəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [iːtʃ] [sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈaʊəz] [lɒŋ] .
A swift procession of days and nights , each some three or four hours long .
一个 迅速 游行 的 天 和 夜晚 , 每个 一些 三 或者 四 小时 长的 .

昼夜交替，每一天持续三四个小时。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][faː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [ˈpʊːpəs] [tuː; tə][ˈdiːteɪl][ðə; ði][trɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [frɒm; frəm]
It is far from my purpose to detail the trip of the Planeteer from
它 是 远的 从 我的 目的 到 细节 这 旅行 的 这 地球人 从
[ɜːθ] [tuː; tə][ˈzʊərə] .
earth to Zura .
地球 到 祖拉 .

我的目的并非详述地球使者从地球到祖拉的旅程。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmeni] [taɪmz] — [wɪð] [ɪmˈbelɪʃmənts] — [ænd; ənd] [speɪs] - [ˈflaɪɪŋ]
All that has been written many times — with embellishments — and space - flying
全部 那 有 到过 书面 许多 时代 — 和 装饰 — 和 空间 - 飞行

[təˈdeɪ] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts][ˈnɒv(ə)lti] .
today has lost its novelty .
今天 有 丢失的它是 新奇 .

所有这些内容都已被多次书写——并加以润色——如今的太空飞行已经失去了新鲜感。

[ˈaʊəz][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈswɪft] , [ˌʌnɪˈventʃ(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] , [seɪv] [ðæt][tu:; tə][ju: ˈes][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɔ:] -
Ours was a swift , uneventful passage , save that to us it was awe -
我们的 曾是 一个 迅速 , 平静无事 通道 , 节省 那 到 我们 它 曾是 敬畏 -
[ɪnˈspaɪərɪŋ] [ɪnˈdi:d] .
inspiring indeed .
鼓舞人心 的确 .

我们的航程短暂而平静，只是对我们来说，沿途的风景确实令人叹为观止。

[ˈælən][grɑ:nt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaʊtlɔ:] - [ˈkɪlə(r)] [hu:] [hæd; həd][səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [θɹʌst] [hɪmˈself][əˈpɒn]
Alan Grant , the young outlaw - killer who had so unexpectedly thrust himself upon
艾伦 授予 , 这 年轻的 取缔 - 杀手 WHO 有 所以 不料 推力 他自己 之上
[ju: ˈes] , [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈprɒbləm] .
us , had been a problem .
我们 , 有 到过 一个 问题 .

年轻的亡命杀手艾伦·格兰特出人意料地闯入了我们的生活，他一直是是个麻烦。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] [hæz; həz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [aɪ] [ni:d] [nɒt][ˈdi:teɪl] [ðæt][ˈaɪðə(r)] ,
His own case has now become history ; I need not detail that either ,
他的 自己的 案件 有 现在 变得 历史 ; 我 需要 不是 细节 那 任何一个 ,
他自己的案件如今已成为历史，我也无需赘述。

[ɪkˈsept] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][baɪ][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [hɪm] ,
except to say that by my experience with him ,
除了 到 说 那 经过 我的 经验 和 他 ,
除了说根据我与他相处的经验，

[wʌn] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈmɜ:dərə(r)][ænd; ænd] [sti:l] [ɪnˈspaɪə(r)][ˈpɪti] .
one may be a murderer and still inspire pity .
一 可能 是 一个 凶手 和 仍然 启发 遗憾 .
一个人即便犯下杀人罪，也可能博得人们的同情。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [ˈhɒrəb(ə)l] [haʊ] [ˈkwɪkli] [wʌn] [meɪ] [plʌndʒ] [ˈdaʊnwəd] [ɪn][laɪf] .
It is really horrible how quickly one may plunge downward in life .
它 是 真的 可怕 如何 迅速地 一 可能 暴跌 向下 在 生活 .
人生跌入谷底的速度之快，真是令人震惊。

[ˈælən][grɑ:nt][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈri:əli] .
Alan Grant was only a boy really .
艾伦 授予 曾是 仅有的 一个 男生 真的 .
艾伦·格兰特其实只是个孩子。

[ˈdʒeləs] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈwɜ:θləs] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd] [bɪˈfʌldɪd] [baɪ] - ,
Jealous over a worthless woman , and befuddled by alcoholite ,
嫉妒的 超过 一个 毫无价值 女士 , 和 困惑 经过 - ,
因嫉妒一个毫无价值的女人，又被酒精麻痹，

[ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪmˈself][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdi:snt] , [self] - [rɪˈspektɪŋ] [læd]
in ten minutes he had changed himself from a decent , self - respecting lad
在 十 分钟 他 有 已更改 他自己 从 一个 体面的 , 自己 - 尊重 小伙子
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈblʌdsteɪnd] , [ˈmʌltɪp(ə)l][ˈkɪlə(r)] .
into a bloodstained , multiple killer .
进入 一个 血迹斑斑 , 多种的 杀手 .
短短十分钟，他就从一个正派、自尊的年轻人变成了一个浑身是血的连环杀人犯。

[ɔ:l][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] — [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] .
All in ten minutes — with all the rest of his life to pay the penalty .
全部 在 十 分钟 — 和 全部 这 休息 的 他的 生活 到 支付 这 惩罚 .
这一切都发生在短短十分钟之内——而他却要用余生来偿还罪孽。

[tu:; tə][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈlɪvɪŋstən] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɒbləm] .
To Dr . Livingston he was a problem .
到 博士 . 利文斯顿 他 曾是 一个 问题 .
对利文斯顿医生来说，他是个麻烦。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [bʌ; əv; əv][ju: 'es] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] — ['i:v(ə)n][ðeə(r)][æt; ət]
There were none of us willing to turn back to earth — even there at
 那里 是 没有任何 的 我们 愿意的 到 转动 后退 到 地球 — 甚至 那里 在
 [ðə; ði] [stɑ:t] — [dʒʌst][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] .
the start — just to deliver him to the authorities .
 这 开始 — 只是 到 递送 他 到 这 当局 .

我们当中没有人愿意回到地球——即使是在最初的地方——只是为了把他交给当局。

[ˈaɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈpliːdɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlɪvɪŋstənz] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈkaɪndli]
It **may** **have** **been** **his** **pleading** ; **and** **Dr** . **Livingston's** **gentle** , **kindly**
它 可能 有 到过 他的 恳求 ; 和 博士 . 利文斯顿的 温和的 , 亲切地
[ˈneɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

或许是他的恳求，以及利文斯顿博士温和善良的性格。

[wɒt] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,
What would ultimately have been his fate , back on earth , was something which ,
 什么 会 最终 有 到过 他的 命运 , 后退 在 地球 , 曾是 某物 哪个 ,
 如果他回到人间，最终的命运将会是怎样的呢？

[æz; əz] [ɪ'vents] [træn'spaɪəd] , [ˈnevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] .
as events transpired , never had to be decided .
 作为 活动 发生了 , 绝不 有 到 是 决定 .
 随着事态发展，最终无需做出决定。

['sɜ:t(ə)nli] [ɒn] [ðə; ði] [trɪp] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ju: 'es] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] — [æn; ən]
Certainly on the trip up to now , he had caused us no trouble — an
 当然 在 这 旅行 向上 到 现在 , 他 有 导致 我们 不 麻烦 — 一个
 [ɪn'telɪdʒənt] [læd] ,
intelligent lad ,
 聪明的 小伙子 ,
 当然, 到目前为止, 他在旅途中没有给我们带来任何麻烦——他是个聪明的年轻人。

['si:mɪŋli] ['i:gə(r)][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
seemingly **eager** **to** **do** **his** **share** **of** **work** .
 似乎 渴望的 到 做 他的 分享 的 工作 .
 似乎很渴望完成他那份工作。

[wiː; wi][hæd; həd][təʊld] [ˈkærəðərz] [ænd; ənd] - [naʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] - .
We had told Carruthers and Duroh now about the Xalite .
 我们 有 讲述 卡拉瑟斯 和 - 现在 关于 这 - .

我们已经把Xalite的事告诉了Carruthers和Duroh。

[ænd; ʌnd][ˈælən][hæd; həd] [hɜːd] [ˌɑːˈtiː][ˈɔːlsəʊ] .

And	Alan	had	heard	it	also	:
和	艾伦	有	听到	它	还	:

艾伦也听到了。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , ['bɔɪ] [feɪs] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [aɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ]
His thin , boyish face had had a queer look , or at least it seemed so
 他的 薄的 , 男孩子气 脸 有 有 一个 酷儿 看 , 或者 在 至少 它 似乎 所以
 [tuː; tə][em 'iː] .
to me .
 到 我 .

他那张瘦削的、稚气未脱的脸看起来有些怪异，至少在我看来是这样。

[ðə; ði][kən,tæmɪ'neɪ(ə)n][pɒ; əv][,krɪmɪ'næləti] !
The contamination of criminality !
 这 污染 的 犯罪 !

犯罪的污染！

[ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [li:pt] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] , [ðəʊ] ['hev(ə)n] [nəʊz] [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The thought had leaped into my mind , though Heaven knows I said nothing .
这 想法 有 跳跃 进入 我的 头脑 , 尽管 天堂 知道 我 说 没有什么 .
这个念头突然闪过我的脑海, 但天知道我当时什么也没说。

[wʌn] [kraɪm] [səʊ] ['i:zəli] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][ə'hʌðə(r)] .
One crime so easily to lead to another .
一 犯罪 所以 容易地 到 带领 到 其他 .
一起犯罪很容易引发另一起犯罪。

[bʌt; bət][ai] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] .
But I flung away the thought .
但 我 扔 离开 这 想法 .
但我很快就把这个念头抛到了脑后。

[wɪð] [ə; eɪ]['hju:mən][ɪk'skju:s] , ['ælən][hæd; həd] [steɪnd] [hɪm'self] [wɪð] [blʌd] .
With a human excuse , Alan had stained himself with blood .
和 一个 人类 原谅 , 艾伦 有 染色 他自己 和 血 .
用人类的借口, 艾伦让自己沾满了鲜血。

['sʌmhaʊ] , ['nəʊɪŋ] [hɪm] [θru:] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔ:ɪŋ] [trɪp] ,
Somehow , knowing him through those days and nights of that awing trip ,
不知何故 , 会心 他 通过 那些 天 和 夜晚 的 那 令人敬畏 旅行 ,
不知怎的, 在那次令人难忘的旅程中, 我通过那些日日夜夜认识了他。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [wɒnt][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] .
I did not think he would want to repeat the experience .
我 做过 不是 思考 他 会 想 到 重复 这 经验 .
我没想到他会想重蹈覆辙。

" [jʊl] [steɪ] [ɒn] [wɒt] ?
" **You'll stay on watch ?**
" 你会 停留 在 手表 ?
你会继续守夜吗?

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] [sed] , [naʊ] [æz; əz][wi:; wi][sæt][tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] .
" **Dr . Livingston said , now as we sat together in the turret .**
" 博士 : 利文斯顿 说 , 现在 作为 我们 卫星 一起 在 这 炮塔 :
“利文斯顿博士说道, 当时我们正一起坐在炮塔里。”

" [aɪm]['taɪəd] , [dʒɒn] .
" **I'm tired , John .**
" 我是 疲劳的 , 约翰 :
“我累了, 约翰。”

[ɪf] [ðəʊz] [klaʊdz] [breɪk] , [kɔ:l][em 'i:][æt; ət][wʌns] . "
If those clouds break , call me at once . "
如果 那些 云 休息 , 称呼 我 在 一次 : "
如果云层散开, 立刻给我打电话。

" [jes] , " [ai] [ə'gri:d] .
" **Yes , " I agreed .**
" 是的 , " 我 同意 :
“是的,”我同意道。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
He went down to his room .
他 去 向下 到 他的 房间 :
他下楼回到了自己的房间。

- [ænd; ənd] ['kærəðərz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] ; [ænd; ənd]['ælən]['ɔ:lsəʊ] .
Duroh and Carruthers were sleeping ; and Alan also .
- 和 卡拉瑟斯 是 睡眠 ; 和 艾伦 还 :
杜罗和卡拉瑟斯都在睡觉; 艾伦也在睡觉。

[aɪ][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌrət] .
I was left alone in the turret .
我 曾是 左边 独自的 在 这 炮塔 。

我独自一人留在炮塔里。

[aɪ] [dru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [tu:; tə] [fraʊd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
I drew the curtains to shroud the sunlight .
我 画 这 窗帘 到 裹尸布 这 阳光 。

我拉上窗帘，遮挡阳光。

[beɪðd] [ɪn] ['stɑ:lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [saɪd] , [aɪ] [sæt] ['steəriŋ] [aʊt] [æt; ət] ['zʊrə] .
Bathed in starlight from the other side , I sat staring out at Zura .
洗澡 在 星光 从 这 其他 边 ， 我 卫星 凝视 出去 在 祖拉 。

沐浴在另一边的星光中，我坐在那里凝望着祖拉。

[waɪld] , ['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] .
Wild , sullen - looking little world .
荒野 ， 忧郁 - 寻找 小的 世界 。

一个荒凉、阴郁的小世界。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃɒt] ['ɪntu:][ɪts] [greɪ] - [blæk] [klaʊdz] [wɪð] ['tɜ:dʒɪd] ['brɪndʒ] [ænd; ænd] [gri:n] [laɪt] .
The sunlight shot into its gray - black clouds with turgid orange and green light .
这 阳光 射击 进入 它是灰色的 - 黑色的 云 和 膨胀的 橙子 和 绿色的 光 。

阳光穿透灰黑色的云层，迸发出浓郁的橙色和绿色光芒。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [kləʊz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['klaʊdi] [bɔ:l] [wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)] [mʌtʃ]
We were so close now that the huge cloudy ball was spread over much
我们 是 所以 关闭 现在 那 这 巨大的 多云 球 曾是 传播 超过 很多

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:məmənt] ,
of the firmament ,
的 这 苍穹 ，

我们离它如此之近，以至于那巨大的云团几乎覆盖了整个苍穹。

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['gli:mɪŋ] [stɑ:z] [prɪz'mætɪk] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ə'brɪs] [ɒv; əv] [speɪs] [ə'raʊnd] [,aɪ 'ti:] .
with the white gleaming stars prismatic in the black abyss of space around it .
和 这 白色的 闪闪发光 明星 棱镜 在 这 黑色的 深渊 的 空间 大约 它 。

周围漆黑的宇宙深渊中，闪烁着白色光芒的繁星如同棱镜般璀璨夺目。

[ænd; ænd] [wɪð] ['aʊə(r)] [stɪl] - ['ræpɪd] [ə'prəʊtʃ] , [ðə; ði] [dɪsk] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['vɪzəbli] [ɪn'li:dʒɪŋ] .
And with our still - rapid approach , the disc was almost visibly enlarging .
和 和 我们的 仍然 - 迅速的 方法 ， 这 光盘 曾是 几乎 明显地 扩大 。

随着我们快速推进，圆盘几乎明显地变大了。

[ə; eɪ] [step] ['saʊndɪd] [br'haɪnd] [,em 'i:] , [aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
A step sounded behind me , I looked up .
一个 步 听起来 在后面 我 ， 我 看起来 向上 。

我身后传来脚步声，我抬头一看。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] , [ælən] ? "
" **Oh , you , Alan ?** "
" 哦 ， 你 ， 艾伦 ？ "

“哦，是你啊，艾伦？”

" [kæn; kən] [aɪ] [sɪt] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "
" **Can I sit with you ?** "
" 能 我 坐 和 你 ？ "

我可以和你坐在一起吗？

" [jes] , [ʃʊə(r)] .
" **Yes , sure** .
" 是的 ， 当然 。

“好的，当然可以。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] - ['lʊkɪŋ] [læd] [naʊ] .
" He was a different - looking lad now .
" 他 曾是 一个 不同的 - 寻找 小伙子 现在 .

“他现在看起来和以前完全不一样了。”

[wi:; wi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [kli:n] [kləʊðz] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kli:nli] [ˈfeɪvd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
We had given him clean clothes ; he was cleanly shaved ; his face and
我们 有 给定 他 干净的 衣服 ; 他 曾是 干净利落 剃光 ; 他的 脸 和
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
his body ,
他的 身体 ,

我们给了他干净的衣服；他刮了胡子；他的脸和身体，

[ðəʊ] [stɪl] [θɪn] , [hæd; həd] [fɪld] [aʊt][ə; eɪ][brɪt] .
though still thin , had filled out a bit .
尽管 仍然 薄的 , 有 已填 出去 一个 少量 .

虽然依然偏瘦，但比之前丰满了一些。

[ə; eɪ] ['hænsəm] , ['sensətɪv] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] .
A handsome , sensitive - looking young fellow .
一个 英俊的 , 敏感的 - 寻找 年轻的 同伴 .

一位英俊、外表忧郁的年轻小伙子。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['hʌntɪd] [lʊk] .
But in his eyes was the same hunted look .
但 在 他的 眼睛 曾是 这 相同的 猎杀 看 .

但他的眼神中依然带着同样的惊恐。

" [ðæts] ['zʊrə] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's Zura , " he said .
" 那就是 祖拉 , " 他 说 .

“那是祖拉，”他说。

" [lʊks] [kwɑɪt][ə; eɪ][brɪt] [bɪɡə(r)] [naʊ] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
" Looks quite a bit bigger now , doesn't it ?
" 看起来 相当 一个 少量 大 现在 , 不 它 ?

“现在看起来大了很多，不是吗？ ”

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [swʌŋ] [ɒn][,em 'i:] .
" Then suddenly he swung on me .
" 然后 突然 他 摇摆 在 我 .

然后他突然向我挥拳。

" [aɪm][ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] , [dʒɒn] — [ʌndə'stænd] ?
" I'm going to stay there , John — understand ?
" 我是 去 到 停留 那里 , 约翰 — 理解 ?

“我要待在那儿，约翰——明白吗？ ”

[ju:; jʊ][kænt] [stɒp][,em 'i:] — [nɒt] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] — [br'keɪz; br'kɒz][aɪ][wɒʊnt][gəʊ] [bæk] .
You can't stop me — not any of you — because I won't go back .
你 不能 停止 我 — 不是 任何 的 你 — 因为 我 惯于 去 后退 .

你们谁也阻止不了我，因为我不会回去。

" [pə'θetɪk] [dæm] [wɜ:dz] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] — [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɜ:lɪd] , [hɪz; ɪz]
" Pathetic damn words to come from a boy — to give up his world , his
" 可怜的 该死 字 到 来 从 一个 男生 — 到 给 向上 他的 世界 , 他的
['pi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

“一个男孩说出这样的话真是可悲——放弃他的世界，他的人民，

[ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] , [ɔːl][ɪn]
everything to which he was born , because he had made himself , all in
一切 到 哪个 他 曾是 出生 , 因为 他 有 制成 他自己 , 全部 在
[ten] [ˈmɪnɪts] ,
ten minutes ,
十 分钟 ,

他与生俱来的一切，都是他自己创造的，这一切都发生在短短十分钟之内。

[ʌnˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] .
unfitted for everything .
不合适的 为了 一切 .

不适合所有事情。

" [ˈzʊrə] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ˈhæbɪtəb(ə)l] , " [aɪ] [sed] .
" **Zura may not be habitable , I said .**
" 祖拉 可能 不是 是 适宜居住 , " 我 说 .

“祖拉可能不适宜居住，”我说。

" [nəʊ] [fuːd] .
" **No food .**
" 不 食物 .

没有食物。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kænt][ˈiːv(ə)n] [brɪːð] [ðæt][eə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] .
Maybe you can't even breathe that air down there .
或许 你 不能 甚至 呼吸 那 空气 向下 那里 .

也许你甚至无法呼吸下面的空气。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] . "
We don't know . "
我们 不 知道 . "

我们不知道。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] .
" **I don't care .**
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
I'm not going back to earth .
我是 不是 去 后退 到 地球 .

我不会回到地球。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][biː; bi][ðeə(r)][ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [fuːd] .
" **And then he added , I — I guess I'd rather be there even without food .**
" 和 然后 他 额外 , " 我 — 我 猜测 ID 相当 是 那里 甚至 没有 食物 .

然后他又补充道：“我——我想我宁愿待在那里，即使没有食物。”

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] [aɪˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][ɡrɪm] [ˈbɪtənəs] .
" **He muttered it with a grim bitterness .**
" 他 低声说道 它 和 一个 严峻 苦味 .

他带着苦涩的语气低声说道。

" [ðə; ði][ˈəʊnli][mæn][ɪn][maɪ] [wɜːld] — [aɪ][ˈkʊd(ə)nt][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] [ðen] , [kʊd; kəd][aɪ] ?
" **The only man in my world — I couldn't do anything wrong then , could I ?**
" 这 仅有的 男人 在 我的 世界 — 我 不能 做 任何事物 错误的 然后 , 可以 我 ?

“我世界里唯一的男人——那时候我怎么可能做错事呢？”

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][bəʊθ][sæt][ˈɔːlməʊst][ɪn][ˈsaɪləns] .
" **For an hour after that I think we both sat almost in silence .**
" 为了 一个 小时 后 那 我 思考 我们 两个都 卫星 几乎 在 沉默 .

“在那之后的一个小时里，我想我们俩几乎都是沉默不语。”

[ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'lektərəʊ] - ['telɪskəʊp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ði] ['swɜːrliŋ]
I was busy with the electro - telescope , trying to see down into the swirling
我 曾是 忙碌的 和 这 电 - 望远镜 , 尝试 到 看 向下 进入 这 旋转
- [klaʊdz] .
Zurian clouds .
- 云 .

我当时正忙着操作电子望远镜，试图向下观察翻腾的祖里安云层。

[ɒn][ðə; ði] [stuːl] [brɪ'saɪd] [em 'iː] , [ˈælən][grɑːnt][dʒʌst][sæt] ['bruːdɪŋ] .
On the stool beside me , Alan Grant just sat brooding .
在 这 凳子 旁 我 , 艾伦 授予 只是 卫星 沉思 .

艾伦·格兰特就坐在我旁边的凳子上，若有所思。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['strʌɡ(ə)liŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə]
And then suddenly , as though he had been struggling all this time to
和 然后 突然 , 作为 尽管 他 有 到过 挣扎 全部 这 时间 到
[ri:tʃ] [sʌm; səm] [mə'mentəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
reach some momentous decision ,
抵达 一些 意义重大 决定 ,

然后突然间，仿佛他一直以来都在努力做出某个重大决定似的，

[hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] :
he burst out :
他 爆裂 出去 :

他突然爆发了：

" [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
" **I've got to tell you , that's all** .
" 我已经 得到 到 告诉 你 , 那就是 全部 .

我得告诉你，就这些。

[dʒɒn] , [lɪs(ə)n] —
John , listen —
约翰 , 听 —

约翰，听着——

" [ai][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [səʊ] [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [hiːd] [hɪm] .
" **I was absorbed with the telescope so that I hardly heeded him** .
" 我 曾是 吸收 和 这 望远镜 所以 那 我 几乎 听从了 他 .

“我当时全神贯注于望远镜，几乎没有理会他。”

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ˈzʊrə] , [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈhemɪsfɪə(r)] ,
It seemed that the clouds of Zura , in one place in the northern hemisphere ,
它 似乎 那 这 云 的 祖拉 , 在 一 地方 在 这 北方 半球 ,
似乎在北半球的某个地方，祖拉的云层.....

[wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][rɪft] .
were breaking into a little rift .
是 打破 进入 一个 小的 裂痕 .

正在形成一个小裂缝。

[æt; ət][ˈælənz] [wɜːdz] ,
At Alan's words ,
在 艾伦的 字 ,

听了艾伦的话，

[ai] [sɔ:] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [lʊk]
I saw out of the tail of my eye that he had flung an apprehensive look
我 锯 出去 的 这 尾巴 的 我的 眼睛 那 他 有 扔 一个 忧虑 看
[æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈspairəl] [ˈsteəkeɪs] [ɒv; əv][əl'ju:maɪt] [wɪtʃ] [wu:nd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈlev(ə)lz]
at the little spiral staircase of alumite which wound down into the lower levels
在 这 小的 螺旋 楼梯 的 的 明矾 哪个 伤口 向下 进入 这 降低 级别
[ɒv; əv][ðə; ði]
of the Planeteer
的 这 地球人

我从眼角余光瞥见他忧虑地看了一眼通往“地球卫士”号较低楼层的铝制小螺旋楼梯。

" [wɒt] ?
" **What** ?
" 什么 ?

“什么？”

" [ai] [sed] [ˈaɪdlɪ] .
" **I said idly** .
" 我 说 闲散地 .

我漫不经心地说道。

[hi:; hi][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He lowered his voice .
他 降低 他的 嗓音 .

他压低了声音。

" [ai][kænt] [help] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] .
" **I can't help telling you** .
" 我 不能 帮助 讲述 你 .

我忍不住要告诉你。

[ai][daʊnt][wɒnt] — [ə'gen] —
I don't want — again —
我 不 想 — 再次 —

我不想——再一次——

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfætʃuəs] [fu:l] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] !
" **What a fatuous fool I was at that moment** !
" 什么 一个 昏庸 傻子 我 曾是 在 那 片刻 !

“我当时真是个愚蠢的傻瓜！”

[kwɪə(r)] [haʊ] [ɪn][laɪf] , [θɪŋz] [mə'mentəs] [meɪ] [ɒv; əv][æktʃu'æləti] [hæŋ] [ə'pɒn] [ˈsi:mɪŋ] [ˌtrɪvi'æləti] !
Queer how in life , things momentous may of actuality hang upon seeming trivialities !
酷儿 如何 在 生活 , 事物 意义重大 可能 的 现实 悬挂 之上 似乎 琐事 !
生活中，真正重要的事往往取决于看似微不足道的小事，这真是奇妙！

[ɪf] [ˈəʊnli][ai][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ˈælən][grɑ:nt] [ðen] !
If only I had listened to Alan Grant then !
如果 仅有的 我 有 听着 到 艾伦 授予 然后 !

如果我当时听了艾伦·格兰特的话就好了！

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [æz; əz][ai] [piə] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈaɪpɪ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪskəʊp] ,
But in that instant , as I peered into the eyepiece of the telescope ,
但 在 那 立即的 , 作为 我 窥视 进入 这 目镜 的 这 望远镜 ,

但就在那一刻，当我凝视着望远镜的目镜时，

[ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ˈzʊrə] [ˈəʊpənd] [ʌp] .
a rift in the clouds of Zura opened up .
一个 裂痕 在 这 云 的 祖拉 打开 向上 .

祖拉的云层中出现了一道裂缝。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌtə] [sʌm; səm][ˌeksklə'meɪ(ə)n] .
" I must have muttered some exclamation .
" 我 必须 有 低声说道 一些 感叹 。

我当时肯定低声惊呼了一声。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ？

那是什么？

" ['ælən][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Alan demanded .
" 艾伦 要求 。

艾伦要求道。

" [ðə; ði][klaʊdz][ɑ:(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] !
" The clouds are breaking !
" 这 云 是 打破 ！

“天空晴朗起来！

[wi:; wi][meɪ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][si:] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [naʊ] .
" We may be able to see the surface now .
" 我们 可能 是 有能力的 到 看 这 表面 现在 。

我们现在或许能看到水面了。

[weɪt] , [aɪ] [swɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ˈɒntə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [skri:n] , [səʊ][wi:; wi][kæn; kən][bəʊθ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
" Wait , I'll swing it onto the image screen , so we can both see it .
" 等待 ，患病的 摇摆 它 到 这 图像 屏幕 ，所以 我们 能 两个都 看 它 。

等等，我把它放到图像屏幕上，这样我们俩都能看到了。

" [ai] [meɪd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] .
" I made the connections .
" 我 制成 这 连接 。

我建立了联系。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [skri:n] [gləʊ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈzʊərə] —
" The little flurescent screen glowed with an image of the atmosphere of Zura —
" 这 小的 - 屏幕 发光 和 一个 图像 的 这 气氛 的 祖拉 —

[ˈtɜ:dʒɪd] ,
" turgid ,
" 膨胀的 ，

那块小小的荧光屏幕上闪烁着祖拉星球的大气景象——浑浊不堪。

[gri:n] , [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] ['mæsɪz] [ɒv; əv][klaʊdz] , [wɜ:l] [ænd; ənd] [tɒst] [baɪ][ˈdʒaɪənt]
" green , yellow and black masses of clouds , whirled and tossed by giant
" 绿色的 ， 黄色的 和 黑色的 群众 的 云 ， 旋转 和 抛掷 经过 巨大的

[stɔ:rmz] .
" storms .
" 暴风雨 。

绿色、黄色和黑色的云团，被巨大的风暴翻滚旋转。

" [gʊd] [lɔ:d] !
" Good Lord !
" 好的 主 ！

我的天哪！

" ['ælən] [ɪk'skleɪmd] .
" Alan exclaimed .
" 艾伦 惊呼 。

“艾伦惊呼道。”

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [dɪ'send] [θru:] [ðæt] ? "
" **Are we supposed to descend through that ?** " "
" 是 我们 据称 到 下降 通过 那 ? "

“我们要从那里下去吗？”

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[wɪd] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɪft] .
We'd have to have a rift .
我们会 有 到 有 一个 裂痕 .

我们之间必然会出现裂痕。

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['klɪmɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] .
There's one coming there now .
有 一 未来 那里 现在 .

现在就有一个正往那边来。

" [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ɪ'kwetə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊl][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] ['əʊpənɪŋ] .
" **Midway between the equator and the pole there was a widening opening** .
" 中途 之间 这 赤道 和 这 极 那里 曾是 一个 扩大 开幕 .

“在赤道和极点之间，有一个越来越大的开口。”

[ðen] [ə; eɪ] ['seɡmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑ:k] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)] .
Then a segment of the dark surface was visible .
然后 一个 部分 的 这 黑暗的 表面 曾是 可见的 .

然后，可以看到一部分深色表面。

[aɪ] ['fəʊkəst] [ðə; ði][ɪ'lektɹəʊ] - ['telɪskəʊp] , [swʌŋ] [ɪts][kən'trəʊlz][tu:; tə][ə; eɪ][smɔ:lə(r)]['eəriə] [wɪð] [ə; eɪ]
I focused the electro - telescope , swung its controls to a smaller area with a
我 专注 这 电 - 望远镜 , 摇摆 它是 控制 到 一个 较小的 区域 和 一个
[ˈgreɪtə(r)][ˌmæɡnɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
greater magnification .
更大的 放大 .

我调整了电子望远镜的焦距，将其控制旋钮调到较小的区域，放大倍率也随之增大。

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv]['zʊrə] !
The surface of Zura !
这 表面 的 祖拉 !

Zura的表面！

[wɒt] [ə; eɪ] [wɪəd] , [waɪld] [si:n] !
What a weird , wild scene !
什么 一个 诡异的 , 荒野 场景 !

多么诡异、疯狂的一幕！

冰雪帝国的叛乱(Revolt in the Ice Empire)

第2/4页

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [geɪv] [ju: 'es] [pə'hæps] [ə; eɪ][skweə(r)][maɪl] .

The image gave us perhaps a square mile .
这 图像 给予 我们 也许 一个 正方形 英里 .

这张图像或许能让我们确定一个平方英里的范围。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɜːdʒɪd] ['twɑːlaɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [naʊ] [wɒz; wəz]

There was a turgid twilight down there , through which the daylight now was
那里 曾是 一个 膨胀的 暮 向下 那里 , 通过 哪个 这 日光 现在 曾是
[ˈslaːntɪŋ] ,
slanting ,
斜 ,

下面笼罩着一层昏暗的暮色，日光斜斜地照射进来。

['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [heɪz] [wɪtʃ] [stiːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['klɪərə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .

broken by the haze which still remained in this clearer atmosphere .
破碎的 经过 这 阴霾 哪个 仍然 剩余 在 这 更清晰 气氛 .

尽管空气较为清澈，但仍残留着一丝薄雾。

[ðə; ði] [tə'reɪn] [wɒz; wəz] ['rɒki] — [ə; eɪ] [bli:k] , ['desələt] [weɪst] , ['bærən][ænd; ənd] ['empti] .

The terrain was rocky — a bleak , desolate waste , barren and empty .
这 地形 曾是 岩石 — 一个 苍凉 , 荒凉 浪费 , 荒芜 和 空的 .

地形崎岖不平——一片荒凉、萧瑟的废土，贫瘠而空旷。

[ˈtʌmbld] [rɒks] , [bjuːts] [ænd; ənd][spaɪəz] , [ɔːl] [slɛt] - [greɪ] , [sli:k] [ænd; ənd] ['ɡlɪsnɪŋ] [laɪk]
Tumbled rocks , buttes and spires , all slate - gray , sleek and glistening like
翻滚 岩石 , 孤丘 和 尖塔 , 全部 石板 - 灰色的 , 光滑 和 闪闪发光 喜欢

[ˈmaːb(ə)] .

marble .
大理石 .

嶙峋的岩石、孤丘和尖峰，全都呈板岩灰色，光滑闪亮，如同大理石一般。

[ə; eɪ] ['tʌmbld] [tə'reɪn] , [wɪð] ['fɪʒəz] [ænd; ənd] [keɪv] - [maʊðz] ['evrɪweə(r)] ; [rɪfts] , ['ɡʌlɪz]

A tumbled terrain , with fissures and cave - mouths everywhere ; rifts , gullies
一个 翻滚 地形 , 和 裂缝 和 洞穴 - 嘴 到处 ; 裂痕 , 沟壑

[ænd; ənd][hjuːdʒ][ˈkænjənz] .

and huge canyons .
和 巨大的 峡谷 .

地形崎岖不平，到处都是裂缝和洞口；裂谷、沟壑和巨大的峡谷。

[wɒz; wəz][,aɪ 'tiː] [rɒk] , [ɔː(r)][ˈmet(ə)] ?

Was it rock , or metal ?
曾是 它 岩石 , 或者 金属 ?

是摇滚乐，还是金属乐？

[ɪk'striːmli] [dens] — [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [ðæt] ['ɒbvɪəs] ['æspekt] ; [ə; eɪ] [kəm'prest] ['lɪt(ə)] [wɜːld] , [wɪð]
Extremely dense — it had that obvious aspect ; a compressed little world , with
极其 稠密 — 它 有 那 明显的 方面 ; 一个 压缩 小的 世界 , 和

[ɪts] ['sɜːfɪs] ['brəʊkən] ,

its surface broken ,
它是 表面 破碎的 ,

密度极高——这一点显而易见；一个压缩的小世界，表面破碎不堪。

[ˈmæŋɡld] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][sʌm; səm][taɪ'tænɪk][ˈkætəklɪzəm] .

mangled as though by some titanic cataclysm .
残缺不全 作为 尽管 经过 一些 泰坦尼克号 灾难 .

仿佛遭受了某种惊天动地的灾难，面目全非。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfrɪdʒɪd] [ˈlɪt(ə)l] [wɜ:lɪd] .

It was a frigid little world .
它 曾是 一个 寒冷 小的 世界 .

那是一个寒冷的小世界。

[waɪt] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [sli:k] [blu:] [aɪs] [ˈevriweə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈpærənt] .

White patches of snow and sleek blue ice everywhere were apparent .
白色的 补丁 的 雪 和 光滑 蓝色的 冰 到处 是 明显 .

到处可见白色的积雪和光滑的蓝色冰层。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈmeltɪŋ] [aɪs] [naʊ] .

But it was melting ice now .
但 它 曾是 融化 冰 现在 .

但现在冰正在融化。

[ˈwiədli] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [,aɪ 'ti:] [dru:p] , [grəʊˈteskli] [ˈleprəs] [weə(r)] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] .

Weirdly in places it drooped , grotesquely leprous where it had melted away .
奇怪的 在 地方 它 下垂 , 怪诞地 麻风病 在哪里 它 有 融化 离开 .

奇怪的是，有些地方它耷拉下来，融化的地方像长了麻风病一样丑陋不堪。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hˈɒləʊz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈwɔ:tə(r)] .

And in the hollows , there was water .
和 在 这 空心 , 那里 曾是 水 .

洼地里有水。

[ɒf] [tu;; tə] [wʌŋ] [saɪd] , [ə; eɪ] [bɪɡ] [bəʊl] - [laɪk] [dɪˈpreʃn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] [ˈwɔ:tə(r)] ,

Off to one side , a big bowl - like depression was a lake of water ,
离开 到 一 边 , 一个 大的 碗 - 喜欢 沮丧 曾是 一个 湖 的 水 ,

[ˈskætəd] [wɪð] [ˈmeltɪŋ] [aɪs] .

scattered with melting ice .
疏散 和 融化 冰 .

旁边有一个巨大的碗状凹陷，里面是一个水湖，散落着融化的冰块。

[ˈfrɪdʒɪd] [wɜ:lɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [wɔ:mθ] [wɒz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [daʊn] , [ˈmeltɪŋ]

Frigid world , but now approaching the sun , warmth was striking down , melting
寒冷 世界 , 但 现在 接近 这 太阳 , 温暖 曾是 引人注目 向下 , 融化

[ðə; ði] [kənˈdʒi:lɪd] [ˈsɜ:fɪs] .

the congealed surface .
这 凝固 表面 .

世界原本寒冷，但现在靠近太阳，温暖的阳光照射下来，融化了凝固的表面。

[ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [aɪs] [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈrɒt(ə)n] .

Masses of ice turning rotten .
群众 的 冰 转弯 烂 .

大块冰体开始腐烂。

[æz; əz] [aɪ] [stɛəd] ,

As I stared ,
作为 我 凝视 ,

我凝视着，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈfrəʊz(ə)n] [mæs] [wɪt] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [fʊt] [klɪf]

a great frozen mass which hung like a white veil over a hundred - foot cliff
一个 伟大的 冷冻 大量的 哪个 悬挂 喜欢 一个 白色的 面纱 超过 一个 百 - 脚 悬崖

[əˈbrʌptli] [brəʊk] [əˈweɪ] .

abruptly broke away .
突然 打破 离开 .

一大块像白色面纱一样悬挂在百尺悬崖上的巨大冰块突然崩塌。

[ˈsʌnlʌɪt] [tʃɑ:nst] [tu;; tə] [straɪk] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈsplɪntərɪŋ] [daʊn] ,

Sunlight chanced to strike it as it came splintering down ,
阳光 偶然 到 罢工 它 作为 它 来了 分裂 向下 ,

阳光偶然照射到它破碎坠落的瞬间。

[səʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ˈfræktʃəd] [spʌn] [ɡlɑ:s] , [ə; eɪ][ˈraɪət][ɒv; əv][prɪz'mætɪk][ˈkɒlə(r)] .
so that it looked like fractured spun glass , a riot of prismatic color .
所以 那 它 看起来 喜欢 破碎的 旋转 玻璃 , 一个 暴动的 棱镜 颜色 .
所以它看起来像破碎的玻璃，呈现出绚丽多彩的棱镜效果。

" [dʒɒn] !
" **John !**
" 约翰 !
约翰！

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

[ðeə(r)] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈkɔ:nə(r)] !
There , down at the lower corner !
那里 , 向下 在 这 降低 角落 !
就在那儿，在下方的角落里！

" [ˈælən][wɒz; wəz] [ˈtensli] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [skri:n] .
" **Alan was tensely pointing to a corner of the image screen .**
" 艾伦 曾是 紧张地 指向 到 一个 角落 的 这 图像 屏幕 .
艾伦紧张地指着图像屏幕的一个角落。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
What was this ?
什么 曾是 这 ?
这是什么？

[aɪ] [steərd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [maɪ] [breθ] .
I stared and caught my breath .
我 凝视 和 捕捉 我的 气息 .
我愣住了，倒吸了一口气。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ə'genst] [ə; eɪ][ˈdɪstənt][aɪs] - [ˈspaɪə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstæləgmɑɪt] [ɒn][ðə; ði]
It seemed that against a distant ice - spire which stood like a stalagmite on the
它 似乎 那 反对 一个 遥远 冰 - 尖塔 哪个 站立 喜欢 一个 石笋 在 这
[wɪəd] [ˈmeltɪŋ] [ˈlændskeɪp] ,
weird melting landscape ,
诡异的 融化 景观 ,
远处，一座冰柱像钟乳石一样耸立在奇异的融化地貌上，仿佛在与之遥相呼应。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɪɡə(r)][wɒz; wəz] [pɔɪzd] .
a white figure was poised .
一个 白色的 数字 曾是 准备 .
一个白色身影摆好了姿势。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
It seemed to move a little .
它 似乎 到 移动 一个 小的 .
它似乎动了一下。

" [ˈsʌmwʌn] [əˈlaɪv] [daʊn] [ðeə(r)] !
" **Someone alive down there !**
" 某人 活 向下 那里 !
“下面还有活人！ ”

" [ˈælən] [mˈɜ:məd] .
" **Alan murmured .**
" 艾伦 低声说道 .
“艾伦低声说道。”

" [lʊk] — [ðæt] [ˈfɪgə(r)] [muːvd] !
" **Look — that figure moved !**
" 看 — 那 数字 已搬 ！

“看——那个人影动了！ ”

" [ˈzʊrə] [ɪnˈhæbɪtɪd] !
" **Zura inhabited !**
" 祖拉 有人居住的 ！

“祖拉居住！ ”

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] , [seɪv] [tuː; tə] [əˈsjʊːm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
We had never given a thought to that , save to assume that it was
我们 有 绝不 给定 一个 想法 到 那 , 节省 到 认为 那 它 曾是
[nɒt] .
not .
不是 。

我们之前从未考虑过这个问题，只是想当然地认为它不是真的。

[maɪ] [ˈfɪŋɡəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪkɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [ˈflʌmb(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtelɪskəʊp] , [ˈʃɔːtnɪŋ] [ðə; ði]
My fingers were shaking as I fumbled at the telescope , shortening the
我的 手指 是 摇晃 作为 我 笨手笨脚 在 这 望远镜 , 缩短 这
[ˈfəʊkəs] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] ,
focus still further ,
重点 仍然 更远 ,

我笨拙地操作着望远镜，手指颤抖着，进一步缩短了焦距。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtə(r)] [ˌmæɡnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ˈeəriə] .
giving a greater magnification of a much smaller area .
给予 一个 更大的 放大 的 一个 很多 较小的 区域 。

对更小的区域进行更大倍的放大。

[aʊə(r)] - [skriːn] [blɜːd] ; [ðen] [ˈsləʊli] [ˈklærəfaɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˈeəriə] [ɒv; əv] [ˈəʊnli] [ə; eɪ]
Our fluroscope screen blurred ; then slowly clarified , with an area of only a
我们的 - 屏幕 模糊 ; 然后 缓慢地 澄清 , 和 一个 区域 的 仅有的 一个
[ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)] [səʊ] .
hundred feet or so .
百 脚 或者 所以 。

我们的透视屏幕变得模糊；然后慢慢清晰起来，视野范围只有大约一百英尺。

[nʌm] , [wiː; wi] [steərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɪgə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [aɪs] - [ˈspaɪə(r)] .
Numbed , we stared at a white figure which was against the ice - spire .
麻木 , 我们 凝视 在 一个 白色的 数字 哪个 曾是 反对 这 冰 - 尖塔 。

我们麻木地盯着冰塔尖顶上一个白色的身影。

[ə; eɪ] [ɡɜːl] !
A girl !
一个 女孩 ！

是个女孩！

[ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ɡɜːl] ?
A human girl ?
一个 人类 女孩 ？

一个人类女孩？

[ˈhev(ə)n] [nəʊz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ] .
Heaven knows , it seemed so .
天堂 知道 , 它 似乎 所以 。

天知道，当时看起来确实如此。

[peɪl] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɪəd] - ['deɪlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['məʊnləs] , ['siːmɪŋli] ['geɪzɪŋ] [aʊt]
Pale white in the weird Zurian daylight , she stood motionless , seemingly gazing out
苍白 白色的 在 这 诡异的 - 日光 , 她 站立 静止不动 , 似乎 凝视 出去
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['meltɪŋ] ['lændskeɪp] .
over the melting landscape .
超过 这 融化 景观 .

在祖里安怪异的日光下，她面色苍白，一动不动地站着，仿佛在凝视着正在融化的风景。

[ə; eɪ][gɜːl][ðə; ði][saɪz][pʊ; əv][ə; eɪ][gɜːl][pɒn] [ɜːθ] .
A girl the size of a girl on earth .
一个 女孩 这 尺寸 的 一个 女孩 在 地球 .

一个和地球上普通女孩一样大小的女孩。

[ə; eɪ] [waɪt] ['gɑːmənt] , [waɪt] [fɜː(r)] [pə'hæps] , [dreɪpt] [hɜː(r); hæ(r)] [brests] [ænd; ənd] [θaɪz] .
A white garment , white fur perhaps , draped her breasts and thighs .
一个 白色的 服装 , 白色的 毛皮 也许 , 垂坠的 她 乳房 和 大腿 .

一件白色长袍，或许是白色皮毛，披在她胸前和大腿上。

[hɜː(r); hæ(r)] [lɒŋ] [heə(r)] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][veɪl][pʊ; əv]['frəʊz(ə)n] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] ['tʌmbld]
Her long hair , white as a veil of frozen falling water , was tumbled
她 长的 头发 , 白色的 作为 一个 面纱 的 冷冻 坠落 水 , 曾是 翻滚
[ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ['ʃəʊldəz] .
over her shoulders .
超过 她 肩膀 .

她那雪白的长发像凝固的流水般披散在肩上。

[ˈwʊmən] [kɑːrvd] [ɪn] [waɪt] ['maːb(ə)l] .
Woman carved in white marble .
女士 雕刻 在 白色的 大理石 .

白色大理石雕刻的女人像。

[ˈwʊmən] ['məʊldɪd][pʊ; əv] [sliːk] [aɪs] .
Woman molded of sleek ice .
女士 模制 的 光滑 冰 .

一个由光滑冰块塑造而成的女人。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hæ(r)] [muːv] ,
If we had not seen her move ,
如果 我们 有 不是 已见 她 移动 ,

如果我们没有看到她移动，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][streɪndʒ]['stætʃuː][pʊ; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɜːθ,gɜːl] , ['frəʊz(ə)n][ðeə(r)] .
she could have been a strange statue of a beautiful earthgirl , frozen there .
她 可以 有 到过 一个 奇怪的 雕像 的 一个 美丽的 地球女孩 , 冷冻 那里 .

她可能是一尊美丽的地球少女的奇异雕像，被冻结在那里。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [klaʊdz] ['ɪftɪd] , [ə; eɪ] [ʃɑːft] [pʊ; əv] ['sʌnlaɪt] [fel] [ə'pɒn]
Then suddenly as the swirling clouds shifted , a shaft of sunlight fell upon
然后 突然 作为 这 旋转 云 转移 , 一个 轴 的 阳光 跌倒 之上
[hɜː(r); hæ(r)] .
her :
她 .

突然，随着翻滚的云层移动，一道阳光照射在她身上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪŋk] - ['waɪtnəs] , [laɪk][ə; eɪ] ['delɪkət] [flʌʃ] , [pɒn][hɜː(r); hæ(r)] [lɪmz] , [nek]
There was a pink - whiteness , like a delicate flush , on her limbs , neck
那里 曾是 一个 粉色的 - 白人 , 喜欢 一个 精美的 冲洗 , 在 她 四肢 , 脖子
[ænd; ənd] [feɪs] .
and face .
和 脸 .

她的四肢、脖子和脸上泛起淡淡的粉白，像一层淡淡的红晕。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['sekənd] ['ælən] [ænd; ənd] [ai] ['breθləsli] [stɛərd] .
For that second Alan and I breathlessly stared .
为了 那 第二 艾伦 和 我 气喘吁吁 凝视 .

那一瞬间，我和艾伦屏住了呼吸，目不转睛地盯着对方。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sʌnlait] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəbli] ['fraɪ(ə)nɪŋ] ,
And then , as though the sunlight were something horribly frightening ,
和 然后 , 作为 尽管 这 阳光 是 某物 糟糕透了 令人恐惧 ,
[hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)] ['bɒdi] [si:md] [tu:; tə] ['ʌdə(r)] .
her little body seemed to shudder .
她 小的 身体 似乎 到 不寒而栗 .

然后，仿佛阳光是某种可怕的东西，她的小身体似乎颤抖了一下。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] , [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] - [rɪft][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] !
She turned , plunged into the shadows of a rock - rift and was gone !
她 转向 , 暴跌 进入 这 阴影 的 一个 岩石 - 裂痕 和 曾是 已消失 !
她转身，一头扎进岩石裂缝的阴影里，消失不见了！

[,aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] ['əʊvə(r)][,aɪ 'ti:] .
Within another day , we were close over it .
之内 其他 天 , 我们 是 关闭 超过 它 .
又过了一天，我们就快要达成一致了。

[ɒv; əv] [nə'sesəti] ['aʊə(r)] [və'lɒsəti] [wɒz; wəz] [mʌt] [les] [naʊ] .
Of necessity our velocity was much less now .
的 必要性 我们的 速度 曾是 很多 较少的 现在 .
因此，我们的速度必然会慢很多。

[wi:; wi][hæd; həd] ['tɪltɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æstərɔɪd][wɒz; wəz] ['ʌndə(r)][ju: 'es] , [wɪð] ['aʊə(r)] [beɪs] ['grævəti]
We had tilted so that the asteroid was under us , with our base gravity
我们 有 斜 所以 那 这 小行星 曾是 在下面 我们 , 和 我们的 根据 重力
[plerts] [ɪn][nɪ'geɪ(ə)n] .
plates in negation .
盘子 在 否定 .
我们倾斜机身，使小行星位于我们下方，而我们的底座重力板处于相反方向。

['zʊrə][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] [ɜ:θ] - ['aʊəz] [hæd; həd] [bi:n] [ri'pʌls] [ju: 'es] , [rɪ'tɑ:rdɪŋ] [ju: 'es] ,
Zura for twenty - four earth - hours had been repulsing us , retarding us ,
祖拉 为了 二十 - 四 地球 - 小时 有 到过 令人反感 我们 , 减速 我们 ,
[æz; əz][wi:; wi] [drɒpt] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] .
as we dropped upon it .
作为 我们 掉落 之上 它 .
整整二十四个小时，当我们降落到祖拉星上时，它一直在排斥我们、阻碍我们。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] [hæd; həd] [meɪd] ['keəf(ə)l][k,ælkjʊl'eɪʃənz] .
Dr . Livingston had made careful calculations .
博士 . 利文斯顿 有 制成 小心 计算 .
利文斯顿博士已经进行了仔细的计算。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [mæs] [ɒv; əv]['zʊrə] , [smɔ:l] [æz; əz][ðə; ði] ['æstərɔɪd][wɒz; wəz] [ɪn][saɪz] ,
The total mass of Zura , small as the asteroid was in size ,
这 全部的 大量的 的 祖拉 , 小的 作为 这 小行星 曾是 在 尺寸 ,
祖拉的总质量虽然很小，但这颗小行星的体积却很小。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɪɡəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪəli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
he had figured to be nearly that of the earth .
他 有 想 到 是 几乎 那 的 这 地球 .
他估计自己几乎就是地球的一半。

[wiː; wi] [kənˈfɜːmd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [riˈpʌls] [ɪˈfekt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][əˈpɒn][juː ˈes] .
We confirmed it now , by the repulsing effect it had upon us .
我们 确认的 它 现在 , 经过 这 令人反感 影响 它 有 之上 我们 :
现在, 它对我们产生的反感作用证实了这一点。

[ˈgrædʒuəli][wiː; wi] [sləʊ] , [pɔɪzd] [naʊ] [ˌmɪdˈweɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈhemɪsfɪə(r)] ,
Gradually we slowed , poised now midway in the northern hemisphere ,
逐步地 我们 减速 , 准备 现在 中途 在 这 北方 半球 ,
我们逐渐放慢速度, 现在正处于北半球中部。

[ˈzʊrə][hæd; həd][ə; eɪ][rəʊˈteɪ(ə)n][pɒn][ɪts][ˈæksɪs][pʊ; əv][ˈɔːlməʊst][ɪgˈzæktli][fɔː(r)] [ˈaʊəz] .
Zura had a rotation on its axis of almost exactly four hours .
祖拉 有 一个 旋转 在 它是 轴 的 几乎 确切地 四 小时 :
Zura 的自转周期几乎正好是四个小时。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [naʊ] — [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sɪks][roʊˈteɪʃənz][ɪn]
That we had been able to check now — there had been six rotations in
那 我们 有 到过 有能力的 到 查看 现在 — 那里 有 到过 六 旋转 在
[ðə; ði][spæn][pʊ; əv][æn; ən] [ɜːθ] - [deɪ] ,
the span of an earth - day ,
这 跨度 的 一个 地球 - 天 ,
我们现在已经能够核实——在一个地球日内, 地球已经自转了六次。

[æz; əz] [ˈmeɪzəd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [krəˈnɒmɪtə(r)] .
as measured by our chronometer .
作为 测量 经过 我们的 计时器 :
经我们的精密计时器测量。

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌp] ?
A thousand miles up ?
一个 千 英里 向上 ?
一千英里高空?

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
It seemed now that we were no more than that .
它 似乎 现在 那 我们 是 不 更多的 比 那 :
现在看来, 我们似乎也仅此而已了。

[ðə; ði][ˈbensən] [kɜːv] - [reɪz] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtʌrət] ,
The Benson curve - rays , here in the turret ,
这 本森 曲线 - 射线 , 这里 在 这 炮塔 ,
炮塔内的本森曲线射线

[ʃəʊd] [juː ˈes][pɒn][ˈaʊə(r)] [ˈtɪltɪd] [ˈmɪrər] [ðə; ði] [fʊl] [ˈɪmɪdʒ] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɜːld] [dəˈrektli][ˈʌndə(r)]
showed us on our tilted mirrors the full image of the little world directly under
显示 我们 在 我们的 斜 镜子 这 满的 图像 的 这 小的 世界 直接地 在下面
[juː ˈes] .
us :
我们 :
倾斜的镜子向我们展示了正下方小世界的完整影像。

[ɪts][kɒnˈveksəti] [lɒŋ] [sɪns] [hæd; həd] [biːn] [əˈpærənt] .
Its convexity long since had been apparent .
它是 凸性 长的 自从 有 到过 明显 :
它的凸性早已显而易见。

[aɪ ˈtiː] [spred] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [klaʊd] - [ɪnˈveləpt] [bɔːl] , [ˈklʌvərɪŋ] [ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][ˈləʊə(r)]
It spread now like a huge cloud - enveloped ball , covering almost all the lower
它 传播 现在 喜欢 一个 巨大的 云 - 被包裹 球 , 覆盖 几乎 全部 这 降低
[ˈfɜːməmənt] .
firmament :
苍穹 :
它像一个巨大的云团一样扩散开来, 几乎覆盖了整个低层天空。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lesnɪŋ] , " [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈlɪvɪŋstən] [sed] ,
" The clouds are lessening , " Dr . Livingston said ,
" 这 云 是 减少 , " 博士 : 利文斯顿 说 ,
" 云层正在减少,"利文斯顿博士说。

[æz; əz] [əˈgen] [hi:; hi][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈtʌrət] .
as again he and I were alone in the turret .
作为 再次 他 和 我 是 独自的 在 这 炮塔 .
我和他又一次独自待在炮塔里。

" [wi:l; wi][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈsend] [ˈi:zəli] [θru:] [ðɪs] [ˈætməsfɪə(r)] . "
" We'll be able to descend easily through this atmosphere . "
" 出色地 是 有能力的 到 下降 容易地 通过 这 气氛 : "
"我们将能够轻松地穿过这层大气层。"

" [jes] , " [ai] [əˈgri:d] .
" Yes , " I agreed .
" 是的 , " 我 同意 :

"是的,"我同意道。

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [feɪnt] , [ðəʊ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] , [ˈeɪdənsɪz] [ɒv; əv] - [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] .
There had been faint , though unmistakable , evidences of Xalite in many places .
那里 有 到过 头晕的 , 尽管 毋庸置疑 , 证据 的 - 在 许多 地方 .
在许多地方都曾发现过微弱但又确凿无疑的沙利特矿的痕迹。

[wi:; wi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈaʊə(r)][best] [kɔ:s] [wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪˈsend] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][stɔ:rmz]
We had decided that our best course was to descend before the storms
我们 有 决定 那 我们的 最好的 课程 曾是 到 下降 前 这 暴风雨
[keɪm] [bæk] .
came back .
来了 后退 :

我们决定，最好的办法是在暴风雨再次来临之前撤离。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔɪstə(r)] - [ˈmæsi:z] [si:md] [ˈklʌstəd] [ˈəʊə(r)][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈhemɪsfɪə(r)] [naʊ]
Most of the moisture - masses seemed clustered over the southern hemisphere now
最多 的 这 水分 - 群众 似乎 聚类 超过 这 南部 半球 现在
:
:
:

现在看来，大部分水汽团都聚集在南半球上空。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] , [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] - [deɪz] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ˈfeəli] [klɪə(r)] .
Here in the north , for six Zurian days it had been fairly clear .
这里 在 这 北 , 为了 六 - 天 它 有 到过 相当 清除 .
在北方，已经连续六个祖里安日天气晴朗了。

[swɪft] [ˌɔ:ltəˈneɪʃn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — [deɪz] [ɒv; əv] [greɪ] , [ˈheɪzi] [laɪt] , [wɪð] [ðə; ði]
Swift alternation of day and night — days of gray , hazy light , with the
迅速 交替 的 天 和 夜晚 — 天 的 灰色的 , 朦胧 光 , 和 这
[ˈsʌnlɑɪt] [ˈɒf(ə)n] [ˈstraɪkɪŋ] [θru:] .
sunlight often striking through .
阳光 经常 引人注目 通过 :

昼夜交替迅速——白天是灰蒙蒙的，光线朦胧，阳光偶尔会穿透云层照射进来。

[ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [stɑ:z] .
And nights of glittering stars .
和 夜晚 的 闪闪发光 明星 .

还有繁星闪烁的夜晚。

[wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [ˈhemɪsfɪə(r)] [naʊ] .
We had seen all the surface of the northern hemisphere now .
我们 有 已见 全部 这 表面 的 这 北方 半球 现在 .

现在我们已经看到了北半球的所有地表。

[ˈevriweə(r)] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] — [bliːk] , [məˈtæliːk] - [ˈləʊkɪŋ] [greɪ] [rɒks] , [ˈwaɪldli] [ˈtʌmbld]
Everywhere it was the same — bleak , metallic - looking gray rocks , wildly tumbled
到处 它 曾是 这 相同的 — 苍凉 , 金属 - 寻找 灰色的 岩石 , 疯狂地 翻滚
; [hjuːdʒ] , [fænˈtæstɪk][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [fɔːmˈeɪʃənz] ;
; **huge , fantastic ice and snow formations** ;
; 巨大的 , 极好的 冰 和 雪 阵型 ;

到处都是——荒凉的、金属质感的灰色岩石，乱石嶙峋；巨大的、奇特的冰雪地貌；

[ˈstruːn] [puːlz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [tʃəʊkt] [wɪð] [ˈmeltɪŋ] [aɪs] .
strewn pools of water , choked with melting ice .
散落的 游泳池 的 水 , 窒息 和 融化 冰 .

到处都是积水，被融化的冰块堵塞着。

[ˈælən][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈmen(ə)nd] [ðæt] [wɪəd] [ˈvɪʒn] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv][ə; eɪ]
Alan and I had mentioned that weird vision we had had of a
艾伦 和 我 有 提及 那 诡异的 想象 我们 有 有 的 一个
[ˈlɪvɪŋ] [gɜːl] ,
living girl ,
活的 女孩 ,

我和艾伦曾提到过我们做的那个关于一个活着的女儿的奇怪幻象，

[səʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈfæʃ(ə)nd] [ɪn][ˈhjuːmən][məʊld] .
so strangely fashioned in human mold .
所以 奇怪的 造型 在 人类 模具 .

如此奇特地按照人类的模式塑造而成。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ˈriːəl] — [ɔː(r)][hæd; həd][ˈaʊə(r)][ˈfænsi][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][juːˈes] ?
Was she real — or had our fancy tricked us ?
曾是 她 真实的 — 或者 有 我们的 想要 被骗了 我们 ?

她真的存在吗？还是我们的幻想欺骗了我们？

[ˈdɔːktər; draɪv] . [ˈlɪvɪŋstən] [hæd; həd] [ˈblæŋkli] [stɛəd] .
Dr . Livingston had blankly stared .
博士 . 利文斯顿 有 茫然地 凝视 .

利文斯顿博士茫然地盯着前方。

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] ,
From the big ,
从 这 大的 ,

从大方面来看，

[ˈhænsəm] [ˈpiːtə(r)] - [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɪb(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][həʊp]
handsome Peter Duroh had come a laugh and a ribald expression of hope
英俊的 彼得 - 有 来 一个 笑 和 一个 粗俗的 表达 的 希望

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
that we were right .
那 我们 是 正确的 .

英俊的彼得·杜罗笑着，带着一丝戏谑的希望，表示我们是对的。

[dʒeɪmz] [ˈkærəðərz] [hæd; həd] [ˈmɪəli] [stɛəd] [ɪnˈkredʒələsli] ,
James Carruthers had merely stared incredulously ,
詹姆斯 卡拉瑟斯 有 仅仅 凝视 难以置信地 ,

詹姆斯·卡拉瑟斯只是难以置信地盯着他看。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][ˈsmaɪlɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈlɜːt] [aɪz] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [siːmd]
with his thin lips smiling and a look in his alert eyes that somehow seemed
和 他的 薄的 嘴唇 微笑 和 一个 看 在 他的 警报 眼睛 那 不知何故 似乎

[ˈpredət(ə)ri] .
predatory .
掠食性 .

他薄薄的嘴唇微微一笑，警惕的眼神中却透着一丝捕食者的意味。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] ['ænim(ə)l][ɔː(r)][ˈhju:mən] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][aɪ 'tiː]
But whether we had seen something animal or human , assuredly it
但 无论 我们 有 已见 某物 动物 或者 人类 , 当然 它

[hæd; həd] [bi:n] [ə'laɪv] .
had been alive .
有 到过 活 .

但无论我们看到的是动物还是人，可以肯定的是，它都是活的。

[ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [ðen] , ['daʊtləs] [wʊd] [biː; bi] - [tuː; tə][juː 'es] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði]
This atmosphere then , doubtless would be breatheable to us ; and the
这 气氛 然后 , 毫无疑问 会 是 - 到 我们 ; 和 这

['temprətʃə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] ,
temperature down there ,
温度 向下 那里 ,

那么，那里的空气无疑对我们来说是可以呼吸的；而且那里的温度，

[baɪ] ['deɪlaɪt] [æt; ət] [liːst] , [mʌst; məst][biː; bi][ə'raʊnd] 40F .
by daylight at least , must be around 40F .
经过 日光 在 至少 , 必须 是 大约 40F .

至少在白天，温度应该在华氏40度左右。

['dɑːktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] [wɒz; wəz] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɪnstrʊm(ə)nts] .
Dr Livingston was checking his instruments .
博士 : 利文斯顿 曾是 检查 他的 仪器 :

利文斯顿医生正在检查他的仪器。

[ə'nʌðə(r)][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] .
Another hour had passed .
其他 小时 有 通过了 .

又过了一个小时。

" ['əʊnli][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv][ˈæltɪtjuːd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Only five hundred miles of altitude now , " he said .**
" 仅有的 五 百 英里 的 高度 现在 , " 他 说 .

“现在只有五百英里的海拔了,”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [juːz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
" **I think we may use a little less repulsion for a time ,**
" 我 思考 我们 可能 使用 一个 小的 较少的 排斥 为了 一个 时间 ,

我认为我们或许可以暂时减少一些排斥措施，

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˌriːtəˈdeɪʃn] [mʌst; məst][brɪ'ɡɪn] .
and then the final retardation must begin .
和 然后 这 最终的 迟钝 必须 开始 .

然后，最后的减速阶段必须开始。

" ['ɔːsəm] [dɪ'sent] .
" **Awesome descent .**
" 惊人的 下降 .

“精彩的下坡路。”

[aɪ 'tiː] [tʊk] [juː 'es][ə'nʌðə(r)] [er'tiːn] [zːθ] - [ˈaʊəz] [waɪl] [ðə; ði] [wɪəd] ['kɒnveks] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l]
It took us another eighteen earth - hours while the weird convex surface of little
它 采取 我们 其他 十八 地球 - 小时 尽管 这 诡异的 凸面 表面 的 小的

[ˈzʊrə] [keɪm] [ʌp][æt; ət][juː 'es] .
Zura came up at us .
祖拉 来了 向上 在 我们 .

又过了十八个地球小时，小祖拉那奇特的凸面才逐渐显现出来。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] [ə'ləʊn] .
I was often in the turret alone .
我 曾是 经常 在 这 炮塔 独自的 .

我经常独自一人在炮塔里。

[ˈkwɪəli] [æn; ən] [ˈɒmɪnəs] [sens] [ɒv; əv][dɪˈzɑːstə(r)][wɒz; wəz][əˈpɒn][em ˈiː] .
Queerly an ominous sense of disaster was upon me .
奇怪地 一个 不祥的 感觉 的 灾难 曾是 之上 我 .
奇怪的是，一种不祥的灾难感笼罩着我。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [waɪ] .
I could not tell why .
我 可以 不是 告诉 为什么 .
我无法解释原因。

[fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɒt][lənd] [ˈseɪfli] ?
Fear that we might not land safely ?
害怕 那 我们 可能 不是 土地 安全 ?
担心我们可能无法安全着陆？

[ˈʊəli; ˈɔːli][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] .
Surely it was not that .
一定 它 曾是 不是 那 .
肯定不是那样。

[ˈrɑːðə(r)][wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðəʊ] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɪt] [hæd; həd] [biːn] [ˈaʊə(r)]
Rather was it as though , here in the little Planeteer which had been our
相当 曾是 它 作为 尽管 , 这里 在 这 小的 地球人 哪个 有 到过 我们的
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,
仿佛，就在我们曾经的世界——这个小小的星球大战世界里，

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] .
something was impending .
某物 曾是 即将到来的 .
有大事即将发生。

[ˈsʌmhəʊ] [ai][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][dɪsˈlaɪk] [ˌpiːt] - [ænd; ənd][dʒɪm] [ˈkærəðərz] .
Somehow I had grown to dislike Pete Duroh and Jim Carruthers .
不知何故 我 有 生长 到 不喜欢 皮特 - 和 吉姆 卡拉瑟斯 .
不知怎的，我开始讨厌皮特·杜罗和吉姆·卡拉瑟斯。

[dʒʌst][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .
Just little things .
只是 小的 事物 .
一些小事。

[ðæt] [ˈrɪb(ə)ld] [lɑːf] .
That ribald laugh .
那 粗俗的 笑 .

那粗俗的笑声。

[ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsiːmɪŋli] [ɒv; əv] [ˈwɒtɪŋ] [em ˈiː] , [ˈwɪspəɪŋ] [təˈgeðə(r)] [waɪl] [ai]
A way they had seemingly of watching me , whispering together while I
一个 方式 他们 有 似乎 的 观看 我 , 耳语 一起 尽管 我
[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈspektrəskəʊp] ,
was at the spectroscope ,
曾是 在 这 光谱仪 ,
他们似乎在暗中观察我，当我在光谱仪前工作时，他们窃窃私语。

[ˈtʃekɪŋ] [wɒt] [ˈeɪdəns] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði][ˈæs.tə.rɔɪdz]
checking what evidence I could find of the presence of Xalite on the asteroid's
检查 什么 证据 我 可以 寻找 的 这 在场 的 - 在 这 小行星的
[ˈsɜːfɪs] .
surface .
表面 .

检查我能找到哪些证据来证明小行星表面存在 Xalite。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [grɑ:nt] , ['bɔɪ] ['mʌltɪp(ə)] ['mɜ:dərə(r)] ,
And young Grant , boyish multiple murderer ,
和 年轻的 授予 , 男孩气 多种的 凶手 ,
还有年轻的格兰特, 那个稚气未脱的连环杀人犯。

[hu:m] [naʊ] [ai][hæd; həd] [kʌm] ['sʌmhəʊ] [tu:; tə][laɪk] — [wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
whom now I had come somehow to like — what was it that he had
谁 现在 我 有 来 不知何故 到 喜欢 — 什么 曾是 它 那 他 有
[ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ?
wanted to tell me ?
通缉 到 告诉 我 ?
我竟然渐渐喜欢上了他——他究竟想告诉我什么？

[ai][hæd; həd] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɪm] ;
I had tried several times to see him alone to ask him ;
我 有 尝试 一些 时代 到 看 他 独自的 到 问 他 ;
我曾多次尝试单独见他, 想问他这个问题;

[bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'vɔɪdɪŋ] [em 'i:] [naʊ] .
but obviously he was avoiding me now .
但 明显地 他 曾是 避免 我 现在 .
但他显然是在躲着我。

[wɒt'evə(r)] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ri'pent] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .
Whatever it was , he had repented the impulse .
任何 它 曾是 , 他 有 悔改 这 冲动 .
不管是什么事, 他都后悔了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [dɪ'sent] [θru:] [ðə; ði] - ['ætməsfɪə(r)]
We were all five in the turret during the descent through the Zurian atmosphere
我们 是 全部 五 在 这 炮塔 期间 这 下降 通过 这 - 气氛
.
:
.

在穿越祖里安大气层下降的过程中, 我们五个人都在炮塔里。
[ˈəʊnli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌp] [naʊ] .
Only fifty thousand feet up now .
仅有的 五十 千 脚 向上 现在 .
现在只有五万英尺高了。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪt] , [wɪð] ['glɪtərəɪŋ] [stɑ:z] [ə'bʌv] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [brɪ'ləʊ] , [ðæt] [waɪld] , ['tʌmbld]
It was night , with glittering stars above us , and below , that wild , tumbled
它 曾是 夜晚 , 和 闪闪发光 明星 多于 我们 , 和 以下 , 那 荒野 , 翻滚
,
:
,

夜幕降临, 繁星闪烁在我们头顶, 而下方, 狂野的、翻滚的.....
[fæn'tæstɪk] ['lændskeɪp] ['spredɪŋ] [naʊ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [bli:k] [ænd; ənd][grɪm] [ɪn][ðə; ði]
fantastic landscape spreading now off to the horizon , bleak and grim in the
极好的 景观 传播 现在 离开 到 这 地平线 , 苍凉 和 严峻 在 这
[ˈstɑ:lʌɪt]
starlight
星光
壮丽的景色一直延伸到地平线, 在星光下显得荒凉凄凉.....

[ˈtwenti] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
Twenty thousand feet .
二十 千 脚 .
两万英尺。

[ˈsʌd(ə)n] [ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ðen] [naɪt] [əˈgen] .
Sudden daylight had come and then night again .

突然 日光 有 来 和 然后 夜晚 再次 .

突然间天亮了，然后又黑了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [wɪð] [ˈzʊərə] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swɪft] [ˈæksɪəl][rəʊˈteɪ(ə)n] , [ˈdrɒpɪŋ]
We were moving with Zura now in her swift axial rotation , dropping

我们 是 移动 和 祖拉 现在 在 她 迅速 轴向 旋转 , 下降

[ˈɔːlməʊst] [ˈvɜːtɪkli] [daʊn] ,
almost vertically down ,

几乎 垂直方向 向下 ,

我们随着祖拉快速的轴向旋转而移动，她几乎垂直向下坠落。

[ˈsləʊli] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˌrɪːtɑːˈdeɪʃn] .
slowly now with a constant retardation .

缓慢地 现在 和 一个 持续的 迟钝 .

现在速度缓慢，并且持续减速。

[aɪ][dɪd][nɒt] [ˈmenʃ(ə)n][aɪ ˈtiː] ,
I did not mention it ,

我 做过 不是 提到 它 ,

我没提过这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pɔɪzd] [ˈveri] [ˈnɪəli] [ˈəʊvə(r)] [weə(r)] [ˈælən][ænd; ənd][aɪ]
but I realized that we were poised very nearly over where Alan and I

但 我 已实现 那 我们 是 准备 非常 几乎 超过 在哪里 艾伦 和 我

[hæd; həd] [siːn] — [ɔː(r)] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] — [ðæt] [streɪndʒ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .
had seen — or thought we had seen — that strange vision of a girl .

有 已见 — 或者 想法 我们 有 已见 — 那 奇怪的 想象 的 一个 女孩 .

但我意识到，我们当时几乎正站在我和艾伦看到——或者我们以为看到——那个奇怪的女孩幻影的地方上方。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [,riːəˈpiə] .
She had not reappeared .

她 有 不是 再次出现 .

她没有再次出现。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ˈʌðə(r)z] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ?
Were there others like her here ?

是 那里 其他的 喜欢 她 这里 ?

这里还有其他像她一样的人吗？

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ɜːθ] [ˈhjuːmənz] [ðæt] [wʌŋ][ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [biː; bi]
A race of people so much like earth humans that one of them could be

一个 种族 的 人们 所以 很多 喜欢 地球 人类 那 一 的 他们 可以 是

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] ,
a beautiful young girl ,

一个 美丽的 年轻的 女孩 ,

这是一个与地球人类如此相似的种族，其中甚至可能包括一位美丽的年轻女孩。

[səʊ][laɪk] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪˈzent] [ðə; ðɪ][ˈrɪb(ə)ld] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈkærəðərz]
so like a girl of earth that I had resented the ribald attitude of Carruthers

所以 喜欢 一个 女孩 的 地球 那 我 有 怨恨 这 粗俗的 态度 的 卡拉瑟斯

[ænd; ənd] - ?
and Duroh ?

和 - ?

我竟然像个地球女孩一样，对卡拉瑟斯和杜罗的粗俗态度感到反感？

[maɪ] [θɔːts] [siːmd] [ˈtəʊtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈlɒdʒɪk] .
My thoughts seemed totally impossible , according to scientific logic .

我的 想法 似乎 完全 不可能的 , 根据 到 科学 逻辑 .

根据科学逻辑，我的想法似乎完全不可能。

[ˈjet] [ˈælən][ænd; ənd][aɪ][ˈʊəli; ˈɔːli][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]

Yet Alan and I surely had seen her : : : :
然而 艾伦 和 我 一定 有 已见 她 : : : :

然而，我和艾伦肯定见过她.....

" [ðɪs] [dæm] [hi:t] , " - [sed] .
" **This damn heat** , " **Duroh said** .
" 这 该死 热 , " - 说 .

“这该死的热天！”杜罗说道。

[hiː; hi][sæt] [slʌmpt] [ɒn][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] [flɔː(r)] , [hɪz; ɪz][ˈlæŋki] [ˈbɒdi] [ɪn] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [[ʒ:t] .
He sat slumped on the control room floor , his lanky body in trousers and shirt .
他 卫星 瘫倒 在 这 控制 房间 地面 , 他的 瘦长的 身体 在 裤子 和 衬衫 .

他瘫坐在控制室的地板上，瘦长的身子穿着裤子和衬衫。

[hɪz; ɪz] [blæk] [ˈweɪvi][heə(r)][wɒz; wəz] [ˈplɑːstəd] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [swet] .
His black wavy hair was plastered on his forehead with sweat .
他的 黑色的 波浪状 头发 曾是 粉刷过的 在 他的 前额 和 汗 .

他乌黑的波浪卷发被汗水浸湿，贴在额头上。

[hiː; hi] [mɒp] [aɪˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈhæŋkətʃɪf] .
He mopped it with his big handkerchief .
他 拖把 它 和 他的 大的 手帕 .

他用大手帕擦拭了一下。

" [jʊl] [get][aɪˈtiː][kəʊld] [ɪˈnʌf] [ˈprɪti] [suːn] , " ['kærəðərz] [lɑːft] .
" **You'll get it cold enough pretty soon , Carruthers laughed** .
" 你会 得到 它 寒冷的 足够的 漂亮的 很快 , " 卡拉瑟斯 笑了 .

“很快你就会感觉到天气很冷了，”卡拉瑟斯笑着说。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][taɪm] , [ˌpiːt] .
" **Take your time , Pete** .
" 拿 你的 时间 , 皮特 .

“别着急，皮特。”

" ['kærəðərz] [wɒz; wəz] [əˈlɜːtli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlɪvɪŋstən] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɪftɪd] [ðə; ði]
" **Carruthers was alertly watching Dr . Livingston as he shifted the**

[ˈgrævəti] [pleɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtə(r)] [ˌriːtɑːˈdeɪʃn] .
gravity plates for a still greater retardation .
重力 盘子 为了 一个 仍然 更大的 迟钝 .

“卡拉瑟斯警觉地看着利文斯顿博士移动重力板，以获得更大的减速效果。

" [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [sləʊ] [ˌjuːˈes][slʌm; səm][mɔː(r)] , [dɒk] ? "
" **Going to slow us some more , Doc ?** "
" 去 到 慢的 我们 一些 更多的 , 医生 ? "

“医生，你还要再拖延一下时间吗？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[jes] , [aɪ][doʊnt][wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [tʃɑːnsɪz] .
Yes , I don't want to take any chances .
是的 , 我 不 想 到 拿 任何 机会 .

是的，我不想冒任何风险。

" [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t]
" **Five thousand feet**
" 五 千 脚

五千英尺.....

[ðen] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] .
Then two thousand .
然后 二 千 .

然后是两千。

[ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔ:ldrən] [dɪ'preʃn] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][maɪl] - [waɪd] [leɪk] —
Off to the right the great cauldron depression was like a mile - wide lake —
离开 到 这 正确的 这 伟大的 釜 沮丧 曾是 喜欢 一个 英里 - 宽的 湖 —
[blæk] ['wɔ:tə(r)] [tʃəʊkt] [wɪð] ['fləʊtɪŋ] [aɪs][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɑ:lait] ['glɪsən] [prɪz'mætɪk] .
black water choked with floating ice on which the starlight glistened prismatic .
黑色的 水 窒息 和 漂浮的 冰 在 哪个 这 星光 闪闪发光 棱镜 .

右侧巨大的凹陷处就像一个一英里宽的湖泊——黑色的湖水里漂浮着冰块，星光在冰块上闪烁着棱镜般的光芒。

[ə; eɪ] [greɪt] [ræmp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [mæt'æɪlɪk] [rɒk] [went] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['glæsiə(r)][tu:; tə][ðə; ði][left] .
A great ramp of the gray metallic rock went up like a glacier to the left .
一个 伟大的 坡道 的 这 灰色的 金属 岩石 去 向上 喜欢 一个 冰川 到 这 左边 .

左侧，一道巨大的灰色金属岩石斜坡像冰川一样向上延伸。

[bɪ'saɪd] [,aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['fʊt,hɪlz] [ɒv; əv]['dɪstənt] ['maʊntənz] [went] [ʌp][ɪn] [greɪt] ['terəst] [triəz] .
Beside it , the foothills of distant mountains went up in great terraced tiers .
旁 它 , 这 山麓 的 遥远 山脉 去 向上 在 伟大的 梯田 层级 .

旁边，远处群山的山麓呈巨大的梯田状向上延伸。

['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][aɪs] - [fɪld] ['gʌlɪz] , [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ['pɔ:ɪŋ] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv] ['meni]
Everywhere there were ice - filled gullies , with water pouring down out of many
到处 那里 是 冰 - 已填 沟壑 , 和 水 浇注 向下 出去 的 许多
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

到处都是冰封的沟壑，许多沟壑中都有水倾泻而下。

['gʌlɪz] , [rə'vi:nz] [ænd; ænd] ['krevis] ; [pɪts] ['jɔ:nɪŋ] [wɪð] ['ɪŋki] ['blæknəs]
Gullies , ravines and crevices ; pits yawning with inky blackness
沟壑 , 峡谷 和 缝隙 ; 坑 打哈欠 和 墨色 黑

沟壑、深渊和裂缝；漆黑一片的深坑.....

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] , ['wɪədli] , [ðeə(r)] [si:md] [laɪt] [ɪn'herənt][tu:; tə] [ði:z] - [rɒk]
And then I noticed that , weirdly , there seemed light inherent to these Zurian rock
和 然后 我 注意到 那 , 奇怪的 , 那里 似乎 光 固有 到 这些 - 岩石
- ['mæsɪz] .
- **masses** .
- 群众 .

然后我注意到，奇怪的是，这些祖里亚岩体似乎本身就带有光。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] - [maʊðz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kwɔɪt] [blæk] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ə'prɪəd] [ɪn]
Some of the cave - mouths were not quite black — a little light appeared in
一些 的 这 洞穴 - 嘴 是 不是 相当 黑色的 — 一个 小的 光 出现 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

有些洞口并非完全漆黑——里面透出些许光线。

['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][prɪz'mætɪk] [ʃi:n] .
glowing with a prismatic sheen .
发光 和 一个 棱镜 光泽 .

闪耀着棱镜般的光泽。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
A thousand feet .
一个 千 脚 .

一千英尺。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈgrævəti][kənˈtrəʊl] - [bɔːd] [naʊ] , [ˈeksɪkjʊːtɪŋ][ˈdɑːktər; draɪv] .
I was at the gravity control - board now , executng Dr . Livingston's
我 曾是 在 这 重力 控制 - 木板 现在 , 执行 博士 : 利文斯顿的
[swɪft] [mˈɜːməd] [ˈɔːdərs] .
swift murmured orders .
迅速 低声说道 订单 :

我当时正在重力控制面板前，执行利文斯顿博士迅速而低声的命令。

[wɪˈðəʊt] [ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)n] [ˈrɒkɪt] - [stri:mz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [ai][mʌst; məst][ədˈmɪt] , [wɒz; wəz]
Without our modern rocket - streams , the little Planeteer , I must admit , was
没有 我们的 现代的 火箭 - 溪流 , 这 小的 地球人 , 我 必须 承认 , 曾是
[ʌnˈwiːldi] .
unwieldy .
笨重 :

如果没有我们现代的火箭气流，我必须承认，这架小型“地球仪”非常笨重。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɒpɪŋ] [ˈsləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ][saɪd][drɪft] .
We were dropping slowly , with a side drift .
我们 是 下降 缓慢地 , 和 一个 边 漂移 :

我们缓慢下降，并伴有侧向漂移。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ˈælən][sæt][ˈsteəriŋ][æt; ət][juː ˈes] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [grɪpt] [brˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz]
In a corner Alan sat staring at us , with his hands gripped between his knees
在 一个 角落 艾伦 卫星 凝视 在 我们 , 和 他的 双手 紧握 之间 他的 膝盖
,
:
,

艾伦坐在角落里，双手紧紧地抱在膝盖间，盯着我们看。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈnɜːvəsli] .
his fingers working nervously .
他的 手指 在职的 紧张地 :

他的手指紧张地动着。

- [ænd; ænd] [ˈkærəðərz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [tens] [brˈsaɪd][em ˈiː] .
Duroh and Carruthers were standing tense beside me .
- 和 卡拉瑟斯 是 常设 紧张 旁 我 :

杜罗和卡拉瑟斯紧张地站在我旁边。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
It was a touchy few minutes .
它 曾是 一个 敏感 很少 分钟 :

那几分钟气氛很紧张。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən][aɪs] - [struːn] [ˈplætəʊ] ,
We were some two hundred feet above a broken ice - strewn plateau ,
我们 是 一些 二 百 脚 多于 一个 破碎的 冰 - 散落的 高原 ,
:
:

我们当时位于一片破碎的冰原上方约两百英尺处，

[wɪð] [ə; eɪ][saɪd][drɪft] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkæriŋ] [juː ˈes] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɪf] .
with a side drift that was carrying us toward a small cliff .
和 一个 边 漂移 那 曾是 携带 我们 朝向 一个 小的 悬崖 :

我们被侧风吹向一处小悬崖。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlɪvɪŋstən] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][lənd] [naʊ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfæləʊ]
I could see where Dr . Livingston intended to land now — a little shallow
我 可以 看 在哪里 博士 : 利文斯顿 故意的 到 土地 现在 — 一个 小的 浅的
[bəʊl] - [dɪˈpreʃn] [nɪə(r)][ðə; ði] [klɪf] ,
bowl - depression near the cliff ,
碗 - 沮丧 靠近 这 悬崖 ,

我能看到利文斯顿博士现在打算在哪里降落——悬崖附近一个浅浅的碗状洼地。

[weə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [si:md] [flæt] , [wið] [sɒft] [snəʊ] .
where the bottom seemed flat , with soft snow .
在哪里 这 底部 似乎 平坦的 , 和 柔软的 雪 .

底部看起来很平坦，覆盖着柔软的积雪。

[ðə; ði] [wɒz; wəz] ['hɒvəriŋ] [ˈʌpraɪt] , [wið] [ə; eɪ] [ˈveri] [sləʊ] , [ˈvɜ:tɪk(ə)] [ˈæksɪs] [rəʊˈteɪ(ə)n] ,
The Planeteer was hovering upright , with a very slow , vertical axis rotation ,
这 地球人 曾是 悬停 直立 , 和 一个 非常 慢的 , 垂直的 轴 旋转 ,
地球仪保持直立悬停状态，并以非常缓慢的垂直轴旋转。

[səʊ] [ðæt] [æz; əz] [aɪ] [ju:st] [ðə; ði] [klɪfs] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [tu:; tə] [tʃek] [ˈaʊə(r)] [drɪft] ,
so that as I used the cliff's repulsion to check our drift ,
所以 那 作为 我 用过的 这 悬崖 排斥 到 查看 我们的 漂移 ,
因此，当我利用悬崖的斥力来检查我们的漂移方向时，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈkɒnstəntli] [ɪn][ˈaʊə(r)][saɪd][ˈgrævəti] [pleɪts] .
I was shifting the current constantly in our side gravity plates .
我 曾是 转变 这 当前的 不断地 在 我们的 边 重力 盘子 .
我一直在调整侧向重力板中的电流。

[kwɪə(r)] [haʊ] [wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tu:] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌnz] !
Queer how one may think of two things at once !
酷儿 如何 一 可能 思考 的 二 事物 在 一次 !
真奇怪，一个人怎么能同时想到两件事！

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈteɪb(ə)] , [wið] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] [ˈrəʊvɪŋ] [ɪts][ˈgrævəti] - [pleɪt]
I was seated at the control table , with my fingers roving its gravity - plate
我 曾是 坐着 在 这 控制 桌子 , 和 我的 手指 漫游 它是 重力 - 盘子
[ˈɪftɪŋ] [ki:z] .
shifting keys .
转变 钥匙 .
我坐在控制台前，手指在重力板切换键上游走。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈlɪvɪŋstən] [wɒz; wəz] [ˈtensli] [ˈpiəriŋ] [θru:] [ðə; ði][saɪd] [ˈbʊlz] - [aɪz] , [ˈgeɪdʒɪŋ]
Dr . Livingston was tensely peering through the side bull's - eyes , gauging
博士 . 利文斯顿 曾是 紧张地 窥视 通过 这 边 公牛的 - 眼睛 , 测量
[ˈaʊə(r)][pəˈziʃ(ə)n] , [ˈaʊə(r)] [ˈdaʊnwəd] [ænd; ænd][ˈsaɪdˌwaɪz] [drɪft] ;
our position , our downward and sidewise drift ;
我们的 位置 , 我们的 向下 和 横向 漂移 ;
利文斯顿博士紧张地透过侧面的靶心观察着，评估着我们的位置、向下和向侧面的偏移；

[ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [em ˈi:] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:dərs] .
calling out to me his orders .
呼叫 出去 到 我 他的 订单 .
他大声向我下达命令。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [maɪ][maɪnd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [mɔ:(r)] [əˈlɜ:tli] [ɒn] [ˈeniθɪŋ] [ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [naʊ]
Certainly my mind had never been more alertly on anything than it now
当然 我的 头脑 有 绝不 到过 更多的 警觉地 在 任何事物 比 它 现在
[wɒz; wəz] [ɒn] [ðəʊz] [ˈgrævəti] [ki:z] .
was on those gravity keys .
曾是 在 那些 重力 钥匙 .
我的心思从未像现在这样全神贯注于重力键上。

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] , [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [rɪˈlektrɪk] [ˈfi:lɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
But nevertheless , suddenly I was aware of an electric feeling here in the
但 尽管如此 , 突然 我 曾是 意识到的 的 一个 电的 感觉 这里 在 这
[kənˈtrəʊl] [ru:m] .
control room .
控制 房间 .
然而，我突然感觉到控制室里弥漫着一股令人振奋的气氛。

[ˈkærəðərz] [ænd; ənd] - [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈglɑːnsɪz] .
Carruthers and Duroh exchanging glances .
卡拉瑟斯 和 - 交换 眼神 .

卡拉瑟斯和杜罗交换了一个眼神。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [jʌŋ] [ˈælən] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
And over in the corner young Alan , with his hands between his knees ,
和 超过 在 这 角落 年轻的 艾伦 , 和 他的 双手 之间 他的 膝盖 ,
角落里, 年轻的艾伦双手抱膝,

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ˈraɪðɪŋ] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [geɪz] [ˈbruːdɪŋ] [ɒn][em ˈiː] .
his fingers writhing , his dark gaze brooding on me .
他的 手指 扭动 , 他的 黑暗的 目光 沉思 在 我 .
他手指扭动着, 阴沉的目光紧紧盯着我。

" [beɪs] [nɪˈɡeɪʃ(ə)n] !
" **Base negation** !
" 根据 否定 !
"基本否定! "

[fʊl] — [ˈkwɪkli] [naʊ] !
Full — quickly now !
满的 — 迅速地 现在 !
快点!

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlɪvɪŋstən] [kɔːld] .
" **Dr** . **Livingston called** .
" 博士 : 利文斯顿 称为 .

利文斯顿博士来电了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [dɪˈpreʃn] — [ˈhɑːdli] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
We were almost over the snowy depression — hardly the height of the
我们 是 几乎 超过 这 下雪的 沮丧 — 几乎 这 高度 的 这
[əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] .
Planeteer above it .
地球人 多于 它 .

我们几乎已经飞越了积雪覆盖的洼地——距离它上方的“地球仪”的高度还很远。

[aɪ] [flʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [beɪs] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] ; [held][aɪ ˈtiː][ˈəʊnli][sʌm; səm][ten][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
I flung on the base repulsion ; held it only some ten seconds .
我 扔 在 这 根据 排斥 ; 握住 它 仅有的 一些 十 秒 .
我猛地扣上底座反作用力; 只坚持了大约十秒钟。

[ðən] [geɪv] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
Then gave attraction for an instant .
然后 给予 景点 为了 一个 立即的 .

然后瞬间产生了吸引力。

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [ˈlændɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [speɪs] - [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv]
That may have been the first landing of any space - ship in the history of
那 可能 有 到过 这 第一的 降落 的 任何 空间 - 船 在 这 历史 的
[ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .
the Universe .
这 宇宙 .
那可能是宇宙历史上首次太空飞船着陆。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
I do not know , of course ;
我 做 不是 知道 , 的 课程 ;
我当然不知道;

[bʌt; bət][ai] [wi] [seɪ] [wiː; wi] [iːz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [daʊn] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ]
but I will say we eased the little Planeteer down as light as a falling
但 我 将要 说 我们 缓解 这 小的 地球人 向下 作为 光 作为 一个 坠落
[ˈsnəʊdrɒp] .
snowdrop .
雪花莲 .

但我必须说，我们让这台小小的“地球仪”像飘落的雪花一样轻盈地降落下来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [bʌmp] [æz; əz][wiː; wi][ˈlændɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [beɪs] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ]
There was hardly a bump as we landed , with the base flat in the melting
那里 曾是 几乎 一个 撞 作为 我们 登陆 , 和 这 根据 平坦的 在 这 融化
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

着陆时几乎没有颠簸，机底平坦地贴在融化的雪地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːlməʊst][ɪɡˈzæktli] [ˈʌpraɪt] .
and the globe of the Planeteer almost exactly upright .
和 这 地球 的 这 地球人 几乎 确切地 直立 .

而“地球仪”的地球仪几乎完全是直立的。

" [gʊd] [ɪˈnʌf] , [dʒɒn] .
" Good enough , John .
" 好的 足够的 , 约翰 .

“足够好了，约翰。”

[wiː; wi][dɪd][,aɪ ˈtiː] !
We did it !
我们 做过 它 !

我们成功了！

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlɪvɪŋstən] [wɒz; wəz] [traɪˈʌmfənt] .
" Dr . Livingston was triumphant .
" 博士 . 利文斯顿 曾是 凯 .

利文斯顿博士取得了胜利。

[hiː; hi] [swʌŋ] [təˈwɔːd] [,em ˈiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ˈpleɪə(r)] .
He swung toward me , his face flushed with pleasure .
他 摇摆 朝向 我 , 他的 脸 酡 和 乐趣 .

他朝我扑过来，脸上泛起愉悦的红晕。

[dʒɪm] [ˈkærəðərz] [wɒz; wəz][kləʊz] [brˈsaɪd] [hɪm] .
Jim Carruthers was close beside him .
吉姆 卡拉瑟斯 曾是 关闭 旁 他 .

吉姆·卡拉瑟斯就在他旁边。

" [gʊd] [wɜːk] , [ˈwʌznt] [,aɪ ˈtiː] , [dʒɪm] ? "
" Good work , wasn't it , Jim ? "
" 好的 工作 , 不是 它 , 吉姆 ? "

“干得不错，对吧，吉姆？”

" [jes] , " [ˈkærəðərz] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn] [smaɪl] .
" Yes , " Carruthers said , with his thin smile .
" 是的 , " 卡拉瑟斯 说 , 和 他的 薄的 微笑 .

“是的，”卡拉瑟斯说着，脸上露出一丝淡淡的微笑。

" [juː; jʊ][dɪd] [ˈnaɪsli] , [ˈdɒktə(r)] .
" You did nicely , Doctor .
" 你 做过 很好 , 医生 .

“你做得很好，医生。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpɑ:tli] [br'haɪnd][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈlɪvɪŋstən] ; [ai] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [reɪzd] [br'haɪnd]
" He was partly behind Dr . Livingston ; I saw his arm raised behind
" 他 曾是 部分 在后面 博士 . 利文斯顿 ; 我 锯 他的 手臂 提高 在后面
[ˈlɪvɪŋstən] [bæk] .
Livingston's back .
利文斯顿的 后退 .

“他当时半个身子在利文斯顿医生身后；我看到他把胳膊举到利文斯顿的背后。

[ai][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)] [ˈwɔ:nɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt] .
I had no more warning than that .
我 有 不 更多的 警告 比 那 .

我事先没有收到更多警告。

[ðə; ði] [naɪf] [ˈkærəðərz] [wɒz; wəz] [ˈklʌtʃɪŋ] [stæbd] [ˈdi:pli] .
The knife Carruthers was clutching stabbed deeply .
这 刀 卡拉瑟斯 曾是 紧握 刺伤 深 .

卡拉瑟斯紧握的刀深深地刺了进去。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði][smaɪl] [feɪd] [ɒf] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈlɪvɪŋstən] [fers] ,
I saw the smile fade off poor Dr . Livingston's face ,
我 锯 这 微笑 褪色 离开 贫穷的 博士 . 利文斯顿的 脸 ,

我看到可怜的利文斯顿医生脸上的笑容消失了。

[wɪð] [ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈwʌndəmənt] [ˈspredɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz][hi:; hi] [tɒst] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:mz]
with a dazed look of wonderment spreading there as he tossed up his arms
和 一个 茫然 看 的 惊奇 传播 那里 作为 他 抛掷 向上 他的 武器
[ænd; ənd] [sprɔ:ld] [ˈfɔ:wəd] .
and sprawled forward .
和 蔓延 向前 .

他脸上带着茫然和惊奇的神情，举起双臂，向前扑倒在地。

[hi:; hi] [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [hi:p] [ˈɔ:lməʊst][æt; ət][maɪ] [fi:t] ,
He dropped in a crumpled heap almost at my feet ,
他 掉落 在 一个 皱巴巴的 堆 几乎 在 我的 脚 ,

他瘫倒在我脚边，蜷缩成一团。

[wɪð] [ðə; ði][əlˈju:maɪt] [naɪf] - [ˈhænd(ə)l] [ˈstɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [weə(r)][ə; eɪ] [ˈgɑ:stli] [ˈkrɪmz(ə)n]
with the alumite knife - handle sticking from his back where a ghastly crimson
和 这 明矾 刀 - 处理 粘性 从 他的 后退 在哪里 一个 阴森 赤红
[steɪn] [ɔ:l'reɪdɪ] [wɒz; wəz] [ˈspredɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜ:t] .
stain already was spreading on his white shirt .
弄脏 已经 曾是 传播 在 他的 白色的 衬衫 .

他的背上露出一把铝制刀柄，白色的衬衫上已经蔓延开来一片可怕的深红色污渍。

" [waɪ] — [waɪ] , [gʊd] [ɔ:d] — " [ai] [gɑ:spt] .
" Why — why , good Lord — " I gasped .
" 为什么 — 为什么 , 好的 主 — " 我 倒吸一口气 .

“为什么——为什么，我的天哪——”我喘着气说。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [fi:t] ; [maɪnd] [blɜ:d] , [nʌm] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] .
I was on my feet ; mind blurred , numbed with horror .
我 曾是 在 我的 脚 ; 头脑 模糊 , 麻木 和 恐怖 .

我站了起来；头脑一片混乱，恐惧让我麻木。

[maɪ][fɪsts] [klentʃt] [æz; əz][ai] [wɜ:l] [æt; ət] [ˈkærəðərz] .
My fists clenched as I whirled at Carruthers .
我的 拳头 紧握 作为 我 旋转 在 卡拉瑟斯 .

我紧握双拳，猛地转身扑向卡拉瑟斯。

" [waɪ] — [waɪ] , [ju:; jʊ] [dæmd] — "
" Why — why , you damned — "
" 为什么 — 为什么 , 你 该死的 — "

“为什么——为什么，你这个该死的——”

" ['i:zi] [ðeə(r)] !
" **Easy there !**
" 简单的 那里 !

别紧张！

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈpi:tə(r)] - ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [em 'i:] .
" **It was Peter Duroh's growling voice behind me .**
" 它 曾是 彼得 - 咆哮 噪音 在后面 我 .

“那是彼得·杜罗在我身后低沉的噪音。”

[aɪ] [swʌŋ] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm] .
I swung to face him .
我 摇摆 到 脸 他 .

我转身面对他。

[hɪz; ɪz] [bɪɡ] [ˈlæŋki] [ˈfɪɡə(r)] [li:nd] ['nɒnʃələntli] [ə'ɡenst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ˈbʊlz] - [aɪ] [ˈwɪndəʊz] .
His big lanky figure leaned nonchalantly against one of the side bull's - eye windows .
他的 大的 瘦长的 数字 倾斜 漫不经心地 反对 一 的 这 边 公牛的 - 眼睛 视窗 .

他高大瘦长的身影漫不经心地倚靠在侧面的一扇圆形窗户上。

[bəʊθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hips] — [hɪz; ɪz] [hændz] ['grɪpɪŋ] [æn; ən] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd]
Both his hands were at his hips — his hands gripping an old - fashioned
两个都 他的 双手 是 在 他的 臀部 — 他的 双手 扣人心弦 一个 老的 - 造型
[ˈbʊlɪt] - [prə'dʒektə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbænɪŋ] [hi:t] - [ɡʌn] ,
bullet - projector and a Banning heat - gun ,
子弹 - 投影仪 和 一个 禁止 热 - 枪 ,

他的双手叉腰，手里分别握着一个老式子弹发射器和一把班宁热风枪。

[wɪð] ['mʌzl] ['levəl] [æt; ət] [maɪ] [tʃest] !
with muzzles leveled at my chest !
和 口套 平整 在 我的 胸部 !

枪口抵着我的胸口！

[vi:]
V
V

V

" [səʊ] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [em 'i:] ?
" **So what are you going to do with me ?**
" 所以 什么 是 你 去 到 做 和 我 ?

“那你们打算怎么处置我？”

" [aɪ] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **I demanded .**
" 我 要求 .

我要求道。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] .
" **Take it easy .**
" 拿 它 简单的 .

“别紧张。

[sɪt] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .
Sit where you are .
坐 在哪里 你 是 .

坐在原地。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈʌvd] [em 'i:] [bæk] [ˈɪntu:] [maɪ] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] [bɔ:d] .
" **They had shoved me back into my chair at the instrument board .**
" 他们 有 推搡 我 后退 进入 我的 椅子 在 这 乐器 木板 .

“他们把我推回了仪表台前的椅子上。”

[ˈəʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ˈælən] [stɪl] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
Over in a corner Alan still sat with his hands clasped between his knees ,
超过 在 一个 角落 艾伦 仍然 卫星 和 他的 双手 紧握 之间 他的 膝盖 ,
艾伦仍然蜷缩在角落里，双手交叠放在膝盖之间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈwɜːkɪŋ] .
and his fingers working .
和 他的 手指 在职的 .
他的手指在动。

[dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Just a boy .
只是 一个 男生 .
只是个男孩。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [miːt] [ðə; ði] [glɑːns] [aɪ] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm] .
He could not meet the glance I flung at him .
他 可以 不是 见面 这 瞥一眼 我 扔 在 他 .
他不敢直视我投向他的目光。

" [ɪz][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlɪvɪŋstən] [ded] ?
" **Is Dr . Livingston dead ?**
" 是 博士 . 利文斯顿 死的 ?
利文斯顿博士去世了吗？

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .
我说。

" [ɪf] [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] — [gʊd] [lɔːd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm][dʒʌst][laɪ][ðeə(r)] ? "
" **If he isn't — Good Lord , are you going to let him just lie there ?** "
" 如果 他 不是 — 好的 主 , 是 你 去 到 让 他 只是 说谎 那里 ? "
“如果他不是——我的天哪，你们就让他躺在那里吗？ ”

" [əʊ] , [hiːz] [ded] [ɔːl] [raɪt] , " - [graʊl] .
" **Oh , he's dead all right , " Duroh growled** .
" 哦 , 他是 死的 全部 正确的 , " - 咆哮 .
“哦，他死定了，”杜罗低声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əbˈdʒek(ə)n] [ɪf] [aɪ] [siː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" **You have no objection if I see , have you ?** "
" 你 有 不 异议 如果 我 看 , 有 你 ? "
“如果我让你看，你没有异议吧？ ”

" [nəʊ] . [gəʊ] [əˈhed] . "
" **No . Go ahead** . "
" 不 . 去 前方 . "
“不，你继续。”

" [wiːl; wil][gəʊ][aʊt][baɪ][ðə; ði][ˈləʊə(r)][dɔː(r)] , " [ˈkærəðərz] [sed] [ɪmˈpæsɪvli] .
" **We'll go out by the lower door , " Carruthers said impassively** .
" 出色地 去 出去 经过 这 降低 门 , " 卡拉瑟斯 说 面无表情地 .
“我们将从下面的门出去，”卡拉瑟斯面无表情地说。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌzl] [vɒn][hɪm] , [piːt] — [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] .
" **Keep your muzzle on him , Pete — I'm going down** .
" 保持 你的 枪口 在 他 , 皮特 — 我是 去 向下 .
“皮特，盯紧他——我要倒下了。”

[ˈlɪvɪŋstən] [sed] [wiːl; wil][juːz][ə; eɪ][ˈpɔːtəb(ə)l] [ˈspektrəskəʊp] [tuː; tə][ləʊˈkert][ðə; ði] - .
Livingston said we'll use a portable spectroscope to locate the Xalite .
利文斯顿 说 出色地 使用 一个 便携的 光谱仪 到 定位 这 - .
利文斯顿说，我们将使用便携式光谱仪来定位Xalite。

[ɪts][ɪn][ðə; ði][beɪs] ; [aɪl][gəʊ][rɪŋ][aɪ'ti:][ʌp] . "

It's in the base ; I'll go rig it up .

它是 在 这 根据 ; 患病的 去 钻井平台 它 向上 . "

它在基地里；我去把它安装好。

" [ju:; jʊ]['betə(r)][nɒt]['əʊpən][ðæt][beɪs][dɔ:(r)][tu:] ['kwɪkli] , " [aɪ][wɔ:nd] .

" You better not open that base door too quickly , " I warned .

" 你 更好的 不是 打开 那 根据 门 也 迅速地 , " 我 警告 .

“你最好不要太快打开基地大门，”我警告道。

" [ɪf][ðɪs]['ætmosfɪə(r)][ɪz][rɒŋ] ,

" If this atmosphere is wrong ,

" 如果 这 气氛 是 错误的 ,

“如果这种气氛是错误的，

[ɪn]['kemɪk(ə)]['kɒntent][ɔ:(r)]['preʃə(r)] — [kɪl][ju:'es][ɔ:l][hɪə(r)][laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] . "

in chemical content or pressure — kill us all here like rats in a trap .

在 化学 内容 或者 压力 — 杀 我们 全部 这里 喜欢 老鼠 在 一个 陷阱 . "

无论是化学成分还是压力——都会像老鼠落入陷阱一样杀死我们所有人。

" [dɒʊnt][ju:; jʊ]['wʌri] , [teɪn] .

" Don't you worry , Taine .

" 不 你 担心 , 泰恩 .

“别担心，泰恩。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði][hed][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)][ɪn'klaɪn]['steəweɪ]['kærəðərz][grɪnd][æt; ət][em'i:] [wɪð]

" From the head of the little incline stairway Carruthers grinned at me with

" 从 这 头 的 这 小的 倾斜 楼梯 卡拉瑟斯 咧嘴一笑 在 我 和

[hɪz; ɪz][taɪt] - ['lɪpt] , [aɪ'rɒnɪk][smaɪl] .

his tight - lipped , ironic smile .

他的 紧的 - 嘴唇 , 讽刺的是 微笑 .

“卡拉瑟斯站在小斜坡的顶端，抿着嘴，带着一丝嘲讽的笑容冲我咧嘴一笑。

" [ðæts][waɪ][jʊr; jər]['ə'laɪv] .

" That's why you're alive .

" 那就是 为什么 你是 活 .

这就是你活着的理由。

[wi:; wi]['ri:əlaɪz][ju:; jʊ][nəʊ][mɔ:(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][θɪŋz][ɪn][ðɪs][ðæn; ðən][wi:; wi][du:; də] .

We realize you know more about a lot of things in this than we do .

我们 意识到 你 知道 更多的 关于 一个 很多 的 事物 在 这 比 我们 做 .

我们知道，在这方面，您比我们了解得更多。

" ['dæmnəbl][kəʊld] - ['blʌdɪd][ˈvɪlən] .

" Damnable cold - blooded villain .

" 该死的 寒冷的 - 血腥 恶棍 .

“该死的冷血恶棍。”

[hi:; hi][weɪvd][hɪz; ɪz][hænd][wɪð][ˈdʒɔ:ntɪ]['aɪrəni][æt; ət][em'i:][æz; əz][hi:; hi][ˈvænɪʃd][daʊn][ðə; ði]

He waved his hand with jaunty irony at me as he vanished down the

他 挥手 他的 手 和 轻快的 讽刺 在 我 作为 他 消失了 向下 这

['steəkərs] .

staircase .

楼梯 .

他一边说着，一边带着几分戏谑的意味朝我挥了挥手，然后消失在楼梯下方。

[wɪð] - ['wepənz][ə'ɪz:tlɪ][ɒn][em'i:] , [aɪ][bent]['əʊvə(r)][ðə; ði]['krʌmpld][ˈdɑ:ktər; draɪv] .

With Duroh's weapons alertly on me , I bent over the crumpled Dr

和 - 武器 警觉地 在 我 , 我 弯曲 超过 这 皱巴巴的 博士 .

['lɪvɪŋstən] .

Livingston .

利文斯顿 .

杜罗的武器时刻警惕地指向我，我弯下腰，看向蜷缩着的利文斯顿博士。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] , [brɪjɒnd] ['kwestʃən] .
He was dead , beyond question .
他 曾是 死的 , 超过 问题 .

他死了，这一点毋庸置疑。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [maɪ][best] , ['ɔ:lməʊst][maɪ]['əʊnli] , [frend] .
For years he had been my best , almost my only , friend .
为了 年 他 有 到过 我的 最好的 , 几乎 我的 仅有的 , 朋友 .

多年来，他是我最好的朋友，几乎是我唯一的朋友。

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lʌmp] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [æz; əz][aɪ][went] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
There was a lump in my throat as I went back to my seat at the table .
那里 曾是 一个 块 在 我的 喉 作为 我 去 后退 到 我的 座位 在 这 桌子 .

回到桌边的座位上，我感到喉咙哽咽。

" [ə'baʊt] [ðɪs] - , " - [sed] ['plezntli] .
" About this Xalite , " Duruh said pleasantly .
" 关于 这 - , " - 说 愉快 .

“关于这个Xalite，”杜罗愉快地说道。

" [ɪn] [wɒt] [fɔ:m] [du:; də][wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][,aɪ'ti:] ?
" In what form do we expect to find it ?
" 在 什么 形式 做 我们 预计 到 寻找 它 ?

“我们期望以何种形式找到它？”

['prɪti] [pjʊə(r)] ?
Pretty pure ?
漂亮的 纯的 ?

很纯洁吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [haʊ] [pjʊə(r)][,aɪ'ti:][ɪz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['ɪnstɹʊm(ə)nts] ?
Can you tell how pure it is with your instruments ?
能 你 告诉 如何 纯的 它 是 和 你的 仪器 ?

你能用你的仪器检测出它的纯度吗？

[ɪf] [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [pjʊə(r)] [stert] , [wi:; wi][wəʊnt] [ni:d] [səʊ] [mʌtʃ] , [wɪl] [wi:; wi] ?
If it's in a pretty pure state , we won't need so much , will we ?
如果 它是 在 一个 漂亮的 纯的 状态 , 我们 惯于 需要 所以 很多 , 将要 我们 ?

如果它纯度很高，我们就不需要那么多东西了，对吧？

['fɪftɪ] [paʊndz] [ɔ:(r)][səʊ] — [tu:; tə] [di:l] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][,aʊə(r)][,laɪftaɪm]
Fifty pounds or so — to deal out to a panting world for all our lifetime
五十 磅 或者 所以 — 到 交易 出去 到 一个 喘息 世界 为了 全部 我们的 寿命

[ænd; ənd] [meɪk] [ju: 'es] [rɪtʃ] ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][, 'eni] [mænz] [dri:mz] . "
and make us rich enough for any man's dreams . "
和 制作 我们 富有的 足够的 为了 任何 男人的 梦境 . "

五十英镑左右——足够我们用一生去惠及这个渴望成功的世界，让我们富有到足以实现任何人的梦想。

" [səʊ][ju:; jʊ][ɔ:l] [θri:] [hæv; həv][drɪ'saɪdɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['mɜ:dəəz] ?
" So you all three have decided to be murderers ?
" 所以 你 全部 三 有 决定 到 是 杀人犯 ?

“所以你们三个都决定要当杀人犯了？”

" [aɪ] [ri'tɔ:t] .
" I retorted .
" 我 反驳 .

我反驳道。

" [wʌŋ] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] — [kən'tæmineɪtɪŋ] [dæm]
" **One of us I should have thought was enough — contaminating damn**
" — 的 我们 我 应该 有 想法 曾是 足够的 — 污染 该死
['bɪznəs] —
business —
商业 —

“我本以为我们之中只要有一个人就够了——污染该死的生意——”

" [maɪ] ['bɪtə(r)] [wɜ:dz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [bɜ:st] [frɒm; frəm] ['æləŋ] .
" **My bitter words brought a burst from Alan .**
" 我的 苦的 字 带来 一个 爆裂 从 艾伦 .

我的尖刻话语激怒了艾伦。

" [səʊ] [wɒt] [kæn; kən] [ai] [du:; də] ?
" **So what can I do ?**
" 所以 什么 能 我 做 ?

那我能做什么呢？

" [hi:; hi] [flʌŋ] [æt; ət] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] .
" **he flung at me ; but still he did not look at me .**
" 他 扔 在 我 ; 但 仍然 他 做过 不是 看 在 我 .

他朝我扔东西；但他仍然没有看我。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ɡɒd] - [fə'seɪkən] ['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] — [ænd; ənd] [daɪ]
" **You think I want to live here on this God - forsaken little world — and die**
" 你 思考 我 想 到 居住 这里 在 这 上帝 - 被遗弃的 小的 世界 — 和 死
['meɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ?
maybe in a day ?
或许 在 一个 天 ?

“你以为我想生活在这个被上帝遗弃的小星球上——然后可能一天之内就死去吗？ ”

[ɔ:(r)] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] ?
Or go back to Earth ?
或者 去 后退 到 地球 ?

或者返回地球？

['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:nd] [em 'i:] ['əʊvə(r)] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi] [wʊd] —
Dr . Livingston would have turned me over — you know he would —
博士 . 利文斯顿 会 有 转向 我 超过 — 你 知道 他 会 —

利文斯顿医生会把我出卖的——你知道他会会的——

" [wʌŋ] [kraɪm] [wɪð] [sʌt] ['gɑ:stli] [frɪ'kʌndəti] [bi'get] [ə'nʌðə(r)] !
" **One crime with such ghastly fecundity begets another !**
" — 犯罪 和 这样的 阴森 生育力 产生 其他 !

“一种罪行如此骇人听闻，竟会滋生另一种罪行！ ”

['hev(ə)n] [nəʊz] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Heaven knows I could hardly blame the boy .
天堂 知道 我 可以 几乎 责备 这 男生 .

天知道我怎么能责怪那个男孩呢。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [sɪks'ti:n] ; [pʊʃt] ['ɪntu:] [despə'reɪʃn] .
He was only sixteen ; pushed into desperation .
他 曾是 仅有的 十六 ; 推动 进入 绝望 .

他当时只有十六岁，被逼到了绝境。

" [wɒt] [wɪl] [hi:; hi] [du:; də] ?
" **What will he do ?**
" 什么 将要 他 做 ?

他会怎么做？

" - [grɪnd] .
" **Duroh grinned** .
" - 咧嘴一笑 .

杜罗咧嘴一笑。

" [waɪ] , [ðæts] ['i:zi] , ['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] , ['ælən] ?
" **Why , that's easy , isn't it , Alan ?**
" 为什么 , 那就是 简单的 , 不是 它 , 艾伦 ?

“这很简单，不是吗，艾伦？”

[hi:l] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] — [rɪtʃ] .
He'll go back to earth — rich .
地狱 去 后退 到 地球 — 富有的 .

他会回到人间——而且会变得富有。

[wen] [jʊr; jər] [rɪtʃ] — [ju:; jʊ][kæn; kən][braɪb] [ə'fɪ(ə)lz] .
When you're rich — you can bribe officials .
什么时候 你是 富有的 — 你 能 贿赂 官员 .

当你富有的时候——你可以贿赂官员。

[ɔ:(r)] , [æt; ət] [wɜ:st] , [ju:; jʊ][kænt][bi:; bi] ['hʌntɪd] [laɪk][ə; eɪ]['su:ə(r); 'sju:ə(r)][ræt][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]
Or , at worst , you can't be hunted like a sewer rat as he was
或者 , 在 最差 , 你 不能 是 猎杀 喜欢 一个 下水道 鼠 作为 他 曾是
[br'fɔ:(r)] .
before .
前 .

或者，最糟糕的情况是，你不会再像以前那样被人像下水道里的老鼠一样追捕了。

['mʌni] [baɪz] ['haɪdɪŋ]['plɛsɪz] , [kləʊðz] [ænd; ænd] [fu:d] .
Money buys hiding places , clothes and food .
钱 购买 隐藏 地方 , 衣服 和 食物 .

金钱可以买到藏身之处、衣服和食物。

['i:zi] [tu:; tə][haɪd] [aʊt] , [wen] [ju:v] [gɒt][ðə; ði] - . "
Easy to hide out , when you've got the decimars . "
简单的 到 隐藏 出去 , 什么时候 你已经 得到 这 - . "

有了小数点，藏身就容易了。

" [ænd; ænd][,em 'i:] ?
" **And me ?**
" 和 我 ?

“那我呢？”

" [aɪ] [pə'sɪstɪd] .
" **I persisted** .
" 我 持续 .

我坚持了下来。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [maɪ][help] [naʊ] ?
" **You need my help now ?**
" 你 需要 我的 帮助 现在 ?

你现在需要我的帮助吗？

[ɔ:l] [raɪt] — [lets] [seɪ] [aɪl] [gɪv] [,aɪ 'ti:] .
All right — let's say I'll give it .
全部 正确的 — 我们来吧 说 患病的 给 它 .

好吧——假设我同意。

[ænd; ænd] [ðen] [wɒt] ? "
And then what ? "
和 然后 什么 ? "

然后呢？

" [wen] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] [wi:l; wil] [tɜ:n] [ju:; jʊ] [lu:s] , " [hi:; hi] [smaɪd] .
" **When we get back to earth we'll turn you loose , " he smiled .**
" 什么时候 我们 得到 后退 到 地球 出色地 转动 你 松动的 , " 他 微笑 .
" 等我们回到地球, 就放你走,"他笑着说。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hʌnt] [ju: 'es][ɔ:l] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You can hunt us all you like .
你 能 打猎 我们 全部 你 喜欢 .

你们想怎么追捕我们都行。

[wi:l; wil][bi:; bi] [gɒn] .
We'll be gone .
出色地 是 已消失 .

我们要走了。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][plæn][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ?
" **Was that their plan for me ?**
" 曾是 那 他们的 计划 为了 我 ?

"这就是他们对我的计划吗? "

[aɪ] ['daʊtɪd] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
I doubted it a great deal .
我 怀疑 它 一个 伟大的 交易 .

我对此深表怀疑。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [bɔ:k] [ðem; ðəm] .
But I could see no reason now to balk them .
但 我 可以 看 不 原因 现在 到 犹豫 他们 .

但我现在看不出有什么理由拒绝他们。

['sɜ:t(ə)nli] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][maɪ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] - , [get][,aɪ 'ti:] [ə'bo:d] [ænd; ənd]
Certainly it was to my interest to find the Xalite , get it aboard and
当然 它 曾是 到 我的 兴趣 到 寻找 这 - , 得到 它 船上 和

[stɑ:t] [bæk] .
start back .
开始 后退 .

当然, 找到 Xalite, 把它弄上船, 然后启程返回, 这对我来说是件很有意义的事。

[wɪð] ['ælən][tu:; tə][help][em 'i:] — [ɔ:(r)] ['pɒsəbli] ['i:v(ə)n][ə'ləʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — [aɪ][kʊd; kəd]
With Alan to help me — or possibly even alone , for that matter — I could
和 艾伦 到 帮助 我 — 或者 可能 甚至 独自的 , 为了 那 事情 — 我 可以

['nævɪgeɪt] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
navigate back to earth .
导航 后退 到 地球 .

有了艾伦的帮助——或者即便只有我一个人——我也能回到地球。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðeə(r)] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['flaɪɪŋ] ['fi:ldz] , [wʊd] [bi:; bi][fa:(r)] [les] ['dɪfɪkəlt]
The landing there , on one of the big flying fields , would be far less difficult
这 降落 那里 , 在 一 的 这 大的 飞行 字段 , 会 是 远的 较少的 难的

[ðæn; ðən][hɪə(r)] .
than here .
比 这里 .

在那里的大型机场降落, 会比在这里容易得多。

['mi:nwaɪ] , [aɪ] [wʊd] [wɒtʃ] [maɪ] [tʃɑ:ns] .
Meanwhile , I would watch my chance .
同时 , 我 会 手表 我的 机会 .

与此同时, 我会伺机而动。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][wɜːd][əˈləʊn][wɪð][ˈælən][ɪf][aɪ][kʊd; kəd] .

And get a word alone with Alan if I could .

和 得到 一个 单词 独自的 和 艾伦 如果 我 可以 .

如果可以的话，我想单独和艾伦谈谈。

[aɪ][wɒz; wəz][stɪl][kənˈvɪnst][ðæt][hiː; hi][ˈwɒznt][ðə; ði][seɪm][straɪp][æz; əz][ðɪːz][ˈʌðə(r)][tuː][kəʊld] -

I was still convinced that he wasn't the same stripe as these other two cold -

我 曾是 仍然 确信 那 他 不是 这 相同的 条纹 作为 这些 其他 二 寒冷的 -

[ˈblʌdɪd][ˈvɪlənz] .

blooded villains .

血腥 反派 .

我仍然坚信他与另外两个冷血恶棍不一样。

- [wɒz; wəz][ˈkwestʃənɪŋ][,em ˈiː][naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɑːnsə(r)d][hɪm][ˈfriːli] .

Duroh was questioning me now , and I answered him freely .

- 曾是 提问 我 现在 , 和 我 回答 他 自由 .

杜罗现在正在质问我，我如实回答了他。

[ə; eɪ][ˈfeəli][rɪtʃ][dɪˈpɒzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsʌmwɛə(r)][nɪə(r)][hɪə(r)][weə(r)][wiː; wi]

A fairly rich deposit of the Xalite should be somewhere near here where we

一个 相当 富有的 订金 的 这 - 应该 是 某处 靠近 这里 在哪里 我们

[hæd; həd][ˈlændɪd] .

had landed .

有 登陆 .

在我们降落的这附近，应该有相当丰富的沙利特矿藏。

[aɪ ˈtiː][wʊd][ɪgˈzɪst] , [ˈprɒbəbli][æz; əz][ə; eɪ][ˈstrɑːtə][ɪn][ðə; ði][məˈtæɪɪk][rɒk] — [nɒt]

It would exist , probably as a strata in the metallic rock — not

它 会 存在 , 大概 作为 一个 地层 在 这 金属 岩石 — 不是

[ˈrekəɡnaɪzəbl; ,rekəɡˈnaɪzəbl][pəˈhæps][wɪð][ðə; ði][ˈneɪkɪd][aɪ] ,

recognizable perhaps with the naked eye ,

可识别的 也许 和 这 裸 眼睛 ,

它很可能以金属岩层的形式存在——或许肉眼无法识别。

[bʌt; bət][aɪˌdentɪˈfaɪəb(ə)l][wɪð][ðə; ði][ˈpɔːtəb(ə)l][ˈspektrəskəʊp] .

but identifiable with the portable spectroscope .

但 可识别的 和 这 便携的 光谱仪 .

但可以用便携式光谱仪识别出来。

" [ænd; ənd][wɪð][ə; eɪ][pɪk][ænd; ənd][ˈʃʌv(ə)l][wiː; wi][dɪɡ][aɪ ˈtiː][aʊt] ?

" And with a pick and shovel we dig it out ?

" 和 和 一个 挑选 和 铲 我们 挖 它 出去 ?

“然后用镐和铲子把它挖出来？ ”

" - [sed] .

" Duroh said .

" - 说 .

杜罗说道。

" [juː; jʊ][dæm][ʃʊə(r)][ˈbetə(r)][faɪnd][aɪ ˈtiː] , [teɪn] , [ɪf][juː; jʊ][nəʊ][wɒts][gʊd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

" You damn sure better find it , Taine , if you know what's good for you . "

" 你 该死 当然 更好的 寻找 它 , 泰恩 , 如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 . "

“泰恩，你最好赶紧找到它，不然你会后悔的。”

" [aɪ][wɪl][ɪf][aɪ][kæn; kən] , " [aɪ][əˈɡriːd] .

" I will if I can , " I agreed .

" 我 将要 如果 我 能 , " 我 同意 .

“如果可以的话，我会的。”我同意道。

[ˈkærəðərz][keɪm][bæk] .

Carruthers came back .

卡拉瑟斯 来了 后退 .

卡拉瑟斯回来了。

" [kʌm] [ɒn] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪg] [ʌp] [ðɪs] ['gædʒɪt] , [teɪn] .
" **Come on down and rig up this gadget , Taine .**
" 来 在 向下 和 钻井平台向上 这 小工具 , 泰恩 :

“泰恩，下来把这个装置组装起来吧。”

[ðen] [wi:l; wil][get][ɒn][sʌm; səm] ['hevi] [kləʊðz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑ:t] .
Then we'll get on some heavy clothes and make a start .
然后 出色地 得到 在 一些 重的 衣服 和 制作 一个 开始 :

然后我们穿上厚衣服就开始干活。

" ['dəʊsaɪlɪj][ai][let][ðem; ðəm] [ʃʌv] [em 'i:] [daʊn] [pɑ:st]['aʊə(r)][dɪm] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:təz] , ['ɪntu:][ðə; ði] [bers]
" **Docilely I let them shove me down past our dim living quarters , into the base**
" 温顺地 我 让 他们 推 我 向下 过去的 我们的 暗淡 活的 四分之一 , 进入 这 根据
[ˈstɔ:ru:m; ˈstɔ:rʊm] .
storeroom .
库房 :

“我顺从地让他们把我推下我们昏暗的住所，进入基地储藏室。

[ai] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] ['kærəðərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [hi:t] - [gʌn] [klɪpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][belt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf]
I saw now that Carruthers had a heat - gun clipped to his belt with his knife
我 锯 现在 那 卡拉瑟斯 有 一个 热 - 枪 剪辑 到 他的 腰带 和 他的 刀
:
:
:

我看到卡拉瑟斯腰带上别着一把热风枪和一把刀。

[ˈælən] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [ʌn'a:md] .
Alan apparently was unarmed .
艾伦 显然 曾是 徒手 :

艾伦显然没有携带武器。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] , [ai] [nju:] , [hæd; həd] [brɔ:t] [sʌm; səm] ['wepənz] .
Dr . Livingston , I knew , had brought some weapons .
博士 : 利文斯顿 , 我 知道 , 有 带来 一些 武器 :

我知道，利文斯顿博士带来了一些武器。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [ru:m] — [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ði:z] [kʌt] - [θrəʊt] [hæd; həd]['teɪkən]
They were in his sleeping room — more than these cut - throats had taken
他们 是 在 他的 睡眠 房间 — 更多的 比 这些 切 - 喉咙 有 已采取
— [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [naʊ] .
— but I had no way of getting to them now .
— 但 我 有 不 方式 的 获得 到 他们 现在 :

它们在他的卧室里——比那些杀人犯抢走的还要多——但我现在没有办法去拿它们。

[ɪn][ðə; ði] [bers] - [ru:m] [ai] [rɪgd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['spektrəskəʊp] , [wɪð] [ɪts] ['lensɪz] , ['prɪzm] [ænd; ənd]
In the base - room I rigged the small spectroscope , with its lenses , prisms and
在 这 根据 - 房间 我 作弊 这 小的 光谱仪 , 和 它是 镜头 , 棱镜 和
['bætəris] .
batteries .
电池 :

我在地下室里组装了小型光谱仪，包括透镜、棱镜和电池。

- [brɔ:t] [ju:'es] ['hevi] ['traʊzəz] , [bu:ts] , ['mæɪnɔ:] [ænd; ənd] ['hevi] [kæps] .
Duroh brought us heavy trousers , boots , mackinaws and heavy caps .
- 带来 我们 重的 裤子 , 靴子 , 麦金诺 和 重的 帽子 :

杜罗给我们带来了厚重的裤子、靴子、麦金诺外套和厚重的帽子。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [waɪ] [ə'baʊt] ['redi] , [ɑ:rnt] [wi:; wi] ?
" **Now , " he said , " we're about ready , aren't we ?**
" 现在 , " 他 说 , " 是 关于 准备好 , 不是 我们 ?

“现在,”他说,“我们差不多准备好了, 不是吗? ”

[ɪf] [ðæt] [eə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] , [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd,sek](ə)n][eə(r)]
If that air out there is no good , we'll have to go through the midsection air
如果 那 空气 出去 那里 是 不 好的 , 出色地 有 到 去 通过 这 中段 空气
- [lɒk] ,
- **lock** ,
- 锁 ,

如果外面的空气不行，我们就得通过中间的气闸舱。

[wɪð] [eə(r)] - ['helmits] .
with air - helmets .
和 空气 - 头盔 .

戴着气垫头盔。

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [teɪn] ? "
That the idea , Taine ? "
那 这 主意 , 泰恩 ? "

泰恩，你的想法就是这样吗？

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] [ə'gri:d] .
" **That's it** , " **I agreed** .
" 那就是 它 , " 我 同意 .

“就是这样，”我同意道。

" [ænd; ʌnd] ['meɪbi] [wɪð] ['preʃə(r)] [su:ts] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][aɪ] [nəʊ] .
" **And maybe with pressure suits , for all I know** .
" 和 或许 和 压力 西装 , 为了 全部 我 知道 .

“说不定还能穿上压力服呢，谁知道呢。”

" [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
" **But none of that was necessary** .
" 但 没有任何 的 那 曾是 必要的 .

但这一切都没有必要。

[ˈkɔ:ʃəsli] [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][eə(r)] .
Cautiously I admitted the air .
谨慎地 我 承认 这 空气 .

我小心翼翼地让空气流通。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] .
It was at once apparent that there was no great difference of pressure .
它 曾是 在 一次 明显 那 那里 曾是 不 伟大的 不同之处 的 压力 .

很明显，压力并没有太大差异。

[aɪ 'ti:][keɪm] ['sləʊli] ['hɪsɪŋ] [ɪn] , ['stɒpɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
It came slowly hissing in , stopping our ears for a moment .
它 来了 缓慢地 嘶嘶声 在 , 停止 我们的 耳朵 为了 一个 片刻 .

它缓缓地发出嘶嘶声，让我们的耳朵瞬间麻木。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ʌnd][dæŋk] , ['hevi] [tu:; tə] [bri:ð] [ænd; ʌnd] ['məʊməntɹəli] [ə'presɪv] .
It was cold and dank , heavy to breathe and momentarily oppressive .
它 曾是 寒冷的 和 dank , 重的 到 呼吸 和 片刻 压迫性的 .

天气寒冷潮湿，呼吸困难，令人感到一阵闷热难耐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [su:n] [pɑ:st] .
But the feeling soon passed .
但 这 感觉 很快 通过了 .

但这种感觉很快就消失了。

" ['veri] [gʊd] , " ['kærəðərz] [sed] .
" **Very good , Carruthers said** .
" 非常 好的 , " 卡拉瑟斯 说 .

“很好，”卡拉瑟斯说。

" ['əʊpən][waɪd] , [teɪn] .
" **Open wide , Taine .**
" 打开 宽的 , 泰恩 .

“张大嘴，泰恩。”

" [aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] ['ɪnwəd] . . .
" **I swung the bull's - eye inward .**
" 我 摇摆 这 公牛的 - 眼睛 向内 . . .

我把靶心向内旋转.....

['zʊrə] .
Zura .
祖拉 .

祖拉。

[æz; əz][maɪ] [fʊt] [krʌntʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɔɪst] , [wet] [snəʊ] , [ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɒt] [θru:] [em 'i:] .
As my foot crunched into the moist , wet snow , a pang shot through me .
作为 我的 脚 嘎吱作响 进入 这 潮湿 , 湿的 雪 , 一个 疼痛 射击 通过 我 .

我的脚踩进湿漉漉的雪里，发出嘎吱嘎吱的响声，一阵剧痛袭来。

[pə'hæps] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['evə(r)][tu:; tə][set] [fʊt] [ə'pɒn][æŋ; ən]['eɪliən] [wɜ:lɪd] .
Perhaps I was the first living thing ever to set foot upon an alien world .
也许 我 曾是 这 第一的 活的 事物 曾经 到 放 脚 之上 一个 外星人 世界 .

或许我是第一个踏上外星世界的生物。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] !
How different this landing was from what I had anticipated !
如何 不同的 这 降落 曾是 从 什么 我 有 预期 !

这次着陆和我预想的完全不一样！

['dɔ:ktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] [ded] ; [maɪ'self][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðɪ:z] [kʌt] - [θrəʊt] .
Dr . Livingston dead ; myself a captive in the hands of these cut - throats .
博士 . 利文斯顿 死的 ; 我 一个 俘虏 在 这 双手 的 这些 切 - 喉咙 .

利文斯顿博士死了；我本人则落入了这些杀人犯手中。

[wi:; wi][hæd; həd][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] - [ɪn'tɪəriə(r)]['grævəti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['zʊrə]
We had cut off the Planeteer's interior gravity , and had found that Zura
我们 有 切 离开 这 - 内部的 重力 , 和 有 成立 那 祖拉

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .
was little different .
曾是 小的 不同的 .

我们切断了行星探测器的内部重力，发现祖拉的情况也差不多。

[æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [naʊ] [aʊt]['ɪntu:] [ðə; ði] [rɔ:] , [bli:k] [naɪt] ,
As I walked now out into the raw , bleak night ,
作为 我 步行 现在 出去 进入 这 生的 , 苍凉 夜晚 ,

当我走进这荒凉凄冷的夜色中时，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['laɪtnəs] [wɒz; wəz][ə'pɒn][em 'i:] .
a sense of physical lightness was upon me .
一个 感觉 的 身体的 亮度 曾是 之上 我 .

我感到身体轻盈无比。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɒŋjəs] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [li:p] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [prə'dɪdʒəs] .
I was conscious that if I took a leap it would be prodigious .
我 曾是 有意识的 那 如果 我 采取 一个 飞跃 它 会 是 惊人 .

我意识到，如果我迈出这一步，那将是惊人的一步。

[ˈgrævəti] [pəˈhæps] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)] [les] ；[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nəʊ]
Gravity perhaps was a quarter less ; but the difference certainly was no
重力 也许 曾是 一个 四分之一 较少的； 但 这 不同之处 当然 曾是 不
[ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
greater than that .
更大的 比 那 .

重力或许减少了四分之一；但差异肯定不会大于此。

" [waɪr] [ˈli:vɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " - [graul] [æt; ət][maɪ] [ˈelbəʊ] .
" **We're leaving everything to you , " Duroh growled at my elbow** .
" 是 离开 一切 到 你 , " - 咆哮 在 我的 弯头 .

“一切都交给你了，”杜罗冲着我的胳膊肘低吼道。

" [meɪk] [aɪ ˈti:] [kwɪk] [naʊ] , [teɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" **Make it quick now , Taine , if you know what's good for you** .
" 制作 它 快的 现在 , 泰恩 , 如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 .

“泰恩，如果你识相的话，就快点动手吧。”

[ɔ:l] [wi:; wi] [wʌnt] [ɪz][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
All we want is a supply of the Xalite ,
全部 我们 想 是 一个 供应 的 这 - ,

我们只需要Xalite的供应。

[ænd; ənd][get] [bæk] [ænd; ənd][get] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] .
and get back and get away in a hurry .
和 得到 后退 和 得到 离开 在 一个 匆忙 .

然后赶紧回去离开。

" - [ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈli:dɪŋ] .
" **Duroh and I were leading** .
" - 和 我 是 领导 .

“杜罗和我当时在前面带路。”

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊlɪt] - [prəˈdʒektə(r)] [wɪð] [ɪts] [ˈmʌzl] [ræmd] [ˈɪntu:][maɪ][saɪd] .
He kept his little bullet - projector with its muzzle rammed into my side .
他 保留 他的 小的 子弹 - 投影仪 和 它是 枪口 撞倒 进入 我的 边 .

他把那支小型子弹发射器的枪口抵在我的腰上。

[bɪˈhaɪnd][ju: ˈes] [keɪm] [ˈælən][ænd; ənd] [ˈkærəðərz] .
Behind us came Alan and Carruthers .
在后面 我们 来了 艾伦 和 卡拉瑟斯 .

艾伦和卡拉瑟斯跟在我们后面。

[aɪ] [ˈkærid] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɪˈlektərəʊ] - [ˈspektrəskəʊp] , [wɪð] [ɪts] [ˈbætəris] [slʌŋ] [əˈkrɒs] [maɪ] [bæk] .
I carried the small electro - spectroscope , with its batteries slung across my back .
我 携带 这 小的 电 - 光谱仪 , 和 它是 电池 吊着 穿过 我的 后退 .

我背着小型电光谱仪，电池就挂在我的背上。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] [waɪtʃ] [wei] [tu:; tə][gəʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **I have no idea which way to go , " I said** .
" 我 有 不 主意 哪个 方式 到 去 , " 我 说 .

“我不知道该往哪走，”我说。

" [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
" **It's all a chance** .
" 它是 全部 一个 机会 .

一切都是偶然。

[səˈpəʊz] [wi:; wi][gəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ; [ðen] [stɒp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][test] . " **Suppose we go a little way ; then stop and make a test** . "
认为 我们 去 一个 小的 方式 ; 然后 停止 和 制作 一个 测试 . "
假设我们走一小段路，然后停下来做个测试。

" [su:t] [jɔ:'self] , " ['kærəðərz] [ə'gri:d] [frɒm; frəm][br'haɪnd][em 'i:] .
" **Suit yourself** , " **Carruthers agreed from behind me** :
" 套装 你自己 , " 卡拉瑟斯 同意 从 在后面 我 :
" 随你便吧,"卡拉瑟斯在我身后说道。

" [wɪr] [kʌt] [ɒf] , [daʊn] [hiə(r)][ɪn] [ðɪs] [dɪ'preʃn] .
" **We're cut off , down here in this depression** :
" 是 切 离开 , 向下 这里 在 这 沮丧 :
" 我们被困在这里, 在这个萧条的地区。"

[wʌnz] [wi:; wi][get] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] , ['ɔ:lməʊst] ['eniweə(r)] [ʃʊd; ʃəd][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [stɑ:t] .
Once we get up on the level , almost anywhere should do for a start :
一次 我们 得到 向上 在 这 等级 , 几乎 任何地方 应该 做 为了 一个 开始 :
一旦我们达到了那个水平, 几乎任何地方都可以作为起点。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; ei] [wɪəd] , [fæn'tæstɪk] [naɪt] - [si:n] ,
" **It was a weird , fantastic night - scene** ,
" 它 曾是 一个 诡异的 , 极好的 夜晚 - 场景 ,
" 那是一个奇特而美妙的夜景,

[æz; əz][ɪn][ə; ei]['məʊmənt][wi:; wi] [ɪ'mɜ:dʒd] [ʌp][ə'pɒn][ðə; ði][ɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'preʃn] .
as in a moment we emerged up upon the lip of the little depression :
作为 在 一个 片刻 我们 出现 向上 之上 这 唇 的 这 小的 沮丧 :
转眼间, 我们就出现在了小洼地的边缘。

[əʊvə'hed] [ðə; ði] ['mɪriəd] [stɑ:z] ['glɪtə] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋki] , ['frɒsti] [skaɪ] .
Overhead the myriad stars glittered in an inky , frosty sky :
开销 这 无数 明星 闪闪发光 在 一个 墨色 , 霜冻 天空 :
头顶上, 无数繁星在漆黑冰冷的夜空中闪烁。

[ə'raʊnd] [ju: 'es] [spred] [ðə; ði][waɪld] , ['tʌmbld] ['lændskeɪp] .
Around us spread the wild , tumbled landscape :
大约 我们 传播 这 荒野 , 翻滚 景观 :
我们周围是荒凉崎岖的地貌。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; ei] ['kwɪəli] [smɔ:l] ['eəriə] , [vju:] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ['lev(ə)l] .
It was a queerly small area , viewed now from the surface level :
它 曾是 一个 奇怪地 小的 区域 , 已查看 现在 从 这 表面 等级 :
从地面上看, 那是一个异常小的区域。

[ðə; ði][kɒn'veksəti][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'pærənt] , [wɪð] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
The convexity of the little world was instantly apparent , with the horizon
这 凸性 的 这 小的 世界 曾是 即刻 明显 , 和 这 地平线
['evriweə(r)] ['kraʊdɪŋ] [kləʊz] ;
everywhere crowding close ;
到处 拥挤 关闭 ;
这个小世界的凸面特征立刻显现出来, 地平线在各处都显得越来越近了;

[ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn][ðə; ði] [da:k] [skaɪ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ləʊ] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [si:md] ['hæŋɪŋ]
the stars in the dark sky which were low at the horizon seemed hanging
这 明星 在 这 黑暗的 天空 哪个 是 低的 在 这 地平线 似乎 绞刑
[ðəə(r)] ,
there ,
那里 ,
夜空中低垂的繁星仿佛悬挂在地平线上。

[æz; əz] [ðəʊ] [wʌn] [maɪt] [meɪk] [ə; ei] [li:p] [ænd; ənd] [si:z] [ðem; ðəm] .
as though one might make a leap and seize them :
作为 尽管 一 可能 制作 一个 飞跃 和 抢占 他们 :
仿佛可以纵身一跃, 将它们抓住。

[wi:t; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ræɡɪd] ['lɪt(ə)l] [klɪf]
We were hardly more than a hundred feet from the ragged little cliff
我们 是 几乎 更多的 比 一个 百 脚 从 这 破烂不堪 小的 悬崖
[wɪtʃ] ['taʊəd] [naʊ] ['ɡrɪmli] ['əʊnə(r)][ju: 'es] .
which towered now grimly over us .
哪个 高耸 现在 阴沉地 超过 我们 .

我们距离那座嶙峋的小悬崖不过一百多英尺，它现在阴森森地耸立在我们上方。

[aɪ] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [ə'raʊnd] .
I flung a glance around .
我 扔 一个 瞥一眼 大约 .

我环顾四周。

['evriweə(r)] [ɡreɪt] ['bəʊldəz] [ænd; ənd][aɪs] - ['mæsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stru:n] , ['waɪldli] ['tʌmbld] .
Everywhere great boulders and ice - masses were strewn , wildly tumbled .
到处 伟大的 巨石 和 冰 - 群众 是 散落的 , 疯狂地 翻滚 .

到处都是散落的巨石和冰块，它们疯狂地翻滚着。

[ðə; ði] ['stɑ:lart] ['ɡlɪtə] [prɪz'mætɪk][ɒn][ðeə(r)][tɒps] .
The starlight glittered prismatic on their tops .
这 星光 闪闪发光 棱镜 在 他们的 最高额 .

星光在它们头顶闪烁着五彩斑斓的光辉。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [blæk] , ['jɔ:nɪŋ] [pɪts][ɒv; əv] ['emptɪnəs] .
The shadows between them were black , yawning pits of emptiness .
这 阴影 之间 他们 是 黑色的 , 打哈欠 坑 的 空虚 .

他们之间的阴影漆黑一片，如同深不见底的空洞深渊。

['evriweə(r)] [ə; eɪ]['frɪdʒɪd] [ˌdesə'leɪʃn] .
Everywhere a frigid desolation .
到处 一个 寒冷 荒凉 .

到处都是冰冷的荒凉。

[bʌt; bət][ɪts] [kən'dʒɪ:ld] ['bjʊ:ti] [wɒz; wəz] ['mɑ:d] [baɪ][ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .
But its congealed beauty was marred by the blight of warmth upon it .
但 它是 凝固 美丽 曾是 受损 经过 这 枯萎病 的 温暖 之上 它 .

但是，它凝固的美丽却被炎热的天气破坏了。

[veɪlz][ɒv; əv][aɪs] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ræɡɪd] , ['hʌnɪkəʊmd] ['lɪt(ə)l] [klɪf] — [bʌt; bət] [ðeɪ]
Veils of ice hung from the ragged , honeycombed little cliff — but they
面纱 的 冰 悬挂 从 这 破烂不堪 , 蜂窝状 小的 悬崖 — 但 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['leprəs] [veɪlz] ,
were leprous veils ,
是 麻风病 面纱 ,

嶙峋的、布满蜂窝状纹路的小悬崖上悬挂着一层层冰纱——但这些冰纱却是麻风病的冰纱。

[ðeə(r)] ['bjʊ:ti] ['i:t(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] , [laɪk][sʌm; səm] ['hɪdiəs] [dɪ'zi:z]
their beauty eaten away by the blight of warmth , like some hideous disease
他们的 美丽 吃 离开 经过 这 枯萎病 的 温暖 , 喜欢 一些 可怕 疾病
['rɒtɪŋ] [ðem; ðəm] .
rotting them .
腐烂 他们 .

它们的美丽被炎热的天气侵蚀殆尽，就像某种可怕的疾病在腐蚀它们一样。

['evriweə(r)] ['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [ɪn][rɪvʊ'slɪts] ,
Everywhere water was dripping , running in rivulets ,
到处 水 曾是 滴落 , 跑步 在 小溪 ,

到处都在滴水，汇成涓涓细流。

['gæðərɪŋ] ['ɪntu:] [pu:lz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɑ:lart] ['ʃɪmə] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt][ˌəʊpə'les(ə)nt] [ʃi:n] .
gathering into pools on which the starlight shimmered with a faint opalescent sheen .
采集 进入 游泳池 在 哪个 这 星光 闪闪发光 和 一个 头晕的 乳白色 光泽 .

星光洒落在水洼里，泛着淡淡的乳白色光泽。

" [stɒp][hɪə(r)] , " ['kærəðərz] [kə'mɑ:nd] .
" **Stop here** , " **Carruthers commanded** .
" 停止 这里 , " 卡拉瑟斯 命令 .

“站在这里,”卡拉瑟斯命令道。

[wi:; wi][hæd; həd] [pɪkt] ['aʊə(r)] ['tɔ:tʃuəs] , ['slɒʃɪŋ] [wei] [pə'hæps] [hɑ:fwei] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [klɪf] .
We had picked our tortuous , sloshing way perhaps halfway to the little cliff .
我们 有 挑选 我们的 曲折 , 晃动 方式 也许 半 到 这 小的 悬崖 .
我们艰难跋涉, 趟着水, 大概走到了小悬崖的一半路程。

" [traɪ][ðə; ði] ['spektrəskəʊp] [hɪə(r)] , " ['kærəðərz] ['ædɪd] .
" **Try the spectroscope here** , " **Carruthers added** .
" 尝试 这 光谱仪 这里 , " 卡拉瑟斯 额外 .

“试试这里的光谱仪,”卡拉瑟斯补充道。

" [ə'lon] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['presəpɪs] .
" **Along the base of that precipice** .
" 沿着 这 根据 的 那 悬崖 .

“沿着那悬崖的底部。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['aʊtkrɒpɪŋ] [ðeə(r)] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][get][æt; ət] .
If there's an outcropping there , it would be easy to get at .
如果 有 一个 露头 那里 , 它 会 是 简单的 到 得到 在 .

如果那里有岩石露头, 那就很容易接近。

" [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [strʌk] [ɪm 'i:] [wɪð] [æprɪ'hensɪn] .
" **His words struck me with apprehension** .
" 他的 字 击 我 和 忧虑 .

“他的话让我感到不安。”

['kærəðərz] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [həʊpt] .
Carruthers seemed to know more about this thing than I had hoped .
卡拉瑟斯 似乎 到 知道 更多的 关于 这 事物 比 我 有 希望 .

卡拉瑟斯似乎比我预想的更了解这件事。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ][plæn] [naʊ] [tu:; tə][ləʊ'kert][ðə; ði] - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
It was my plan now to locate the Xalite if I could .
它 曾是 我的 计划 现在 到 定位 这 - 如果 我 可以 .

我的计划是尽可能找到Xalite。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fɪəd] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][get][ðeə(r)][hændz][ɒn][aɪ 'ti:] .
But somehow I feared to let them get their hands on it .
但 不知何故 我 害怕 到 让 他们 得到 他们的 双手 在 它 .

但我不知为何害怕让他们得到它。

[wɪð] [aɪ 'ti:] ['seɪfli] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ,
With it safely on board the Planeteer ,
和 它 安全 在 木板 这 地球人 ,

它已安全运抵“地球卫士号”上。

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['i:zəli] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sək'sesfəli] ['nævɪgert] [bæk] [tu:; tə]
it might easily occur to them that they could successfully navigate back to
它 可能 容易地 发生 到 他们 那 他们 可以 成功地 导航 后退 到
[ɜ:θ] .
earth .
地球 .

他们很容易想到, 他们可以成功地返回地球。

[ðeə(r)] ['pɜ:pəs] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ɪm 'i:][ə'laɪv] [wʊd] [bi:; bi] [endɪd]
Their purpose in keeping me alive would be ended
他们的 目的 在 保持 我 活 会 是 结束

他们让我活下去的目的将不复存在.....

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [wɪð] [wɒt] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['nɒnʃələns] ['kærəðərz] [hæd; həd][smaɪld][æt; ət]
I could not forget with what cold - blooded nonchalance Carruthers had smiled at
我 可以 不是 忘记 和 什么 寒冷的 - 血腥 漫不经心 卡拉瑟斯 有 微笑 在
[pɔ:(r); pʊə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] [ænd; ənd] [ðen] [stæbd] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bæk] .
poor Dr . Livingston and then stabbed the knife into his back .
贫穷的 博士 : 利文斯顿 和 然后 刺伤 这 刀 进入 他的 后退 :
我永远也无法忘记卡拉瑟斯是如何冷酷无情地对着可怜的利文斯顿医生微笑，然后把刀刺进他的背部。

[ai][wɒz; wəz][ə'lɜ:t] ['evri] ['sekənd] [naʊ] .
I was alert every second now .
我 曾是 警报 每一个 第二 现在 :
我现在每时每刻都保持警惕。

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][get] - ['ɪntrəstɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tɜ:nd] [frəm; frəm][,em 'i:][dʒʌst]
If only I could get Duroh interested , with his weapon turned from me just
如果 仅有的 我 可以 得到 - 感兴趣的 , 和 他的 武器 转向 从 我 只是
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 :
如果能让杜罗对我感兴趣就好了，哪怕只是让他把武器转开一会儿也好。

[wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ai] [wʊd] [rɪsk][ə; eɪ] [faɪt] [naʊ] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜ:də(r)]
With half a chance I would risk a fight now , rather than cold - blooded murder
和 一半 一个 机会 我 会 风险 一个 斗争 现在 , 相当 比 寒冷的 - 血腥 谋杀
[lɜ:tə(r)][ɒn] .
later on .
之后 在 :
只要有一半的机会，我宁愿现在冒险一搏，也不愿以后冷血谋杀。

" [naʊ] , [lets] [həʊp] — " ['kærəðərz] ['mʌtə] , [æz; əz][ai][set][ʌp][ðə; ði]['ɪt(ə)l] ['hʊdɪd]
" **Now , let's hope —** " **Carruthers muttered , as I set up the little hooded**
" 现在 , 我们来吧 希望 — " 卡拉瑟斯 低声说道 , 作为 我 放 向上 这 小的 连帽的
['spektrəskəʊp] [skri:n] ,
spectroscope screen ,
光谱仪 屏幕 ,
“现在，但愿——”卡拉瑟斯低声说道，我正架起那台带罩的小型光谱仪屏幕。

[ænd; ənd] [treɪnd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
and trained the instrument on the base of the cliff .
和 受过训练 这 乐器 在 这 根据 的 这 悬崖 :
然后将仪器对准悬崖底部。

[ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] ['məʊmənt][ðə; ði][bənd] [spred] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [skri:n] , ['ɡlɔ:riəs] ['ɪt(ə)l] [splæʃ]
In a breathless moment the band spread out on the screen , glorious little splash
在 一个 喘不过气 片刻 这 乐队 传播 出去 在 这 屏幕 , 辉煌 小的 溅
[ɒv; əv] [k'ʌləz] ,
of colors ,
的 颜色 ,
令人屏息的一瞬间，乐队出现在屏幕上，宛如一抹绚丽的色彩。

[dɪ'fju:zɪŋ] [frəm; frəm][wʌn]['ɪntu:][ðə; ði][nekst] ,
diffusing from one into the next ,
扩散 从 一 进入 这 下一个 ,
从一个扩散到另一个，

[wɪð] [ðə; ði] [θɪn] [dɑ:k] [laɪnz][ɒv; əv] - [,emə'neɪʃn] ['vɜ:tk(ə)l] [stri:ks] [ɪn][ðə; ði][bənd] .
with the thin dark lines of radiotronic emanations vertical streaks in the band .
和 这 薄的 黑暗的 线条 的 - 辐射 垂直的 连胜 在 这 乐队 :
辐射带中可见细细的暗线，那是辐射产生的垂直条纹。

！
Xalite ！
- ！

Xalite！

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .
It was here , unmistakable .
它 曾是 这里 , 毋庸置疑 .

就在这里，毋庸置疑。

[aɪ][glɑːns, glæns][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [skriːn] .
I glanced up from the hooded screen .
我 瞥了一眼 向上 从 这 连帽的 屏幕 .

我从遮光罩后面抬起头来。

[ɒf] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ˈstɑːlaɪt] [wɒz; wəz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klɪf] ,
Off there , where starlight was glittering at the ragged base of the little cliff ,
离开 那里 , 在哪里 星光 曾是 闪闪发光 在 这 破烂不堪 根据 的 这 小的 悬崖 ,
在那边，星光在小悬崖崎岖的底部闪烁，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnærəʊs] [spɔːd] - [slæʃ] [ɒv; əv] [ɡreɪ] - [waɪt] [rɒk] [ˈstriːkɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] - [feɪs] .
there was a narrow sword - slash of gray - white rock streaking the rock - face .
那里 曾是 一个 狭窄的 剑 - 削减 的 灰色的 - 白色的 岩石 裸奔 这 岩石 - 脸 .
岩壁上有一道狭长的灰白色岩石划痕。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [naʊ] , [weə(r)] [aɪs] [ˈprɒbəbli] [ˈəʊnli][ˈriːs(ə)ntli][hæd; həd] [ˈmeltɪd] [frɒm; frəm][,aɪˈtiː]
It was visible now , where ice probably only recently had melted from it
它 曾是 可见的 现在 , 在哪里 冰 大概 仅有的 最近 有 融化 从 它
.
:
.

现在它清晰可见，而那里的冰层可能不久前才刚刚融化。

[ɔː(r)][ɒv; əv] - ！
Ore of Xalite ！
矿石 的 - ！

泽利特矿石！

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlɪvɪŋstən] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][emˈiː] [wɒt] [ˈprɒbəbli] [,aɪˈtiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk]
Dr . Livingston had described to me what probably it would look like
博士 . 利文斯顿 有 描述 到 我 什么 大概 它 会 看 喜欢
[ɪn][ɪts] [kruːd] [steɪt] [hɪə(r)][ɒn][ˈzʊrə] .
in its crude state here on Zura .
在 它是 原油 状态 这里 在 祖拉 .

利文斯顿博士曾向我描述过它在祖拉岛上原始状态下的大概样貌。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɒv; əv] [ˈɜːrθs]
A hundred pounds of that ore would be enough for a lifetime of earth's
一个 百 磅 的 那 矿石 会 是 足够的 为了 一个 寿命 的 地球的
[niːdz] ！
needs ！
需求 ！

一百磅这种矿石就足以满足地球人一生的需求！

" [wel] , " - [graʊl] .
" **Well** , " **Duroh growled** .
" 出色地 , " - 咆哮 .

“哼，”杜罗低吼道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ？
" **What do you see** ？
" 什么 做 你 看 ？

你看到了什么？

" [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] ['saɪlənt] , ['piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klaɪf] .
" I had been standing silent , peering at the cliff .
" 我 有 到过 常设 沉默的 , 窥视 在 这 悬崖 .
我一直默默地站在那里，凝视着悬崖。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mu:vɪd] [ɒf] [ðeə(r)] ?
Had something moved off there ?
有 某物 已搬 离开 那里 ?
那里有什么东西移走了吗？

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [waɪt] ['ʃædəʊ] , ['kwɪkli] ['ɪftɪŋ] .
A sort of white shadow , quickly shifting .
一个 种类 的 白色的 阴影 , 迅速地 转变 .
一种白色的阴影，快速移动。

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] .
I had that vague impression .
我 有 那 模糊的 印象 .
我隐约有这种感觉。

[ænd; ænd][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] [ɒv; əv][maɪ] [aɪ] ,
And out of the tail of my eye ,
和 出去 的 这 尾巴 的 我的 眼睛 ;
而从我的眼尾，

['veɪgli] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][hju:dʒ] [rɒk] - ['klʌstə(r)][sʌm; səm][ten] [fi:t] [frɒm; frəm][ju: 'es] .
vaguely I noticed a huge rock - cluster some ten feet from us .
依稀 我 注意到 一个 巨大的 岩石 - 簇 一些 十 脚 从 我们 .
我隐约注意到离我们大约十英尺远的地方有一大片岩石。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [paɪld] [wɪð] [fæn'tæstɪk][aɪs] - [fɔ:m'eɪənz] , [blu:] - [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:lait] .
It was piled with fantastic ice - formations , blue - white in the starlight .
它 曾是 堆积 和 极好的 冰 - 阵型 , 蓝色的 - 白色的 在 这 星光 .
上面堆积着奇特的冰块，在星光下呈现出蓝白色的光泽。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [blɒbz] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['vɪzəb(ə)]
But it seemed that there were white blobs there which had not been visible
但 它 似乎 那 那里 是 白色的 斑点 那里 哪个 有 不是 到过 可见的
[ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .
a moment ago .
一个 片刻 前 .
但似乎那里出现了一些刚才还看不见的白色斑点。

" [wʌts] [ðæt] [skri:n] [ʃəʊ] ?
" What's that screen show ?
" 是什么 那 屏幕 展示 ?
“屏幕上显示的是什么？”

[dæm] [ju:; jʊ] , [spi:k] [ʌp] .
Damn you , speak up .
该死 你 , 说话 向上 .
你这该死的，大声点！

" [ə'noɪd] [æt; ət][maɪ] ['saɪləns] , ['kærəðərz] [prɒd] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
" Annoyed at my silence , Carruthers prod me in the ribs with his weapon .
" 恼怒 在 我的 沉默 , 卡拉瑟斯 催促 我 在 这 肋骨 和 他的 武器 .
“卡拉瑟斯对我的沉默感到恼火，用他的武器戳我的肋骨。

" [lʊks] [laɪk] - — "
" Looks like Xalite — "
" 看起来 喜欢 - — "
“看起来像是Xalite——”

" [ðæt] [rɒk] [ɒf] [ðeə(r)] , " [ai] [m'ɜ:məd] .
" **That rock off there** , " **I murmured** .
" 那 岩石 离开 那里 , " 我 低声说道 .

“那边的那块石头,”我低声说道。

" ['kærəðərz] , [lʊk] —
" **Carruthers** , **look** —
" 卡拉瑟斯 , 看 —

“卡拉瑟斯，听着——”

" [wɒt'evə(r)] [veɪg] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [keɪm] [tu:] [leɪt] .
" **Whatever vague sort of warning I had intended to give came too late** .
" 任何 模糊的 种类 的 警告 我 有 故意的 到 给 来了 也 晚的 .

“我原本想发出的那种含糊不清的警告，已经太迟了。”

[frɒm; frəm] [br'saɪd] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [waɪt] , ['frɒsti] ['stɑ:lait] , [wɪəd] [waɪt] [blɒbz][mə'tɪəri:əlaɪzd] .
From beside us in the white , frosty starlight , weird white blobs materialized .
从 旁 我们 在 这 白色的 , 霜冻 星光 , 诡异的 白色的 斑点 实体化 .

在我们身旁，在洁白冰冷的星光下，出现了奇怪的白色斑点。

[men] ? [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
Men ? Were they ?
男人 ? 是 他们 ?

他们是男人吗？

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [glɪmps] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kri:tʃəz] , [pə'hæps] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][maɪ]
I had a vague glimpse of little white creatures , perhaps the height of my
我 有 一个 模糊的 一瞥 的 小的 白色的 生物 , 也许 这 高度 的 我的
['ʃəʊldə(r)] — [waɪt] [ɑ:mz] ,
shoulder — white arms ,
肩膀 — 白色的 武器 ,

我隐约瞥见了一些白色的小生物，大概和我肩膀齐高——白色的胳膊，

[legz] , [hju:dʒ] [raʊnd] [hedz] , ['faɪnɪŋ] [bɔ:ld] , [slɛɪt] - [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:lait] .
legs , huge round heads , shining bald , slate - gray in the starlight .
腿 , 巨大的 圆形的 头部 , 灼灼 秃 , 石板 - 灰色的 在 这 星光 .

腿，巨大的圆脑袋，光秃秃的，在星光下呈石板灰色。

[ə; eɪ] [hɔ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['sekənd] [ɪn'ɡʌlf] [ju: 'es] .
A horde of them in that second engulfed us .
一个 部落 的 他们 在 那 第二 吞噬 我们 .

瞬间，一大群敌人将我们淹没。

[ðə; ði] ['spektrəskəʊp] [went] ['klætə] [æz; əz][ai] [fel] , ['faɪtɪŋ] ,
The spectroscope went clattering as I fell , fighting ,
这 光谱仪 去 咣嗒咣嗒 作为 我 跌倒 , 斗争 ,

我挣扎着摔倒在地，光谱仪发出咣当声。

[wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][tɒp][ɒv; əv][em 'i:] .
with half a dozen of them on top of me .
和 一半 一个 打 的 他们 在 顶部 的 我 .

其中有六个人压在我身上。

['gru:səm] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] .
Gruesome little creatures .
令人毛骨悚然 小的 生物 .

令人毛骨悚然的小家伙。

[tu:; tə][maɪ][grɪp][ðeə(r)] [fleʃ] [wɒz; wəz]['sɒlɪd] , [sli:k] [ænd; ənd][kəʊld]
To my grip their flesh was solid , sleek and cold
到 我的 紧握 他们的 肉 曾是 坚硬的 , 光滑 和 寒冷的

它们的血肉紧贴着我的手，坚实、光滑、冰冷.....

[aɪ] [hɜːd] [ˈælən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][grəʊn][æz; əz][hiː; hi][went] [daʊn] .
I heard Alan give a startled cry , and then a groan as he went down .
我 听到 艾伦 给 一个 惊慌 哭 , 和 然后 一个 呻吟 作为 他 去 向下 .
我听到艾伦惊叫一声, 然后呻吟着倒了下去。

- ['wepən] [krækt] ,
Duroh's weapon cracked ,
- 武器 裂纹 ,
杜罗的武器裂开了。
[wɪð] [ɪts] [wɪəd] [ˈjeləʊ] - [red] [stæb][pʊ; əv] [fleɪm] [æz; əz][ðə; ði][ɪkˈspləʊdɪŋ][ˈpaʊdə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] -
with its weird yellow - red stab of flame as the exploding powder in the old -
和 它是 诡异的 黄色的 - 红色的 刺 的 火焰 作为 这 爆炸 粉末 在 这 老的 -
[ˈfæ(ə)nd] [ɡʌn] [həːl] [ɪts] [ˈbʊlɪt] .
fashioned gun hurled its bullet .
造型 枪 投掷 它是 子弹 .
老式火枪中的爆炸火药将子弹射出时, 伴随着一阵奇异的黄红色火焰。

[ðə; ði] [liːd] [slʌg] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɑːk] .
The lead slug must have found a mark .
这 带领 蛞蝓 必须 有 成立 一个 标记 .
铅弹肯定击中了目标。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiəri] , [blʌd] - [ˈtʃɪlɪŋ] [skriːm] — [ɪnˈhjuːmən] , [laɪk][slʌm; səm] [wɪəd] ,
There was an eerie , blood - chilling scream — inhuman , like some weird ,
那里 曾是 一个 怪异 , 血 - 令人不寒而栗 尖叫 — 不人道 , 喜欢 一些 诡异的 ,
[ʌnˈheɪməbəʊl][ˈænɪm(ə)l][ɪn][ɪts] [deθ] - [kraɪ] ;
unnamable animal in its death - cry ;
无法命名的 动物 在 它是 死亡 - 哭 ;
一声令人毛骨悚然、不寒而栗的尖叫——非人的, 就像某种怪异的、无法命名的动物在临死前的哀嚎;

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][əˈweə(r)][pʊ; əv][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃəz] [ˈliːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt]
and I was aware of one of the little creatures leaping a dozen feet
和 我 曾是 意识到的 的 一 的 这 小的 生物 跳跃 一个 打 脚
[ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] .
into the air and crashing down .
进入 这 空气 和 崩溃 向下 .
我看到其中一只小动物跃起十几英尺高, 然后重重地摔了下来。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)] [əˈgen] .
But Duroh had no chance to fire again .
但 - 有 不 机会 到 火 再次 .
但杜罗没有机会再次开火。

[ðə; ði] [ˈswɔːmɪŋ] , [ˈsnɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [bɔː(r)][hɪm] [daʊn] .
The swarming , snarling little things bore him down .
这 蜂拥而至 , 咆哮 小的 事物 钻孔 他 向下 .
这些成群结队、咆哮的小东西让他感到不堪重负。

[ænd; ənd] [ˈkærəðərz] [wɒz; wəz] [daʊn] .
And Carruthers was down .
和 卡拉瑟斯 曾是 向下 .
卡拉瑟斯倒下了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈtʌmblɪd] [tuː; tə][maɪ] [bæk] , [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][pʊ; əv][ðem; ðəm][pʌn][,em ˈiː] .
I had tumbled to my back , with half a dozen of them on me .
我 有 翻滚 到 我的 后退 , 和 一半 一个 打 的 他们 在 我 .
我摔倒在地, 仰面躺着, 身上压着五六个人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhevi] ; [mɔː(r)][ˈsɒlɪd] [pəˈhæps] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɜːθ,mæn] .
They were heavy ; more solid perhaps than an earthman .
他们 是 重的 ; 更多的 坚硬的 也许 比 一个 地球人 .
它们很重; 或许比地球人还要坚实。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] ['wepənz] ; [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][fɪsts] , [smɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ,
They seemed to have no weapons ; their little fists , small as a child's ,
他们 似乎 到 有 不 武器 ; 他们的 小的 拳头 , 小的 作为 一个 孩子的 ,
他们似乎没有任何武器; 他们的小拳头, 像孩子的拳头一样小,

[wɜ:(r); wə(r)] ['θʌdɪŋ] [æt; ət][,em 'i:][laɪk] [hɑ:d] [bɔ:lz][ɒv; əv][aɪs] .
were thudding at me like hard balls of ice .
是 砰砰声 在 我 喜欢 难的 球 的 冰 .
它们像坚硬的冰球一样砰砰地砸向我。

['fræntɪkli] [aɪ] [lʌndʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][held][,em 'i:] .
Frantically I lunged , but the weight of them held me .
疯狂地 我 猛扑 , 但 这 重量 的 他们 握住 我 .
我拼命地扑过去, 但他们的重量让我动弹不得。

[ə; eɪ] [waɪt] , ['fɜ:ri] ['gɑ:mənt] [si:md] [taɪd] [ə'raʊnd][ðeə(r)]['mɪd(ə)l] .
A white , furry garment seemed tied around their middle .
一个 白色的 , 毛茸茸的 服装 似乎 系 大约 他们的 中间 .
他们腰间似乎系着一件白色毛茸茸的衣服。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] [keɪm] [daʊn] [ə'bʌv] [maɪn] ; [wɪəd] [feɪs] [wɪð] [aɪz] [laɪk] [slɪts] ,
One of the faces came down above mine ; weird face with eyes like slits ,
一 的 这 面孔 来了 向下 多于 矿 ; 诡异的 脸 和 眼睛 喜欢 缝隙 ,
其中一张脸从我的上方落下; 一张怪异的脸, 眼睛像细缝一样。

[həʊlz] [fɔ:(r); fə(r)]['nɒstrəlz][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [slɪt][ɒv; əv] [maʊθ] [ðæt] ['dʒæbə] [æt; ət][,em 'i:] [wɪð]
holes for nostrils and a wide slit of mouth that jabbered at me with
孔 为了 鼻孔 和 一个 宽的 缝隙 的 嘴 那 喋喋不休 在 我 和
['gʌtərəl] , [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['sɪləblz] .
guttural , unintelligible syllables .
喉音 , 无法理解 音节 .
鼻孔处有两个小孔, 嘴巴张开一条宽阔的缝隙, 发出含糊不清、难以理解的喉音。

" [daʊnt] [faɪt] , " [aɪ] [hɜ:d] ['kærəðərz] ['ʃaʊtɪŋ] .
" **Don't fight , I heard Carruthers shouting .**
" 不 斗争 , " 我 听到 卡拉瑟斯 喊叫 .
“别打架!”我听到卡拉瑟斯喊道。

" ['betə(r)] [gɪv] [ʌp] — [daʊnt][gəʊd][ðem; ðəm][tu:; tə] [kɪl] [ju: 'es] .
" **Better give up — don't goad them to kill us .**
" 更好的 给 向上 — 不 刺激 他们 到 杀 我们 .
“最好放弃——不要激怒他们, 让他们杀了我们。”

" [aɪ 'ti:] [si:md] ['ri:znəbl] [əd'vaɪs] .
" **It seemed reasonable advice .**
" 它 似乎 合理的 建议 .
这似乎是个合理的建议。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒæbəɪŋ] [laɪk] ['mʌŋkɪz] [ɔ:l][ə'raʊnd][ju: 'es] ,
They were jabbering like monkeys all around us ,
他们 是 喋喋不休 喜欢 猴子 全部 大约 我们 ,
他们像猴子一样在我们周围叽叽喳喳地说个不停。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [si:md] [mɔ:(r)]['i:gə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es][stop] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [hɑ:m]
but now they seemed more eager to make us stop fighting than to harm
但 现在 他们 似乎 更多的 渴望的 到 制作 我们 停止 斗争 比 到 伤害
[ju: 'es] .
us .
我们 .
但现在他们似乎更想让我们停止战斗, 而不是伤害我们。

[ai] [ˈjiːldɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈlaɪŋ] [lɪmp] [wɪð] [ðeə(r)] [weɪt] [ˈpresɪŋ] [ˌem ˈiː] .
" **I yielded suddenly , lying limp with their weight pressing me** .

" 我 产生 突然 , 说谎 跛行 和 他们的 重量 紧迫 我 .

我突然屈服了, 瘫软地躺在地上, 被他们的重量压着。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [ˈmʌtə] .
" **All right , " I muttered** .
" 全部 正确的 , " 我 低声说道 .

“好吧,”我低声说道。

" [dæm] [juː; jʊ] — [get] [ɒf] [ˌem ˈiː] .
" **Damn you — get off me** .
" 该死 你 — 得到 离开 我 .

“该死的——放开我。”

" [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [æt; ət] [liːst] [maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlɪmpnɪs] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [klaɪmd] [əˈweɪ]
" **They understood at least my sudden limpness , and in a moment climbed away**
" 他们 理解 在 至少 我的 突然 软弱无力 , 和 在 一个 片刻 攀登 离开
,
/
,

“他们至少明白我为什么突然腿软, 立刻就爬走了。”

[ænd; ænd] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ˈfʊli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][maɪ] [əʊn] , [hɔːl] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
and with a strength fully as great as my own , hauled me to my feet .
和 和 一个 力量 完全 作为 伟大的 作为 我的 自己的 , 拖拽 我 到 我的 脚 .

他用和我一样大的力量, 把我拉了起来。

[ˈkærəðərz] [ænd; ænd] - [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] , [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - [ˈɡrɪpɪŋ]
Carruthers and Duroh now were up , with the little white Zurians gripping
卡拉瑟斯 和 - 现在 是 向上 , 和 这 小的 白色的 - 扣人心弦
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

卡拉瑟斯和杜罗现在站了起来, 小白祖里安人紧紧地抓着他们。

[ænd; ænd][ai] [sɔː] [ˈæləŋ] , [ˈstændɪŋ] [ˈpælið][ænd; ænd] [ˈtreɪblɪŋ] , [wɪð] [blʌd] [ˈstriːmɪŋ] [frɒm; frəm]
And I saw Alan , standing pallid and trembling , with blood streaming from
和 我 锯 艾伦 , 常设 苍白 和 发抖 , 和 血 流媒体 从
[ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
a gash in his forehead .
一个 伤口 在 他的 前额 .

我看到艾伦脸色苍白, 浑身颤抖地站在那里, 鲜血从他额头上的伤口汩汩流出。

" [ɡɒt] [juː ˈes] , " - [ˈmʌtə] .
" **Got us , " Duroh muttered** .
" 得到 我们 , " - 低声说道 .

“抓到我们了,”杜罗低声说道。

" [ɡɒʃ] , [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **Gosh , look at them** .
" 天哪 , 看 在 他们 .

“天哪, 看看他们。”

" [ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [fɔːmz] [məˈtɪəriəlaɪz] [ɪn][ðə; ði]
" **There seemed a hundred or more of the little white forms materializing in the**
" 那里 似乎 一个 百 或者 更多的 的 这 小的 白色的 表格 物质化 在 这
[ˈstɑːri] [ˈwaɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [naɪt] .
starry whiteness of the Zurian night .
繁星 白人 的 这 - 夜晚 .

“在祖里亚星光璀璨的夜空中, 似乎有上百个白色小点点点亮了起来。”

[ðə; ði] [prə'tektɪv] [kʌlə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
The protective coloration of nature .
这 保护的 着色 的 自然 .

大自然的保护色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːdli] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [muːvd] .
They were hardly visible except when they moved .
他们 是 几乎 可见的 除了 什么时候 他们 已搬 .

除了移动的时候，它们几乎看不见。

[ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [grɪpt] [juː 'es][wɜː(r); wə(r)] [fend] [ɒf] [ðeə(r)] ['kraʊdɪŋ] ['feləʊz] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ]
The group that gripped us were fending off their crowding fellows now as they
这 团体 那 紧握 我们 是 防御 离开 他们的 拥挤 伙伴们 现在 作为 他们
[mɪld] [ˈfɔːwəd] ,
milled forward ,
磨碎 向前 ,

刚才吸引我们的那群人现在正抵挡着拥挤的同伴，向前涌去。

[ˈwaɪldli] [ˈdʒæbəɪŋ] , [ˈprɪərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [fɔː(r)][streɪndʒ] [ˈbiːɪŋs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] .
wildly jabbering , peering to see these four strange beings which they had captured .
疯狂地 喋喋不休 , 窥视 到 看 这些 四 奇怪的 生物 哪个 他们 有 捕获 .

他们惊慌失措地胡言乱语，四处张望，想看看他们抓到的这四个奇怪的生物。

" [wel] , [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][wɒnt][tuː; tə] [hɜːt] [juː 'es] , " [ai] [sed] .
" **Well , they don't seem to want to hurt us , " I said .**
" 出色地 , 他们 不 似乎 到 想 到 伤害 我们 , " 我 说 .

“嗯，他们似乎并不想伤害我们，”我说。

[ai] [piə] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ][said] ,
I peered down into the face of the one who was at my side ,
我 窥视 向下 进入 这 脸 的 这 一 WHO 曾是 在 我的 边 ,

我低头凝视着身旁那个人的脸庞，

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [waɪt] [hændz] , [wɪð] [lɒŋ] , [θɪn] [ˈfɪŋgəz] [strɒŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪnsəz] , [ˈgrɪpɪŋ] [maɪ]
his small white hands , with long , thin fingers strong as little pincers , gripping my
他的 小的 白色的 双手 , 和 长的 , 薄的 手指 强的 作为 小的 钳 , 扣人心弦 我的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

他那双白皙的小手，手指细长有力，像小钳子一样，紧紧地抓着我的胳膊。

" [teɪk] [aɪ 'tiː] [ˈiːzi] , " [ai] [sed] .
" **Take it easy , " I said .**
" 拿 它 简单的 , " 我 说 .

“别着急，”我说。

" [lets] [biː; bi] [frendz] .
" **Let's be friends .**
" 我们来吧 是 朋友们 .

我们做朋友吧。

" [ai][traɪd] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" **I tried grinning at him .**
" 我 尝试 咧嘴笑 在 他 .

我试着对他咧嘴一笑。

[pə'hæps] [hiː; hi] [ˈveɪgli] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði][grɪn] .
Perhaps he vaguely understood the grin .
也许 他 依稀 理解 这 咧嘴笑 .

或许他隐约明白了那笑容的含义。

[ðə; ði][skɪn][ɒn][hɪz; ɪz][raʊnd][waɪt][feɪs][wɒz; wəz][ˈheələs] , [pəˈhæps][ˈpɔːrɪs] , [sliːk][æz; əz][greɪ] -
The skin on his round white face was hairless , perhaps poreless , sleek as gray -
这 皮肤 在 他的 圆形的 白色的 脸 曾是 无毛 , 也许 无毛孔 , 光滑 作为 灰色的 -
[waɪt] , [ˈpɒlɪʃt][ˈmɑːb(ə)l] .
white , polished marble .
白色的 , 抛光 大理石 .

他圆圆的白脸上皮肤光滑无毛，或许连毛孔都没有，像灰白色的抛光大理石一样光滑。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ˈrɪŋkld][wɪð][hɪz; ɪz][ˈgrɪməs] .
But it wrinkled with his grimace .
但 它 皱 和 他的 鬼脸 .

但他的表情却让纸张起了皱。

[aɪ][sɔː][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈaɪlɪdz] .
I saw that he had no eyelids .
我 锯 那 他 有 不 眼睑 .

我发现他没有眼睑。

[ðə; ði][slɪts][ɒv; əv][ðə; ði][tuː][ˈsɔːkəts][ˈsʌd(ə)nli][ˈəʊpənd][waɪd] ,
The slits of the two sockets suddenly opened wide ,
这 缝隙 的 这 二 插座 突然 打开 宽的 ,

两个插槽的缝隙突然张开，

[səʊ][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][siː][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][raʊnd][waɪt][ˈaɪbɔːlz] ,
so that I could see his huge round white eyeballs ,
所以 那 我 可以 看 他的 巨大的 圆形的 白色的 眼球 ,

这样我就可以看到他那双巨大的、圆圆的、白色的眼球了。

[wɪð][ə; eɪ][ˈveri][bɪɡ][ˈpɜːp(ə)l] - [blæk][ˈlenz][ɪn][ðeə(r)][ˈsentə(r)] .
with a very big purple - black lens in their center .
和 一个 非常 大的 紫色的 - 黑色的 镜片 在 他们的 中心 .

它们的中心有一个非常大的紫黑色透镜。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grəʊˈtesk][feɪs] , [bʌt; bət][ˈsʌd(ə)nli][aɪ][ˈriːəlaɪzd][ðæt][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]
It was a grotesque face , but suddenly I realized that it was not
它 曾是 一个 怪诞 脸 , 但 突然 我 已实现 那 它 曾是 不是
[ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt] .
unintelligent .
愚蠢的 .

那是一张怪诞的脸，但我突然意识到它并不愚笨。

[ðen][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈbiːɪŋ][ˌʌvd][ˈfɔːwəd] .
Then we were being shoved forward .
然后 我们 是 存在 推搡 向前 .

然后我们就被往前推。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɪnstənt][ðə; ði][bɪɡ] - , [ˈtaʊərɪŋ][hed][ænd; ənd][ˈʃəʊldəz][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
For an instant the big Duroh , towering head and shoulders over his little
为了 一个 立即的 这 大的 - , 参天 头 和 肩膀 超过 他的 小的
[ˈkæptəz] , [meɪd][rɪˈzɪstəns] .
captors , made resistance .
俘虏者 , 制成 反抗 .

大头龙杜罗比它的小俘虏们高出一头，它奋力反抗了一瞬间。

"[daʊnt][biː; bi][æn; ən][ˈɪdiət] , "[aɪ][ˈʃaʊtɪd][æt; ət][hɪm] .
" Don't be an idiot , I shouted at him .
" 不 是 一个 笨蛋 , " 我 喊叫 在 他 .

“别犯傻了！”我冲他喊道。

"[let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðeə(r)][wei] .
" Let them have their way .
" 让 他们 有 他们的 方式 .

就让他们如愿吧。

" [ðə; ði] [kraʊd] [mɪld] [ə'raʊnd] [ju: 'es] [æz; əz] [wi:: wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌvd] [ə'lon] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The crowd milled around us as we were shoved along the base of the
" 这 人群 磨碎 大约 我们 作为 我们 是 推搡 沿着 这 根据 的 这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

“人群在我们周围熙熙攘攘，我们被推搡着沿着悬崖底部前进。

[ai] [kʊd; kəd] [si:] [ˈælən] , [peɪl] , [ˈsaɪlənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdsteɪnd] [feɪs] ; [ðə; ði] [grɪm] , [taɪt] - [ˈlɪpt]
I could see Alan , pale , silent , with his bloodstained face ; the grim , tight - lipped
我 可以 看 艾伦 , 苍白 , 沉默的 , 和 他的 血迹斑斑 脸 ; 这 严峻 , 紧的 - 嘴唇
,
.
.

我能看到艾伦，他脸色苍白，沉默不语，脸上沾满了血迹；还有那副阴沉、紧抿双唇的表情，

[ˈpælið] [ˈkærəðərz] ; [ænd; ənd] - , [ˈdʊsaɪl] [naʊ] .
pallid Carruthers ; and Duroh , docile now .
苍白 卡拉瑟斯 ; 和 - , 温顺 现在 .

面色苍白的卡拉瑟斯；以及如今温顺的杜罗。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:: tə] [em 'i:] [ðen] , [æz; əz] [ai] [kɔ:t] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈfraɪ(ə)nd] [ə'pi:l]
And it occurred to me then , as I caught a look of frightened appeal
和 它 发生 到 我 然后 , 作为 我 捕捉 一个 看 的 害怕 上诉
[frɒm; frəm] - ,
from Duroh ,
从 - ,

就在这时，我瞥见杜罗眼中流露出惊恐的求救神色，我突然意识到：

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [meɪ] [bi; bi] , [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɔ:(r)] [tu:] .
how different things may be , all in a moment or two .
如何 不同的 事物 可能 是 , 全部 在 一个 片刻 或者 二 .

短短一两分钟，事情就会发生多么大的变化。

[ai] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkæptɪv] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˈkærəðərz] [ænd; ənd] [ˈælən] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt]
I had been captive of Duroh and Carruthers and Alan , just a moment
我 有 到过 俘虏 的 - 和 卡拉瑟斯 和 艾伦 , 只是 一个 片刻
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

就在刚才，我还被杜罗、卡拉瑟斯和艾伦俘虏了。

[ˈmɜ:dərəs] [kʌt] - [θrəʊt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spætʃt] [em 'i:] , [nəʊ] [daʊt] , [wen] [ai]
Murderous cut - throats , they would have dispatched me , no doubt , when I
杀人犯 切 - 喉咙 , 他们 会 有 已派出 我 , 不 怀疑 , 什么时候 我
[hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðeɪ] [ˈni:dɪd] .
had helped them all they needed .
有 帮助 他们 全部 他们 需要 .

毫无疑问，如果我帮了他们所有忙，他们就会杀了我。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [tu:: tə] [em 'i:] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:: wi] [fɔ:(r)] [ˈz:θ,mæn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈælaɪd] [hɪə(r)]
But now they looked to me as though we four earthmen were allied here
但 现在 他们 看起来 到 我 作为 尽管 我们 四 地球人 是 盟军 这里
[ə'genst] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [ˈenəmi] .
against this fantastic enemy .
反对 这 极好的 敌人 .

但现在在我看来，他们就像是我们四个地球人结盟对抗这个可怕的敌人一样。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] , [laɪk] ['meni] ['blʌdθɜ:sti] ['vɪlənz] , ['kærəðərz] [ænd; ənd]
And it was apparent that , like many bloodthirsty villains , Carruthers and
和 它 曾是 明显 那 , 喜欢 许多 嗜血 反派 , 卡拉瑟斯 和
- [wɜ:(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] .
Duroh were terrified .
- 是 恐惧 .

很明显，像许多嗜血的恶棍一样，卡拉瑟斯和杜罗也感到恐惧。

['kauəd] [æt; ət] [hɑ:t] .
Cowards at heart .
懦夫 在 心 .

骨子里都是懦夫。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
We were being separated in the crowd .
我们 是 存在 分开 在 这 人群 .

我们在人群中被分开了。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" Take it easy , " I shouted .
" 拿 它 简单的 , " 我 喊叫 .

“别着急！”我喊道。

" [dɒʊnt]['æŋɡə(r)][ɔ:(r)] ['fraɪ(ə)n] [ðem; ðəm] — [ðel] [kɪl] [ju: 'es][ɔ:l] .
" Don't anger or frighten them — they'll kill us all .
" 不 愤怒 或者 吓唬 他们 — 他们会 杀 我们 全部 .

“不要激怒或吓唬他们——他们会杀了我们所有人。”

" ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [wɪ] [tu:; tə][hæv; həv] - [gəʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][waɪld]['pænɪk] ,
" Certainly I had no wish to have Duroh go into a wild panic ,
" 当然 我 有 不 希望 到 有 - 去 进入 一个 荒野 恐慌 ,
“我当然不希望杜罗陷入极度恐慌。”

[wɪð] [ðə; ði] - ['kɪlɪŋ] [em 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju: 'es] .
with the Zurians killing me as well as the rest of us .
和 这 - 杀 我 作为 出色地 作为 这 休息 的 我们 .

祖里安人杀了我，也杀了我们其他人。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][fɔ:(r)] [ʌn'ɑ:md] [naʊ] .
We were all four unarmed now .
我们 是 全部 四 徒手 现在 .

我们四个人现在都赤手空拳了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɜ:rtʃt] [ju: 'es] .
They had searched us .
他们 有 搜索 我们 .

他们搜查了我们。

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['kæriŋ] - [ænd; ənd] ['kærəðərz] - ['wepənz] ,
One or two of them were carrying Duroh's and Carruthers ' weapons ,
— 或者 二 的 他们 是 携带 - 和 卡拉瑟斯 - 武器 ,
['kæriŋ] [ðem; ðəm][dʒɪndʒəli] ,
carrying them gingerly ,
携带 他们 小心翼翼地 ,

他们当中有一两个人小心翼翼地扛着杜罗和卡拉瑟斯的武器。

[ɔ:d] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld][baɪ][ðem; ðəm] .
awed and puzzled by them .
敬畏 和 困惑 经过 他们 .

既敬畏又困惑。

冰雪帝国的叛乱(Revolt in the Ice Empire)

第3/4页

[wəə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [juː 'es] ?

Where were they taking us ?
在哪里 是 他们 采取 我们 ?

他们要把我们带到哪里去？

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æŋ; ən][end][ʊv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)][aɪs] - [klɪf] , ['raʊndɪd] [aɪ 'tiː] ,

We came to an end of the little ice - cliff , rounded it ,
我们 来了 到 一个 结尾 的 这 小的 冰 - 悬崖 , 圆润 它 ,

我们来到小冰崖的尽头，绕过了它，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːk] ['jɔːnɪŋ] [həʊl] , [laɪk][ə; eɪ] [keɪv] - ['entrəns] [ɪn][ðə; ði] ['hʌnikəʊmd]
and I saw a dark yawning hole , like a cave - entrance in the honeycombed
和 我 锯 一个 黑暗的 打哈欠 洞 , 喜欢 一个 洞穴 - 入口 在 这 蜂窝状

[klɪf'saɪd] .
cliffside .
悬崖边 .

我看到一个黑暗的大洞，就像蜂巢状悬崖上的一个洞穴入口。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [juː 'es] [plʌndʒd] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .

The little white Zurians who were leading us plunged into it .
这 小的 白色的 - WHO 是 领导 我们 暴跌 进入 它 .

领头的那些小白祖里亚人一头扎了进去。

[aɪ][wɒz; wəz] [ʌvd] ['fɔːwəd] [mɔː(r)] ['swɪftli] [naʊ] ,

I was shoved forward more swiftly now ,
我 曾是 推搡 向前 更多的 迅速地 现在 ,

我被更迅速地向前推了一下，

[wɪð] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn'gʌlfɪŋ] [ˌem 'iː] — ['dɑːknəs] [fɪld] [wɪð] ['dʒæbəɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]
with the darkness engulfing me — darkness filled with jabbering little voices and
和 这 黑暗 吞噬 我 — 黑暗 已填 和 喋喋不休 小的 声音 和

[ðə; ði]['pætə(r)][ʊv; əv][ðeə(r)][hjuːdʒ][beə(r)] [fiːt] .

the patter of their huge bare feet .
这 语调 的 他们的 巨大的 裸 脚 .

黑暗将我吞噬——黑暗中充满了叽叽喳喳的小声音和他们巨大的赤脚的脚步声。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt][æt; ət][fɜːst][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]

It may have been that at first my eyes were not accustomed to the
它 可能 有 到过 那 在 第一的 我的 眼睛 是 不是 习惯 到 这

[ˈgreɪtə(r)] ['dɑːknəs] ,

greater darkness ,
更大的 黑暗 ,

或许是因为我的眼睛一开始还不习惯这更深的黑暗。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prez(ə)ntli] , [wɪð] [ɪk'spændɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] , [aɪ][br'gæn][tuː; tə] [siː] .

and that presently , with expanding pupils , I began to see .
和 那 目前 , 和 扩展 学生 , 我 开始 到 看 .

于是，随着瞳孔放大，我开始看清了。

[ðæt] , [ʊv; əv] [kɔːs] .

That , of course .
那 , 的 课程 .

当然是这样。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ʃi:n] [ɒv; əv] [laɪt] ,
But now I was aware of that sheen of light ,
但 现在 我 曾是 意识到的 的 那 光泽 的 光 ,
但现在我注意到了那道光芒,

[ɪn'herənt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ][lɪt(ə)] [wɜ:lɪd] .
inherent to the rocks of this strange little world .
固有 到 这 岩石 的 这 奇怪的 小的 世界 .
这是这个奇特小世界岩石固有的属性。

[ə; eɪ] ['veɪɡli] ['lu:mɪnəs] ,
A vaguely luminous ,
一个 依稀 发光的 ,
微微发光的,

[,əʊpə'les(ə)nt] [ʃi:n] [wɪtʃ] [gru:] [ɪn] [ɪn'tensəti] [æz; əz][wi:; wi] [əd'vɑ:nst] [səʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪ'lu:mɪnd]
opalescent sheen which grew in intensity as we advanced so that it illumined
乳白色 光泽 哪个 生长 在 强度 作为 我们 先进的 所以 那 它 照明
[ðə; ði] ['dɑ:kənəs] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] ,
the darkness with a weird ,
这 黑暗 和 一个 诡异的 ,
随着我们前进, 那乳白色的光泽越来越强, 最终照亮了黑暗, 呈现出一种奇异的景象。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈɡlɪtə(r)] .
beautiful glitter .
美丽的 闪光 .
闪闪发光, 非常漂亮。

[aɪ] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ɪntu:] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [ˈtʌn(ə)l] .
I saw now that we were advancing into a widening tunnel .
我 锯 现在 那 我们 是 前进 进入 一个 扩大 隧道 .
我这才意识到, 我们正在进入一条越来越宽的隧道。

[ɔ:l'redi] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [fi:t] [waɪd] ,
Already it was some fifty feet wide ,
已经 它 曾是 一些 五十 脚 宽的 ,
它当时已经有大约五十英尺宽了,

[wɪð] [ˈlɪftɪŋ] [ˈsi:lɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli][aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ˈdɪmli] [si:] [,aɪ 'ti:] ,
with lifting ceiling so that presently I could only dimly see it ,
和 举重 天花板 所以 那 目前 我 可以 仅有的 依稀 看 它 ,
天花板被吊起来了, 现在我只能隐约看到它。

[fa:(r)][ʌp][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ˈɡlɪsən] [ɪn][ðə; ði][,əʊpə'les(ə)nt] [laɪt] .
far up as it glistened in the opalescent light .
远的 向上 作为 它 闪闪发光 在 这 乳白色 光 .
在乳白色的光芒中闪闪发光, 高高耸立。

[ˈmɔɪstʃə(r)][wɒz; wəz][ʌp][ðeə(r)] — [ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ˈtaɪni][drɒps] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [laɪk][,əʊpə'les(ə)nt][dʒemz][ɪn]
Moisture was up there — a myriad tiny drops , glittering like opalescent gems in
水分 曾是 向上 那里 — 一个 无数 微小的 滴 , 闪闪发光 喜欢 乳白色 宝石 在
[ðə; ði] [ˈɪəri] [ɡləʊ] .
the eerie glow .
这 怪异 辉光 .
水汽凝结在那里——无数细小的水滴, 在诡异的光芒中闪闪发光, 如同乳白色的宝石。

[ə'keɪʒnəli] [wʌn] [wʊd] [drɒp][ænd; ənd][hɪt][maɪ] [feɪs] .
Occasionally one would drop and hit my face .
偶尔 — 会 降低 和 打 我的 脸 .
偶尔会有气球掉下来砸到我的脸上。

[ˈstedəli] [ðə; ði] [ˈdʒæbəriŋ] [ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] , [wið] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈgʌtərəl] [ˈvɔɪsɪz] , [pʊʃt] [ˈfɔ:wəd] .
Steadily the jabbering little crowd , with excited guttural voices , pushed forward .
稳步 这 喋喋不休 小的 人群 , 和 兴奋的 喉音 声音 , 推动 向前 .
叽叽喳喳的小人群, 用兴奋的低沉嗓音, 稳步向前推进。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [æt; ət][fɜ:st] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈsendɪŋ] ; [ðɪs] [ˈwaɪndɪŋ] ,
I had the feeling at first that we were descending ; this winding ,
我 有 这 感觉 在 第一的 那 我们 是 下降 ; 这 绕线 ,
起初我感觉我们是在下降; 这条蜿蜒曲折的.....

[ˈbrɔ:dnɪŋ] [ˈtʌn(ə)l] [ˈgəʊɪŋ] [ˈdaʊnwəd] [æt; ət][æn; ən][ˈevə(r)] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈæŋg(ə)l] .
broadening tunnel going downward at an ever increasing angle .
扩大 隧道 去 向下 在 一个 曾经 增加 角度 .
隧道逐渐加宽, 向下倾斜的角度也越来越大。

[ðen] [ˈprez(ə)ntli][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ˈlev(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi]
Then presently it was as though the tunnel were level and as we
然后 目前 它 曾是 作为 尽管 这 隧道 是 等级 和 作为 我们
[ədˈvɑ:nst] ,
advanced ,
先进的 ,
随后, 隧道仿佛变得平坦了, 我们继续向前推进,

[ðə; ði] [həʊl] [ˈlɪt(ə)l] - [wɜ:ld] [si:md] [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd][ʌp][ˈəʊvə(r)][ju: ˈes] .
the whole little Zurian world seemed turning forward and up over us .
这 所有的 小的 - 世界 似乎 转弯 向前 和 向上 超过 我们 .
整个小小的祖里安世界似乎都在我们上方旋转、向上。

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈvjʊ:pɔɪnt] .
All in the viewpoint .
全部 在 这 观点 .
一切都取决于视角。

[ʌp][ɔ:(r)] [daʊn] ; [tɒp][ɔ:(r)] [ˈbɒtəm] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmi:nɪŋləs] [tɜ:mz] [ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)]
Up or down ; top or bottom — they are meaningless terms except for
向上 或者 向下 ; 顶部 或者 底部 — 他们 是 无意义的 条款 除了 为了
[kəmˈpærɪs(ə)n] .
comparison .
比较 .
上或下; 顶或底——除了比较之外, 这些词语本身没有意义。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈstedəli] [ˈkəʊldə(r)] [naʊ] .
It was growing steadily colder now .
它 曾是 生长 稳步 更冷 现在 .
天气越来越冷了。

[ðə; ði] [ru:f] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ˈseldəm] [drɒpt] .
The roof moisture seldom dropped .
这 屋顶 水分 很少 掉落 .
屋顶的湿度很少下降。

[aɪs] [fɔ:mˈeɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈevriweə(r)] [hɪə(r)] .
Ice formations were everywhere here .
冰 阵型 是 到处 这里 .
这里到处都是冰。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)][ðə; ði] [ru:f] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [mʌtʃ] [ˈləʊə(r)] ,
There was a place where the roof was suddenly much lower ,
那里 曾是 一个 地方 在哪里 这 屋顶 曾是 突然 很多 降低 ,
有一处地方, 屋顶突然低了很多。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [si:] [æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [ˈleɪsəri][pʊ; əv][aɪs] - [ˈklʌstəz] [ʌp][ðeə(r)] , [ˈprɪzˈmætɪk] [wɪð]
so that I could see an intricate lacery of ice - clusters up there , prismatic with
所以 那 我 可以 看 一个 错综复杂 蕾丝 的 冰 - 集群 向上 那里 , 棱镜 和
[ˈɡlɔːrɪəs] [kʰlʌz] .
glorious colors .
辉煌 颜色 .

这样我就可以看到上面错综复杂的冰晶，闪闪发光，色彩绚丽。

[laɪk] [ˈstæləgmait, stəˈlægmait][hɪə(r)][pən][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [flɔː(r)] , [ðə; ði][aɪs] [stʊd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈkɒləms] ,
Like stalagmites here on the tunnel floor , the ice stood in great columns ,
喜欢 石笋 这里 在 这 隧道 地面 , 这 冰 站立 在 伟大的 列 ,
就像隧道底部的石笋一样，冰柱拔地而起，蔚为壮观。

[ˈkrɪŋk(ə)ld] , [ˈɡlɪtəriŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ˈfæsɪts][pʊ; əv] [ˈspɑːklɪŋ] [ʃiːn] .
crinkled , glittering with a myriad facets of sparkling sheen .
皱巴巴的 , 闪闪发光 和 一个 无数 方面 的 闪闪发光 光泽 .
皱巴巴的，闪烁着无数耀眼的光泽。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈtʌnlz] [ˈkrɒsɪŋ] [juːˈes] [naʊ] .
There were other tunnels crossing us now .
那里 是 其他 隧道 过境 我们 现在 .
现在还有其他隧道穿过我们。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [faː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ɡɒn] .
I tried to imagine how far we had gone .
我 尝试 到 想象 如何 远的 我们 有 已消失 .
我试着想象我们已经走了多远。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][maɪl] .
Certainly a mile .
当然 一个 英里 .
肯定有一英里。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz][əˈweə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːv] ,
Then I was aware , as we rounded a curve ,
然后 我 曾是 意识到的 , 作为 我们 圆润 一个 曲线 ,
然后我意识到，当我们转弯时，

[ðæt] [əˈhed] [pʊ; əv][juːˈes][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][sʌm; səm] [sɔːt] [pʊ; əv]
that ahead of us the shining passage was opening up into some sort of
那 前方 的 我们 这 灼灼 通道 曾是 开幕 向上 进入 一些 种类 的
[əˈpɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

在我们面前，那条闪亮的通道通向某种公寓。

[ðə; ði] [laɪt] - [ʃiːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪnˈtens] .
The light - sheen there was more intense .
这 光 - 光泽 那里 曾是 更多的 激烈的 .
那里的光泽更加强烈。

[ðə; ði] [kraʊd] [pʊ; əv] - [hæd; həd][ˈfɔːlən][ˈsaɪlənt] [naʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][əˈnʌðə(r)] [ˈpæsɪdʒ]
The crowd of Zurians had fallen silent now ; and as another passage
这 人群 的 - 有 倒下 沉默的 现在 ; 和 作为 其他 通道
[krɒst] [juːˈes][æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l] ,
crossed us at an angle ,
交叉 我们 在 一个 角度 ,
祖里亚人的人群此刻鸦雀无声；这时，另一条通道斜穿过我们，

[ˈaʊə(r)] [ɪˈmiːdiət] [ˈkæptəz] [həːd] [məʊst][pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈfeləʊz] [əˈweɪ] .
our immediate captors herded most of their fellows away .
我们的 即时 俘虏者 放牧 最多 的 他们的 伙伴们 离开 .
我们的俘虏者将他们的大部分同伴都赶走了。

[ˈsaɪləntli][wiː; wi] [ədˈvɑːnst] , [wɪð] [θriː] - [ˈɡrɪpɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][juːˈes] .
Silently we advanced , with three Zurians gripping each of us .
默默 我们 先进的 , 和 三 - 扣人心弦 每个 的 我们 :
我们默默地向前走, 每人都被三个祖里安人抓住。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [naʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ˈseɪkrɪd] [pleɪs] ,
It was as though now we were advancing into some sacred place ,
它 曾是 作为 尽管 现在 我们 是 前进 进入 一些 神圣 地方 ,
感觉就像我们正进入某个神圣的地方。

[səʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈkæptəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈspektfəli] [ˈsaɪlənt] .
so that our captors were suddenly respectfully silent .
所以 那 我们的 俘虏者 是 突然 尊敬 沉默的 :
于是, 俘虏我们的人突然恭敬地沉默了。

" [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] , " [ˈkærəðərz] [ˈmʌtə] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ʌvd] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] .
" What the devil , Carruthers muttered , as I was shoved close to him .
" 什么 这 魔鬼 , " 卡拉瑟斯 低声说道 , 作为 我 曾是 推搡 关闭 到 他 :
“这到底是怎么回事?”卡拉瑟斯低声说道, 同时我被他推到他身边。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .
We came out of the tunnel .
我们 来了 出去 的 这 隧道 :
我们走出了隧道。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [bluː] - [waɪt] [aɪs] - [ˈɡrɒtəʊ][hɪə(r)] — [wɔːlz] [ˈɡlɪtərɪŋ]
I had a quick glimpse of a big blue - white ice - grotto here — walls glittering
我 有 一个 快的 一瞥 的 一个 大的 蓝色的 - 白色的 冰 - 石窟 这里 — 墙壁 闪闪发光
[wɪð] [æn; ən][əʊpəˈles(ə)nt] [ʃiːn] [ɒn] [ˈhæŋɪŋ] [veɪlz][ɒv; əv][aɪs] .
with an opalescent sheen on hanging veils of ice .
和 一个 乳白色 光泽 在 绞刑 面纱 的 冰 :

我在这里瞥见了一个巨大的蓝白色冰洞——墙壁上挂着一层薄薄的冰纱, 闪烁着乳白色的光泽。
[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ɡɑːspt] ; [steərd] , [nʌm] .
And then I gasped ; stared , numbed .
和 然后 我 倒吸一口气 ; 凝视 , 麻木 :
然后我倒吸一口凉气, 呆立不动, 麻木了。

[ðə; ði][aɪs] [ˈmeɪdn] !
The Ice Maiden !
这 冰 少女 !
冰雪少女!

[ðə; ði][ɡɜːl][ˈælən]
The girl Alan
这 女孩 艾伦
女孩艾伦

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði] - [ˈtelɪskəʊp] !
and I had seen through the Planeteer's telescope !
和 我 有 已见 通过 这 - 望远镜 !
我曾透过地球仪望远镜看到过这一切!

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡrɒtəʊ] , [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][juːˈes] [naʊ] ,
At the end of the grotto , perhaps a hundred feet from us now ,
在 这 结尾 的 这 石窟 , 也许 一个 百 脚 从 我们 现在 ,
在洞穴尽头, 大概离我们一百英尺远的地方,

[ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [reɪzd] [ˈdeɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈklaɪnd] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [waɪt] [fɜːrz] .
on a small raised dais , she reclined on a pile of white furs .
在 一个 小的 提高 台 , 她 斜倚 在 一个 桩 的 白色的 毛皮 :
她斜倚在一个小高台上, 躺在一堆白色皮毛上。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['fəuldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] [ɒn][wʌn] ['elbəʊ] ,
Her head and shoulders were raised on one elbow ,
她 头 和 肩膀 是 提高 在 一 弯头 ,
她用一只胳膊肘撑起头和肩膀。

[hɜ:(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l][pɪŋk] - [waɪt] [lɪmz] [hɑ:f] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:t] [waɪt] [fɜ:(r)] ['gɑ:mənt]
her graceful pink - white limbs half revealed by the short white fur garment
她 优美 粉色的 - 白色的 四肢 一半 揭晓 经过 这 短的 白色的 毛皮 服装
[dreɪpt] ['əʊnvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [brests] .
draped over her loins and breasts .
垂坠的 超过 她 腰肉 和 乳房 .
她优雅的粉白色四肢半露在披在腰间和胸前的白色短毛皮衣下。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [blu:] - [waɪt] [æz; əz] [spʌn] [aɪs] , [fel] [ɪn] [prə'fju:ʒn] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fəuldəz] ,
Her hair , blue - white as spun ice , fell in profusion over her shoulders ,
她 头发 , 蓝色的 - 白色的 作为 旋转 冰 , 跌倒 在 丰富 超过 她 肩膀 ,
她那如冰丝般蓝白的头发, 浓密地披散在肩上。

['freɪmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] ['əʊv(ə)l] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'fek(ə)n] [ɒv; əv] [ɜ:θ] -
framing her small oval face that was beautiful with a perfection of earth -
['bjʊ:ti] !
beauty !
美丽 !
衬托出她那张小巧精致、美得如同大自然鬼斧神工的椭圆脸！

['aʊə(r)] ['kæptəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɪn'təʊnɪŋ] [naʊ] : " [tə'ra:] ! [tə'ra:] ! [tə'ra:] !
Our captors were all intoning now : " Tara ! Tara ! Tara !
我们的 俘虏者 是 全部 吟唱 现在 : " 塔拉 ! 塔拉 ! 塔拉 !
我们的俘虏们现在都在齐声高喊：“塔拉！塔拉！塔拉！”

" [ðen] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] [[ʌvd] ['fɔ:wəd] , [ðə; ði][gɜ:rlz][ɑ:m] [went] [ʌp] [wɪð]
" Then as we were hurriedly shoved forward , the girl's arm went up with
" 然后 作为 我们 是 匆匆 推搡 向前 , 这 女孩们 手臂 去 向上 和
[æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestə(r)] ;
an imperious gesture ;
一个 专横 手势 ;
“然后, 当我们被匆匆推搡向前时, 女孩的手臂高高举起, 摆出一副傲慢的姿态；

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st] [lu:s] [ænd; ənd] [flʌŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] !
and we were cast loose and flung at her feet !
和 我们 是 投掷 松动的 和 扔 在 她 脚 !
我们被放开手脚, 扔到了她的脚下！

['sɪksθ]
VI
六年级
六

[tə'ra:] !
Tara !
塔拉 !
塔拉！

[kwaɪt] ['ɒbviəsli] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜ:rlz] [neɪm] .
Quite obviously that was the girl's name .
相当 明显地 那 曾是 这 女孩们 姓名 .
很明显, 那就是女孩的名字。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [men][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪnˈtəʊnɪŋ][ˌaɪˈti:] [wɪð] [ɔ:d] [rɪˈspekt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)]
The little Zurian men were all intoning it with awed respect , as a gesture
这 小的 - 男人 是 全部 吟唱 它 和 敬畏 尊重 , 作为 一个 手势
[ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊ] ,
and a low ,
和 一个 低的 ,

那些矮小的祖里安男人都带着敬畏之心低声吟诵着它，仿佛是一种姿态，一种低沉的.....

[ˈɡʌtərəl] [wɜ:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [merd] [ðem; ðəm] [si:z] [ju:ˈes] [əˈgen] , [stænd][ju:ˈes] [ɪˈrekt] [ɪn]
guttural word from her made them seize us again , stand us erect in
喉音 单词 从 她 制成 他们 抢占 我们 再次 , 站立 我们 直立 在
[ə; eɪ][laɪn] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
a line before her .
一个 线 前 她 .
她低沉的嗓音让他们再次抓住我们，让我们在她面前排成一排。

[wɒt] [wɪəd] , [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈpri:stɪs] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
What weird , beautiful priestess was this ?
什么 诡异的 , 美丽的 女祭司 曾是 这 ?
这位奇特而美丽的祭司是谁？

[baɪ] [wɒt] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈsaɪəns] [kʊd; kəd][ˌaɪˈti:][bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈfæʃ(ə)nd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l]
By what incredible science could it be that she was fashioned like a beautiful
经过 什么 极好的 科学 可以 它 是 那 她 曾是 造型 喜欢 一个 美丽的
[jʌŋ] [ˈɜ:θgɜ:l] ?
young earthgirl ?
年轻的 地球女孩 ?
究竟是怎样不可思议的科学原理，才能让她被塑造成一位美丽的地球少女？

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [stʊd] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [fi:t] ,
As we were stood upon our feet ,
作为 我们 是 站立 之上 我们的 脚 ,
我们站起身来时，
[wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈkæptəz] [æt; ət][wʌns] [wɪðˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][laɪn] [ðəmˈselvz] [nɪə(r)][ju:ˈes] ,
with our captors at once withdrawing to line themselves near us ,
和 我们的 俘虏者 在 一次 撤退 到 线 他们自己 靠近 我们 ;
我们的俘虏立即撤退到我们附近列队站好，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [æt; ət] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsevrəl] [dɔ:(r)] - [ˈoʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [ɡɜv] [ˈækses] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
I saw that at each of the several door - openings which gave access to the
我 锯 那 在 每个 的 这 一些 门 - 开口 哪个 给予 使用权 到 这
[ˈgrɒtəʊ] ,
grotto ,
石窟 ,
我看到，在通往洞穴的几个门洞处，

[ˈʌðə(r)] - [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɪərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ju:ˈes] .
other Zurians were peering in at us .
其他 - 是 窥视 在 在 我们 .
其他祖里亚人正好奇地看着我们。

[ænd; ənd] [ɡɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] — [men] [ˈsʌmwɒt] [ˈtɔ:lə(r)] , [wɪð] [waɪd] , [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈʃəʊldəz]
And guards were here — men somewhat taller , with wide , powerful shoulders
和 守卫 是 这里 — 男人 有些 更高 , 和 宽的 , 强大的 肩膀
[ænd; ənd][smɔ:lə(r)] [hedz] .
and smaller heads .
和 较小的 头部 .
这里还有守卫——他们身材较高，肩膀宽阔有力，头部较小。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][held][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈpɔɪntɪd] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv][aɪs][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Each of them held a long, pointed shaft of ice in his hand for a
每个 的 他们 握住 一个 长的 , 尖 轴 的 冰 在 他的 手 为了 一个
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,

他们每人手中都握着一根细长的尖冰柱作为武器。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈməʊnləs] [ˈfɪɡə(r)] [tenst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪəd] [aɪz] [əˈlɜ:t] [əˈpɒn][ju: 'es] .
with his motionless figure tensed and his weird eyes alert upon us .
和 他的 静止不动 数字 紧张的 和 他的 诡异的 眼睛 警报 之上 我们 .

他一动不动地绷紧身体，眼神怪异而警觉地盯着我们。

[men] [hu:] [kʊd; kəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [θrʌst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [leg] [ˈmʌs(ə)lɪz] [hɜ:l] [ðəm'selvz]
Men who could with a single thrust of their powerful leg muscles hurl themselves
男人 WHO 可以 和 一个 单身的 推力 的 他们的 强大的 腿 肌肉 投 他们自己
[ɪn][ə; eɪ] [baʊnd] [hɑ:f] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈgrɒtəʊ] .
in a bound half across the grotto .
在 一个 边界 一半 穿过 这 石窟 .

那些男人只需用强壮的腿部肌肉猛地一蹬，就能以跳跃的姿态跃过洞穴。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈməʊmənt][wi:; wi][fɔ:(r)] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ,
For that moment we four stood silent, staring at the strange ,
为了 那 片刻 我们 四 站立 沉默的 , 凝视 在 这 奇怪的 ,
那一刻，我们四个人沉默地站着，盯着这个陌生的东西。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkri:tʃə(r)] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈdeɪs][brɪˈfɔ:(r)][ju: 'es] .
beautiful creature reclining on the dais before us :
美丽的 生物 斜倚 在 这 台 前 我们 .

美丽的生物斜倚在我们面前的台上。

[jʌŋ] [ˈælən][wɒz; wəz] [nʌm] , [ˈblæŋkli] [brɪˈwɪldəd] ; [ˈkærəðərz] , [ˈsi:mɪŋli] [les] [ˈterɪfaɪd] [naʊ]
Young Alan was numbed, blankly bewildered; Carruthers, seemingly less terrified now
年轻的 艾伦 曾是 麻木 , 茫然地 困惑 ; 卡拉瑟斯 , 似乎 较少的 恐惧 现在
,
,
,

年轻的艾伦麻木了，茫然不知所措；卡拉瑟斯似乎不再那么害怕了。

[geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈhænsəm] ,
gazed with a grim smile playing on his thin lips ; and on the handsome ,
凝视 和 一个 严峻 微笑 玩耍 在 他的 薄的 嘴唇 ; 和 在 这 英俊的 ,

他嘴角挂着一丝冷笑，目光灼灼地盯着那位英俊的男子。

[rʌf] - [hju:n] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - , [ðə; ði][ˈpænɪk][ɒv; əv][ˈterə(r)][hæd; həd] [gɒn] .
rough - hewn face of the giant Duroh, the panic of terror had gone .
粗糙的 - 凿 脸 的 这 巨大的 - , 这 恐慌 的 恐怖 有 已消失 .

面对巨兽杜罗粗糙的面孔，恐惧的恐慌感消失了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ðeə(r)] [naʊ] [ɒv; əv][ˈəʊpən][ædmə'reɪ(ə)n] ; [ə; eɪ][bəʊld] [ˈkɒnfɪdəns] , [æn; ən]
There was a look there now of open admiration ; a bold confidence, an
那里 曾是 一个 看 那里 现在 的 打开 钦佩 ; 一个 大胆的 信心 , 一个
[ˈi:gə(r)] , [ˈpredət(ə)ri] [lʊk] .
eager, predatory look .
渴望的 , 掠食性 看 .

那里此刻充满了毫不掩饰的钦佩；一种大胆自信，一种渴望的、充满掠夺性的眼神。

[wɪəd] , [trænsˈfɪkst] [ˈtæbləʊ] .
Weird, transfixed tableau .
诡异的 , 呆若木鸡 画面 .

诡异而令人着迷的画面。

[,aɪ 'ti:]['əʊnli]['lɑ:stɪd][ə; eɪ] [bri:f] ['məʊmənt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [waɪl] [tə'ra:] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ju: 'es] ,
It only lasted a brief moment , of course , while Tara stared down at us ,
它 仅有的 持续 一个 简短的 片刻 , 的 课程 , 尽管 塔拉 凝视 向下 在 我们 ,
当然, 这只是短暂的一瞬, 塔拉只是低头看着我们。

['kɑ:mlɪ] , ['mju:ziŋli] — [ə; eɪ] [geɪz] [ɒv; əv]['kwaɪət] , ['kɒnfɪdənt] [ə'preɪzmənt] ,
calmly , musingly — a gaze of quiet , confident appraisal ,
平静地 , 若有所思地 — 一个 目光 的 安静的 , 自信的 评估 ,
平静地, 沉思着——一种平静而自信的审视目光,

[hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [red] [lɪps]['dʒentli] [kɜ:rvɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kwestɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][kəʊld] ,
her soft red lips gently curving into a questing smile and her cold ,
她 柔软的红色的 嘴唇 轻轻地 弯曲 进入 一个 探索 微笑 和 她 寒冷的 ,
[peɪl] - [blu:] [aɪz] ['rəʊvɪŋ][ju: 'es] .
pale - blue eyes roving us .
苍白 - 蓝色的 眼睛 漫游 我们 :
她柔软的红唇微微勾起一抹探寻的微笑, 冰冷的浅蓝色眼睛在我们身上逡巡。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] .
And then she spoke .
和 然后 她 辐 :
然后她开口说话了。

[ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] — [aɪ 'ti:] [strʌk] [ju: 'es] [nʌm] , [səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][stænd][ænd; ənd][gɑ:sp]
Amazing thing — it struck us numb , so that we could only stand and gasp
惊人的 事物 — 它 击 我们 麻木的 , 所以 那 我们 可以 仅有的 站立 和 喘气
:
:
:
真是不可思议——它让我们麻木, 只能站在那里喘息。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['ɜ:θ,mæn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kwaɪətli] .
" **You look like earthmen , she said quietly .**
" 你 看 喜欢 地球人 , " 她 说 悄悄 :
“你们看起来像地球人,”她轻声说道。

" [wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [jɔ:(r); jə(r)]['læŋɡwɪdʒ] ?
" **Which is it , your language ?**
" 哪个 是 它 , 你的 语言 ?
“你用的是什么语言? ”

" ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:dʒ] , ['kweɪntli] [ɪn'təʊn] , [bʌt; bət] ['ɪŋɡlɪʃ] !
" **English words , quaintly intoned , but English !**
" 英语 字 , 古雅地 吟诵 , 但 英语 !
“英语单词, 语调古怪, 但那是英语! ”

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪmpɪd] , ['lɪkwɪd]['kwɒləti][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
Her voice was soft , with a queer limpid , liquid quality to it ,
她 嗓音 曾是 柔软的, 和 一个 酷儿 清澈的 , 液体 质量 到 它 ,
她的声音柔和, 带着一种奇特的清澈、流动的质感。

[ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɡʌtərəl] [wei] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] - .
in amazing contrast to the guttural way she had spoken to her Zurians .
在 惊人的 对比 到 这 喉音 方式 她 有 说 到 她 - :
这与她之前用低沉沙哑的嗓音与祖里亚人交谈形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][təʊn] , [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] , [hɜ:(r); hə(r)]['dʒestə(r)][tu:; tə][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪətli]
And her tone , her look , her gesture to us were quietly
和 她 语气 , 她 看 , 她 手势 到 我们 是 悄悄
[ɪm'pɪəriəs] .
imperious .
专横 :
她的语气、眼神和举止都带着一种不露声色的威严。

" ['ɪŋɡlɪʃ] ！
" **English** ！
" 英语 ！

“英语！”

" - [ɡɑːspt] ．
" **Duroh gasped** ．
" - 倒吸一口气 ．

杜罗倒吸了一口气。

" [wɒt] [lʌk] ！
" **What luck** ！
" 什么 运气 ！

真是太幸运了！

[səʊ][juː; jʊ] [spiːk] ['aʊə(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ] — [wel] , [ðæts] [faɪn] ．
So you speak our language — well , that's fine ．
所以 你 说话 我们的 语言 — 出色地 , 那就是 美好的 ．

你会说我们的语言——那很好。

[blɑːst][em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['taʊə(r)][taɪm] - ['kiːpə(r)][bʌt; bət][jʊr; jər] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [huː'evə(r)]
Blast me for a sleeping tower time - keeper but you're beautiful , whoever
爆炸 我 为了 一个 睡眠 塔 时间 - 守门员 但 你是 美丽的 , 谁
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ．
you are ．
你 是 ．

你可以骂我是个只会看守钟的睡梦者，但无论你是谁，你都很美。

[tel] [juː 'es] ． "
Tell us ． "
告诉 我们 ． "

请告诉我们。

" [aɪ][eɪ 'em][tə'raː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ．
" **I am Tara , she said** ．
" 我 是 塔拉 , " 她 说 ．

“我是塔拉,”她说。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [pleɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɒz; wəz][ə'mjuːzd] [naʊ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [geɪz]
The little smile that played on her lips was amused now as her gaze
这 小的 微笑 那 玩 在 她 嘴唇 曾是 觉得好笑 现在 作为 她 目光
[rəʊv] [ðə; ði][sɪks] - [fiːt] - [fɔː(r)][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv] - ．
roved the six - feet - four figure of Duroh ．
漫游 这 六 - 脚 - 四 数字 的 - ．

她嘴角挂着一丝微笑，目光扫过身高六尺四寸的杜罗的身影，脸上露出了玩味的笑容。

" [tə'raː] ? [tə'raː] [wɒt] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ．
" **Tara ? Tara what ? he demanded** ．
" 塔拉 ? 塔拉 什么 ? " 他 要求 ．

“塔拉？塔拉什么？”他问道。

" [jʊr; jər][æn; ən] ['ɜːθ,ɡɜːl] [ɒv; əv] [kɔːs] ．
" **You're an Earthgirl of course** ．
" 你是 一个 地球女孩 的 课程 ．

“你当然是地球女孩。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ．
You must be ．
你 必须 是 ．

你一定是。

[ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] —
Then how did you get here —
然后 如何 做过 你 得到 这里 —

那你是怎么到这儿来的？

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ɒn][,em 'iː] [naʊ] ; [ðə; ðɪ]['əʊnli][,kəmbrɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz]
" **It was dawning on me now ; the only combination of possible circumstances**
" 它 曾是 黎明 在 我 现在 ; 这 仅有的 组合 的 可能的 情况
[wɪtʃ] ['lɒdʒɪkli] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
which logically it could be .
哪个 逻辑上 它 可以 是 .

“我这才恍然大悟；从逻辑上讲，这是唯一可能的情况组合。”

" [juː; jʊ][aː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men] ?
" **You are the leader of your men ?**
" 你 是 这 领导者 的 你的 男人 ?

你是你们部下的首领吗？

" [tə'rɑː] [sed] ['kwaiətli][tuː; tə] - .
" **Tara said quietly to Duroh .**
" 塔拉 说 悄悄 到 - .

塔拉轻声对杜罗说道。

" [aɪ] — " ['kærəðərz] [brɪ'gæn] .
" **I — " Carruthers began .**
" 我 — " 卡拉瑟斯 开始 .

“我——”卡拉瑟斯开口道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] - [tʃekt] [hɪm] — - [lʊk] [ɒv; əv][bəʊld] ['kɒnfɪdəns] [ðæt]
But a look from Duroh checked him — Duroh's look of bold confidence that
但 一个 看 从 - 已检查 他 — - 看 的 大胆的 信心 那
[hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [ðɪs] [gɜːl] .
he could handle this girl .
他 可以 处理 这 女孩 .

但杜罗的一个眼神让他有所警觉——杜罗眼神中充满了自信，他觉得自己可以应付这个女孩。

" [jes] , [aɪ][,eɪ 'em] , " - [sed] .
" **Yes , I am , " Duroh said .**
" 是的 , 我 是 , " - 说 .

“是的，我是，”杜罗说道。

" [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [ɒn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [,ekspə'dɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ɜːθ] .
" **I brought them here , on an exploring expedition from earth .**
" 我 带来 他们 这里 , 在 一个 探索 远征 从 地球 .

“我把他们带到这里，进行一次来自地球的探索探险。”

[wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ha:m] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] .
We're not going to harm your little world .
是 不是 去 到 伤害 你的 小的 世界 .

我们不会伤害你的小世界。

[aɪ] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men] — [wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hel] [dɪd] [ðeɪ] [deə(r)][set][ə'pɒn][,juː 'es][fɔː(r); fə(r)]
I killed one of your men — what in the hell did they dare set upon us for
我 被杀 — 的 你的 男人 — 什么 在 这 地狱 做过 他们 敢 放 之上 我们 为了
?
?
?

我杀了你们一个人——他们到底为什么胆敢袭击我们？

[siː] [hɪə(r)] [naʊ] , [wɒt] [wiː; wi][wɒnt] [ɪz] — "
See here now , what we want is — "
看 这里 现在 , 什么 我们 想 是 — "

你看，我们现在想要的是——

" [ju:; jʊ][du:; də][tɔ:k][ˈrɑ:ðə(r)][tu:] [mʌt] , " [fi:; fi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **You do talk rather too much** , " **she interrupted** .
" 你 做 讲话 相当 也 很多 , " 她 中断 .

“你确实话太多了,”她打断道。

[hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [left] - [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [ɒn][ˈælən] .
Her gaze left Duroh and fastened on Alan .
她 目光 左边 - 和 系紧 在 艾伦 .

她的目光从杜罗身上移开,落在了艾伦身上。

" [ju:; jʊ] — [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌŋ] — [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" **You — the young one — what is your name ?** "
" 你 — 这 年轻的 — — 什么 是 你的 姓名 ? "

“你——这位年轻人——你叫什么名字? ”

" [ˈælən] . [ˈælən][grɑ:nt] , " [hi:; hi] [ˈstæmə] [ˈsɒftli] .
" **Alan . Alan Grant** , " **he stammered softly** .
" 艾伦 . 艾伦 授予 , " 他 结结巴巴 轻轻 .

“艾伦。艾伦·格兰特,”他结结巴巴地低声说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [vɔɪs] .
" **You have a nice voice** .
" 你 有 一个 好的 嗓音 .

你的声音很好听。

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] .
You look like a nice young man .
你 看 喜欢 一个 好的 年轻的 男人 .

你看上去是个很不错的年轻人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "
And you ? "
和 你 ? "

你呢? ”

" [aɪm][dʒeɪmz] [ˈkærəðərz] , " [ˈkærəðərz] [sed] .
" **I'm James Carruthers** , " **Carruthers said** .
" 我是 詹姆斯 卡拉瑟斯 , " 卡拉瑟斯 说 .

“我是詹姆斯·卡拉瑟斯,”卡拉瑟斯说。

" [ɪf] [jʊ] [let][em ˈi:][ɪkˈspleɪn] — "
" **If you'll let me explain** — "
" 如果 你会 让 我 解释 — "

“如果允许我解释一下——”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? " [fi:; fi] [geɪzd] [æt; ət][em ˈi:] .
" **And you ?** " **she gazed at me** .
" 和 你 ? " 她 凝视 在 我 .

“那你呢? ”她凝视着我。

" [dʒɒn] [teɪn] , " [aɪ] [sed] .
" **John Taine** , " **I said** .
" 约翰 泰恩 , " 我 说 .

“约翰·泰恩,”我说。

[fi:; fi][sæt][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪməɪŋ] [heə(r)] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [mæs] [ˈəʊvə(r)]
She sat up suddenly , **with her shimmering hair tumbling in a white mass over**
她 卫星 向上 突然 , 和 她 闪闪发光 头发 翻滚 在 一个 白色的 大量的 超过

[hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] .
her breast .
她 胸部 .

她猛地坐了起来, 闪亮的秀发如雪般披散在胸前。

[əˈɡen] [hɜː(r); hæ(r)][kɑːm] , [bluː] - [aɪd] [ɡæd] [ɪmˈpɜːsənəli] [rəʊv] [juːˈes] .
Again her calm , blue - eyed gad impersonally roved us .
再次 她 冷静的 , 蓝色的 - 眼睛 加德 不带个人色彩地 漫游 我们 .
她那双平静的蓝眼睛又一次冷漠地在我们周围游荡。

" [ðə; ði][big][wʌn][laɪz] , " [ʃiː; ʃɪ]ˈstɛrtɪd] .
" The big one lies , " she stated .
" 这 大的 一 谎言 , " 她 声明 .
“最大的谎言是.....”她说道。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz]ˈliːdə(r)][hɪə(r)] ? "
" Which one of you is leader here ? "
" 哪个 一 的 你 是 领导者 这里 ? "
“你们谁是领导？ ”

" [ˈaʊə(r)][ˈliːdə(r)][ɪz] [ded] , " [aɪ] [bɜːst] [aʊt] .
" Our leader is dead , " I burst out .
" 我们的 领导者 是 死的 , " 我 爆裂 出去 .
“我们的领袖死了！ ”我脱口而出。

" [ˈməːdə] [baɪ] [ðɪːz] [tuː] — [ˈkærəðərz] [ænd; ənd] - . "
" Murdered by these two — Carruthers and Duroh . "
" 被谋杀 经过 这些 二 — 卡拉瑟斯 和 - . "
“被卡拉瑟斯和杜罗这两个人谋杀了。”

" [jʊr; jər][ə; eɪ]ˈlaɪə(r)] !
" You're a liar !
" 你是 一个 说谎者 !
你撒谎！

" - [ɡɑːspt] .
" Duroh gasped .
" - 倒吸一口气 .
杜罗倒吸了一口气。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] ,
He took a step toward me ,
他 采取 一个 步 朝向 我 ,
他朝我走近了一步，

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˈbetə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ɡɑːd] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [ˈfɔːwəd] .
but thought better of it as the guard made a move forward .
但 想法 更好的 的 它 作为 这 警卫 制成 一个 移动 向前 .
但当守卫向前移动时，他又改变了主意。

[ˈkærəðərz] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]ˈtɑːrəz][kɑːm] [vɔɪs] [ˈsaɪlənst] [hɪm] .
Carruthers started to speak , but Tara's calm voice silenced him .
卡拉瑟斯 开始 到 说话 , 但 塔拉的 冷静的 嗓音 沉默 他 .
卡拉瑟斯刚要开口，但塔拉平静的声音让他噤声了。

" [səʊ]ˈiːv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ˈmɜːdə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [kɫm] .
" So even in your little expedition murder had to come .
" 所以 甚至 在 你的 小的 远征 谋杀 有 到 来 .
“所以即使在你们的小小探险中，也难免会发生谋杀。”

" [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][tuː; tə][juːˈes] , [bʌt; bət][tuː; tə] [hɜːˈself] .
" She seemed saying it not to us , but to herself .
" 她 似乎 说 它 不是 到 我们 , 但 到 她自己 .
“她似乎不是在对我们说，而是在对自己说。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] [wʊd] [wʌn][ɪkˈspekt] ?
" Of course , what would one expect ?
" 的 课程 , 什么 会 一 预计 ?
“当然，还能指望什么呢？ ”

[hu:] [wɒz; wəz] ['mə:də] ?
Who was murdered ?
WHO 曾是 被谋杀 ?

谁被谋杀了？

" [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz][ɒn][,em 'i:] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]
" **Her gaze was on me , and I told her what had happened**
" 她 目光 曾是 在 我 , 和 我 讲述 她 什么 有 发生
[ænd; ənd] [waɪ] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] .
and why we were here .
和 为什么 我们 是 这里 .

“她的目光落在我身上，我告诉她发生了什么事以及我们为什么在这里。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi;; ʃi] ['saɪlənst] - [ænd; ənd] ['kærəðərz] .
There was a brief pause , and again she silenced Duroh and Carruthers .
那里 曾是 一个 简短的 暂停 , 和 再次 她 沉默 - 和 卡拉瑟斯 .

短暂的沉默后，她再次制止了杜罗和卡拉瑟斯。

" [-] !
" **Zogg !**
" 佐格 !

“佐格！

" [ʃi;; ʃi] [kɔ:ld] .
" **she called .**
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [-] — [kʌm] —
" **Zogg — come —**
" 佐格 — 来 —

“佐格——来——

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] , [blu:] - [waɪt] ['vɔ:ltɪd] ['dɔ:weɪ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [epɹ'əʊtʃt] — [ə; eɪ][bɪg]
" **From a glittering , blue - white vaulted doorway a figure approached — a big**
" 从 一个 闪闪发光 , 蓝色的 - 白色的 拱形 门口 一个 数字 接近 — 一个 大的
- ['ni:əli] [maɪ] [əʊn] [haɪt] .
Zurian nearly my own height .
- 几乎 我的 自己的 高度 .

“从闪闪发光的蓝白色拱形门廊里走来一个人影——一个身材高大的祖里安人，几乎和我一样高。”

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , [əʊpə'les(ə)nt] [laɪt] [gli:m] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɔ:ld] [pɜ:t] .
The shining , opalescent light gleamed on his white bald pate .
这 灼灼 , 乳白色 光 闪闪发光 在 他的 白色的 秃 肉酱 .

闪亮的乳白色光芒照在他白秃的头顶上。

[hi;; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['feləʊ] .
He looked a powerful fellow .
他 看起来 一个 强大的 同伴 .

他看上去很强壮。

[ə; eɪ] [waɪt] [fɜ:(r)] - [skɪn] [dreɪpt] [hɪm] .
A white fur - skin draped him .
一个 白色的 毛皮 - 皮肤 垂坠的 他 .

他身上披着一件白色毛皮。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klʌb] - [laɪk] ['wepən] , ['si:mɪŋli] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [slɜ:t] -
In his hand was a club - like weapon , seemingly made of the heavy slate -
在 他的 手 曾是 一个 俱乐部 - 喜欢 武器 , 似乎 制成 的 这 重的 石板 -
[greɪ] [rɒk] ,
gray rock ,
灰色的 岩石 ,

他手里拿着一根棍棒状的武器，似乎是用沉重的板岩灰色岩石制成的。

[ˈsli:kli] [ˈpɒlɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪf] - [laɪk] [edʒ] .
sleekly polished to a knife - like edge .
流畅地 抛光 到 一个 刀 - 喜欢 边缘 .

打磨得锋利如刀。

" [-] , [teɪk] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɑ:m] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" Zogg , take them , " she said in her calm English .
" 佐格 , 拿 他们 , " 她 说 在 她 冷静的 英语 .

“佐格，带他们走吧，”她用平静的英语说道。

" [ɔ:l] [pʌ; əv][ðem; ðəm] , [təˈrɑː] ? "
" All of them , Tara ? "
" 全部 的 他们 , 塔拉 ? "

“都是他们吗，塔拉？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɔ:l] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] .
All but this one .
全部 但 这 一 .

除了这一个。

" [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpɪəriəs] [ˈdʒestʃə(r)] [went] [tuː; tə][em ˈiː] .
" Her imperious gesture went to me .
" 她 专横 手势 去 到 我 .

她那傲慢的姿态指向了我。

" [wɪð] [hɪm][ai] [wɪl] [tɔ:k] [mɔː(r)] .
" With him I will talk more .
" 和 他 我 将要 讲话 更多的 .

“我会和他多谈谈。”

" - [wɪəd] [feɪs] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .
" Zogg's weird face twisted into a grin .
" - 诡异的 脸 扭曲 进入 一个 咧嘴笑 .

佐格怪异的脸扭曲成一个咧嘴笑。

[ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] [tʌŋ] , [laɪk][ðə; ði] [tʌŋ] [pʌ; əv][æŋ; ən][ˈænɪm(ə)] ,
A bluish tongue , like the tongue of an animal ,
一个 蓝蓝色 舌头 , 喜欢 这 舌头 的 一个 动物 ,

舌头呈蓝色，像动物的舌头一样。

[lɪk] [ðə; ði][ˈpælɪd][lɪps][pʌ; əv][hɪz; ɪz][slɪt][pʌ; əv] [maʊθ] .
licked the pallid lips of his slit of mouth .
舔过 这 苍白 嘴唇 的 他的 缝隙 的 嘴 .

他舔了舔苍白的嘴唇。

[ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɒz; wəz] [ˈɒbvɪəs] .
That the girl had taught him English was obvious .
那 这 女孩 有 教授 他 英语 曾是 明显的 .

女孩教过他英语这一点显而易见。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈhɔːltɪŋli; ˈhɒltɪŋli] , [ˈmaʊðɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He had spoken to her haltingly , mouthing the words with his
他 有 说 到 她 断断续续地 , 嘴巴 这 字 和 他的

[ˈɡʌtərəl] [ˈvɔɪs] .
guttural voice .
喉音 嗓音 .

他断断续续地跟她说话，用沙哑的声音嘟囔着。

" [nɒt] — [hɜ:t] [ðem; ðəm] ?
" **Not — hurt them ?**
" 不是 — 伤害 他们 ？

“不——伤害他们？ ”

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **he demanded** :
" 他 要求 :

他质问道。

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [flæʃt] .
" **No , " she flashed** .
" 不 , " 她 闪光灯 :

“不,”她厉声说道。

" ['nevə(r)] [wɪl] [ai][hæv; həv] [ðæt] [hiə(r)] .
" **Never will I have that here** .
" 绝不 将要 我 有 那 这里 :

“我永远不会在这里拥有那样的东西。”

[wel] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
Well do you know it .
出色地 做 你 知道 它 :

你当然知道。

" [hɜ:(r); hə(r)][kəʊld] - [blu:] [aɪz] ['glitə] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['æŋɡri][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" **Her cold - blue eyes glittered with her sudden angry emotion , and**
" 她 寒冷的 - 蓝色的 眼睛 闪闪发光 和 她 突然 生气的 情感 , 和
[br'fɔ:(r)][aɪ 'ti:] , [-] [dru:] [ə'wei] .
before it , Zogg drew away .
前 它 , 佐格 画 离开 :

“她冰蓝色的眼睛里闪过一丝怒火，就在这时，佐格退缩了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [æt; ət][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋɡwɪdʒ] .
And then she burst at him in his own language .
和 然后 她 爆裂 在 他 在 他的 自己的 语言 :

然后她用他的语言对他破口大骂。

[ai][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [hɪm] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] ['prɪznə] **I could guess that she was directing him what to do with the three prisoners**
我 可以 猜测 那 她 曾是 导演 他 什么 到 做 和 这 三 囚犯
:
:
:

我猜想她是在指示他如何处置那三个囚犯。

- [traɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [spi:k] [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['saɪlənst] .
Duroh tried again to speak but was silenced .
- 尝试 再次 到 说话 但 曾是 沉默 :

杜罗再次试图说话，但被制止了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][saɪd] [ɡɑ:dz] [keɪm] ['paʊnsɪŋ] ['fɔ:wəd] .
A dozen of the little side guards came pouncing forward .
一个 打 的 这 小的 边 守卫 来了 猛扑 向前 :

十几个小卫兵猛地冲了上来。

" ['i:zi] , " [ai] [wɔ:nd] .
" **Easy , " I warned** .
" 简单的 , " 我 警告 :

“别着急，”我警告道。

" [dʊənt][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [faɪt] , - .
" **Don't put up a fight , Duroh .**
" 不 放 向上 一个 斗争 , - .

“别反抗，杜罗。”

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ɡʌlf] [baɪ][ðə; ði] - , [ʌvd] [θru:] [ðə; ði][saɪd] [ˈɑ:tʃweɪ] , [ænd; ənd]
" **They were engulfed by the Zurians , shoved through the side archway , and**
" 他们 是 吞噬 经过 这 - , 推搡 通过 这 边 拱道 , 和
[wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] .
were gone .
是 已消失 .

“他们被祖里安人包围，从侧拱门被推了出去，消失不见了。”

" [sɪt][hiə(r)][baɪ][em 'i:] , " [tə'ra:] [sed] ['kɑ:mli] .
" **Sit here by me , " Tara said calmly .**
" 坐 这里 经过 我 , " 塔拉 说 平静地 .

“坐在我旁边，”塔拉平静地说。

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒestʃə(r)][aɪ][sæt][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪs] ,
At her gesture I sat on the side of the dais ,
在 她 手势 我 卫星 在 这 边 的 这 台 ,

在她的示意下，我坐在了主席台的一侧。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][kɑ:m] [geɪz] [ə'pɒn][em 'i:][æz; əz][ʃi:; ji] ['kwɛstʃənd] [em 'i:] .
with her calm gaze upon me as she questioned me .
和 她 冷静的 目光 之上 我 作为 她 被质问 我 .

她平静地注视着我，并向我提问。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [maɪ][fɜ:st] [streɪndʒ] [tɔ:k] [wɪð] [tə'ra:] ?
How shall I describe my first strange talk with Tara ?
如何 将 我 描述 我的 第一的 奇怪的 讲话 和 塔拉 ?

我该如何描述我和塔拉的第一次奇怪谈话呢？

[ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kwɛstʃənz] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] ['fræŋkli] [ˈaʊə(r)][ekspə'dɪ(ə)n] , [hu:] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ,
Under her questions I described frankly our expedition , who we were ,
在下面 她 问题 我 描述 坦率地说 我们的 远征 , WHO 我们 是 ,
[wɒt] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] ,
what we had come for ,
什么 我们 有 来 为了 ,

在她的提问下，我坦诚地描述了我们的探险队、我们的身份以及我们此行的目的。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and what had happened .
和 什么 有 发生 .

以及究竟发生了什么。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][bɪ'gæn] ['kwɛstʃənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
And then suddenly I began questioning her .
和 然后 突然 我 开始 提问 她 .

然后我突然开始质问她。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)] [kəʊld] - [blu:] [aɪz] [wʊd] [flæʃ] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
I had thought that her beautiful cold - blue eyes would flash with the little
我 有 想法 那 她 美丽的 寒冷的 - 蓝色的 眼睛 会 闪光 和 这 小的
[ˈlaɪtnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [-] .
lightnings as they had at Zogg .
闪电 作为 他们 有 在 佐格 .

我原以为她那双美丽的冷蓝色眼睛会像在佐格那样闪烁着小小的闪电。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃi:; ji] [sed] ['kwaiətli] ,
But instead she said quietly ,
但 反而 她 说 悄悄 ,

但她却平静地说：

" [ai][æɫ; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪˈself] , [brˈkæz; brˈkɒz] [ðəə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .
" **I shall tell you about myself , because there is no reason why I should not .**
" 我 将 告诉 你 关于 我 , 因为 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 不是 .
" "我要向你们介绍一下我自己, 因为我没有理由不这样做。"

" [ai][hæd; həd] [gest] [wɒt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [meɪn] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
" **I had guessed what at least the main circumstances of her history**
" 我 有 猜对了 什么 在 至少 这 主要的 情况 的 她 历史
[mʌst; məst] [biː; bi]
must be : : : :
必须 是 : : : :
"我猜想她身世的主要情况大概是这样的....."

[ðə; ði] [bleɪk] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] , [wɪt] [hæd; həd] [left] [ɜːθ] [sʌm; səm] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪəz] [əˈgeɪ] [ænd; ənd]
The Blake expedition , which had left earth some sixteen years ago and
这 布莱克 远征 , 哪个 有 左边 地球 一些 十六 年 前 和
[ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːnd] ,
never returned ,
绝不 返回 ,
"布莱克探险队大约十六年前离开地球, 之后再也没有返回。"

[hæd; həd] [ˈlændɪd] [hɪə(r)] [ɒn] [ˈzʊərə] , [wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈæstərɔɪd] [ˈpriːviəsli] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː]
had landed here on Zura , when the little asteroid previously had come into
有 登陆 这里 在 祖拉 , 什么时候 这 小的 小行星 之前 有 来 进入
[ˈaʊə(r)] [ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] .
our Solar System .
我们的 太阳的 系统 .
"当这颗小行星之前进入我们的太阳系时, 它就降落在了祖拉星上。"

[ˈlændɪd] [hɪə(r)] , [wɪð] [ɪts] [speɪs] - [ʃɪp] [smæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
Landed here , with its space - ship smashed in the landing .
登陆 这里 , 和 它是 空间 - 船 粉碎 在 这 降落 .
"飞船在这里迫降, 着陆时坠毁了。"

" [dʒɔːdʒ] [ˈsɪmpsən] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] , " [təˈrɑː] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **George Simpson was my father , " Tara was saying .**
" 乔治 辛普森 曾是 我的 父亲 , " 塔拉 曾是 说 .
"乔治·辛普森是我的父亲,"塔拉说道。"

" [ˈevriwʌn] [ɪz] [ded] [naʊ] , [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [gruːp] , [ɪkˈsept] [em ˈiː] .
" **Everyone is dead now , of that little group , except me .**
" 每个人 是 死的 现在 , 的 那 小的 团体 , 除了 我 .
"那小团体里除了我以外, 其他人都死了。"

" [ai] [wɒz; wəz] [maɪˈself] [ˈəʊnli] [sʌm; səm] [fɔː(r)] [ˈjɪəz] [əʊld] [wen] [ðə; ði] [bleɪk] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] [dɪsəˈpiəd] .
" **I was myself only some four years old when the Blake expedition disappeared .**
" 我 曾是 我 仅有的 一些 四 年 老的 什么时候 这 布莱克 远征 消失 .
"布莱克探险队失踪时, 我才四岁左右。"

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˈsɪmpsən] .
But I had heard of George Simpson .
但 我 有 听到 的 乔治 辛普森 .
"但我听说过乔治·辛普森。"

[ə; eɪ] [fəˈnætɪk] .
A fanatic .
一个 狂热分子 .
"狂热分子。"

[æn; ən] [ˈæltruɪst] .
An altruist .
一个 利他主义者 .
"利他主义者。"

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][hɪm] .
That was the best , undoubtedly , that you could call him .
那 曾是 这 最好的 , 无疑 , 那 你 可以 称呼 他 .

毫无疑问, 那是你能给他起的最好的名字。

[ə; eɪ][kruː'seɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ'diəl] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][,ri:'mɒd(ə)l][ðə; ði]
A crusader for ideals , he had thought that he could remodel the
一个 十字军战士 为了 理想 , 他 有 想法 那 他 可以 改造 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

他是一位理想主义者, 曾以为自己可以改造世界。

[,ri:'meɪk; 'ri:meɪk][gɔːdz] ['ɜːrɪŋ] ['kri:tʃəz] [səʊ][ðæt] [heɪt] [ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]
remake God's erring creatures so that hate and fear and jealousy and
重制版 神的 犯错 生物 所以 那 恨 和 害怕 和 妒忌 和
[ˈvaɪələns] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .
violence would be gone .
暴力 会 是 已消失 .

改造上帝犯错的造物, 使仇恨、恐惧、嫉妒和暴力消失。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] — [piːs] , [ˈæməti] — [ˈnevə(r)][ə; eɪ][hɪnt][pʊ; əv][wɔː(r)][ɔː(r)] [ə'greɪ(ə)n] .
And among nations — peace , amity — never a hint of war or aggression .
和 之中 国家 — 和平 , 和睦 — 绝不 一个 暗示 的 战争 或者 侵略 .
各国之间——和平、友好——从未出现一丝战争或侵略的迹象。

[naɪs] [aɪ'diəl] .
Nice ideals .
好的 理想 .

美好的理想。

[ˈsɪmpsn] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .
Simpson undoubtedly was a genius .
辛普森 无疑 曾是 一个 天才 .

辛普森无疑是个天才。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ˈbrətə(r)] ; [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [pʊ; əv][,ɪndɪ'fætiɡəb(ə)l] [ˈenədʒi] ; [ə; eɪ][,pɜːsə'næləti] [ˈfɔːsfl] ,
A remarkable orator ; a fellow of indefatigable energy ; a personality forceful ,
一个 卓越 演说者 ; 一个 同伴 的 不懈 活力 ; 一个 性格 有力 ,
[ˈwɪnɪŋ] .
winning .
获胜 .

一位杰出的演说家; 一位精力充沛、不知疲倦的人; 一位个性鲜明、富有魅力的人。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [wɪð] [fə'nætɪk][ˈfɜːvə(r)] , [hiː; hi][dɪ'vəʊtɪd][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ˈʌðə(r)z][tuː; tə]
For years , with fanatic fervor , he devoted his life to converting others to
为了 年 , 和 狂热分子 热情 , 他 奉献 他的 生活 到 转换 其他的 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəl] .
his own ideals .
他的 自己的 理想 .

多年来, 他以狂热的热情, 致力于将他人转变为自己的理想者。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ'rɒnɪk] , [bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [stɔːm] -
It was ironic , but inevitable , that he himself was always a storm -
它 曾是 讽刺的是 , 但 不可避免的 , 那 他 他自己 曾是 总是 一个 风暴 -
[ˈsentə(r)] .
center .
中心 .

具有讽刺意味的是, 但他自己始终是风暴中心, 这似乎是不可避免的。

[pə'θetɪkli] [sɪn'sɪə(r)] , ['fri:kwəntli] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['lɔ:breɪkə(r)] ; [wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n][ænd; ənd]
Pathetically sincere , frequently he became a lawbreaker ; was in prison and
可悲地 真诚 , 频繁地 他 成为 一个 违法者 ; 曾是 在 监狱 和
[aʊt] [ə'gen] .
out again .
出去 再次 .

他为人真诚得可悲，却也因此经常触犯法律；他进出监狱，屡次锒铛入狱。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['frenzɪd] ['heɪtə(r)][ɒv; əv][hju:'mænəti] — [æn; ən]['aʊtkɑ:st] .
Until at last he was the frenzied hater of humanity — an outcast .
直到 在 最后的 他 曾是 这 丧心病狂 仇恨者 的 人类 — 一个 被排斥者 .
最终，他变成了一个疯狂憎恨人类的人——一个被社会遗弃的人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [bɜ:st] [ɒv; əv][kɒndem'neɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒn]
And with a wild burst of condemnation for earth and everything on
和 和 一个 荒野 爆裂 的 谴责 为了 地球 和 一切 在
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

伴随着对地球及其上一切的强烈谴责，

[hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd] [bleɪks] [ekspə'dɪ(ə)n] , [vau] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] .
he had joined Blake's expedition , vowing he would never return .
他 有 加入 布莱克的 远征 , 发誓 他 会 绝不 返回 .
他加入了布莱克的探险队，并发誓永不返回。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [ðæt] [ekspə'dɪ(ə)n] [tu:] ?
" **And you were on that expedition too ?**
" 和 你 是 在 那 远征 也 ?
“你也参加了那次探险？”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
我说。

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] — [aɪ] [ʌndə'stʊd] [bleɪk] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [men] . "
" **And your mother — I understood Blake took only a few men .** "
" 和 你的 母亲 — 我 理解 布莱克 采取 仅有的 一个 很少 男人 . "
“还有你母亲——我听说布莱克只带了几个人。”

" [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [maɪ]['mʌðə(r)] , " [tə'rɑ:] [sed] .
" **He would not take my mother , " Tara said .**
" 他 会 不是 拿 我的 母亲 , " 塔拉 说 .
“他不肯带走我母亲，”塔拉说。

" [səʊ][ʃi:; ʃɪ][hɪd] [hɜ:'self] [ɒn] [bɔ:d] .
" **So she hid herself on board .**
" 所以 她 隐藏 她自己 在 木板 .
于是她把自己藏在了船上。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [hɪə(r)] — [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] .
I was born here — a few months after they landed .
我 曾是 出生 这里 — 一个 很少 几个月 后 他们 登陆 .
我出生在这里——就在他们登陆几个月后。

" [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
" **The rest of the story was simple enough .**
" 这 休息 的 这 故事 曾是 简单的 足够的 .
故事的其余部分就很简单了。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][hæd; həd][daɪd][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈjɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)][təˈrɑ:][wɒz; wəz][bɔ:n] .
Her mother had died about a year after Tara was born .
她 母亲 有 死亡 关于 一个 年 后 塔拉 曾是 出生 .

塔拉出生大约一年后，她的母亲就去世了。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] , [hɪə(r)][vɒn][ˈlɪt(ə)][ˈzʊrə] ; [hæd; həd][ˈedʒukeɪtɪd]
Her father had brought her up , here on little Zura ; had educated
她 父亲 有 带来 她 向上 , 这里 在 小的 祖拉 ; 有 受过教育

[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

她的父亲在小祖拉岛上把她抚养长大，并教育了她。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɔ:ˈti:n] [ˈjɪəz] , [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ][ˈjɪə(r)][ɔ:(r)][səʊ][əˈgəʊ] , [ˈfi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz]
For fourteen years , until his death a year or so ago , she had been his
为了 十四 年 , 直到 他的 死亡 一个 年 或者 所以 前 , 她 有 到过 他的
[ˈkɒnstənt] [kəmˈpænjən] .
constant companion .
持续的 伴侣 .

在长达十四年的时间里，直到他大约一年前去世，她一直是他的忠实伴侣。

[dʒɔ:dʒ] [ˈsɪmpsn] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][mæn] , [ə; eɪ][ˈskɒlə(r)] .
George Simpson was an educated man , a scholar .
乔治 辛普森 曾是 一个 受过教育 男人 , 一个 学者 .

乔治·辛普森是一位受过良好教育的人，一位学者。

[hi:; hi][hæd; həd][left] [ɜ:θ] , [dɪˈtɜ:mɪnd] [ˈnevə(r)][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
He had left earth , determined never to return , so that he had taken
他 有 左边 地球 , 决定 绝不 到 返回 , 所以 那 他 有 已采取
[ˈmeni] [bʊks] [wɪð] [hɪm] ,
many books with him ,
许多 图书 和 他 ,

他离开了人世，决心永不返回，所以带走了许多书籍。

[wɪð] [wɪtʃ] [təˈrɑ:][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] .
with which Tara had been taught .
和 哪个 塔拉 有 到过 教授 .

这是塔拉从小就被教导的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ˈprɪmətɪv] [ˈlɪt(ə)][ˈpi:p(ə)] .
And he had found here a strange , primitive little people .
和 他 有 成立 这里 一个 奇怪的 , 原始 小的 人们 .

他在这里发现了一个奇特、原始的小民族。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [sɪns] [aɪˈti:][ɪz] [ʌndəˈstʊd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)]
There were , I believe , since it is understood now that the Zurians were
那里 是 , 我 相信 , 自从 它 是 理解 现在 那 这 - 是
[ə; eɪ][ˈdaɪŋ] [reɪs] ,
a dying race ,
一个 垂死 种族 ,

我相信确实存在这样的情况，因为现在人们已经了解到祖里安人是一个正在消亡的种族。

[nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfju:] [θˈaʊzəndz] , [ˈlɪvɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [ði:z] [ɪntəˈles] [ˈhʌnikəʊmd] [gˈrɒtəʊz]
no more than a few thousands , living here in these interlacing honeycombed grottos
不 更多的 比 一个 很少 数千 , 活的 这里 在 这些 交织 蜂窝状 洞穴
.
:
.

这里居住着不超过几千人，他们生活在这些相互交错的蜂窝状洞穴中。

[ðə; ði] ['fɔ:sfl] ['sɪmpsɪn] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðeə(r)]['læŋgwidʒ] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
The **forceful** **Simpson** , **when** **he** **had** **learned** **their** **language** , **had** **come** **to**
这 有力 辛普森 , 什么时候 他 有 学习 他们的 语言 , 有 来 到
[ru:l] [ðem; ðəm] .
rule **them** .
规则 他们 :

强势的辛普森学会了他们的语言后, 便统治了他们。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [mʌt] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] [wɪt]
His **intelligence** , **much** **greater** **than** **their** **own** , **and** **his** **own** **ideas** **which**
他的 智力 , 很多 更大的 比 他们的 自己的 , 和 他的 自己的 想法 哪个
[si:md] [hɪə(r)] ,
seemed **here** ,
似乎 这里 ,

他的智慧远胜于他们, 而且他自己的想法在这里似乎也得到了体现。

[æt; ət] [li:st] , ['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] , [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self][ðə; ði]
at **least** , **possible** **of** **attainment** , **had** **enabled** **him** **to** **make** **himself** **the**
在 至少 , 可能的 的 素养 , 有 已启用 他 到 制作 他自己 这
- [ru:lə(r)] .
Zurian **ruler** .
- 统治者 :

至少, 在可能实现的范围内, 这使他能够成为祖里亚的统治者。

[ai][mʌst; məst] [steɪt] [naʊ] [ðæt][,aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['pɜ:pəs] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [speɪs] [pə'mɪtɪd]
I **must** **state** **now** **that** **it** **is** **far** **from** **my** **purpose** **—** **even** **if** **space** **permitted**
我 必须 状态 现在 那 它是 远的 从 我的 目的 — 甚至 如果 空间 允许
,
:
,

我必须在此声明, 这远非我的目的——即使篇幅允许的话。

[wɪt] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] — [tu:; tə] [sketʃ] [ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk]['lɪt(ə)] -
which **it** **does** **not** **—** **to** **sketch** **the** **life** - **history** **of** **the** **tragic** **little** **Zurian**
哪个 它 做 不是 — 到 草图 这 生活 - 历史 的 这 悲惨 小的 -
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 :

但它并没有——描绘出悲惨的祖里亚小民族的生活史。

[ai][,eɪ 'em][nəʊ] [eθ'nɒlədʒɪst] .
I **am** **no** **ethnologist** .
我 是 不 民族学家 :

我不是民族学家。

[nɔ:(r)][kæn; kən][ai]['di:teɪl][ðə; ði] [ɪ'fekt] [dʒɔ:dʒ] ['sɪmpsɪn] [hæd; həd][ə'pɒn][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['præktɪkl]
Nor **can** **I** **detail** **the** **effect** **George** **Simpson** **had** **upon** **them** **—** **the** **practical**
也不 能 我 细节 这 影响 乔治 辛普森 有 之上 他们 — 这 实际的
['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][,i:kə'nɒmɪk] ['sɪstəm] .
working **of** **his** **ideal** **economic** **system** .
在职的 的 他的 理想的 经济的 系统 :

我也无法详细描述乔治·辛普森对他们的影响——他的理想经济体系的实际运作。

[bʊks] [hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɒn][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f] ['sentʃəri] ,
Books **have** **been** **written** **on** **it** **in** **the** **last** **half** **century** ,
图书 有 到过 书面 在 它在 这 最后的 一半 世纪 ,
过去半个世纪以来, 已经有很多关于这个主题的书籍出版。

[beɪst] [ɒn] [wɒt] [tə'rɑ:][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [men] [hu:] ['kwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] .
based **on** **what** **Tara** **was** **able** **to** **tell** **the** **learned** **men** **who** **questioned** **her** .
基于 在 什么 塔拉 曾是 有能力的 到 告诉 这 学习 男人 WHO 被质问 她 .
根据塔拉向询问她的博学之士所讲述的内容。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ai][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][maɪ] ˈprefəs] , [mʌtʃ] ˈnʌns(ə)ns][hæz; həz] [bi:n] ˈrɪt(ə)n] .
And as I indicated in my preface , much nonsense has been written .
和 作为 我 表明的 在 我的 前言 , 很多 废话 有 到过 书面 .

正如我在前言中指出的那样，很多文章都是无稽之谈。

[ai] [θɪŋk] [ðæt][maɪ] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] , [wɪð] [təˈrɑ:] [ðeə(r)][ɪn][ˈzʊrə] , [wɪl] ˈdemənstreɪt] ˈfʊli] [wɒt] [aɪ]
I think that my own experience , with Tara there in Zura , will demonstrate fully what I
我 思考 那 我的 自己的 经验 , 和 塔拉 那里 在 祖拉 , 将要 证明 完全 什么 我
[mi:n] .
mean .
意思是 .

我认为，我在祖拉与塔拉的亲身经历，将充分说明我的意思。

" [ænd; ʌnd][səʊ] [naʊ] , " [ai] [sed] , " [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] ˈfɑ:.ðərz] [deθ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ˈru:lə(r)][hɪə(r)] ?
" And so now , " I said , " since your father's death , you are ruler here ?
" 和 所以 现在 , " 我 说 , " 自从 你的 父亲的 死亡 , 你 是 统治者 这里 ?
"
"
"

“所以现在，”我说，“自从你父亲去世后，你就成了这里的统治者？”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[ai] ˈfɒləʊd] [maɪ] ˈfɑ:.ðərz] [aɪˈdiəl] . "
I followed my father's ideals . "
我 随后 我的 父亲的 理想 . "

我遵循了父亲的理想。

" [ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kraɪm] [hɪə(r)] ?
" And there is no crime here ?
" 和 那里 是 不 犯罪 这里 ?

这里没有犯罪吗？

[ˈnəʊbədi] [dʌz] ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] ?
Nobody does anything wrong ?
无人 做 任何事物 错误的 ?

没人做错事吗？

[ðeɪ] [əˈbeɪ] [ju:; jʊ] ? "
They obey you ? "
他们 服从 你 ? "

他们听你的话？

" [ai] [meɪk] [ðem; ðəm] [əˈbeɪ] [em ˈi:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; [ænd; ʌnd] [əˈgen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ðə; ðɪ]
" I make them obey me , " she said ; and again her eyes flashed with the
" 我 制作 他们 服从 我 , " 她 说 ; 和 再次 她 眼睛 闪光灯 和 这
[ˈlɪt(ə)l] ˈlaɪtnɪŋ] .
little lightnings .
小的 闪电 .

“我让他们服从我，”她说；她的眼睛里再次闪过一道道闪电。

" [səʊ][ai] [ʌndəˈstænd] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [get] [wɒt] [aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ] [kɔ:l] - ?
" So I understand you came here to get what it is you call Xalite ?
" 所以 我 理解 你 来了 这里 到 得到 什么 它 是 你 称呼 - ?

“所以我理解你来这里是为了得到你所说的Xalite？”

" [ʃi:; ʃɪ] ˈædɪd] ˈsʌd(ə)nli] .
" she added suddenly .
" 她 额外 突然 .

她突然补充道。

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][juː 'es] — [tuː; tə][em 'iː] — [nɒt][tuː; tə][juː; jʊ] .

" **Something that belongs to us — to me — not to you** .

" 某物 那 属于 到 我们 — 到 我 — 不是 到 你 .

“这是属于我们的东西——属于我的东西——不属于你的东西。”

" [aɪ] [wɪð'held] [maɪ] [smaɪl] .

" **I withheld my smile** .

" 我 隐瞒 我的 微笑 .

我强忍着笑容。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ðeə(r)][səʊ][kləʊz][tuː; tə][em 'iː] .

She was amazingly beautiful , reclining there so close to me .

她 曾是 令人惊讶的是 美丽的 , 斜倚 那里 所以 关闭 到 我 .

她美得惊人，斜倚在我身边。

[hɜː(r); hə(r)][ˈbʊzəm] , [ðə; ðɪ][ˈkɒntʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] [ˈfeɪntli] [ə'pærənt] [br'niːθ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈfɜːri]

Her bosom , the contour of it faintly apparent beneath the white furry

她 怀 , 这 轮廓 的 它 淡淡的 明显 下面 这 白色的 毛茸茸的

[ˈɡɑːmənt] ,

garment ,

服装 ,

她的胸部轮廓透过白色毛皮衣衫隐约可见，

[rəʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

rose and fell with her emotion .

玫瑰 和 跌倒 和 她 情感 .

她的情绪随着她的情绪起伏而波动。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] ['glɪsən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [ʃiːn] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊpə'les(ə)nt] [laɪt]

Her long snow - white hair glistened with a silvery sheen in the opalescent light

她 长的 雪 - 白色的 头发 闪闪发光 和 一个 银色 光泽 在 这 乳白色 光

.

:

.

在柔和的灯光下，她雪白的长发闪烁着银光。

" [jʊr; jər] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [tə'rɑː] , " [aɪ] [sed] [ə'brʌptli] .

" **You're very beautiful , Tara , " I said abruptly** .

" 你是 非常 美丽的 , 塔拉 , " 我 说 突然 .

“你真漂亮，塔拉，”我突然说道。

" [jɔː(r); jə(r)][streɪndʒ] [waɪt] [heə(r)] — "

" **Your strange white hair —** "

" 你的 奇怪的 白色的 头发 — "

“你那奇怪的白头发——”

" [maɪ][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] .

" **My mother was like that** .

" 我的 母亲 曾是 喜欢 那 .

我母亲就是这样。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [θiːf] ?

So you are a thief ?

所以 你 是 一个 贼 ?

所以你是小偷？

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː][ɒv; əv] [ˈeni] [mæn][ɒv; əv] [ɜːθ] .
" My father would have expected it of any man of earth .
" 我的 父亲 会 有 预期的 它 的 任何 男人 的 地球 .

我父亲会认为任何一个凡人都会如此。

" [aɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði][fɜː(r)] [rʌg] [bɪˈsaɪd] [em ˈiː] .
" I had touched her hand , where it rested on the fur rug beside me .
" 我 有 感动 她 手 , 在哪里 它 休息 在 这 毛皮 小地毯 旁 我 .
"我碰了碰她的手, 她的手放在我身旁的毛皮地毯上。"

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [ɔːl] [ɜːθ] - [ˈpiːp(ə)l] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] , [təˈrɑː] ? "
" You were taught to hate all earth - people , weren't you , Tara ? "
" 你 是 教授 到 恨 全部 地球 - 人们 , 不是 你 , 塔拉 ? "
"你从小就被教导要憎恨所有地球人, 对吧, 塔拉? "

" [aɪ] [heɪt] [ˈθiːvəri] , [ænd; ənd][ˈmɜːdə(r)] .
" I hate thievery , and murder .
" 我 恨 盗窃 , 和 谋杀 .
我痛恨盗窃和谋杀。

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [mɔɪst] [red] [lɪps] [kɜːvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] .
" Her beautiful moist red lips curved with her scorn .
" 她 美丽的 潮湿 红色的 嘴唇 弯曲 和 她 轻蔑 .
她那美丽湿润的红唇因轻蔑而弯成弧形。

" [faɪv] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [dʒʌst][faɪv][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ˈɜːrθs] [mɪˈlɪənz] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" Five of you — just five to represent earth's millions — and you are
" 五 的 你 — 只是 五 到 代表 地球的 百万 — 和 你 是
[θiːvz] [ænd; ənd] [ˈmɜːdəəz] .
thieves and murderers .
窃贼 和 杀人犯 .
"你们五个人——仅仅五个人, 代表地球上数百万人口——却是窃贼和杀人犯。"

[ˈevriweə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
Everywhere on earth it is the same .
到处 在 地球 它 是 这 相同的 .
地球上所有地方都一样。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] — [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] .
Oh , I know — my father , he told me .
哦 , 我 知道 — 我的 父亲 , 他 讲述 我 .
哦, 我知道——是我父亲告诉我的。

[əʊ] , [hiː; hi][traɪd] [səʊ][hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [raɪt] — "
Oh , he tried so hard for what is right — "
哦 , 他 尝试 所以 难的 为了 什么 是 正确的 — "
哦, 他为了正义付出了那么多努力——"

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] , [təˈrɑː] .
" I know he did , Tara .
" 我 知道 他 做过 , 塔拉 .
我知道他确实这么做了, 塔拉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][feɪl] . "
But he was doomed to fail . "
但 他 曾是 注定失败 到 失败 . "
但他注定要失败。

" [ænd; ənd][ɔː(r); jə(r)] [ˈneɪʃnz] , [tuː] — [θiːvz] , [ˈmɜːdəəz] , [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
" And your nations , too — thieves , murderers , just like you individuals .
" 和 你的 国家 , 也 — 窃贼 , 杀人犯 , 只是 喜欢 你 个人 .
"你们的国家也是如此——都是窃贼、杀人犯, 就像你们个人一样。"

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ][hænd][wɒz; wəz][ɒn] [hɜːz] .
" She suddenly seemed to realize that my hand was on hers .
" 她 突然 似乎 到 意识到 那 我的 手 曾是 在 她的 。

她似乎突然意识到我的手放在了她的手上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['vaɪpə(r)][hæd; həd] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] .
As though a viper had stung her she snatched her hand away .
作为 尽管 一个 毒蛇 有 被蜇了 她 她 抢夺 她 手 离开 。

她仿佛被毒蛇蛰了一下，猛地缩回了手。

" [juː; jʊ] — [ˈɜːθ,mæn] ！
" You — Earthman ！
" 你 — 地球人 ！

“你——地球人！”

[juː; jʊ] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ！
You would dare to touch me ！
你 会 敢 到 触碰 我 ！

你竟敢碰我！

[θiːf] ！
Thief ！
贼 ！

贼！

[ˈmɜːdəɪə(r)] — [laɪk][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪzrəbl̩] [kaɪnd] ！
Murderer — like all your miserable kind ！
凶手 — 喜欢 全部 你的 悲惨的 种类 ！

杀人犯——就像你们这些可悲的同类一样！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'brʌptli] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈæŋɡə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][spæt][ðə; ði]
" She was abruptly sitting erect , quivering with her anger as she spat the
" 她 曾是 突然 坐着 直立 , 颤抖 和 她 愤怒 作为 她 争吵 这
[wɜːdz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
words at me .
字 在 我 。

她猛地坐直身子，气得浑身颤抖，朝我吐出那些话。

[aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [bæk] .
I had drawn back .
我 有 绘制 后退 。

我退缩了。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [dɔː(r)] - ['əʊv(ə)l][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] -
I was aware that from a nearby door - oval one of the little white Zurian
我 曾是 意识到的 那 从 一个 附近 门 - 椭圆形 一 的 这 小的 白色的 -
[gɑːdz] [wɒz; wəz] ['klʌmɪŋ] ['fɔːwəd] ,
guards was coming forward ,
守卫 曾是 未来 向前 ,

我注意到附近一个椭圆形门洞里，一个矮小的白色祖里安卫兵正朝我走来。

[bʌt; bət][tə'ɾɑː] [ɪm'pɪəriəsli] [weɪvd] [hɪm] [ə'weɪ] .
but Tara imperiously waved him away .
但 塔拉 专横跋扈 挥手 他 离开 。

但塔拉傲慢地挥手让他走开。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [waɪt] [hænd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːri] ['gɑːmənt] , [keɪm] [bæk] ,
Her small white hand had gone to her furry garment , came back ,
她 小的 白色的 手 有 已消失 到 她 毛茸茸的 服装 , 来了 后退 ,

她那只白皙的小手摸了摸身上的毛衣，又缩了回来。

[ˈklʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] [ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃt] [stəʊn] .
clutching a small knife of polished stone .
紧握 一个 小的 刀 的 抛光 石头 .

紧握一把抛光石制小刀。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfrəʊz(ə)n] [vɒlˈkeɪnəʊ] .
Little frozen volcano .
小的 冷冻 火山 .

小型冰冻火山。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [temˈpestʃuəs] [ˈfaɪərz] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːðɪŋ] [naʊ] .
But the tempestuous fires within her were seething now .
但 这 暴风雨般的 火灾 之内 她 是 沸腾 现在 .

但她内心的怒火此刻正熊熊燃烧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈbreθləs] [ˈɪnstənt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː]
For that breathless instant I thought that she was about to spring upon me
为了 那 喘不过气 立即的 我 想法 那 她 曾是 关于 到 春天 之上 我
[wɪð] [ðə; ði] [naɪf] .
with the knife .
和 这 刀 .

在那令人窒息的一瞬间，我以为她要拿着刀扑向我。

" [təˈrɑː] — " [aɪ] [mˈɜːməd] .
" **Tara — " I murmured** .
" 塔拉 — " 我 低声说道 .

“塔拉——”我低声说道。

[əˈmeɪzɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] .
Amazing little creature .
惊人的 小的 生物 .

真是个神奇的小家伙。

[wɒz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌsʌbˈkɒŋjəsli] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈaɪrəni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈvaɪələns] ,
Was it that subconsciously she realized the irony of her violence ,
曾是 它 那 潜意识 她 已实现 这 讽刺 的 她 暴力 ,

是不是她在潜意识里意识到了自己暴力行为的讽刺意味？

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [aɪ ˈtiː] ?
and was ashamed that I should see it ?
和 曾是 羞愧 那 我 应该 看 它 ?

他是不是觉得我不应该看到这件事而感到羞愧？

[hɜː(r); hæ(r)] [hænd] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌg] [æt; ət] [hɜː(r); hæ(r)] [saɪd] .
Her hand opened and the knife fell to the rug at her side .
她 手 打开 和 这 刀 跌倒 到 这 小地毯 在 她 边 .

她的手张开，刀掉落在她身旁的毯子上。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈflæʃɪŋ] , [stiːl] - [bluː] [geɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈslaɪdɪŋ] [sɔːd] [klæʃ] [wɪð] [maɪn] .
Her flashing , steel - blue gaze like a little sliding sword clashed with mine .
她 闪烁 , 钢 - 蓝色的 目光 喜欢 一个 小的 滑动 剑 冲突 和 矿 .

她那双闪烁着钢蓝色光芒的眼睛，像一把滑行的小剑，与我的目光交汇在一起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [æŋ; ən] [ɪmˈpɪəriəs] [kəˈmɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] - [tʌŋ] .
Then she called out an imperious command in the Zurian tongue .
然后 她 称为 出去 一个 专横 命令 在 这 - 舌头 .

然后她用祖里安语发出了一声威严的命令。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [ˈəʊv(ə)l] [θriː] [gɑːdz] [keɪm] [ˈliːpɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
From the shadows of the door - oval three guards came leaping at me .
从 这 阴影 的 这 门 - 椭圆形 三 守卫 来了 跳跃 在 我 .

三个卫兵从椭圆形门的阴影里向我扑来。

" [təˈrɑː] — [weɪt] !
" **Tara — wait !**
" 塔拉 — 等待 !

“塔拉——等等！ ”

[ˈlɪs(ə)n] —
Listen —
听 —

听-

" [hɜː(r); hə(r)][ˈfjʊəriəs] [kəˈmændz] [ˈdraʊnd] [maɪ][ˈprəʊtests; prəˈtests] .
" **Her furious commands drowned my protests** .
" 她 狂怒 命令 溺水 我的 抗议活动 .

“她愤怒的命令淹没了我的抗议。”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] , [ˈpæntɪŋ] , [ˈsteəriŋ] [ˈɑːftə(r)][,em ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [gɑːdz] [ˈrʌfli] [drægd]
She was lying back , panting , staring after me as the guards roughly dragged
她 曾是 说谎 后退 , 喘息 , 凝视 后 我 作为 这 守卫 大致 拖拽
[,em ˈiː][əˈweɪ] .
me away .
我 离开 .

她仰面躺着，气喘吁吁，眼巴巴地望着我的背影，看着卫兵们粗暴地把我拖走。

[sevn]
VII
七

第七章

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [kɪld] , [æz; əz] [ˈməʊməntrəli] [ai][hæd; həd] [fɪəd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
I was not killed , as momentarily I had feared , but was flung into a
我 曾是 不是 被杀 , 作为 片刻 我 有 害怕 , 但 曾是 扔 进入 一个
[sel] .
cell .
细胞 .

我没有像我一度担心的那样被杀，而是被扔进了牢房。

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][,ai ˈtiː][ðæt] — [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] - [laɪk][ˈriːses; rɪˈses] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlə(r)]
You might call it that — a small cave - like recess off one of the smaller
你 可能 称呼 它 那 — 一个 小的 洞穴 - 喜欢 凹陷处 离开 一 的 这 较小的
[kɔːrɪdɔːrz] .
corridors .
走廊 .

你可以把它看作是——一条较小走廊旁的小洞穴状凹陷处。

[,ai ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [təˈrɑː][hæd; həd] [biːn] .
It seemed a level below the apartment in which Tara had been .
它 似乎 一个 等级 以下 这 公寓 在 哪个 塔拉 有 到过 .

它似乎比塔拉之前住的公寓低一个楼层。

[maɪ] [ˈkæptəz] [flʌŋ] [,em ˈiː][ˈɪntuː][,ai ˈtiː] , [[ʌvd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [stəʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)] - [slɪt] ,
My captors flung me into it , shoved a heavy stone into the door - slit ,
我的 俘虏者 扔 我 进入 它 , 推搡 一个 重的 石头 进入 这 门 - 缝隙 ,

我的俘虏们把我扔了进去，然后把一块沉重的石头塞进了门缝里。

[bɑːd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [ˈfɑːsnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .
barred the stone with a metal fastening and withdrew .
禁止 这 石头 和 一个 金属 紧固 和 退出 .

用金属扣件挡住石头，然后退了回去。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [naʊ] ,
More than ever now ,
更多的 比 曾经 现在 ,

现在比以往任何时候都更加如此。

[ðə; ði] [lait] [ɪn'herənt] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'tæli:k] [rɒk] - ['mæsɪz] [ɒv; əv] [sʌbtə'reɪniən] ['zʊərə][wɒz; wəz]
the light inherent to the metallic rock - masses of subterranean Zura was
这 光 固有 到 这 金属 岩石 - 群众 的 地下 祖拉 曾是
[ə'pærənt] — [ə; eɪ] [sɒft] ['lu:mi:nəs] [gləʊ] .
apparent — a soft luminous glow .
明显 — 一个 柔软的 发光的 辉光 .

祖拉地下金属岩体固有的光芒清晰可见——一种柔和的发光。

[left] [ə'ləʊn] , [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd][,em 'i:] .
Left alone , I looked around me .
左边 独自的 , 我 看起来 大约 我 .

我独自一人，环顾四周。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['wɔ:mə(r)][ɪn][hɪə(r)] .
It was somewhat warmer in here .
它 曾是 有些 更温暖 在 这里 .

这里稍微暖和一些。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] [ɪ'nʌf] .
The air was fresh enough .
这 空气 曾是 新鲜的 足够的 .

空气很清新。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['si:pɪŋ] [ɪn] [θru:] ['meni] ['lɪt(ə)l][rɪfts] ,
I saw that it was seeping in through many little rifts ,
我 锯 那 它 曾是 渗漏 在 通过 许多 小的 裂痕 ,

我看到它正从许多细小的裂缝中渗进来。

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] — [ˈtaɪni] [ˈfɪʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌnikəʊmd] [wɔ:lz] .
an inch or two in width — tiny fissures in the honeycombed walls .
一个 英寸 或者 二 在 宽度 — 微小的 裂缝 在 这 蜂窝状 墙壁 .

一两英寸宽——蜂窝状墙壁上的细小裂缝。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [waɪt] [skɪnz] .
There was a couch here , of white skins .
那里 曾是 一个 长椅 这里 , 的 白色的 皮肤 .

这里有一张沙发，沙发是用白色的皮毛做的。

[ai] [θru:] [maɪ'self][ɒn][,aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [,rɪ:ələɪ'zeɪfŋ; ,rɪələɪ'zeɪfŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
I threw myself on it with the sudden realization that I was exhausted ,
我 扔 我 在 它 和 这 突然 实现 那 我 曾是 筋疲力尽的 ,
[ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈθɜ:sti] .
and hungry and thirsty .
和 饥饿的 和 渴 .

我突然意识到自己筋疲力尽，又饿又渴，于是便扑了上去。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tu:] [ni:dz] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sə'plai] — [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ai][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntu:]
The latter two needs I could not supply — but presently I had drifted into
这 后者 二 需求 我 可以 不是 供应 — 但 目前 我 有 漂移 进入
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

后两项需求我无法满足——但很快我就睡着了。

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][,rɪ:ələɪ'zeɪfŋ; ,rɪələɪ'zeɪfŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:(r)] - [slæb][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]
I was awakened by the realization that the door - slab was being
我 曾是 觉醒 经过 这 实现 那 这 门 - 板 曾是 存在
[drɔ:n] [ə'saɪd] .
drawn aside .
绘制 旁边 .

我惊醒过来，意识到门板正被拉到一边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [-] , [ˈtɑːrəz] [gɑːd] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈælən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [əˈweɪ] .
It was Zogg , Tara's guard who had taken Alan and the others away .
它 曾是 佐格 , 塔拉的 警卫 WHO 有 已采取 艾伦 和 这 其他的 离开 .
是塔拉的卫兵佐格带走了艾伦和其他人。

[hiː; hi] [kɜrm] [ɪn] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] — [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæti] , [ˌʌnˈkʊkt] [ˈænɪm(ə)]
He came in with food and water — food that was a fatty , uncooked animal
他 来了 在 和 食物 和 水 — 食物 那 曾是 一个 脂肪 , 生 动物
[fle] .
flesh :
肉 .
他带着食物和水进来了——食物是肥腻的、未煮熟的动物肉。

[aɪ][dræŋk][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈɡriːdɪli] — [ˈwɔːtə(r)] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [teɪst] [frɒm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]
I drank the water greedily — water different in taste from anything I had
我 喝 这 水 贪婪地 — 水 不同的 在 品尝 从 任何事物 我 有
[hæd; həd][ɒn] [ɜːθ] ,
had on earth ,
有 在 地球 ,
我贪婪地喝着水——这水的味道与我以往在世上喝过的任何水都截然不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpælətəb(ə)] .
but it was palatable .
但 它 曾是 可口的 .
但味道还不错。

[ðə; ði] [ˈblʌbəri] [ˈænɪm(ə)] - [fle] [æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz] [ˈnɔːziəs] , [bʌt; bət][maɪ][ˈhʌŋɡə(r)] [meɪd] [ˌem ˈiː]
The blubbery animal - flesh at first was nauseous , but my hunger made me
这 肥肉 动物 - 肉 在 第一的 曾是 恶心 , 但 我的 饥饿 制成 我
[ˈmænɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː] .
manage it :
管理 它 .
起初，那肥腻的动物肉让我感到恶心，但饥饿感让我忍住了。

[aɪ][wɒz; wəz] [stɪf] [wɪð] [tʃɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] [wɔːm] [ˌem ˈiː] .
I was stiff with chill , but the food warmed me .
我 曾是 僵硬的 和 寒意 , 但 这 食物 温暖 我 .
我冷得浑身僵硬，但食物让我暖和起来。

" [θæŋks] , " [aɪ] [sed] .
" **Thanks , " I said** .
" 谢谢 , " 我 说 .
“谢谢，”我说。

[-] [hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪmˈpæsɪvli] .
Zogg had been standing by the door , watching me impassively .
佐格 有 到过 常设 经过 这 门 , 观看 我 面无表情地 .
佐格一直站在门口，面无表情地看着我。

[aɪ] [ˈædɪd] : " [ðəʊz] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
I added : " Those friends of mine — what did you do with them ?
我 额外 : " 那些 朋友们 的 矿 — 什么 做过 你 做 和 他们 ?
我补充道：“我的那些朋友——你把他们怎么处置了？”

[kɪl] [ðem; ðəm] ? " **Kill them ?** "
杀 他们 ? "
杀了他们？

" [nɪə(r)][hɪə(r)] .
" **Near here** :
" 靠近 这里 :
就在这附近。

[nəʊ] [hɜ:t] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] .
No hurt them , " **he said** .
不 伤害 他们 , " 他 说 :

“不要伤害他们,”他说。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['aɪrəni][ɒn][hɪz; ɪz] [wɪəd] , ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] [feɪs] ?
Was that irony on his weird , **grimacing face** ?
曾是 那 讽刺 在 他的 诡异的 , 龇牙咧嘴 脸 ?

他那怪异、扭曲的脸上，是不是带着讽刺的意味？

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rnəmənts] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [naʊ] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋɡlɪŋ][frəm; frəm]
A string of little ornaments hung on his chest now , **dangling from**
一个 细绳 的 小的 装饰品 悬挂 在 他的 胸部 现在 , 悬挂 从
[hɪz; ɪz] ['spɪndli] [nek] .
his spindly neck .
他的 细长的 脖子 :

现在，他胸前挂着一串小饰品，从他细长的脖子上垂下来。

[hi:; hi] ['dʒestʃə] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['praʊdli] .
He gestured to them proudly .
他 做手势 到 他们 自豪地 :

他骄傲地向他们做了个手势。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪɡnɪtəri] [hɪə(r)] — [wʌŋ][ɒv; əv][ˈtɑ:rəz] ['li:dəz] , [aɪ] [sə'maɪzd] .
He was a dignitary here — one of Tara's leaders , **I surmised** .
他 曾是 一个 显要人物 这里 — 一 的 塔拉的 领导人 , 我 推测 :

他在这里是一位显要人物——我推测他是塔拉的领导人之一。

[ˈɑ:ftəwəd] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt][fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] , [ɪn][fækt] ,
Afterward I learned that for years , **in fact** ,
之后 我 学习 那 为了 年 , 在 事实 ,

后来我才知道，事实上，多年来，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['sɪmpsənz] [leɪtənənt] — ['fɔ:sɪŋ] ['sɪmpsənz] [kə'mændz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪmətɪv]
he had been Simpson's lieutenant — forcing Simpson's commands upon the primitive
他 有 到过 辛普森一家 中尉 — 强制 辛普森一家 命令 之上 这 原始
[ˈlɪt(ə)l][ˈpi:p(ə)l] ,
little people ,
小的 人们 ,

他曾是辛普森的副手——强迫那些原始的小矮人服从辛普森的命令。

[wɪð] [wɒt] [ɔ:tə'kræɪtɪk] ['vaɪələns] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ges] .
with what autocratic violence I could only guess .
和 什么 专制 暴力 我 可以 仅有的 猜测 :

我只能猜测其中究竟蕴含着怎样的专制暴力。

[ə; eɪ][belt][ɒv; əv][ˈsɪnju:] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [weɪst] , [wɪð] [kru:d] ['wepənz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋɡlɪŋ]
A belt of sinew was around his waist , **with crude weapons** **dangling**
一个 腰带 的 腱子 曾是 大约 他的 腰部 , 和 原油 武器 悬挂
[frəm; frəm][aɪ 'ti:] .
from it .
从 它 :

他腰间系着一条筋腱腰带，上面挂着简陋的武器。

[hɪz; ɪz] ['grɪməs] ['waɪdnɪd] .
His grimace widened .
他的 鬼脸 扩大 :

他的表情更加扭曲了。

[hi:; hi] [swept] [ˌem 'i:] [wið] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑ:ns] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs]
He swept me with a sidelong glance and again I had the feeling that this
他 扫荡 我 和 一个 横 瞥一眼 和 再次 我 有 这 感觉 那 这
- [wɒz; wəz][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ɪn'telɪdʒənt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wiəd] ,
Zurian was far more intelligent than his weird ,
- 曾是 远的 更多的 聪明的 比 他的 诡异的 ,

他斜眼瞥了我一眼，我又一次觉得这个祖里安人比他那个古怪的家伙聪明得多。

[tu:; tə][ˌem 'i:][fæn'tæstɪk] , ['æspekt] [wʊd] [sə'dʒest] .
to me fantastic , aspect would suggest .
到 我 极好的 , 方面 会 建议 .

在我看来，这真是太棒了。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][slɪt] [aɪz] [stɛəd] [æt; ət][ˌem 'i:] [wið] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ,
His little slit eyes stared at me with a queer sort of cunning ,
他的 小的 缝隙 眼睛 凝视 在 我 和 一个 酷儿 种类 的 狡猾 ,
他那双细长的眼睛带着一种奇特的狡黠目光盯着我，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] [maʊθ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [si:md] [aɪ'rɑ:nɪkl] .
and his grimacing mouth more than ever seemed ironical .
和 他的 龇牙咧嘴 嘴 更多的 比 曾经 似乎 讽刺 .

他那扭曲的嘴角显得比以往任何时候都更具讽刺意味。

[aɪ 'ti:] [sent] [ə; eɪ] [veɪŋ] ['ʌdə(r)] [θru:] [ˌem 'i:][səʊ][ðæt] [ɪn'vɒləntɹəli] [ai] [tenst] [æz; əz][hi:; hi]
It sent a vague shudder through me so that involuntarily I tensed as he
它 发送 一个 模糊的 不寒而栗 通过 我 所以 那 不由自主 我 紧张的 作为 他
[keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] .
came suddenly toward me .
来了 突然 朝向 我 .

他突然向我走来，这让我感到一阵莫名的颤栗，我不由自主地绷紧了身体。

" [tə'rɑ:] [send] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Tara send me for you , " he said .
" 塔拉 发送 我 为了 你 , " 他 说 .

“塔拉派我来接你，”他说。

" [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] .
" She wants see you now .
" 她 想要 看 你 现在 .

她现在想见你。

" ['saɪləntli][ai][pri:'si:d, pri-][hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
" Silently I preceded him through the doorway .
" 默默 我 之前 他 通过 这 门口 .

我默默地走在他前面，穿过了门口。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] , ['gaɪdɪŋ] [ˌem 'i:] [wið] [hɪz; ɪz] [bri:f] , ['gʌtəɹəl] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ]
He followed , guiding me with his brief , guttural English words and with a
他 随后 , 指导 我 和 他的 简短的 , 喉音 英语 字 和 和 一个
[naɪf] - [pɔɪnt] ['prɒdɪŋ] [maɪ] [bæk] .
knife - point prodding my back .
刀 - 观点 催促 我的 后退 .

他跟在我身后，用简短、沙哑的英语引导我，并用刀尖抵着我的背。

[wi:; wi]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ði][dɪm] , ['gləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʌn(ə)l] , ['maʊntɪŋ] ['stedəli] .
We traversed the dim , glowing little tunnel , mounting steadily .
我们 穿越 这 暗淡 , 发光 小的 隧道 , 安装 稳步 .

我们穿过昏暗发光的小隧道，稳步向上攀登。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [wiː; wi] [wʊd] [ɪ'mɜːdʒ] [ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)][tə'rɑː][hæd; həd]
I had expected we would emerge into the same apartment where Tara had
我 有 预期的 我们 会 出现 进入 这 相同的 公寓 在哪里 塔拉 有
[biːn] [brɪ'fɔː(r)] ,
been before ,
到过 前 ,

我原以为我们会回到塔拉之前待过的那间公寓。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] .
but we did not .
但 我们 做过 不是 .

但我们没有。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [tʰʌn(ə)] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈgləʊɪŋ] [ˈəʊpən] [speɪs] .
Abruptly the tunnel ended in a huge glowing open space .
突然 这 隧道 结束 在 一个 巨大的 发光 打开 空间 .

隧道尽头突然出现了一个巨大的、闪闪发光的开放空间。

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk][ˈgrɒtəʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)]
The ceiling of this gigantic grotto must have been five hundred feet or more
这 天花板 的 这 巨大 石窟 必须 有 到过 五 百 脚 或者 更多的
[əʊvə'hed] ;
overhead ;
开销 ;

这个巨大洞穴的顶部肯定有五百英尺甚至更高；

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈbluːɪ] [ˌəʊpə'les(ə)nt] [heɪz] [wɒz; wəz][ʌp] [ðeə(r)][səʊ] [ðæt][ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ai]
only a bluish opalescent haze was up there so that I had the feeling that I
仅有的 一个 蓝蓝色 乳白色 阴霾 曾是 向上 那里 所以 那 我 有 这 感觉 那 我
[wɒz; wəz] [ˌaʊt'dɔːz] .
was outdoors .
曾是 户外 .

上面只有一层淡蓝色的乳白色薄雾，让我感觉仿佛置身户外。

[æn; ən][aɪs][ænd; ənd] [rɒk] [wɔːl] [rəʊz][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
An ice and rock wall rose to one side of me ,
一个 冰 和 岩石 墙 玫瑰 到 一 边 的 我 ,

在我身侧，耸立着一道冰岩墙。

[θruː] [bɪg] [ˈoʊpənɪŋz] [ɒv; əv] [wɪt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈgrɒtəʊ] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)][ai][hæd; həd]
through big openings of which I could see the grotto apartment where I had
通过 大的 开口 的 哪个 我 可以 看 这 石窟 公寓 在哪里 我 有
[met][tə'rɑː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ə'gəʊ] .
met Tara a few hours ago .
遇见 塔拉 一个 很少 小时 前 .

透过巨大的开口，我可以看到几个小时前我与塔拉相遇的那个洞穴公寓。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ˈstretʃɪŋ] [brɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [prɪz'mætɪk] [ˈbjuːti] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
And here , stretching before me in shining prismatic beauty , was her
和 这里 , 伸展 前 我 在 灼灼 棱镜 美丽 , 曾是 她
[ˈgɑːd(ə)n] — [ə; eɪ][smɔːlə(r)] ,
garden — a smaller ,
花园 — 一个 较小的 ,

而眼前，她的花园——一个较小的花园——以闪耀的棱镜般的美丽铺展开来，

[ˈvɔːltɪd] [ˈgrɒtəʊ][tuː; tə][maɪ][left] , [ɪntuː] [wɪt] [-] [æt; ət][wʌnz][led][ˌem 'iː] .
vaulted grotto to my left , into which Zogg at once led me .
拱形 石窟 到 我的 左边 , 进入 哪个 佐格 在 一次 引领 我 .

左侧是一个拱形洞穴，佐格立刻领着我走了进去。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['lɪt(ə)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɡlɪtərɪŋ] [aɪs] [fɔ:m'eɪʃənz] .
It was an amazing little place of glittering ice formations .
它 曾是 一个 惊人的 小的 地方 的 闪闪发光 冰 阵型 .

那是一个令人惊叹的小地方，到处都是闪闪发光的冰雕。

[frɒm; frəm] [ɪts] ['ɑ:tʃɪŋ] [ru:f] , [aɪs] [hʌŋ] [ɪn] [ɡreɪt] ['spɑ:klɪŋ] ['klʌstəz] , [laɪk] [s'tæləktɑɪts] ,
From its arching roof , ice hung in great sparkling clusters , like stalactites ,
从 它是 拱形 屋顶 , 冰 悬挂 在 伟大的 闪闪发光 集群 , 喜欢 钟乳石 ,
从它拱形的屋顶上，悬挂着巨大的、闪闪发光的冰块，就像钟乳石一样。

[ɪn] ['pleɪsɪz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['aɪsɪ] ['stæləɡməɪt, stə'lægməɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
in places hanging down to meet the icy stalagmites of the floor ,
在 地方 绞刑 向下 到 见面 这 冰冷的 石笋 的 这 地面 ,
有些地方垂下来，与地面的冰冷石笋相接。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɔ:ltɪd] ['lɪt(ə)] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [ænd; ənd] [aɪlz] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
so that there were vaulted little corridors and aisles between them .
所以 那 那里 是 拱形 小的 走廊 和 过道 之间 他们 .
因此，它们之间形成了拱形的小走廊和过道。

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'sesɪz] ['frʌʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['leɪsəri] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n]
In other places there were recesses shrouded with a white lacery of frozen
在 其他 地方 那里 是 凹陷处 被遮蔽的 和 一个 白色的 蕾丝 的 冷冻
[ˈmɔɪstʃə(r)] — [ɡreɪt] ['braɪdl] [veɪlz] ,
moisture — great bridal veils ,
水分 — 伟大的 新娘 面纱 ,
其他地方则有一些凹陷处，被一层白色的冰冻水汽覆盖着——就像巨大的新娘面纱。

[blu:] - [waɪt] , [ɪn'trɪkət] [wɪð] ['neɪtʃərz] ['leɪsɪ] ['pætənz] .
blue - white , intricate with nature's lacy patterns .
蓝色的 - 白色的 , 错综复杂 和 自然的 蕾丝 图案 .
蓝白相间，饰以大自然蕾丝般的精美图案。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['feərɪlənd] [ɒv; əv] [aɪs] .
A little fairyland of ice .
一个 小的 仙境 的 冰 .

一个冰雪仙境。

[ðə; ði] [əʊpə'les(ə)nt] [ʃi:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] ['spɑ:kl] [ɒn] [aɪ 'ti:] ['evrɪweə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪət] [ɒv; əv]
The opalescent sheen of the rocks sparkled on it everywhere with a riot of
这 乳白色 光泽 的 这 岩石 闪闪发光 在 它 到处 和 一个 暴动 的
[ˈpæst(ə)] [k'ʌləz] — [ə; eɪ] [sɒft] ,
pastel colors — a soft ,
粉彩 颜色 — 一个 柔软的 ,
岩石泛着乳白色的光泽，在空中闪烁着五彩斑斓的柔和色彩——一种柔和的、

[prɪz'mætɪk] , [breθ] - ['teɪkɪŋ] ['bjʊ:ti] .
prismatic , breath - taking beauty .
棱镜 , 气息 - 采取 美丽 .
绚丽多彩，美得令人窒息。

" [ðɪs] [wei] , " [-] [sed] .
" **This way , " Zogg said** .
" 这 方式 , " 佐格 说 .

“这边走，”佐格说道。

" [tə'rɑ:] [werts] [ju:; jʊ] .
" **Tara waits you** .
" 塔拉 等待 你 .

塔拉在等你。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][smɔːl][aɪs][ɡleɪd][weə(r)][fɜːrɪz][hæd; həd][biːn][spred][ənd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
" She was in a small ice glade where furs had been spread , and in a
" 她 曾是 在 一个 小的 冰 林间空地 在哪里 毛皮 有 到过 传播 , 和 在 一个
[ˈriːses; rɪˈses] ,
recess ,
凹陷处 ;

“她当时身处一小片冰原空地，那里铺着毛皮，在一个凹陷处，

[hɑːf][ˈfraʊdɪd][wɪð][ˈfrəʊz(ə)n][ˈleɪsəri][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stəʊn][bent][ˈfæʃ(ə)nd][ɪn][ɜːθ] -
half shrouded with frozen lacery , there was a stone bench fashioned in earth -
一半 被遮蔽的 和 冷冻 蕾丝 , 那里 曾是 一个 石头 长椅 造型 在 地球 -
[stɑɪl] .
style .
风格 .

半掩在冰冷的蕾丝之下，有一张仿照泥土风格制作的石凳。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈstændɪŋ][baɪ][ðə; ði][bent] .
She was standing by the bench .
她 曾是 常设 经过 这 长椅 .

她当时站在长椅旁。

[-][pʊʃt][emˈiː][ˈfɔːwəd][ənd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒestʃə(r)][hiː; hi][wɪðˈdruː] .
Zogg pushed me forward , and at her gesture , he withdrew .
佐格 推动 我 向前 , 和 在 她 手势 , 他 退出 .

佐格推了我一把，然后她示意他退了回去。

[aɪ][kɔːt][ə; eɪ][ɡlɪmps][ɒv; əv][hɪz; ɪz][feɪs] ; [hɪz; ɪz][ˈɡrɪməs] — [aɪˈrɑːnɪkl] .
I caught a glimpse of his face ; his grimace — ironical .
我 捕捉 一个 一瞥 的 他的 脸 ; 他的 鬼脸 — 讽刺 .

我瞥见了他的脸；他那副怪异的表情——真是讽刺。

" [təˈrɑː] — " [aɪ][brˈɡæn] .
" Tara — I began .
" 塔拉 — " 我 开始 .

“塔拉——”我开口道。

" [sɪt][daʊn] — [dʒɒn][teɪn] .
" Sit down — John Taine .
" 坐 向下 — 约翰 泰恩 .

“坐下——约翰·泰恩。”

" [ʃiː; ʃi][weɪvd][emˈiː][tuː; tə][ðə; ði][bent][ænd; ənd][drɒpt][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][rʌgz] .
" She waved me to the bench and dropped to the pile of rugs .
" 她 挥手 我 到 这 长椅 和 掉落 到 这 桩 的 地毯 .

她朝我挥了挥手，示意我坐到长椅上，然后自己也坐到了地毯堆里。

" [juː; jʊ][ˈæŋɡəd][emˈiː] , " [ʃiː; ʃi][sed] .
" You angered me , she said .
" 你 愤怒 我 , " 她 说 .

“你惹我生气了，”她说。

" [aɪ][eɪˈem][ˈspɪri][əˈbaʊt][ðæt] .
" I am sorry about that .
" 我 是 对不起 关于 那 .

对此我深感抱歉。

[aɪ][eɪˈem][ˈθɪŋkɪŋ][aɪ][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][drɪˈsaɪd][wɒt][tuː; tə][duː; də][wɪð][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðəʊz]
I am thinking I will have to decide what to do with you — and those
我 是 思维 我 将要 有 到 决定 什么 到 做 和 你 — 和 那些
[men][wɪð][juː; jʊ][huːm][juː; jʊ][seɪ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmɜːdəəz] .
men with you whom you say are murderers .
男人 和 你 谁 你 说 是 杀人犯 .

我正在考虑该如何处置你——以及你口中那些杀人犯。

" [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
" **I could think of no answer** .
" 我 可以 思考 的 不 回答 ；

“我当时想不出答案。”

[ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli][saɪt] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] .
I could only sit staring at her beauty .
我 可以 仅有的 坐 凝视 在 她 美丽 ；

我只能呆呆地望着她的美貌。

[ðə; ði][ˈleisəri][ɒv; əv][aɪs] - [veɪlz] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˈɡlɔːrɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts]
The lacery of ice - veils behind her seemed to glorify her with its
这 蕾丝 的 冰 - 面纱 在后面 她 似乎 到 荣耀 她 和 它是
[prɪzˈmætɪk][ˈpæst(ə)] [ɡləʊ] .
prismatic pastel glow .
棱镜 粉彩 辉光 ；

她身后如蕾丝般晶莹剔透的冰纱，仿佛用它那棱镜般柔和的光芒，将她衬托得更加光彩夺目。

" [tel] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , " [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] - [wɜːld] .
" **Tell me , " she murmured , " of your earth - world** .
" 告诉 我 ， " 她 低声说道 ， " 的 你的 地球 - 世界 ；

“告诉我,”她低声说,“你的地球世界。”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [naʊ] [wɒt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [fɪəd] [ðæt] [ˈɔːlweɪz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ? " **Is it now what my father feared that always it would be ?** "
是 它 现在 什么 我的 父亲 害怕 那 总是 它 会 是 ？ "
难道这就是我父亲一直以来最担心的结局吗？

" [jes] , " [ai] [ədˈmɪtɪd] .
" **Yes , " I admitted** .
" 是的 , " 我 承认 ；

“是的,”我承认道。

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ ˈtiː][ɪz] .
" **I'm afraid it is** .
" 我是 害怕的 它 是 ；

恐怕是这样。

" [ai][bɪˈɡæn] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][maɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
" **I began telling her of the history of my lifetime** .
" 我 开始 讲述 她 的 这 历史 的 我的 寿命 ；

我开始向她讲述我的一生经历。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɒrəb(ə)] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
It is horrible , when you think of it ,
它 是 可怕 , 什么时候 你 思考 的 它 ,

仔细想想，真是太可怕了。

[haʊ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [ˈhjuːmənz] [kriˈeɪt] [meɪ] [biː; bi][trænzˈleɪtɪd][ˈɪntuː] [tɜːmz] [ɒv; əv] [lʌst] [ænd; ənd]
how the events which humans create may be translated into terms of lust and
如何 这 活动 哪个 人类 创造 可能 是 翻译 进入 条款 的 欲望 和
[ɡriːd] ,
greed ,
贪婪 ,

人类所创造的事件如何可以用欲望和贪婪来解释？

[ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] .
and jealousy and hatred .
和 妒忌 和 仇恨 ；

还有嫉妒和仇恨。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈmoʊtɪvz][ɒv; əv] [ˈneɪʃnz] — [əˈɡreɪ(ə)n] — [ˈbændɪtri] .
And the motives of nations — aggression — banditry .
和 这 动机 的 国家 — 侵略 — 匪盗 .

而国家的动机——侵略——匪夷所思。

" [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ɔːl] [laɪk] [ðæt] , " [aɪ][ˈtraɪd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
" But it isn't all like that , " I tried to explain .
" 但 它 不是 全部 喜欢 那 , " 我 尝试 到 解释 .

“但事情并非总是如此，”我试图解释。

" [ðeə(r)][ɪz] [lʌv] , [tuː] .
" There is love , too .
" 那里 是 爱 , 也 .

“也有爱。”

[ænd; ɐnd] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ɐnd][self] - [ˈsækrɪfaɪs] .
And friendship and self - sacrifice .
和 友谊 和 自己 - 牺牲 .

还有友谊和自我牺牲。

[ænd; ɐnd] [ˈsaɪəns] [tuː; tə][ˈtraɪ][ænd; ɐnd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] — [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈstændədz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
And science to try and heal the sick — to raise the standards of living
和 科学 到 尝试 和 愈合 这 生病的 — 到 增加 这 标准 的 活的
.
:
.

科学旨在治愈病人，提高生活水平。

- [wɪl] [duː; də] [ðæt] .
Xalite will do that .
- 将要 做 那 .

Xalite会做到这一点。

- [wɪtʃ] [ɪz] [əˈpærəntli] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ɔː(r); jə(r)][ˈpiːp(ə)l] , [təˈrɑː] .
Xalite which is apparently of no use to your people , Tara .
- 哪个 是 显然 的 不 使用 到 你的 人们 , 塔拉 .

塔拉，这种石料对你们人民显然没有任何用处。

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ][æt; ət][,em ˈiː] [ˈmjuːzɪŋli] .
" She was staring at me musingly .
" 她 曾是 凝视 在 我 若有所思地 .

她若有所思地盯着我看。

[ˈhev(ə)n] [nəʊz] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɒn][,aɪ ˈtiː] [naʊ] , [aɪ][kæn; kən][ˈtraɪ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] .
Heaven knows , looking back on it now , I can try to understand her .
天堂 知道 , 寻找 后退 在 它 现在 , 我 能 尝试 到 理解 她 .

天知道，现在回想起来，我多么能理解她啊。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [hɪə(r)][əˈləʊn] [wɪð] [,em ˈiː] .
Something within her , frightening her as she talked here alone with me .
某物 之内 她 , 令人恐惧 她 作为 她 谈话 这里 独自的 和 我 .

她内心深处有什么东西让她感到害怕，以至于她独自和我在这里谈话时感到恐惧。

[ðə; ði] [ɜːdʒ] , [ˈhɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][ˈɔːdə(r)][,em ˈiː][hɪə(r)] — [tuː; tə]
The urge , hardly to be understood by her , to order me here — to
这 敦促 , 几乎 到 是 理解 经过 她 , 到 命令 我 这里 — 到
[biː; bi][əˈləʊn] [wɪð] [,em ˈiː] .
be alone with me .
是 独自的 和 我 .

她很难理解我内心的这种冲动，那就是命令我留在这里——和我单独待在一起。

[ðə; ði][fɜːst] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [wɜːld] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] .
The first young man of her own world whom she had ever seen .
这 第一的 年轻的 男人 的 她 自己的 世界 谁 她 有 曾经 已见 .

这是她所见过的第一个来自她自己世界的年轻男子。

[ɪˈmoʊʃnz] , [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] — [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][laɪf] - [lɒŋ] [ˈtiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fəˈnætɪk]
Emotions , frightening — mingling with the life - long teachings of her fanatic
情绪 , 令人恐惧 — 混杂 和 这 生活 - 长的 教义 的 她 狂热分子
[ˈfaːðə(r)] — [hɪz; ɪz][ˈheɪtrɪd][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ,
father — his hatred of mankind ,
父亲 — 他的 仇恨 的 人类 ,

令人恐惧的情感——与她狂热父亲毕生灌输的教义交织在一起——他对人类的仇恨，

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [felt][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈæŋɡəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈterɪfaɪd]
so that now what she instinctively felt must have angered as well as terrified
所以 那 现在 什么 她 本能地 毛毡 必须 有 愤怒 作为 出色地 作为 恐惧
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

所以，她现在本能地感受到的那种情绪，一定让她既愤怒又恐惧。

[ai][hæd; həd] [ˈɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌɡ] [brɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
I had shifted from the bench to the rug beside her .
我 有 转移 从 这 长椅 到 这 小地毯 旁 她 .
我从长凳上挪到了她旁边的地毯上。

[maɪ] [əʊn] [ɪˈmoʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswiːpɪŋ] [ˌem ˈiː] .
My own emotions were sweeping me .
我的 自己的 情绪 是 扫荡 我 .
我的情绪完全被自己掌控了。

" [təˈrɑː] , " [ai] [mɜːməd] [ɪmˈpʌlsɪvli] , " [aɪm][ˈɡəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] — [ænd; ənd][jɜː; jər][ˈɡəʊɪŋ]
" **Tara , " I murmured impulsively , " I'm going back to earth — and you're going**
" 塔拉 , " 我 低声说道 冲动地 , " 我是 去 后退 到 地球 — 和 你是 去
[wɪð] [ˌem ˈiː] .
with me .
和 我 .

“塔拉，”我脱口而出，“我要回到地球了——你也要跟我一起回去。”

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːdli] [hɜːd] [ˌem ˈiː] .
" **I think she hardly heard me .**
" 我 思考 她 几乎 听到 我 .
“我觉得她几乎没听到我说话。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪs] [æt; ət][maɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə]
She drew in her breath with a little hiss at my touch and leaped to
她 画 在 她 气息 和 一个 小的 嘶 在 我的 触碰 和 跳跃 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

我的触碰让她倒吸一口凉气，发出轻微的嘶嘶声，然后猛地站了起来。

" [ai][æɪ; ʌɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ][ˈpiːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I shall show you my people , " she said .**
" 我 将 展示 你 我的 人们 , " 她 说 .
“我将带你们见见我的人民，”她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [maɪ][ˈfaːðə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌŋ] [hɪə(r)] .
" **You will see what my father and I have done here .**
" 你 将要 看 什么 我的 父亲 和 我 有 完毕 这里 .
“你们将会看到我和我父亲在这里所做的一切。”

" [ʃiː; ʃi][led][em ˈiː] [θruː] [ðə; ði][ˈfeərɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɑːd(ə)n] ; [aʊt] [θruː] [æn; ən]
" She led me through the fairyland of the little garden ; out through an
" 她 引领 我 通过 这 仙境 的 这 小的 花园 ; 出去 通过 一个
[ˈɑːtʃweɪ] ,
archway ,
拱道 ,

她领着我穿过小花园的仙境；穿过拱门，

[səʊ][ðæt] [əˈgen] [ai] [siːmd] [aʊtˈdɔːz] ,
so that again I seemed outdoors ,
所以 那 再次 我 似乎 户外 ,
于是我又一次置身户外，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʒaɪənt][ˈgrɒtəʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [heɪz] [əʊvəˈhed] .
with the ceiling of this giant grotto high in the luminous haze overhead .
和 这 天花板 的 这 巨大的 石窟 高的 在 这 发光的 阴霾 开销 .
巨大的洞穴顶部高高耸立在明亮的薄雾之中。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrɒki] [haɪt] , [ˈgeɪzɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv]
And presently we stood on a small rocky height , gazing down upon a primitive
和 目前 我们 站立 在 一个 小的 岩石 高度 , 凝视 向下 之上 一个 原始
[ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] .
little city .
小的 城市 .

不久，我们站在一处小小的岩石高地上，俯瞰着一座原始的小城。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪːf] [glɪmps] — [maɪ][ˈəʊnli] [glɪmps] — [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌsʌbtəˈreɪniən]
It was a brief glimpse — my only glimpse — of the Zurian subterranean
它 曾是 一个 简短的 一瞥 — 我的 仅有的 一瞥 — 的 这 - 地下
[wɜːld] .
world .
世界 .

那是我短暂的一瞥——也是我唯一一次瞥见祖里安地下世界的机会。

[ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [hɪə(r)] — [wʌn][ɒv; əv] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈskætəd] [θruːˈaʊt]
This group of habitations here — one of perhaps a dozen scattered throughout
这 团体 的 居住地 这里 — 一 的 也许 一个 打 疏散 自始至终
[ðə; ði][vɑːst] [ˈsɪstəm] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][waɪld] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈæstərɔɪd] — [ai] [sɔː] [æz; əz][ə; eɪ]
the vast system beneath the wild surface of the little asteroid — I saw as a
这 广阔的 系统 下面 这 荒野 表面 的 这 小的 小行星 — 我 锯 作为 一个
[ˈskætəd] [kəˈlek](ə)n] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈlɪt(ə)l] [maʊnd] - [dwelɪŋz] .
scattered collection of white little mound - dwellings .
疏散 收藏 的 白色的 小的 冢 - 住宅 .

我看到的这组居住地——或许是散落在小行星荒芜表面下庞大星系中的十几个居住地之一——就像是一堆零星散落的白色小土堆房屋。

[stəʊn] [ænd; ənd][ˈfrəʊz(ə)n][ˈmɔɪstʃə(r)] , [ˈmɒdlɪd] [səʊ][ðæt] [ˈfæmɪlɪz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈprɪvəsi] .
Stone and frozen moisture , modeled so that families might have privacy .
石头 和 冷冻 水分 , 建模 所以 那 家庭 可能 有 隐私 .
石头和冻结的水汽，经过精心设计，为家庭提供隐私。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðeə(r)] , [wɪð] [ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ][heə(r)][ænd; ənd] [brests] ; [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]
I saw the women there , with dangling hair and breasts ; and children
我 锯 这 女性 那里 , 和 悬挂 头发 和 乳房 ; 和 孩子们
,
,
,

我看到那里的妇女，头发和乳房都耷拉着；还有孩子们，

[ˈpleɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
playing in the doorways of the huts .
玩耍 在 这 门口 的 这 小屋 。

在小屋门口玩耍。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] , [brɪfɔː(r)] [ˈtɑːrəz] [ˈlaɪftaɪm] , [ə; eɪ] [mʌt] [mɔː(r)] [ˈnjuːməərəs] [ˈpiːp(ə)l] .
It had been , before Tara's lifetime , a much more numerous people .
它 有 到过 , 前 塔拉的 寿命 , 一个 很多 更多的 很多的 人们 。

在塔拉出生之前，这里曾是一个人口众多的民族。

[pəˈhæps] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði][ˈæs.tə.rɔɪdz] [ˈsɜːfɪs] .
Perhaps once they had lived on the asteroid's surface .
也许 一次 他们 有 居住地 在 这 小行星的 表面 。

或许它们曾经生活在小行星表面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈbɒdɪli] [ˈstrʌktʃə(r)] [frɒm; frəm] [ɜːθ] - [ˈhjuːmənz] — [kəʊld] -
They were of a different bodily structure from earth - humans — cold -
他们 是 的 一个 不同的 身体上的 结构 从 地球 - 人类 — 寒冷的 -
[ˈblʌdɪd] , [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ɑːˈselvz] .
blooded , in comparison with ourselves .
血腥 , 在 比较 和 我们自己 。

他们的身体结构与地球人类不同——与我们相比，他们是冷血动物。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðem; ðəm][ɪn][hɪə(r)] — [ænd; ənd] [kɪld] [məʊst][ɒv; əv]
Then the Great Change had driven them in here — and killed most of
然后 这 伟大的 改变 有 驱动 他们 在 这里 — 和 被杀 最多 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后，大变革将他们驱赶到这里——并杀死了他们中的大多数人。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] , [səʊ][faː(r)][æz; əz][təˈrɑː] [ˈnjuː] , [ˈəʊnli] [ðiːz] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd][wɜː(r); wə(r)][left] .
so that now , so far as Tara knew , only these few thousand were left .
所以 那 现在 , 所以 远的 作为 塔拉 知道 , 仅有的 这些 很少 千 是 左边 。

所以，据塔拉所知，现在只剩下这几千人了。

" [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ?
" **The Great Change** ?
" 这 伟大的 改变 ?

“大变革？”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 。

我说。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ðɪs] [wɜːld] [fɜːst] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] .
" **It was when this world first came into the Solar System** .
" 它 曾是 什么时候 这 世界 第一的 来了 进入 这 太阳的 系统 。

“那是这个世界首次进入太阳系的时候。”

[maɪ][ˈfaːðə(r)][hæz; həz] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
My father has explained it to me .
我的 父亲 有 解释 它 到 我 。

我父亲已经向我解释过了。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] [wen] [ðɪs] [wɜːld] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][saʊn] .
It happened at about the time of my birth when this world rounded the sun .
它 发生 在 关于 这 时间 的 我的 出生 什么时候 这 世界 圆润 这 太阳 。

那件事大约发生在我出生的时候，那时地球正绕着太阳转。

[ˈɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd] [ðen] .
Almost all of them died then .
几乎 全部 的 他们 死亡 然后 :

他们几乎全部都死了。

[ðə; ði] [hi:t] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
The heat was too terrible to them .
这 热 曾是 也 糟糕的 到 他们 :

他们实在受不了这酷热的天气。

" [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] !
" And that time was coming again !
" 和 那 时间 曾是 未来 再次 !

“而那一天又要来了！ ”

[ˈzʊrə] [naʊ] [wɒz; wəz] [ˈhedɪŋ] [tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌŋ] , [kləʊz] , [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈɔːbits] [ɒv; əv] [ˈmɜːkjəri]
Zura now was heading to round the sun , close , between the orbits of Mercury
祖拉 现在 曾是 标题 到 圆形的 这 太阳 , 关闭 , 之间 这 轨道 的 汞
[ænd; ənd] [ˈvʌlkən] .
and Vulcan .
和 火神 :

祖拉现在正朝着太阳方向运行，靠近水星和火神星的轨道之间。

[ɔːlˈredi] , [æz; əz][ai] [wel] [njuː] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈæstərɔɪd][wɒz; wəz][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈɔːbɪt] [ɒv; əv] [ˈviːnəs] . . .
Already , as I well knew , the little asteroid was inside the orbit of Venus . . .
已经 , 作为 我出色地 知道 , 这 小的 小行星 曾是 里面 这 轨道 的 金星 . . .
.
:
.

正如我所知，那颗小行星早已进入金星轨道之内.....

[wɪð] [ðə; ði] [prəˈtektɪv] [ˈblæŋkɪt] [ɒv; əv] [ˈhevi] [ˈætməsfɪə(r)] ,
With the protective blanket of heavy atmosphere ,
和 这 保护的 毯子 的 重的 气氛 ,

在厚重大气层的保护下，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərz] [wɪtʃ] [ˈdaʊtləs] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɜːld] ,
and the fires which doubtless were at the core of the little world ,
和 这 火灾 哪个 毫无疑问 是 在 这 核 的 这 小的 世界 ,
而那些无疑是这个小世界核心的火焰，

[ˈzʊrə] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [reɪlmz] [ɒv; əv][ˈaʊtə(r)] [ɪntəˈstelə(r)] [speɪs] , [hæd; həd] [biːn] [ˈhæbɪtəb(ə)l] .
Zura , even in the realms of outer Interstellar space , had been habitable .
祖拉 , 甚至 在 这 领域 的 外 星际穿越 空间 , 有 到过 适宜居住 :

即使在遥远的星际空间，祖拉星球也曾是适宜居住的星球。

[bʌt; bət] [ðæt] [prəˈtektɪv] [ˈætməsfɪərɪk] [ˈblæŋkɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈnʌf] , [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈɔːbɪt] [ɒv; əv]
But that protective atmospheric blanket was not enough , inside the orbit of
但 那 保护的 大气 毯子 曾是 不是 足够的 , 里面 这 轨道 的
[ˈmɜːkjəri] !
Mercury !
汞 !

但是，在水星轨道内，那层保护性的大气层却不够！

[ðə; ði] [hi:t] [wʊd] [melt] [ðiːz] [aɪs] - [gˈrɒtəʊz] .
The heat would melt these ice - grottos .
这 热 会 熔化 这些 冰 - 洞穴 :

高温会融化这些冰洞。

[ɔːlˈredi] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmeltɪŋ] [ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ˈsɜːfɪs] .
Already it was melting the outside surface .
已经 它 曾是 融化 这 外部 表面 :

它已经开始融化外表面了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][kraɪm][hɪə(r)] ?
" And you have no crime here ?
" 和 你 有 不 犯罪 这里 ?

“你在这里没有犯罪记录吗？ ”

" [aɪ] [m'ɜ:məd] .
" I murmured .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd][ə; eɪ][feɪnt]['aɪrəni] .
I could not avoid a faint irony .
我 可以 不是 避免 一个 头晕的 讽刺 .

我不禁感到一丝讽刺。

" ['nʌθɪŋ] ['evə(r)][gəʊz] [rɒŋ] ?
" Nothing ever goes wrong ?
" 没有什么 曾经 去 错误的 ?

“从来没有出过什么问题吗？ ”

[ˈevriwʌn] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] ['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli] [raɪt] ?
Everyone always does everything exactly right ?
每个人 总是 做 一切 确切地 正确的 ?

每个人都能把所有事情都做得完美无缺吗？

" [wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][prɪz'mætɪk]['lɪt(ə)]['gɑ:d(ə)n] , ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['gləʊɪŋ]
" We were back in the prismatic little garden , walking down one of its glowing
" 我们 是 后退 在 这 棱镜 小的 花园 , 步行 向下 一 的 它是 发光
[blu:] - [waɪt] [aɪlz] .
blue - white aisles .
蓝色的 - 白色的 过道 .

我们又回到了那个五彩斑斓的小花园，沿着其中一条闪闪发光的蓝白色小径漫步。

[ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [feɪst] [em 'i:] .
She stopped and faced me .
她 停止 和 面对 我 .

她停下脚步，面对着我。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][deə(r)][duː; də] [rɒŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" They would not dare do wrong , she said .
" 他们 会 不是 敢 做 错误的 , " 她 说 .

“他们不敢做错事，”她说。

[ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] .
Again her eyes were flashing .
再次 她 眼睛 是 闪烁 .

她的眼神再次闪闪发光。

" [aɪ] [si:] , " [aɪ] [m'ɜ:məd] .
" I see , I murmured .
" 我 看 , " 我 低声说道 .

“我明白了，”我低声说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [wel] , [tə'rɑ:] .
" But you have done well , Tara .
" 但 你 有 完毕 出色地 , 塔拉 .

“但是你做得很好，塔拉。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
You and your father .
你 和 你的 父亲 .

你和你父亲。

" [ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm] ['dæmnəbl] ['lɪt(ə)l][ɪmp] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] [meɪd] [em 'i:] [eɪ di: 'di:] : " [ɒn] [ɜ:θ] ,
" **And then , some damnable little imp within me made me add :** " **On earth ,**
" 和 然后 , 一些 该死的 小的 重要 之内 我 制成 我 添加 : " 在 地球 ,

“然后，我内心某个该死的小恶魔又让我补充道：‘在地球上，

[tə'rɑ:] , [ʼaʊə(r)][ʼpi:p(ə)l] [ʼsʌmtaɪmz] [rɪ'zent] [ðæt] [ðeə(r)][ʼru:lə(r)z][lɪv; laɪv][ɪn] [ʼpæləs] ,
Tara , our people sometimes resent that their rulers live in palaces ,
塔拉 , 我们的 人们 有时 怨恨 那 他们的 统治者 居住 在 宫殿 ,

塔拉，我们的人民有时会不满他们的统治者住在宫殿里。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ʼəʊnli][ə; eɪ] [ʼhəʊl] .
when they can have only a hovel .
什么时候 他们 能 有 仅有的 一个 茅屋 :

他们只能住在破旧小屋里。

[ðæt] [ru:m] [weə(r)] [ai][met][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ʼga:dnz] [hɪə(r)] — [ʼðer] [ʼveri] [ʼbjʊ:trɪf(ə)l] —
That room where I met you — and your gardens here — they're very beautiful —
那 房间 在哪里 我 遇见 你 — 和 你的 花园 这里 — 它们是 非常 美丽的 —

我遇见你的那个房间——还有你这里的花园——都非常漂亮——

" [aɪ 'ti:] [stʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **It stung her .**
" 它 被蜇了 她 :

“这刺痛了她。”

[ai][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] , [ʼɔ:lməʊst][æz; əz][ai] [sed] [ðem; ðəm] .
I cursed myself for the words , almost as I said them .
我 被诅咒的 我 为了 这 字 , 几乎 作为 我 说 他们 :

话一出口，我就恨不得立刻咒骂自己。

[ʃi:; ʃi] [li:pt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [bækt] [ə'weɪ] , [ʼpæntɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][ʼtju:mʌlt][ɒv; əv] [hɜ:t] [ænd; ənd]
She leaped to her feet , backed away , panting , in a tumult of hurt and
她 跳跃 到 她 脚 , 支持的 离开 , 喘息 , 在 一个 骚乱 的 伤害 和

[ʼæŋgə(r)] .
anger :
愤怒 :

她猛地站起身，气喘吁吁地后退，心中充满了痛苦和愤怒。

" [səʊ][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ɪz][let][em 'i:] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ðen] [dʒaɪb][æt; ət][em 'i:] !
" **So all you can do is let me talk and then jibe at me !**
" 所以 全部 你 能 做 是 让 我 讲话 和 然后 嘲讽 在 我 !

“所以你们就只会让我说完话，然后冷嘲热讽吗！”

[ai] — [ai] [heɪt] [ju:; jʊ] !
I — I hate you !
我 — 我 恨 你 !

我——我恨你！

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd] ! "
You and all your kind ! "
你 和 全部 你的 种类 ! "

你和你这类人！

" [əʊ] , [tə'rɑ:] — [aɪm] [ʼsɒri] .
" **Oh , Tara — I'm sorry .**
" 哦 , 塔拉 — 我是 对不起 :

“哦，塔拉——对不起。”

[ai] [ʼʃudnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .
I shouldn't have said that .
我 不应该 有 说 那 :

我不该那样说。

[ˈriːəli] , [aɪm] [ˈsɒri] — "
Really , I'm sorry — "
真的 , 我是 对不起 — "

真的，我很抱歉——”

" [ai] [heit] [juː; jʊ] —
" I hate you —
" 我 恨 你 —

我恨你——

" [ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
" The words died in her throat .
" 这 字 死亡 在 她 喉 。

话语哽在了她的喉咙里。

[bɪˈhaɪnd][juː ˈes] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈɡɑːd(ə)n] , [frɒm; frəm][ˈtɑːrəz] [əˈpɑːtmənts] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv]
Behind us , here in the glittering garden , from Tara's apartments a group of
在后面 我们 , 这里 在 这 闪闪发光 花园 , 从 塔拉的 公寓 一个 团体 的
- [ˈwɪmɪn] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] .
Zurian women came running .
- 女性 来了 跑步 。

在我们身后，在这波光粼粼的花园里，一群祖里亚妇女从塔拉的公寓里跑了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈterɪfaɪd] , [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈɡʌtərəl] [ˈvɔɪsɪz] .
They were terrified , calling out to her in their guttural voices .
他们 是 恐惧 , 呼叫 出去 到 她 在 他们的 喉音 声音 。

他们吓坏了，用沙哑的声音呼喊着她名字。

[hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈsɜːvənts] .
Her personal servants .
她 个人的 仆人 。

她的贴身仆人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡɑːdz] [əˈpiəd] .
And now , with them , a dozen or more of the little guards appeared .
和 现在 , 和 他们 , 一个 打 或者 更多的 的 这 小的 守卫 出现 。

这时，又出现了十几个小卫兵。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈsevrəl] [dəˈrek(ə)nz] , [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][təˈrɑː] ; [kənˈfjuːzd] , [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən]
They came from several directions , shouting for Tara ; confused , panic - stricken
他们 来了 从 一些 方向 , 喊叫 为了 塔拉 ; 使困惑 , 恐慌 - 受打击的
,
:
,

他们从四面八方赶来，大声呼喊塔拉的名字；他们惊慌失措，不知所措。

[ˈwaɪldli] [ˈdʒæbərɪŋ] [ænd; ənd][dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [ˈɡæðəd] [nɪə(r)][juː ˈes] .
wildly jabbering and gesticulating as they gathered near us .
疯狂地 喋喋不休 和 做手势 作为 他们 聚集 靠近 我们 。

他们聚集在我们附近，一边疯狂地胡言乱语，一边比划着手势。

[ˈtɑːrəz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɡlɑːns] [krɒst] [wɪð] [maɪn] .
Tara's questioning glance crossed with mine .
塔拉的 提问 瞥一眼 交叉 和 矿 。

塔拉疑惑的目光与我的目光交汇。

" [waɪ] — [waɪ] , [wɒt] — " [ʃiː; ji] [ˈstæmə] .
" Why — why , what — " she stammered .
" 为什么 — 为什么 , 什么 — " 她 结结巴巴 。

“为什么——为什么，什么——”她结结巴巴地说。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜ:mɔɪl] ['evriweə(r)] [hɪə(r)] .
There was a turmoil everywhere here .
那里 曾是 一个 动荡 到处 这里 .

这里到处都乱成一团。

[ˈtɑ:rəz] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd] [gɑ:dz] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['terə(r)] .
Tara's servants and guards gathering around her in terror .
塔拉的 仆人 和 守卫 采集 大约 她 在 恐怖 .

塔拉的仆人和卫兵惊恐地围在她身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:: wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˈʌðə(r)] [saʊndz] ,
And now we could hear other sounds ,
和 现在 我们 可以 听到 其他 声音 ,

现在还能听到其他声音了。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][hju:dʒ] ['ɑ:tʃweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən]['grɒtəʊ] - [speɪs] [ˌaʊt'saɪd] .
coming in through the huge archway from the open grotto - space outside .
未来 在 通过 这 巨大的 拱道 从 这 打开 石窟 - 空间 外部 .

从外面的开放式洞穴空间穿过巨大的拱门进入。

[saʊndz] ['fləʊtɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] .
Sounds floating up from the Zurian village down the declivity .
声音 漂浮的 向上 从 这 - 村庄 向下 这 斜坡 .

从山坡下的祖里安村庄飘来的声音。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['blendɪd] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv]['æŋɡrɪ] ['vɔɪsɪz] .
A distant blended murmur of angry voices .
一个 遥远 混合 低语 的 生气的 声音 .

远处传来一阵夹杂着愤怒低语声。

[ə; eɪ][mɒb] [daʊn] [ðeə(r)] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][sləʊp] , ['skri:mɪŋ] [dɪ'faɪəns]
A mob down there , mounting the slope , screaming defiance
一个 暴民 向下 那里 , 安装 这 坡 , 尖叫 蔑视

山下有一群暴徒，正爬上山坡，高喊着反抗的口号.....

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][hæd; həd] [bi:n] [prə'fetɪk] .
It was as though my words of a moment ago had been prophetic .
它 曾是 作为 尽管 我的 字 的 一个 片刻 前 有 到过 预言 .

仿佛我刚才说的话已经应验了。

[ˈtɑ:rəz] ['pi:p(ə)l][hæd; həd]['rɪz(ə)n] [naʊ] ['ɪntu:] ['sʌd(ə)n] ['mɜ:dərəs] [rɪ'vəʊlt] !
Tara's people had risen now into sudden murderous revolt !
塔拉的 人们 有 升起 现在 进入 突然 杀人犯 反叛 !

塔拉的人民突然发动了血腥叛乱！

" [waɪ] — [waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **Why — why , what is this ?**
" 为什么 — 为什么 , 什么 是 这 ?

“为什么——为什么，这是什么？ ”

" [ʃi:: ʃi] [gɑ:spt] .
" **she gasped .**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[ə'meɪzmənt] [swept] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃi:: ʃi] ['lɪsnd] [tu:: tə][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv][wʌn]
Amazement swept her face as she listened to the terrified words of one
惊愕 扫荡 她 脸 作为 她 听着 到 这 恐惧 字 的 一

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənts] .
of her servants .
的 她 仆人 .

听到其中一个仆人惊恐的话语，她脸上露出了惊讶的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [kən'tɔ:tɪd] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
And then her beautiful face contorted with anger ,
和 然后 她 美丽的 脸 扭曲的 和 愤怒 ,
然后, 她美丽的脸庞因愤怒而扭曲。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [æz; əz][fɪ; ʃɪ] [tɒst] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [skweəd]
her eyes were flashing as she tossed up her head and squared
她 眼睛 是 闪烁 作为 她 抛掷 向上 她 头 和 平方
[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .
她抬起头, 挺直肩膀, 双眼闪闪发光。

" [waɪ] — [waɪ] , [haʊ] [deə(r)] [ðeɪ] —
" Why — why , how dare they —
" 为什么 — 为什么 , 如何 敢 他们 —
“为什么——为什么, 他们怎么敢——”

" [fɪ; ʃɪ] [wɜ:l] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [dæft] [θru:] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [wɪð] [em 'i:]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
" She whirled suddenly and dashed through the garden , with me after her ,
" 她 旋转 突然 和 虚线 通过 这 花园 , 和 我 后 她 ,
她突然转身, 飞快地穿过花园, 我紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [gɑ:dz] [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] ['gæðərɪŋ] [br'haɪnd][ju: 'es] .
and the panic - stricken guards and servants gathering behind us .
和 这 恐慌 - 受打击的 守卫 和 仆人 采集 在后面 我们 :
还有惊慌失措地聚集在我们身后的卫兵和仆人。

[æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['ɑ:tʃweɪ] ,
At the big archway ,
在 这 大的 拱道 ,
在大拱门处,

[weə(r)] [wi; wi] [ɪ'mɜ:dʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ledʒ] - [laɪk] ['emɪnəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræɡɪd] [waɪt] [sləʊp]
where we emerged upon a little ledge - like eminence with a ragged white slope
在哪里 我们 出现 之上 一个 小的 壁架 - 喜欢 卓越 和 一个 破烂不堪 白色的 坡
[daʊn] [tu; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [spred] [brɪ'ləʊ] [ju: 'es] ,
down to the village spread below us ,
向下 到 这 村庄 传播 以下 我们 ;
我们来到一个类似小岩架的高地上, 下方是崎岖不平的白色斜坡, 一直延伸到我们下方的村庄。

[tə'ra:] [pɔ:zd] , ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði]['tju:məlɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] .
Tara paused , stricken by the tumult of the scene .
塔拉 暂停 , 受打击的 经过 这 骚乱 的 这 场景 .
塔拉停下了脚步, 被眼前的混乱场面所震撼。

[ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['tʃɪldrən] ,
A mob of a thousand or more , men , women and even children ,
一个 暴民 的 一个 千 或者 更多的 , 男人 , 女性 和 甚至 孩子们 ,
一千多人的暴徒, 男女老少都有,

[wɜ:(r); wə(r)] ['mɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['brəʊkən] [ə'sent] .
were milling up the broken ascent .
是 铣削 向上 这 破碎的 上升 .
他们正艰难地攀登着崎岖不平的山路。

[ə; eɪ] ['frenzɪd] , ['menəsɪŋ] [mɒb] .
A frenzied , menacing mob .
一个 丧心病狂 , 威胁 暴民 .
一群疯狂而凶神恶煞的暴徒。

[ˈməʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkærid] [kruːd] [ˈwepənz] — [[ɑːfts] [ɒv; əv] [ˈpɔɪntɪd] [aɪs] , [naɪvz] [ɒv; əv]
Most of them carried crude weapons — shafts of pointed ice , knives of
最多的 的 他们 携带 原油 武器 — 轴 的 尖 冰 , 刀具 的
[ˈpɒlɪʃt] [stəʊn] ;
polished stone ;
抛光 石头 ;

他们大多数人携带的是简陋的武器——尖头冰矛、磨光的石刀；

[ˈʌðə(r)z] [ˈprɪmətɪv] [ˈɪmˌplɪm(ə)nts][ɒv; əv][ˈæɡrɪkʌltʃə(r)] .
others primitive implements of agriculture .
其他的 原始 实施 的 农业 .

其他原始的农业工具。

[æt; ət][ˈtɑːrəz] [əˈpɪərəns] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haɪt] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [[aʊt] [went] [ʌp] .
At Tara's appearance on the little height , a great shout went up .
在 塔拉的 外貌 在 这 小的 高度 , 一个 伟大的 喊 去 向上 .

当塔拉出现在小山丘上时，那里爆发出一阵欢呼声。

[ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] , [,hɑːfweɪ] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] [naʊ] , [ˈməʊməntɹəli] [pɔːzd] ,
Those in front , halfway up the slope now , momentarily paused ,
那些 在 正面 , 半 向上 这 坡 现在 , 片刻 暂停 ,

前面那些人，现在已经爬到半山腰了，他们停顿了一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪlɪŋ] [θrɒŋ] [brˈhaɪnd] [[ʌvd] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] , [ˈskriːmɪŋ] [θrets] , [ˈweɪvɪŋ]
but the milling throng behind shoved against them , screaming threats , waving
但 这 铣削 人群 在后面 推搡 反对 他们 , 尖叫 威胁 , 挥手

[ðeə(r)] [ˈwepənz] .
their weapons .
他们的 武器 .

但后面熙熙攘攘的人群推搡着他们，大声威胁，挥舞着武器。

冰雪帝国的叛乱(Revolt in the Ice Empire)

第4/4页

[ə; eɪ] ['li:dələs] [mɒb] ?
A leaderless mob ?
一个 无领导 暴民 ?

一群群没有领导的暴民？

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tɔ:l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [-] .
And then I saw the tall figure of Zogg .
和 然后 我 锯 这 高的 数字 的 佐格 .

然后我看到了佐格高大的身影。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] .
Not in the front ranks , but a little farther down .
不是 在 这 正面 排名 , 但 一个 小的 更远 向下 .

不在前列，而是在后列一些。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʌvɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ɪn'saɪtɪŋ][ðem; ðəm] ['fɔ:wəd] .
He was shoving , shouting , inciting them forward .
他 曾是 推搡 , 喊叫 , 煽动 他们 向前 .

他推搡着、喊叫着，煽动他们向前。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [li:p] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] , ['skri:mɪŋ] [ʌp][æ; t][tə'ra:] ,
Then with a prodigious leap he was on a boulder , screaming up at Tara ,
然后 和 一个 惊人 飞跃 他 曾是 在 一个 巨石 , 尖叫 向上 在 塔拉 ,

然后他猛地一跃，跳到一块巨石上，对着塔拉大声喊叫。

['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [æ; t][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [kraʊd] , [ɪg'zɔ:t] [ðem; ðəm] ['fɔ:wəd] .
wildly waving at the milling crowd , exhorting them forward .
疯狂地 挥手 在 这 铣削 人群 , 劝勉 他们 向前 .

他疯狂地向熙熙攘攘的人群挥手，鼓励他们向前走。

[ðə; ði] [θɔ:t] [stæbd] [æ; t][em 'i:] : [hæd; həd][ðə; ði]['kra:ftɪ] ['kærəðərz] [kən'traɪvd] [ðɪs] ?
The thought stabbed at me : Had the crafty Carruthers contrived this ?
这 想法 刺伤 在 我 : 有 这 狡猾 卡拉瑟斯 人为的 这 ?

一个念头突然刺痛了我：难道这是狡猾的卡拉瑟斯策划的？

['wɜ:kɪŋ] [ə'pɒn] [-] ,
Working upon Zogg ,
在职的 之上 佐格 ,

正在处理 Zogg，

['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪm'self][ɪntu:]['paʊə(r)][hɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] [wɜ:ld] [baɪ]
showing him how he could raise himself into power here in his little world by
显示 他 如何 他 可以 增加 他自己 进入 力量 这里 在 他的 小的 世界 经过
['prɒmɪsɪŋ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [θɪŋz] [wɪt] [pɔ:(r); pʊə(r)][tə'ra:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv]
promising these people things which poor Tara had not been able to give
有前途 这些 人们 事物 哪个 贫穷的 塔拉 有 不是 到过 有能力的 到 给
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

向他展示如何通过承诺给这些人一些可怜的塔拉无法给予他们的东西，在这个小世界里获得权力？

[hæd; həd] ['kærəðərz] , - [ænd; ənd]['æləŋ] [kən'traɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st] ?
Had Carruthers , Duroh and Alan contrived to be released ?
有 卡拉瑟斯 , - 和 艾伦 人为的 到 是 发布 ?

卡拉瑟斯、杜罗和艾伦是否串通一气让自己获释？

[ɪn] [ðæt] ['stri:kən] ['məʊmənt][ai] [stɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['frenzid] , ['mɪlɪŋ] [θrɒŋ] ,
In that stricken moment I stared down at the frenzied , milling throng ,
在 那 受打击的 片刻 我 凝视 向下 在 这 丧心病狂 , 铤削 人群 ,
在那惊恐的瞬间, 我俯视着下方熙熙攘攘、疯狂涌动的人群,

[ɪk'spektɪŋ] [pə'hæps] [tu:: tə] [si:] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðeə(r)] .
expecting perhaps to see them down there .
期待 也许 到 看 他们 向下 那里 .
或许期待在下面看到他们。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] .
But I did not .
但 我 做过 不是 .
但我没有。

" [tə'ra:] , [gʊd] [lɔ:d] — " [ai] [gɑ:spt] .
" **Tara , good Lord — " I gasped .**
" 塔拉 , 好的 主 — " 我 倒吸一口气 .
“塔拉, 我的天哪——”我倒吸了一口气。

[æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [swi:p] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [[ʌvd] [em 'i:] [bæk] .
An imperious sweep of her arm shoved me back .
一个 专横 扫 的 她 手臂 推搡 我 后退 .
她傲慢地挥了挥手臂, 把我推开了。

[ðen] , [wið] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)]['fɪgə(r)] [drɔ:n] [tu:: tə][ɪts] [fʊl] [ha:t] ,
Then , with her little figure drawn to its full height ,
然后 , 和 她 小的 数字 绘制 到 它是 满的 高度 ,
然后, 她娇小的身躯被拉直, 完全伸展开来。

[ʃi:: ʃi] [stept] [tu:: tə][ðə; ði][brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,
she stepped to the brink of the ledge ,
她 步 到 这 边缘 的 这 壁架 ,
她走到窗台边缘,

[wið] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [reɪzd] [æz; əz][ʃi:: ʃi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['mɜ:dərəs] [mɒb] !
with her arms raised as she confronted the murderous mob !
和 她 武器 提高 作为 她 面对 这 杀人犯 暴民 !
她高举双臂, 直面杀气腾腾的暴徒!

[ertθ]
VIII
八
第八

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪnstənt][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] , ['æŋɡrɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][tə'ra:] [tʃekt] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['ræbl]
For that instant the imperious , angry figure of Tara checked the climbing rabble
为了 那 立即的 这 专横 , 生气的 数字 的 塔拉 已检查 这 攀登 乌合之众
.
:
.

就在那一瞬间, 塔拉威严而愤怒的身影制止了攀爬的乌合之众。

[ðeə(r)] [ʃaʊts] [rəʊz] ['haɪə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:: ʃi] ['ɡrɪmli] ['dʒestʃə] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [daɪd]['ɪntu:][ə; eɪ]
Their shouts rose higher , but as she grimly gestured , the shouts died into a
他们的 喊叫 玫瑰 更高 , 但 作为 她 阴沉地 做手势 , 这 喊叫 死亡 进入 一个
[ləʊ] ['mʌtəɪŋ] ['mɜ:mə(r)] .
low muttering murmur .
低的 喃喃自语 低语 .
他们的喊叫声越来越大, 但随着她神情严肃地做了个手势, 喊叫声渐渐变成了低声的喃喃自语。

[ænd; ənd][ðen][ʃiː; ʃi][brɪ'gæən][ˈspiːkɪŋ] .
And then she began speaking .
和 然后 她 开始 请讲 .

然后她开始说话了。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɜː(r); hə(r)][ɪmˈpiəriəs][wɜːdz][ɪn][ðeə(r)][əʊn][tʌŋ][held][ðem; ðəm] .
For just a moment her imperious words in their own tongue held them .
为了 只是 一个 片刻 她 专横 字 在 他们的 自己的 舌头 握住 他们 .

她用他们自己的语言说出的那些威严的话语，让他们愣住了片刻。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][stɒpt][ˈmɪlɪŋ][naʊ] , [ˈsteəriŋ][ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ˈmʌtəriŋ]
Most of them had stopped milling now , staring up at her , muttering
最多 的 他们 有 停止 铣削 现在 , 凝视 向上 在 她 , 喃喃自语
[ˈsʌlənlɪ] .
sullenly .
闷闷不乐地 .

他们中的大多数人现在都停止了走动，抬头看着她，闷闷不乐地低声嘟囔着。

[hɜː(r); hə(r)][vɔɪs][rəʊz][əˈbʌv][,aɪˈtiː] .
Her voice rose above it .
她 嗓音 玫瑰 多于 它 .

她的声音盖过了这一切。

[ðen][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rɒk] , [-][wɒz; wəz][ˈʃaʊtɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][mɒb][kɔːt][,aɪˈtiː][ʌp] ,
Then from his rock , Zogg was shouting and the mob caught it up ,
然后 从 他的 岩石 , 佐格 曾是 喊叫 和 这 暴民 捕捉 它 向上 ,
然后，佐格从岩石上大喊，人群也跟着喊了起来。

[ˈmʌtəriŋ][ðæt][rəʊz][əˈgen][ˈɪntuː][skriːmz][æz; əz][ðə; ði][riə(r)][ræŋks][əˈgen][brɪ'gæən][ˈʃʌvɪŋ]
mutterings that rose again into screams as the rear ranks again began shoving
低语 那 玫瑰 再次 进入 尖叫 作为 这 后部 排名 再次 开始 推搡
[ˈfɔːwəd] .
forward .
向前 .

低语声再次变成尖叫声，后排士兵又开始向前冲去。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [təˈrɑː] .
Poor little Tara .
贫穷的 小的 塔拉 .

可怜的小塔拉。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɪnstənt][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][ʃaʊt][əˈbʌv][ðə; ði][dɪn] .
For an instant she tried to shout above the din .
为了 一个 立即的 她 尝试 到 喊 多于 这 din .

她试图在嘈杂声中大声喊叫片刻。

[ænd; ənd][ðen][ˈsʌd(ə)nli][ʃiː; ʃi][stɒpt] , [drɒpt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][feɪs]
And then suddenly she stopped , dropped her arms and on her face
和 然后 突然 她 停止 , 掉落 她 武器 和 在 她 脸
[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpeɪθɒs][ɒv; əv][dɪsɪˈluːʒ(ə)nment] .
was the pathos of disillusionment .
曾是 这 感伤 的 幻灭 .

然后她突然停了下来，放下了手臂，脸上露出了幻灭的悲怆神情。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑː.ðərz][aɪˈdiəl] , [bred][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ˈklætə][daʊn][naʊ][laɪk][ə; eɪ][haʊs][ɒv; əv]
Her father's ideals , bred in her , clattering down now like a house of
她 父亲的 理想 , 繁殖 在 她 , 咋嗒咋嗒 向下 现在 喜欢 一个 房子 的
[kɑːdz][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
cards upon her .
牌 之上 她 .

她父亲灌输给她的理想，如今却像纸牌屋一样轰然倒塌在她身上。

[ðə; ði][mɒb] , [ˈfrenzið] [əˈgen] , [wɒz; wəz] [ˈsɜ:dʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] [naʊ] .
The mob , frenzied again , was surging up the slope now .
这 暴民 , 丧心病狂 再次 , 曾是 滔滔 向上 这 坡 现在 :

暴民们再次陷入疯狂, 开始向山坡上涌去。

[ə; eɪ] [θrəʊn] [ˈmɪsaɪl] [keɪm] [ˈhɜ:tlɪŋ] [pɑ:st][ju: ˈes] ,
A thrown missile came hurtling past us ,
一个 抛掷 导弹 来了 疾驰 过去的 我们 ,

一枚投掷过来的导弹从我们身边呼啸而过,

[ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [kræft] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈleɪsəri][pɒv; əv][aɪs] - [veɪl] [əˈbʌv] [ju: ˈes][ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ ˈti:]
a rock that crashed into a lacery of ice - veil above us and brought it
一个 岩石 那 崩溃了 进入 一个 蕾丝 的 冰 - 面纱 多于 我们 和 带来 它
[daʊn] [əˈpɒn][ju: ˈes] .
down upon us .
向下 之上 我们 :

一块巨石撞击到我们头顶的冰层, 冰层随即落下, 砸向我们。

[ðen] [ˈʌðə(r)] [rɒks] , [stəʊnz] , [ə; eɪ][vəˈraɪəti][pɒv; əv] [ˈmɪsl] [ˈʃaʊəd] [ju: ˈes] .
Then other rocks , stones , a variety of missiles showered us .
然后 其他 岩石 , 石头 , 一个 种类 的 导弹 淋浴 我们 :

然后, 其他岩石、石块和各种各样的导弹像雨点般向我们袭来。

[brˈhaɪnd][em ˈi:][aɪ][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈterɪfaɪd] [ˈsɜ:vənts] [ænd; ənd][ˈtɑ:rəz] [gɑ:dz] [hæd; həd]
Behind me I was aware that the terrified servants and Tara's guards had
在后面 我 我 曾是 意识到的 那 这 恐惧 仆人 和 塔拉的 守卫 有
[fled] .
fled .
逃亡 :

我回头一看, 发现身后那些惊恐的仆人和塔拉的卫兵都逃走了。

" [təˈrɑ:] , " [aɪ] [gɑ:spt] .
" Tara , " I gasped .
" 塔拉 , " 我 倒吸一口气 .

“塔拉,”我倒吸了一口气。

" [nəʊ][ju:z] —
" No use —
" 不 使用 —

“没用——

" [aɪ] [grɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][əˈweɪ] ;
" I gripped her , trying to draw her away ;
" 我 紧握 她 , 尝试 到 画 她 离开 ;

我抓住她, 想把她拉开;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɛəd] [æt; ət][em ˈi:] [wɪð] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tɪəz] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgæðərɪŋ] .
and she stared at me with eyes in which tears now were gathering .
和 她 凝视 在 我 和 眼睛 在 哪个 眼泪 现在 是 采集 :

她凝视着我, 眼中已经噙满了泪水。

" [əʊ] , [dʒɒn] — "
" Oh , John — "
" 哦 , 约翰 — "

“哦, 约翰——”

" [kʌm] — [rʌn] , " [aɪ] [ˈmʌtə] .
" Come — run , I muttered .
" 来 — 跑步 , " 我 低声说道 :

“来——跑,”我低声说道。

" [juː; jʊ] [li:d] [ju: 'es] — [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ʼʌpə(r)] ['sɜ:fɪs] —
" You lead us — out to the upper surface —
" 你 带领 我们 — 出去 到 这 上 表面 —
“你带领我们——来到地表之上——”

" [wiː; wi] ['stɑ:tɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n]
" We started back into the garden
" 我们 开始 后退 进入 这 花园
我们开始往回走.....

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [dæm] [ðem; ðəm] —
" Here they are , damn them —
" 这里 他们 是 , 该死 他们 —
“他们就在这里，该死的——”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['graʊlɪŋ] , [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] !
" It was Duroh's growling , triumphant voice !
" 它 曾是 - 咆哮 , 凯 嗓音 !
“那是杜罗的咆哮声，胜利的声音！”

[aɪ] [wɜ:l] .
I whirled .
我 旋转 .
我转过身。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['kærəðərz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [ɡleɪd] , [wɪð] ['ælən][br'haɪnd][ðem; ðəm]
He and Carruthers were here in the garden glade , with Alan behind them
他 和 卡拉瑟斯 是 这里 在 这 花园 林间空地 , 和 艾伦 在后面 他们
.
:
.

他和卡拉瑟斯当时就在花园的空地上，艾伦跟在他们身后。

[nɪə(r)][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [tuː] [ɔ:(r)] [θɹiː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] - [ɡɑːdz] [huː] ['eɪdɪntli]
Near them were two or three of the little white Zurian guards who evidently
靠近 他们 是 二 或者 三 的 这 小的 白色的 - 守卫 WHO 显然
[hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] .
had released them .
有 发布 他们 .

他们附近有两三个身材矮小的白人祖里亚卫兵，显然是他们放走了这些人。

[ðeɪ] [stʊd] [kən'fjuːzd] [æz; əz] ['kærəðərz] , ['snɑːrlɪŋ] , [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [hi:t] - [ɡʌn][ænd; ənd]
They stood confused as Carruthers , snarling , whipped out a heat - gun and
他们 站立 使困惑 作为 卡拉瑟斯 , 咆哮 , 鞭打 出去 一个 热 - 枪 和
[liːpt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'iː] .
leaped for me .
跳跃 为了 我 .

他们一脸茫然地站在那里，只见卡拉瑟斯咆哮着，掏出一把热风枪，向我扑来。

[ɪts] ['sɪzlɪŋ] ['vaɪələt][bəʊlt] [stæbd] , [mɪst] [em 'iː][æz; əz][aɪ] [liːpt] [ˈʌndə(r)][aɪ 'tiː] ;
Its sizzling violet bolt stabbed , missed me as I leaped under it ;
它是 炙热 紫色 螺栓 刺伤 , 错过 我 作为 我 跳跃 在下面 它 ;
它那灼热的紫色闪电刺过来，我跳到它下面躲开了；

[ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [maɪ][ˈloʊərd; 'ləʊərd] [hed] .
and I struck him with my lowered head .
和 我 击 他 和 我的 降低 头 .
我低下头撞了他一下。

[wiː; wi][went] [daʊn] , [ˈrəʊlɪŋ] , [lɒkt] [tə'geðə(r)][ɪn][waɪld] ['skræmblɪŋ] ['kɒmbæt] .
We went down , rolling , locked together in wild scrambling combat .
我们 去 向下 , 滚动 , 已锁定 一起 在 荒野 争抢 战斗 .
我们滚落下去，扭打在一起，陷入了激烈的争夺。

[ə'blaʋ] [ju: 'es] , [æz; əz][wi:; wi] [lʌndʒd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [wið] [fleil] [fists] ,
Above us , as we lunged and struggled with flailing fists ,
多于 我们 , 作为 我们 猛扑 和 挣扎 和 挥舞 拳头 ,
在我们上方, 当我们挥舞着拳头猛扑和挣扎时,

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] - [hæd; həd] ['dʒestʃə] [æt; ət]['ælən][tu:; tə][help] ['kærəðərz] .
I could see that Duroh had gestured at Alan to help Carruthers .
我 可以 看 那 - 有 做手势 在 艾伦 到 帮助 卡拉瑟斯 .
我看到杜罗示意艾伦去帮助卡拉瑟斯。

[hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] [li:pt] [fɔ:(r); fə(r)][tə'ra:] , [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ji:; ji] [fɔ:t] [laɪk][ə; eɪ]
He himself had leaped for Tara , seized her as she fought like a
他 他自己 有 跳跃 为了 塔拉 , 查获 她 作为 她 战斗 喜欢 一个
[lɪt(ə)l][wʌɪldkæt] ,
little wildcat ,
小的 野猫 ,
他亲自扑向塔拉, 在她像只小野猫一样挣扎时抓住了她。

[wið] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [naʊ] , [traɪɪŋ] [tu:; tə][stæb][hɪm] .
with a knife in her hand now , trying to stab him .
和 一个 刀 在 她 手 现在 , 尝试 到 刺 他 .
她现在手里拿着刀, 试图刺伤他。

['kærəðərz] - [gʌn][hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [wið] [maɪ] ['ɒnslɔ:t] .
Carruthers ' gun had dropped from his hand with my onslaught .
卡拉瑟斯 - 枪 有 掉落 从 他的 手 和 我的 猛攻 .
在我的猛攻下, 卡拉瑟斯的枪从他手中滑落。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dæmnəbli] ['ædʒaɪl] ['feləʊ] .
He was a damnably agile fellow .
他 曾是 一个 该死的 敏捷 同伴 .
他身手敏捷得惊人。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][em 'i:] , [hɪz; ɪz][hændz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][maɪ] [θrəʊt] [tu:; tə] ['stræŋgl] [em 'i:]
He twisted on top of me , his hands fumbling at my throat to strangle me
他 扭曲 在 顶部 的 我 , 他的 双手 笨拙 在 我的 喉 到 扼杀 我
.
:
.
他翻身压在我身上, 双手笨拙地掐住我的喉咙, 想要勒死我。

[ðə; ði] [kən'fju:zd] , ['terɪfaɪd] - [hæd; həd] [di'kæmp] .
The confused , terrified Zurians had decamped .
这 使困惑 , 恐惧 - 有 撤离 .
惊恐万分的祖里亚人四散逃离。

[ai] [sɔ:] [ɪn] [ðæt] ['sekənd] [ðæt] ['ælən] , [ʌn'a:md] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nʌm] .
I saw in that second that Alan , unarmed , was standing numbed .
我 锯 在 那 第二 那 艾伦 , 徒手 , 曾是 常设 麻木 .
那一瞬间, 我看到手无寸铁的艾伦呆立在那里, 麻木不仁。

- [θɔ:t] [hi:; hi] [wɒd] [li:p] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [em 'i:][ʌp] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Duroh thought he would leap to finish me up , of course .
- 想法 他 会 飞跃 到 结束 我 向上 , 的 课程 .
杜罗当然以为他会跳起来把我解决掉。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] .
But he did not .
但 他 做过 不是 .

但他没有。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈæləŋ] [si:md] [tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [ðæt] - [hju:dʒ] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈraʊnd] [təˈrɑ:] ,
Suddenly Alan seemed to realize that Duroh's huge arms were around Tara ,
突然 艾伦 似乎 到 意识到 那 - 巨大的 武器 是 大约 塔拉 ,
突然, 艾伦似乎意识到杜罗巨大的手臂正搂着塔拉。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [liə] ,
his hand twisting the knife from her , **his leering** ,
他的 手 扭曲 这 刀 从 她 , 他的 色眯眯的 ,
他从她手中夺过刀子, 脸上带着猥琐的笑容。

[ˈgrɪnɪŋ] [feɪs] [ˈpresɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kəˈres] [əˈpɒn] [hɜ:z] .
grinning face pressing down with a caress upon hers .
咧嘴笑 脸 紧迫 向下 和 一个 抚摸 之上 她的 :
一张咧嘴笑着的脸轻轻地贴在她的脸上, 带着爱抚的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæləŋ] [ˈswɪftli] [stu:pt] , [si:zd] [ə; eɪ] [blu:] - [waɪt] [ˈræɡɪd] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [aɪs] [æt; ət]
And then Alan swiftly stooped , seized a blue - white ragged chunk of ice at
和 然后 艾伦 迅速地 弯腰 , 查获 一个 蓝色的 - 白色的 破烂不堪 块 的 冰 在
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,
然后艾伦迅速弯下腰, 抓住脚边一块蓝白相间的不规则冰块。

[ænd; ənd] [li:pt] [æt; ət] - .
and leaped at Duroh .
和 跳跃 在 - :
然后扑向杜罗。

[ðə; ði] [hju:dʒ] [aɪs] - [tʃʌŋk] [kræʃt] [ɒn] - [hed] [ænd; ənd] [hi:; hi] [fel] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]
The huge ice - chunk crashed on Duroh's head and he fell , with the raging little
这 巨大的 冰 - 块 崩溃了 在 - 头 和 他 跌倒 , 和 这 愤怒 小的
[ˈæləŋ] [əˈpɒn] [hɪm] ,
Alan upon him ,
艾伦 之上 他 ,
巨大的冰块砸在杜罗的头上, 他倒了下去, 暴怒的小艾伦也压在他身上。

[ˈkræʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
crashing his head again and again .
崩溃 他的 头 再次 和 再次 :
他的头一次又一次地撞到地面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] - [hænd] [wɒz; wəz] [ˈstæbɪŋ]
But the knife in Duroh's hand was stabbing
但 这 刀 在 - 手 曾是 刺
但杜罗手中的刀却在刺人.....

" [gɒt] [ju:; jʊ] — " [ˈkærəðərz] [liə] .
" **Got you — " Carruthers leered** .
" 得到 你 — " 卡拉瑟斯 斜视 :
“抓到你了一一”卡拉瑟斯咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ˈθrɒtld] [em ˈi:] .
His hands throttled me .
他的 双手 节流 我 :
他的手掐住了我的脖子。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [əˈbʌv] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [sprɔ:ld] [daʊn] [əˈpɒn] [em ˈi:]
He did not see what was going on above him as he sprawled down upon me
他 做过 不是 看 什么 曾是 去 在 多于 他 作为 他 蔓延 向下 之上 我
[waɪl] [ˈmɒməntərəli] [aɪ] [leɪ] [lɪmp] .
while momentarily I lay limp .
尽管 片刻 我 躺 跛行 :
他没有看到上面发生了什么, 就猛地扑倒在我身上, 而我则一动不动地躺在那里。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][,em ˈi:] .
But he didn't have me .
但 他 没有 有 我 .

但他没有我。

[maɪ][ˈsʌd(ə)n][,ʌnɪkˈspektɪd][hi:v][kɔ:t][hɪm][ɒf][ˈbæləns][, [brʊsk][hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][maɪ][θrəʊt] .
My sudden unexpected heave caught him off balance , broke his hold on my throat .
我的 突然 意外 举 捕捉 他 离开 平衡 , 打破 他的 抓住 在 我的 喉 .
我突然的、出乎意料的喘息让他失去平衡，挣脱了他掐住我喉咙的手。

[ænd; ənd][ai][ˈtʌmbld][hɪm][ɒf] .
And I tumbled him off .
和 我 翻滚 他 离开 .

然后我把他推倒了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hi:t] - [gʌn][wɒz; wəz][ˈlaɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][ai][si:zd][,aɪ ˈti:] .
The little heat - gun was lying here and I seized it .
这 小的 热 - 枪 曾是 说谎 这里 和 我 查获 它 .

那把小型热风枪就放在这里，我把它拿了起来。

[ɪts][bəʊlt][saɪrd][fʊl][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][feɪs][, [ˈrɪvɪŋ][, [ˈblækənɪŋ][ðə; ði][fle][wɪð][ə; eɪ][ˈgɑ:stli]
Its bolt seared full into his face , shriveling , blackening the flesh with a ghastly
它是 螺栓 烤 满的 进入 他的 脸 , 萎缩 , 变黑 这 肉 和 一个 阴森
[stent] .
stench .
恶臭 .

箭矢狠狠地射入他的脸部，灼烧着他的皮肤，使皮肤萎缩变黑，散发出令人作呕的恶臭。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ded][ɪn][ðæt][ˈsekənd][, [wɪð][hɪz; ɪz][feɪs][ə; eɪ][ˈbʌblɪŋ][, [ˈpʌlpi][mæs][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] .
He was dead in that second , with his face a bubbling , pulpy mass of horror .
他 曾是 死的 在 那 第二 , 和 他的 脸 一个 冒泡 , 稀烂 大量的 的 恐怖 .
那一刻他已经死了，脸上满是惊恐的血肉模糊的表情。

"[dʒɒn] — [hi:; hi] — [hi:z][stæbd] — [ˈdaɪn] —
" **John — he — he's stabbed — dying —**
" 约翰 — 他 — 他是 刺伤 — 垂死 —

“约翰——他——他被刺伤了——快死了——”

"[ˈtɑ:rəz][vɔɪs][kɔ:ld][tu:; tə][,em ˈi:][æz; əz][ai][rəʊz] .
" **Tara's voice called to me as I rose** .
" 塔拉的 嗓音 称为 到 我 作为 我 玫瑰 .

“我起身时，听到塔拉的声音在呼唤我。”

- , [wɪð][hɪz; ɪz][skʌl][krækt][, [wɒz; wəz][ded] ,
Duroh , with his skull cracked , was dead ,
- , 和 他的 颅骨 裂纹 , 曾是 死的 ,

杜罗的头骨裂开了，已经死了。

[ænd; ənd][brˈsaɪd][hɪm][ˈælən][leɪ][wɪð] - [naɪf][ˈberɪd][ɪn][hɪz; ɪz][tʃest] ,
and beside him Alan lay with Duroh's knife buried in his chest ,
和 旁 他 艾伦 躺 和 - 刀 埋葬 在 他的 胸部 ,

而艾伦就躺在他旁边，杜罗的刀插在他的胸口。

[ə; eɪ][ˈgɑ:stli][ˈkrɪmz(ə)n][steɪn][ˈspredɪŋ][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ʃɜ:t] - [frʌnt] .
a ghastly crimson stain spreading over his shirt - front .
一个 阴森 赤红 弄脏 传播 超过 他的 衬衫 - 正面 .

一块骇人的深红色污渍蔓延开来，染红了他的衬衫前襟。

[hɪz; ɪz][aɪz][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊpən][, [ˈgleɪzɪŋ] .
His eyes were open , glazing .
他的 眼睛 是 打开 , 玻璃 .

他双眼睁着，目光呆滞。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][ˈfəʊkəs][ɒn][,em ˈi:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] , [ɒn] [wɪtʃ] [ˈblʌdi] [fəʊm][wɒz; wəz]
They seemed to focus on me , and his lips , on which bloody foam was
他们 似乎 到 重点 在 我 , 和 他的 嘴唇 , 在 哪个 血腥 泡沫 曾是
[ˈgæðərɪŋ] ,
gathering ,
采集 ,

他们似乎都盯着我，还有他嘴唇上聚集的血沫。

[ˈtwɪstɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][smaɪl] .
twisted into a smile .
扭曲 进入 一个 微笑 .

扭曲成一个微笑。

[ðen] [hi:; hi] [gɑ:spt] [ˈfeɪntli] .
Then he gasped faintly .
然后 他 倒吸一口气 淡淡的 .

然后他微微喘了口气。

" [aɪ][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:θˈwaɪl] — [ɪn][maɪ][nju:] [wɜ:ld] — [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] ? [ðæts] — [gʊd] — [aɪ] [ges]
" I did something worthwhile — in my new world — didn't I ? That's — good — I guess
" 我 做过 某物 值得 — 在 我的 新的 世界 — 没有 我 ? 那就是 — 好的 — 我 猜测
[aɪm] — [glæd] —
I'm — glad —
我是 — 高兴的 —

“我在我的新世界里做了一件有意义的事，不是吗？ 那很好，我想我应该感到高兴。”

" [ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tʃəʊkt] [hɪm] .
" A gush of blood from his mouth choked him .
" 一个 喷 的 血 从 他的 嘴 窒息 他 .

“一股鲜血从他口中喷涌而出，将他呛住了。”

[təˈrɑ:] [wɒz; wəz] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] .
Tara was down beside him , her hand on his .
塔拉 曾是 向下 旁 他 , 她 手 在 他的 .

塔拉跪在他身边，手放在他的手上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][smaɪl][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
He was trying to smile at her as the light went out of his eyes
他 曾是 尝试 到 微笑 在 她 作为 这 光 去 出去 的 他的 眼睛
[ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] .
and he died .
和 他 死亡 .

他试图对她微笑，但就在这时，他眼中的光芒消失了，他死了。

" [əʊ] , [dʒɒn] —
" Oh , John —
" 哦 , 约翰 —

“哦，约翰——

" [aɪ][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒnklʌmɪŋ] [mɒb][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [laʊdə]
" I was aware that the shouts from the oncoming mob were much louder
" 我 曾是 意识到的 那 这 喊叫 从 这 即将到来的 暴民 是 很多 更大声
[naʊ] .
now .
现在 .

“我意识到，迎面而来的暴徒的叫喊声现在更大了。”

[rɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈklætə] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɑ:ˈkeɪd] [ˈəʊpənɪŋ] .
Rocks were clattering into the arcade opening .
岩石 是 咋嗒咋嗒 进入 这 拱廊 开幕 .

石头噼里啪啦地砸进了拱廊的开口处。

" [tə'ɾɑ:] — [wɪv] [gɒt][tu:; tə] —
" **Tara — we've got to —**
" 塔拉 — 我们已经 得到 到 —

“塔拉——我们必须——”

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [leɪt] .
" **It seemed too late .**
" 它 似乎 也 晚的 .

“似乎太迟了。”

[ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] [ə'piəd] , ['brændɪʃ] [ðəə(r)] ['wepənz] .
In the opening three or four of the mob appeared , brandishing their weapons .
在 这 开幕 三 或者 四 的 这 暴民 出现 , 挥舞 他们的 武器 .

开场时，暴徒中有三四个人出现，挥舞着武器。

[maɪ][gʌn][spæt][ɪts] ['sɪzlɪŋ] [bəʊlt] .
My gun spat its sizzling bolt .
我的 枪 争吵 它是 炙热 螺栓 .

我的枪射出了灼热的枪栓。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [skri:md] , [li:pt] [ænd; ənd] [fel] .
One of the men screamed , leaped and fell .
— 的 这 男人 尖叫 , 跳跃 和 跌倒 .

其中一名男子尖叫一声，跳了起来，然后摔倒了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['skætəd] [æz; əz][aɪ][ræn] ['fɔ:wəd] .
The others scattered as I ran forward .
这 其他的 疏散 作为 我 跑 向前 .

我向前跑去，其他人四散奔逃。

[ɒn][ðə; ði] [ledʒ] , [wɪð] [tə'ɾɑ:][bɪ'haɪnd][em 'i:] , [aɪ] [stɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] [mɒb] .
On the ledge , with Tara behind me , I stared down at the advancing mob .
在 这 壁架 , 和 塔拉 在后面 我 , 我 凝视 向下 在 这 前进 暴民 .

我站在窗台上，塔拉在我身后，我向下凝视着逼近的暴徒。

[ðə; ði][fɜ:st] ['mɪlɪŋ] [ræŋks][ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The first milling ranks of it were hardly more than fifty feet from the
这 第一的 铣削 排名 的 它 是 几乎 更多的 比 五十 脚 从 这
[tɒp] .
top .
顶部 .

第一排碾磨机距离顶部不过五十英尺。

[maɪ][bəʊlt] [his] [ə'gen] ; [ə'nʌðə(r)][mæn] [fel]
My bolt hissed again ; another man fell
我的 螺栓 嘶嘶作响 再次 ; 其他 男人 跌倒

我的螺栓又发出嘶嘶声；又一个人倒下了.....

" [dʒɒn] — [əʊ] , [pli:z] — [maɪ]['pi:p(ə)l] — " ['tɑ:rəz][hænd] [tʃekt] [em 'i:] .
" **John — oh , please — my people — " Tara's hand checked me .**
" 约翰 — 哦 , 请 — 我的 人们 — " 塔拉的 手 已检查 我 .

“约翰——哦，拜托——我的人民——”塔拉的手拦住了我。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ʊə(r)] , [ɪf] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ,
But I could not be sure , if we tried to retreat ,
但 我 可以 不是 是 当然 , 如果 我们 尝试 到 撤退 ,

但我无法确定，如果我们试图撤退，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['frenzɪd] [θrɒŋ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əʊvə'teɪk] [ju: 'es] .
but that the frenzied throng would be able to overtake us .
但 那 这 丧心病狂 人群 会 是 有能力的 到 超过 我们 .

但疯狂的人群会超越我们。

[ðen] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [aɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [ɡʌn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [hi:t] - [bi:m] .
Then with sudden thought I adjusted the gun to a spreading heat - beam .
然后 和 突然 想法 我 调整 这 枪 到 一个 传播 热 - 光束 .

然后我突然想到什么，就把枪调整成发射扩散热光束。

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [hi:t] [li:pt] [daʊn] — [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [hi:t] [dɪ'fju:zd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [waɪd]
The wave of heat leaped down — again and again — heat diffused over a wide
这 海浪 的 热 跳跃 向下 — 再次 和 再次 — 热 扩散 超过 一个 宽的
[ˈeəriə] ,
area ,
区域 ,

热浪一次又一次地袭来，热量扩散到广阔的区域。

[nɒt] [ɪn'tens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] .
not intense enough to kill .
不是 激烈的 足够的 到 杀 .

强度不足以致命。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['stæɡəd] [bæk] , ['terɪfaɪd] , [wɪð] [ðeə(r)]
But before it the leaders of the Zurians staggered back , terrified , with their
但 前 它 这 领导人 的 这 - 交错 后退 , 恐惧 , 和 他们的
[hændz] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
hands before their faces .
双手 前 他们的 面孔 .

但就在这时，祖里安人的首领们惊恐万分，双手捂着脸，踉跄后退。

[ðə; ði] [mɒb] [brɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['weɪvə] .
The mob behind them wavered .
这 暴民 在后面 他们 犹豫不决 .

他们身后的人群开始动摇了。

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊp] , [ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['presɪŋ] [ˈʌpwəd] .
Down at the bottom of the slope , others were pressing upward .
向下 在 这 底部 的 这 坡 , 其他的 是 紧迫 向上 .

在山坡底部，其他人正奋力向上攀登。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪlɪŋ] , ['skræmblɪŋ] [kraʊd] [wɪð] ['pænɪk] ['spredɪŋ] .
In a moment it was a milling , scrambling crowd with panic spreading .
在 一个 片刻 它 曾是 一个 铣削 , 争抢 人群 和 恐慌 传播 .

瞬间，人群变得拥挤混乱，恐慌情绪迅速蔓延。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [ræŋks] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɡæn] ['rəʊlɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
And then the wavering ranks of it began rolling back until it was a
和 然后 这 摇摆不定 排名 的 它 开始 滚动 后退 直到 它 曾是 一个
[raʊt]
route : : : :
路线 :

然后，摇摇欲坠的队伍开始溃败，最终演变成一场溃败.....

" [tə'ɾɑ:] , [kʌm] — ['hʌrɪ] — [ðel] [bi:; bi] ['ɑ:ftə(r)] [ju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] —
" **Tara , come — hurry — they'll be after us in a moment —**
" 塔拉 , 来 — 匆忙 — 他们会 是 后 我们 在 一个 片刻 —
“塔拉，快来——快点——他们马上就要追我们了——”

" [waɪt] - [feɪst] , [wɪð] ['sɒrəʊ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['mɪŋɡld] [wɪð] ['wʌndəmənt] ,
" **White - faced , with sorrow in her eyes mingled with wonderment** ,
" 白色的 - 面对 , 和 悲哀 在 她 眼睛 混合 和 惊奇 ,
她脸色苍白，眼中既有悲伤又有惊奇。

[æz; əz] [ðəʊ] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪ'li:v] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] , [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] .
as though still she could not believe this catastrophe , she nodded .
作为 尽管 仍然 她 可以 不是 相信 这 灾难 , 她 点头 .

仿佛仍然无法相信这场灾难，她点了点头。

[ʃiː, ʃi][led][,em 'iː][æz; əz][wiː, wi][ræn] , [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][[ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ˈtɔːtʃuəs] [ˈkɔːrɪdɔːrɪz] .
She led me as we ran , plunging down into the maze of tortuous corridors .
 她 引领 我 作为 我们 跑 , 骤降 向下 进入 这 迷宫 的 曲折 走廊 .
 她领着我奔跑，一头扎进了错综复杂的迷宫般的走廊里。

['breθləs] , ['pæntɪŋ] , [wiː; wi][ræn] ; ['restɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] , ['gləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] —
Breathless , panting , we ran ; rested a moment in a dim , glowing passage —
 喘不过气 , 喘息 , 我们 跑 ; 休息 一个 片刻 在 一个 暗淡 , 发光 通道 —
 [ænd; ʌnd][ræn] [ə'gen] .
and ran again .
 和 跑 再次 .

我们气喘吁吁地奔跑；在昏暗发光的通道里休息了一会儿——然后又继续奔跑。

" [əʊ] , [dʒɒn] — "
 " **Oh** , **John** — "
 " 哦 , 约翰 — "

"哦，约翰——"

" [dʊnt] [tɔ:k] , [tə'ra:] — [ki:p] ['gəʊɪŋ] —
 " **Don't talk** , **Tara** — **keep going** —
 " 不 讲话 , 塔拉 — 保持 去 —
 "别说话, 塔拉——继续走——"

" [ˌaɪˈti:] [si:mɪd] [ðæt] [wi:] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˈmʌflɪd] [ˈʃaʊts] [fɑ:(r)] [brˈhaɪnd] [ju:ˈes] .
 " **It** **seemed** **that** **we** **could** **hear** **muffled** **shouts** **far** **behind** **us** .
 " 它 似乎 那 我们 可以 听到 闷音 喊叫 远的 在后面 我们 .
 “我们似乎能听到身后远处传来闷闷的喊叫声。”

[bʌt; bət][ˈprez(ə)ntli][wiː; wi] [,autˈdistəns] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst] , [ˈɑːftə(r)][æn; ən]
But presently we outdistanced them , and then at last , after an
 但 目前 我们 落后 他们 , 和 然后 在 最后的 , 后 一个
 [ɪˈtɜːnəti] ,
eternity ,
 永恒 ,

但很快我们就甩开了他们，然后，终于，经过漫长的等待，

[wiː; wi] [keɪm] ['seɪfli] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] .
we came safely out onto the upper surface .
 我们 来了 安全 出去 到 这 上 表面 .
 我们安全到达了上层地面。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naɪt] ; [ˈɡlɪtərɪŋ] ['stɑ:lart] [ɒn] [ðɪs] [du:md] ['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] ,
It was night ; glittering starlight on this doomed little world ,
 它 曾是 夜晚 ; 闪闪发光 星光 在 这 注定失败 小的 世界 ,
 夜幕降临, 繁星闪烁, 照耀着这个注定毁灭的小世界。

[ˈhediŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈdʒaɪənt][sʌŋ] .
heading for the heat of our giant sun .
 标题 为了 这 热 的 我们的 巨大的 太阳 .
 朝着我们巨大的太阳的热浪而去。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] , [kwatɪ][niə(r)][ju: 'es] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [da:k] ['lɪt(ə)] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] ,
And there , quite near us , was the dark little globe of the Planeteer ,
 和 那里 , 相当 靠近 我们 , 曾是 这 黑暗的 小的 地球 的 这 地球人 ,
 就在我们附近，矗立着地球仪那颗小小的黑色球体。

[wið] [ðə; ði] ['stɑ:lart] ['glɪtərɪŋ] [ɒn][ɪts] ['glæsərt] [dəʊm] - [tɒp] .
with the starlight glittering on its glassite dome top .
 和 这 星光 闪闪发光 在 它是 玻璃石 穹顶 - 顶部 .
 星光在它玻璃穹顶上闪烁。

" [weɪt] , [təˈrɑː] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈməʊmənt] — " [ˌʌnɪkˈspektrɪli] , [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈslɒʃɪŋ] [hɑːf] - [ˈmeltɪd]
" **Wait , Tara — just a moment —** " **Unexpectedly , here on the sloshing half - melted**
" 等待 , 塔拉 — 只是 一个 片刻 — " 不料 , 这里 在 这 晃动 一半 - 融化
[ˈsɜːfɪs] , [aɪ] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpɪkæks] ,
surface , I came upon the pickaxe ,
表面 , 我 来了 之上 这 镐 ,
“等等，塔拉——稍等一下——”出乎意料的是，在这片晃荡着、半融化的水面上，我发现了那把镐。

[ˈʌv(ə)l] [ænd; ɛnd][bɪɡ][ˈkænvəs][bəgz] , [wɪtʃ] [ˈkærəðərz] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪə(r)] [wen] [wiː; wi]
shovel and big canvas bags , which Carruthers had dropped here when we
铲 和 大的 帆布 包 , 哪个 卡拉瑟斯 有 掉落 这里 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈkæptʃəd] .
were captured :
是 捕获 :
铁锹和大帆布袋，是卡拉瑟斯在我们被俘时丢在这里的。

[ðə; ði] [sɔːd] - [slæʃ] [ɒv; əv] [greɪ] - [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [ˌɪnˈleɪ][ɪn][ðə; ði] [klɪf] -
The sword - slash of gray Xalite ore was visible , a gleaming inlay in the cliff -
这 剑 - 削减 的 灰色的 - 矿石 曾是 可见的 , 一个 闪闪发光 镶嵌 在 这 悬崖 -
[feɪs] [ˌnɪəˈbaɪ] .
face nearby :
脸 附近 :
可以看到一道灰色的沙利特矿石的剑痕，那是附近悬崖峭壁上闪闪发光的镶嵌物。

[aɪ][ræn][ðeə(r)] .
I ran there .
我 跑 那里 :
我跑过去了。
[aɪ ˈtiː] [tʃɪpt] [aʊt] [ˈredɪli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][æks][ænd; ɛnd] [ðen] [aɪ] [ˈʌvəl] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
It chipped out readily under the axe and then I shoveled it up ,
它 缺口 出去 容易 在下面 这 斧头 和 然后 我 铲 它 向上 ,
它很容易就被斧头砍下来了，然后我用铲子把它铲了起来。

[stʌft] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][bəgz][ænd; ɛnd] [ˈstæɡəd] [əˈweɪ] .
stuffed a hundred pounds or so of it into a bag and staggered away .
填充 一个 百 磅 或者 所以 的 它 进入 一个 包 和 交错 离开 :
他把大约一百磅重的东西塞进一个袋子里，然后踉跄着离开了。

[ðə; ði] .
The Planeteer .
这 地球人 :
地球卫士。
[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈwelkəm] [æz; əz] [ðæt] [ˈləʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][dɔː(r)] - [ˈəʊv(ə)l] .
Never was anything so welcome as that lower little door - oval .
绝不 曾是 任何事物 所以 欢迎 作为 那 降低 小的 门 - 椭圆形 :
从来没有什么东西比那扇低矮的小椭圆形门更受欢迎了。

[aɪ] [tɒst] [ðə; ði][bəgz][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
I tossed the bag into it .
我 抛掷 这 包 进入 它 :
我把袋子扔了进去。

[ˈbeəli] [ɪn][taɪm] .
Barely in time .
仅仅 在 时间 :
勉强赶上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [drɒpt] [ɒf] [æz; əz] [wiː; wi] [rəʊz] ,
A few of them dropped off as we rose ,
一个 很少 的 他们 掉落 离开 作为 我们 玫瑰 ,
我们起身的时候, 他们中有几个人掉队了。

[ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)] [wɜːld] ['slaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [br'niːθ] [juː'es] .
up into the starlight with the strange little world sliding away beneath us .
向上 进入 这 星光 和 这 奇怪的 小的 世界 滑动 离开 下面 我们 .
我们沐浴在星光中, 脚下那个奇特的小世界渐渐远去。

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [siː] [ɒn] [ɜːθ] , " [tə'raː] [sed] .
" **Tell me more of what I will see on earth** , " **Tara said** .
" 告诉 我 更多的 的 什么 我 将要 看 在 地球 , " 塔拉 说 :
“请告诉我更多关于我在地球上将会看到的景象,”塔拉说道。

[ðə; ði] - ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [n'ɪəʊɪŋ] [ɪts][end] .
The Planeteer's journey was nearing its end .
这 - 旅行 曾是 临近 它是 结尾 .
地球卫士的旅程即将结束。

[ɪn] [ðə; ði] [peɪl] ['ɡlɪtərɪŋ] ['stɑːlaɪt] , [tə'raː] [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] ,
In the pale glittering starlight , Tara and I sat in the control room ,
在 这 苍白 闪闪发光 星光 , 塔拉 和 我 卫星 在 这 控制 房间 ,
在微弱闪烁的星光下, 塔拉和我坐在控制室里。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sprɛd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kres(ə)nt] [br'fɔː(r)] [juː'es]
watching the approaching earth , which was spread in a great crescent before us
观看 这 接近 地球 , 哪个 曾是 传播 在 一个 伟大的 新月 前 我们
.
:
.

望着向我们缓缓逼近的地球, 它像一弯巨大的新月般铺展在我们面前。

" [jʊr; jər] [tuː] [wɔːm] , [tə'raː] ? "
" **You're too warm , Tara ?** "
" 你是 也 温暖的 , 塔拉 ? "
“你太热了吗, 塔拉? ”

" [nəʊ] , [aɪm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] . "
" **No , I'm getting used to it** . "
" 不 , 我是 获得 用过的 到 它 : "
“不, 我已经习惯了。”

" [ðə; ði] [kəʊld] , [ɒn] ['zʊrə] — [juː; jʊ] ['nevə(r)] [felt] [aɪ 'tiː] ? "
" **The cold , on Zura — you never felt it ?** "
" 这 寒冷的 , 在 祖拉 — 你 绝不 毛毡 它 ? "
“祖拉岛上的寒冷——你从未感受到过吗? ”

" [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [ðæt] , " [fiː; fi] [sed] .
" **I was born to that , she said** .
" 我 曾是 出生 到 那 , " 她 说 :
“我生来就是干这个的,”她说。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɡɜːl] , [hiː; hi] [dɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['fɪtɪd]
" **My father , when I was a little girl , he did everything to make me fitted**
" 我的 父亲 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 , 他 做过 一切 到 制作 我 适配
[fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 :
“我父亲在我小时候就竭尽全力让我适应这份工作。”

[bʌt; bət][ai] [wi] [laɪk] ['ɜ:rθs] [wɔ:mθ] .
But I will like earth's warmth .
但 我 将要 喜欢 地球的 温暖 .

但我会喜欢地球的温暖。

" [ðen] [ə'gen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [br'fɔ:(r)] ,
" **Then again , as a hundred times before ,**
" 然后 再次 , 作为 一个 百 时代 前 ,
"然而, 就像以前一百次那样,

[ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][pʊ; əv] [ɜ:θ] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu;; tə]
I was telling her of earth — the things that we were going to
我 曾是 讲述 她 的 地球 — 这 事物 那 我们 是 去 到
[du;; də][ðeə(r)] [tə'geðə(r)] .
do there together .
做 那里 一起 .

我跟她讲地球——我们将在那里一起做的事情。

[ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] - [grɪd] .
She was seated now on a blanket on the floor - grid .
她 曾是 坐着 现在 在 一个 毯子 在 这 地面 - 网格 .

她现在坐在地板格栅上的毯子上。

[hɜ:(r); hæ(r)] [ni:z] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌntʃt] [ʌp][tu;; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [tʃɪn] ,
Her knees were hunched up to her chin ,
她 膝盖 是 弓着背 向上 到 她 下巴 ,

她蜷缩着身子，双膝几乎顶到了下巴。

[wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][hændz][klɑ:sp, klæsp] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)][i:gə(r)]['lɪt(ə)] [feɪs] ['əʊvə(r)]
with her hands clasping them and her eager little face over
和 她 双手 紧握 他们 和 她 渴望的 小的 脸 超过

[hɜ:(r); hæ(r)] ['raʊndɪd] [ni:z] [tɜ:nd] [tu;; tə][em 'i:] .
her rounded knees turned to me .
她 圆润 膝盖 转向 到 我 .

她双手抱膝，一张渴望的小脸从圆圆的膝盖上转向我。

[dʒʌst][æŋ; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪt(ə)] ['ɜ:θ.gɜ:l] , ['meɪkɪŋ] [plænz] .
Just an interested little earthgirl , making plans .
只是 一个 感兴趣的 小的 地球女孩 , 制作 计划 .

一个对地球充满好奇的小姑娘，正在做计划。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ai][sæt] [br'saɪd] [hɜ:(r); hæ(r)][ɒn][ðə; ði] ['blæŋkit] , [wɪð] [maɪ][ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)]
And presently I sat beside her on the blanket , with my arm around her
和 目前 我 卫星 旁 她 在 这 毯子 , 和 我的 手臂 大约 她
,
.
,
,

于是，我坐在她身旁的毯子上，搂着她。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] [hed] ['tɪltɪd] [səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)] [tʃi:k] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)]
and her head tilted so that her cheek was resting against my shoulder
和 她 头 斜 所以 那 她 脸颊 曾是 休息 反对 我的 肩膀
.
:
.

她歪着头，脸颊靠在我的肩膀上。

[ðen] [wi;; wi] [fel] ['saɪlənt][æz; əz][wi;; wi] [steərd] [aʊt][tu;; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] ['kres(ə)nt][pʊ; əv] [ɜ:θ] .
Then we fell silent as we stared out to the approaching crescent of earth .
然后 我们 跌倒 沉默的 作为 我们 凝视 出去 到 这 接近 新月 的 地球 .

然后我们沉默不语，凝视着缓缓逼近的月牙形地球。

[gʊd] [ɔ:(r)][bæd] — ['aʊə(r)] [wɜ:lɪd] .
Good or bad — our world .
好的 或者 坏的 — 我们的 世界 .

无论好坏——这就是我们的世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

